picaros à Diego

partition 52

opéra bouffon en un acte

Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntschouwburg

PICAROS ET DIEGO

OU LA

Folle Soirée

Opéra Bouffon en un Acte et en Prose

PAROLES DE Mr. xxxx

Représenté pour la première fois, sur le Théâtre de l'Opéra Comique, Rue Feydeau, le 13. Floréal an 11.

E. MAGNÉE
RUE NEUVE 16 MORS.

Musique de

N. DALAYRAC

Membre de l'Académie Royale de Musique de Stockholm

Prix 36f.

Propriété de l'Auteur

A PARIS

Personnages

NUGNES Della Villa Blanca Intendant de D. Gusman.

— Della SPADA maitre en fait d'Armes.

— LOPEZ Grimoiros écrivain public.

JULIO peintre en Batiment

Dona BARBA tante de Floretta lingère.

Dona FLORETTA jeune Couturiere.

PICAROS ancien Barbier Chirurgien sous le nom du Seigneur D. Alvares.

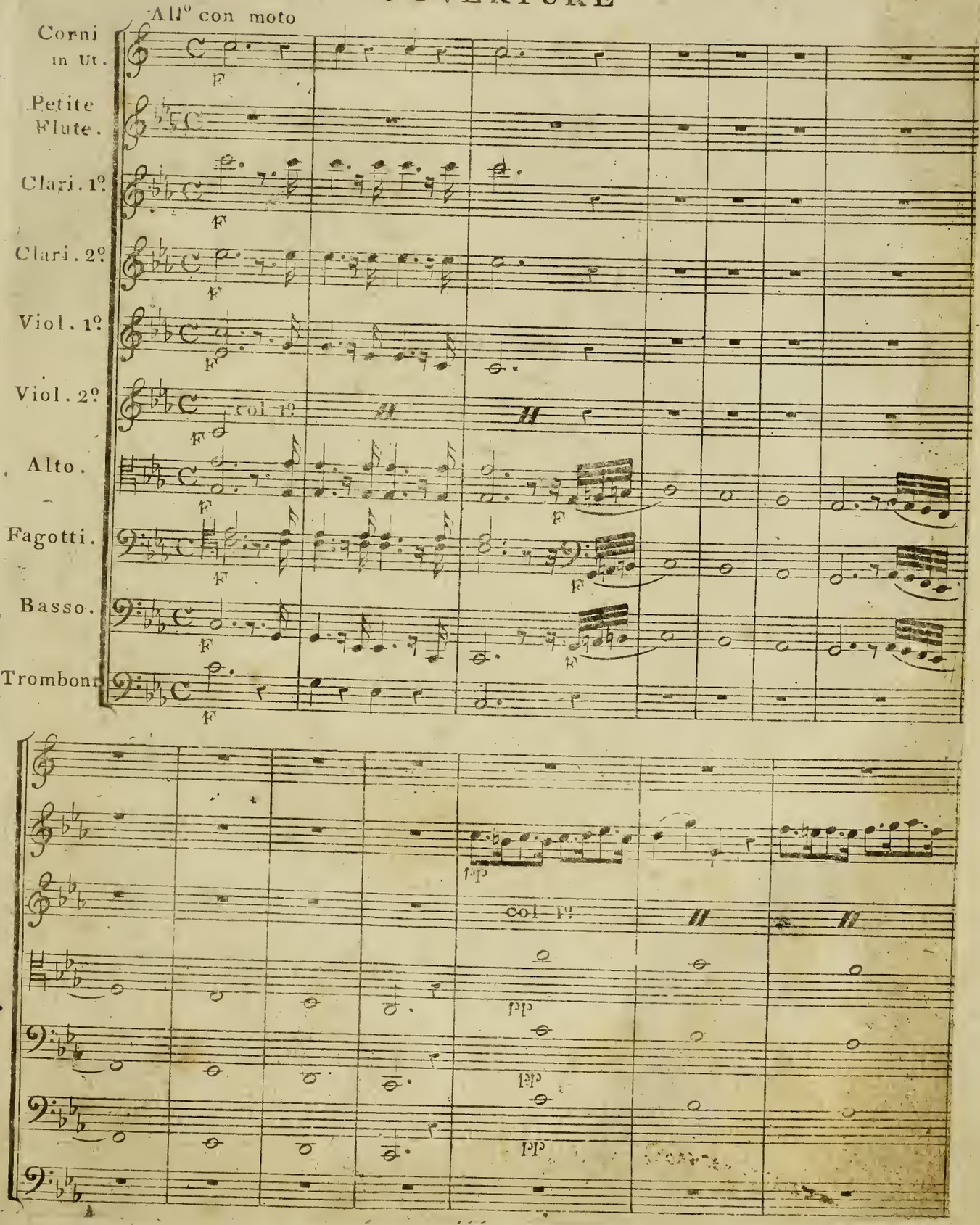
DIEGO ancien garçon de magazin chez un mercier, sous le nom du Seigneur D. Belflor.

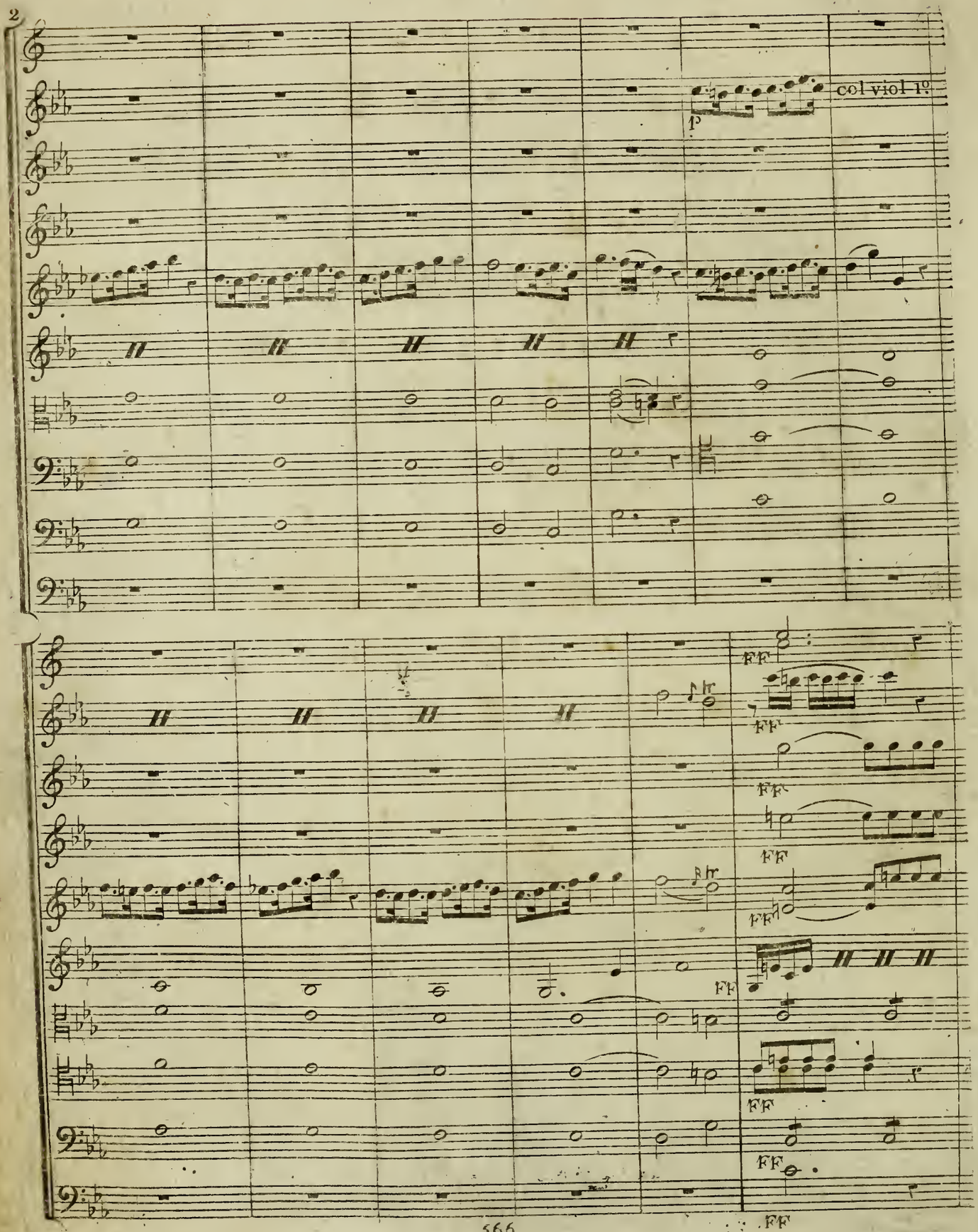
— — — VASCOS, IAGO, TORRES, Serrurier Tapissier et Menuisier. Parents.

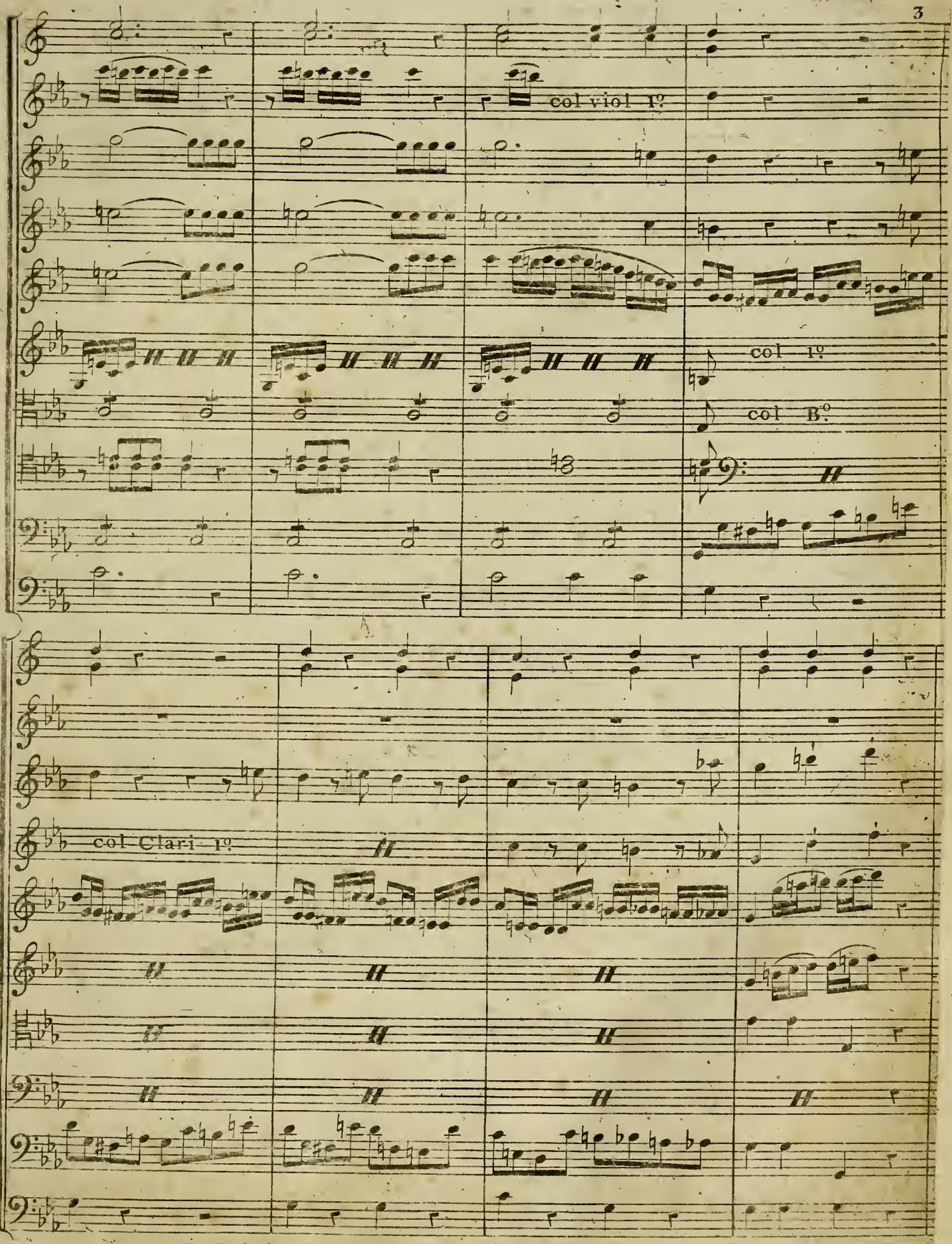
— Un VALET d'Ecurie.

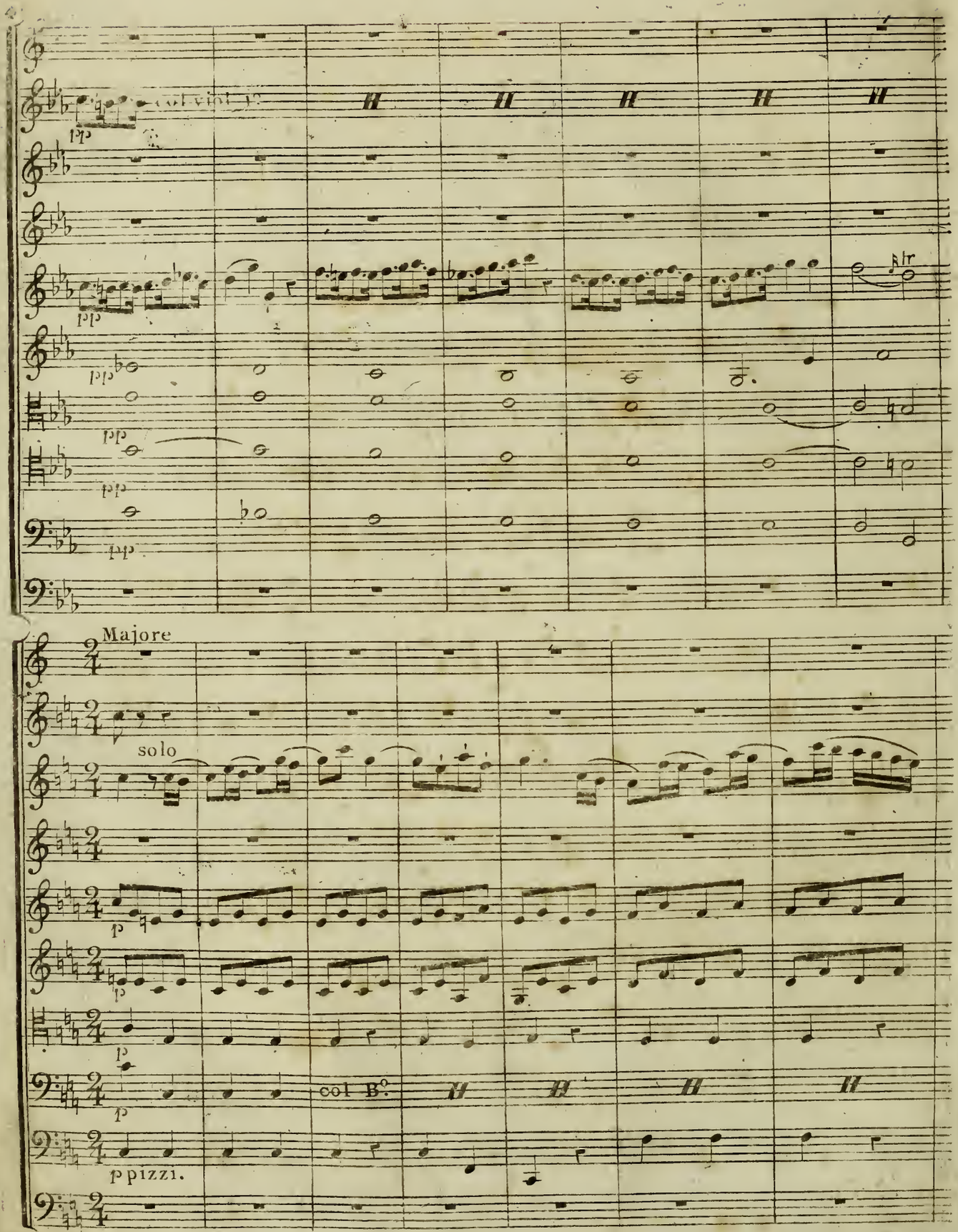
La Scene se passe à Barcelone dans un Superbe Salon, chez D. Gusman d'Alcantaras.

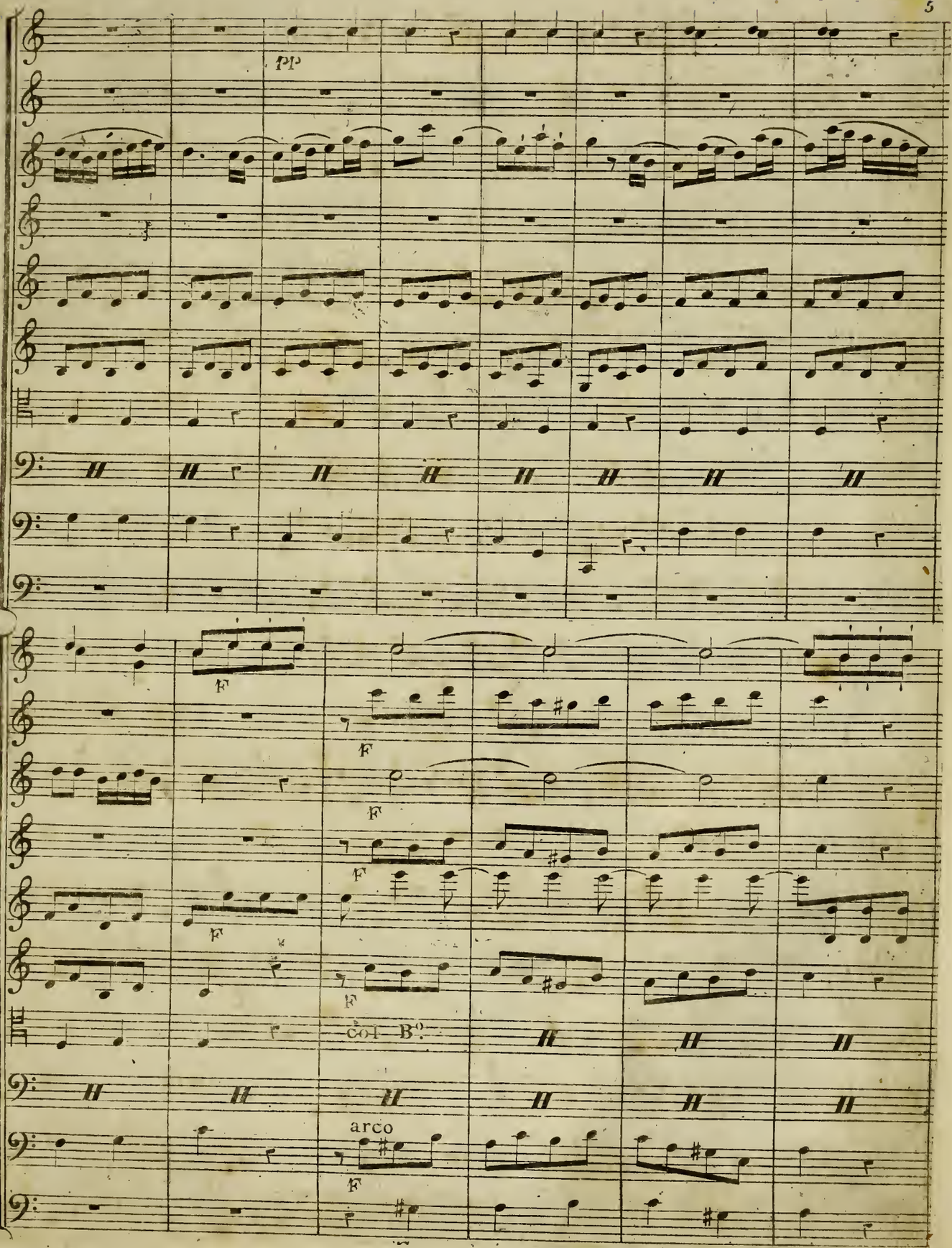
Ouverture

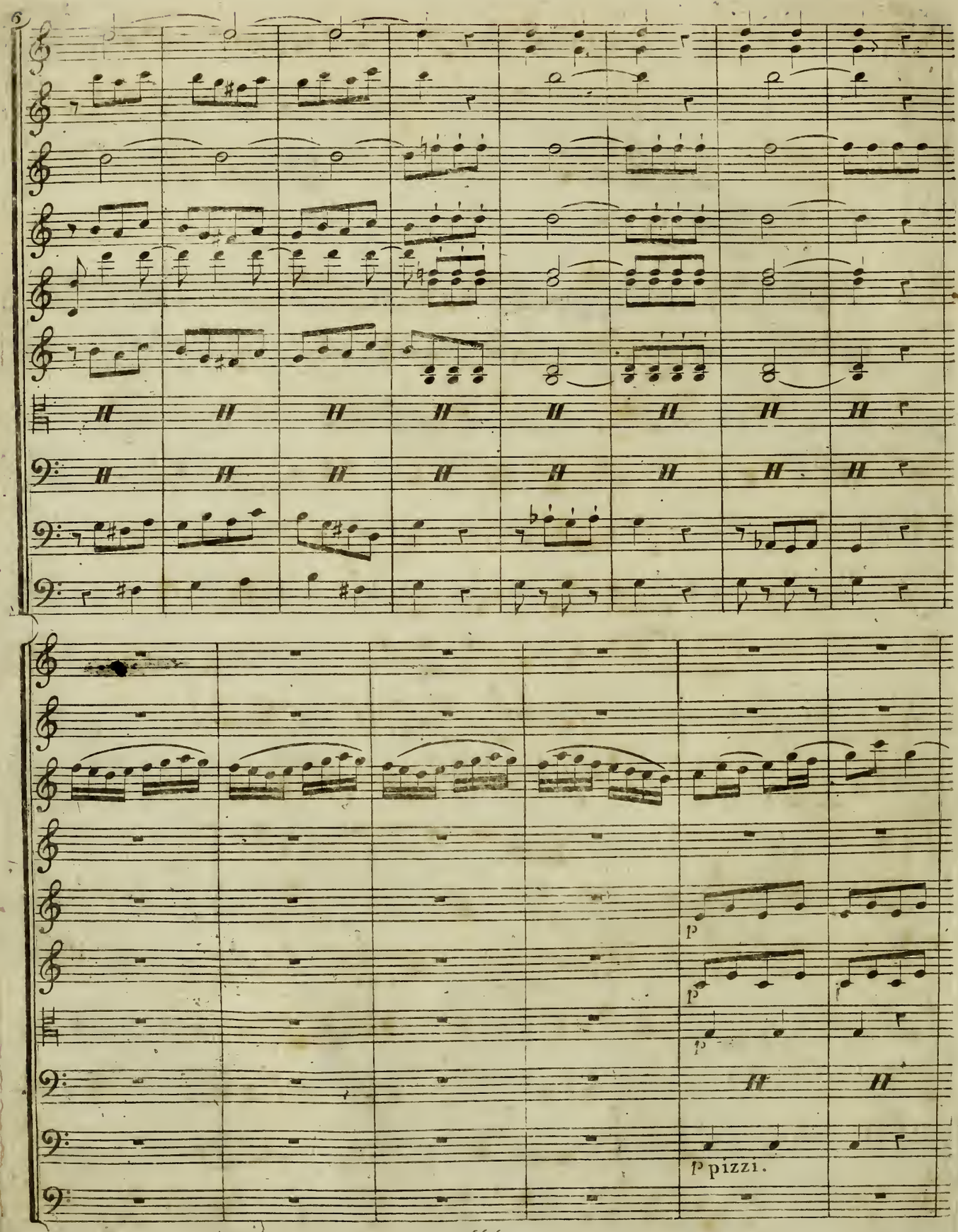

All° con moto
Corni in Ut.
Petite Flute.
Clari. 1°.
Clari. 2°.
Viol. 1°.
Viol. 2°.
Alto.
Fagotti.
Basso.
Trombon.
F
col 8°
pp
col P.

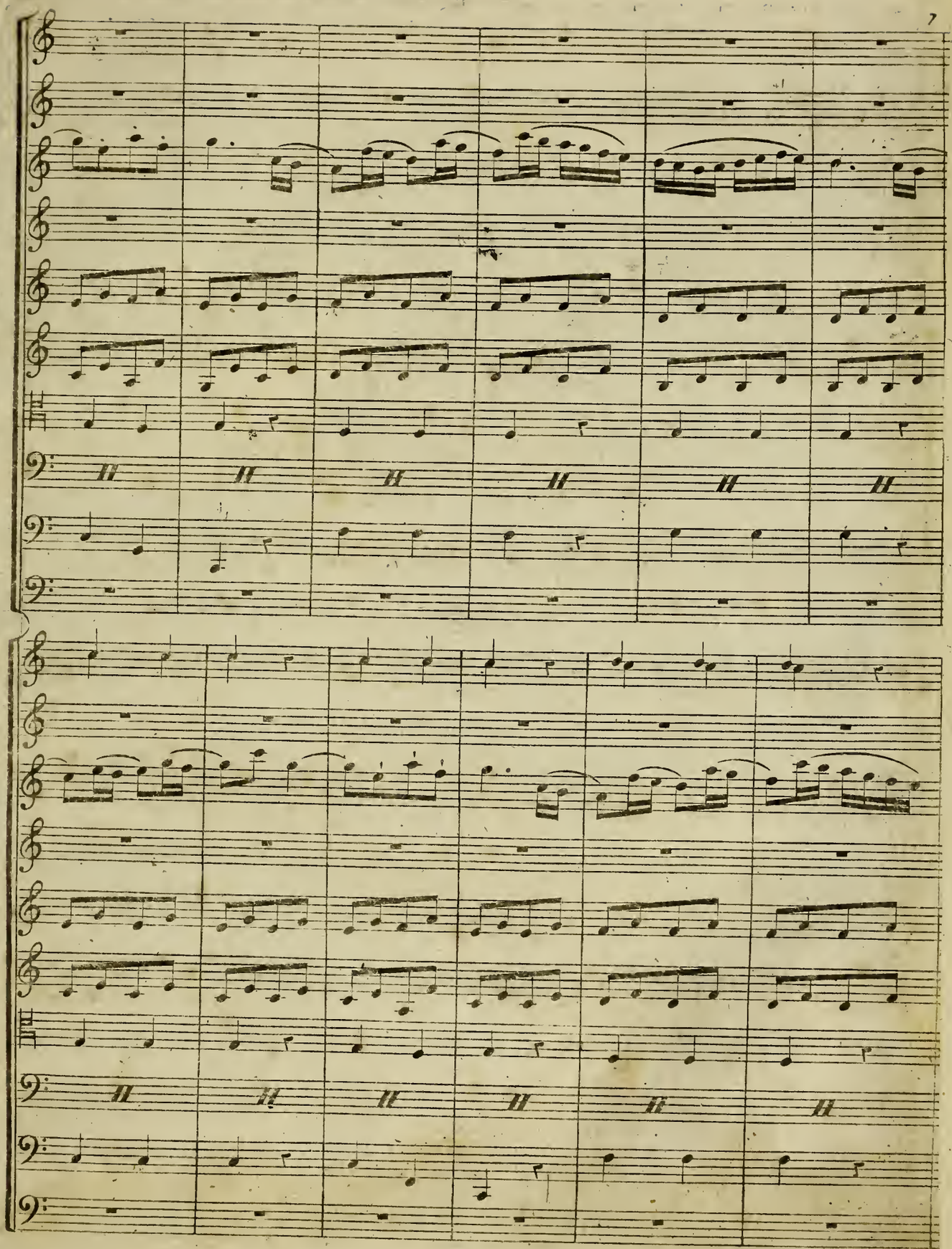

col viol 1o
p
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF
FF

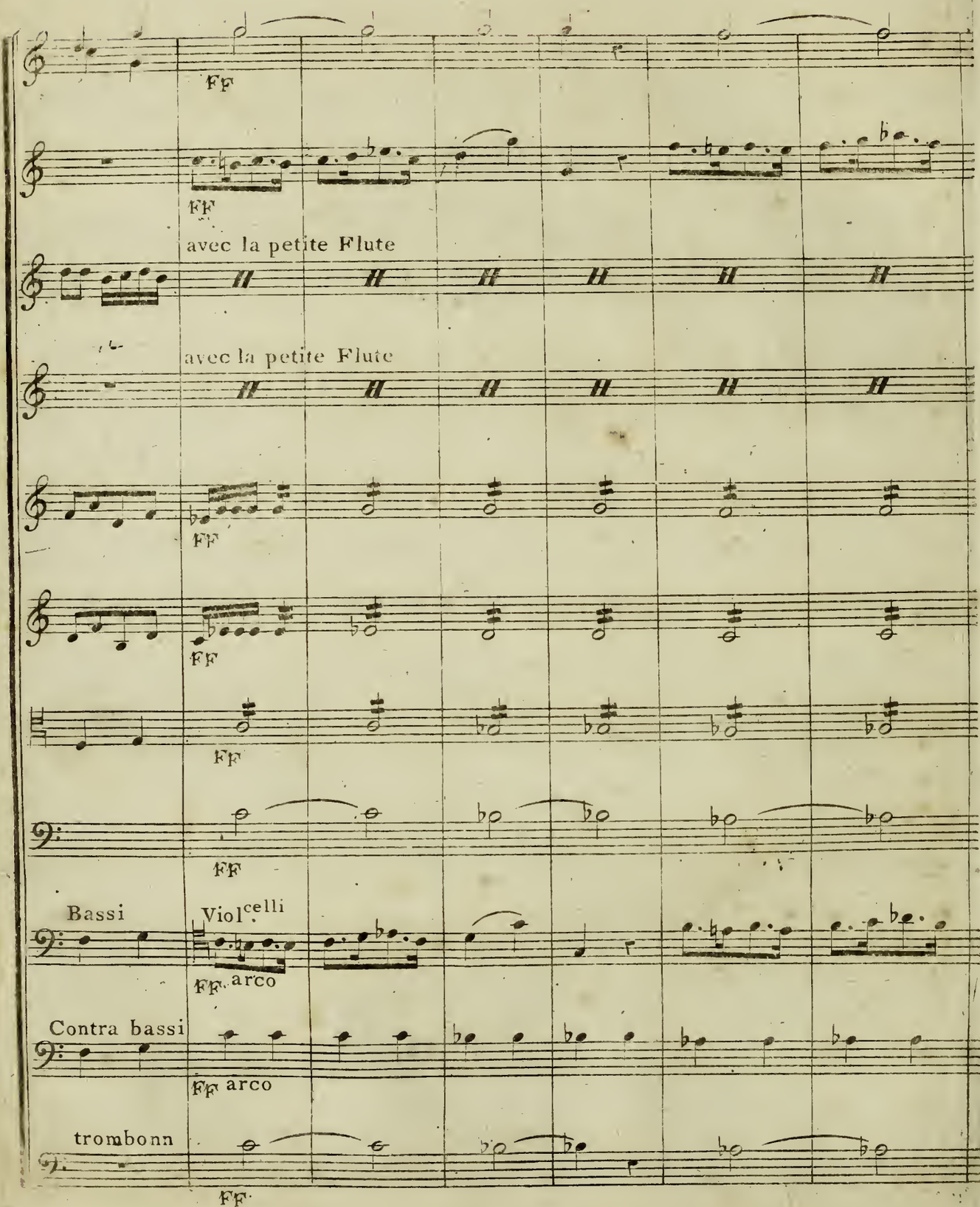

col viol 1º.
col 1º.
col B.º
col Clari 1º.

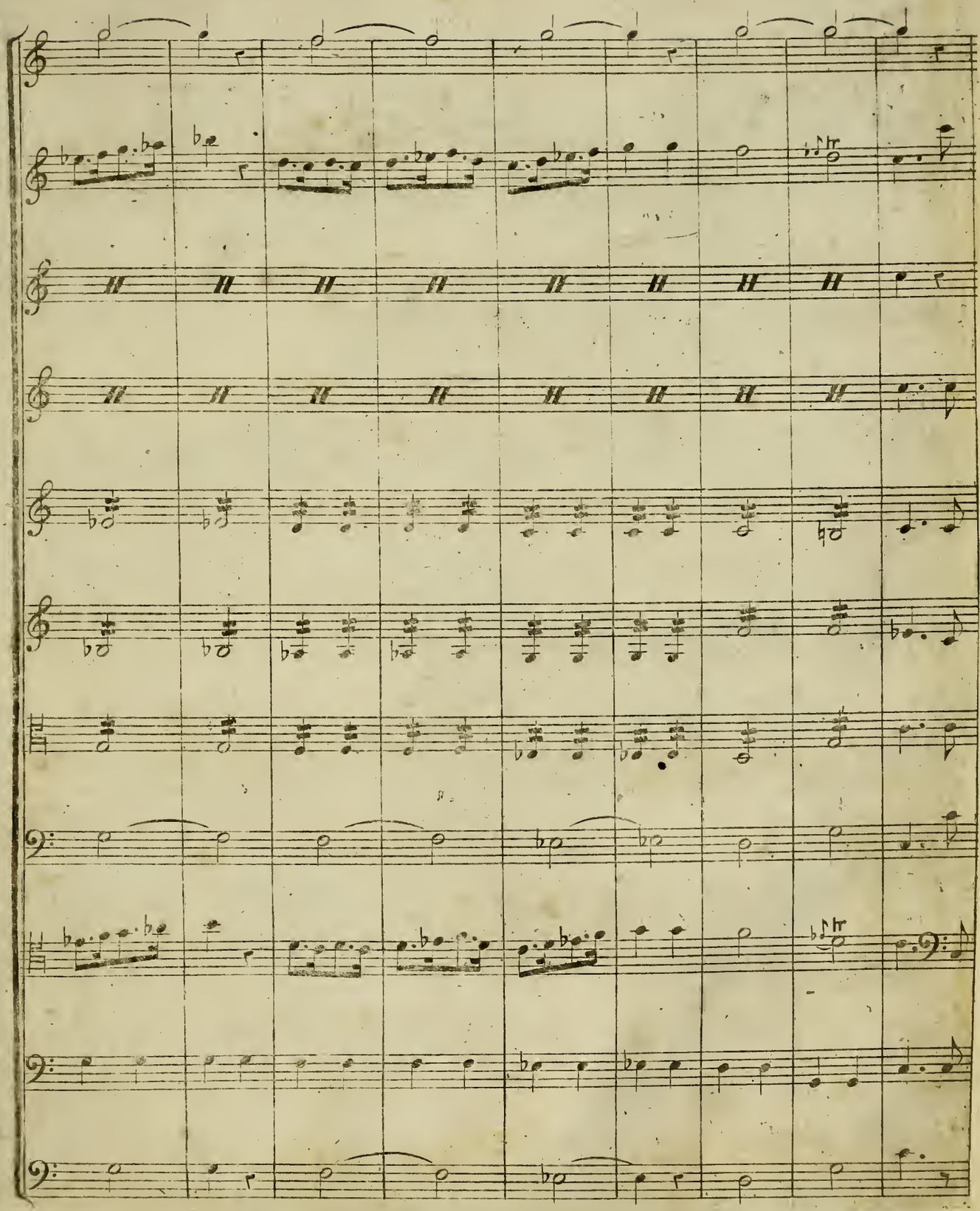

col violi p°
pp
pp
pp
pp
pp
pp
Majore
solo
p
p
p
col B°
p pizzi.

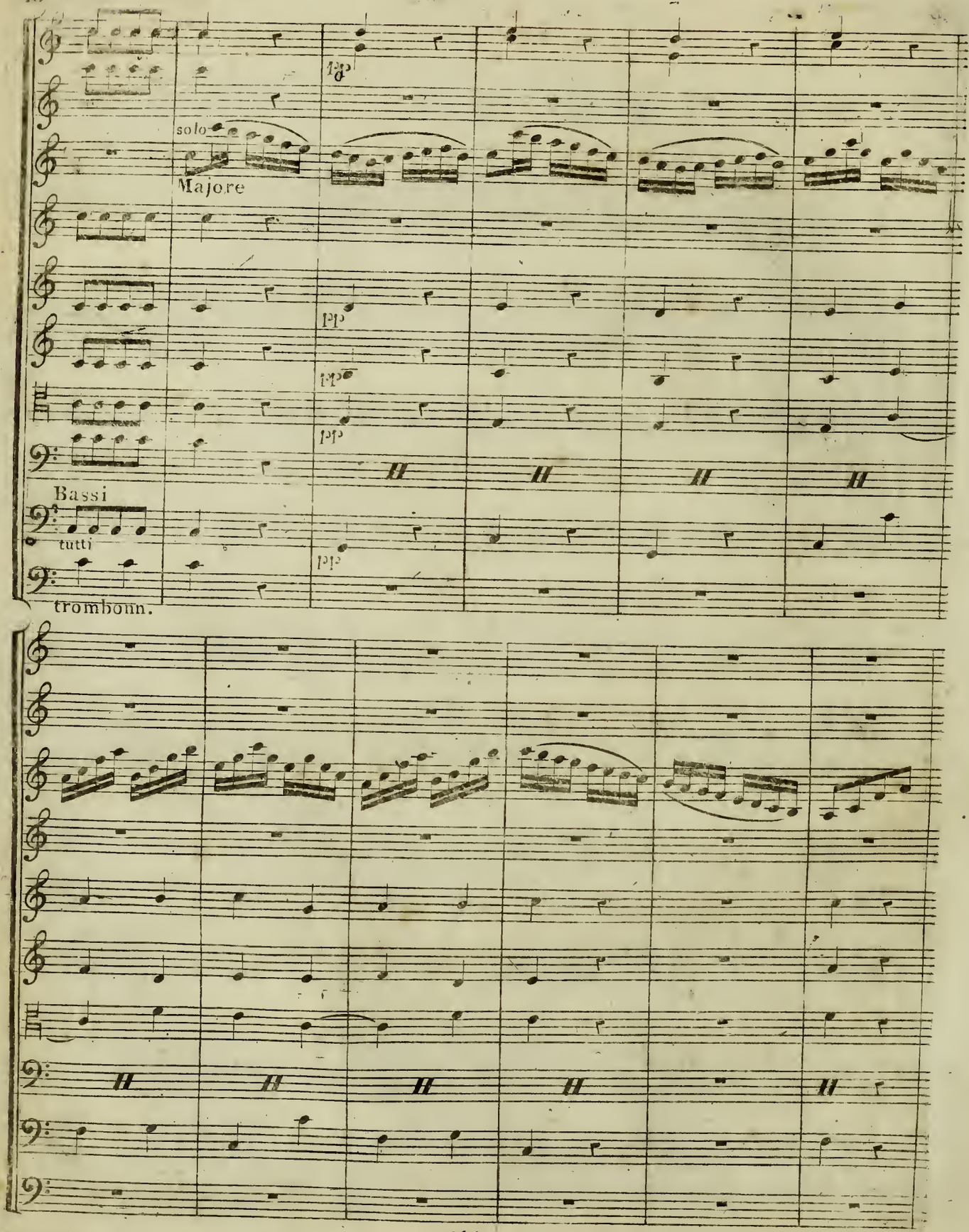

pp
f
f
f
f
f
f
f
f
col B°.
arco
f

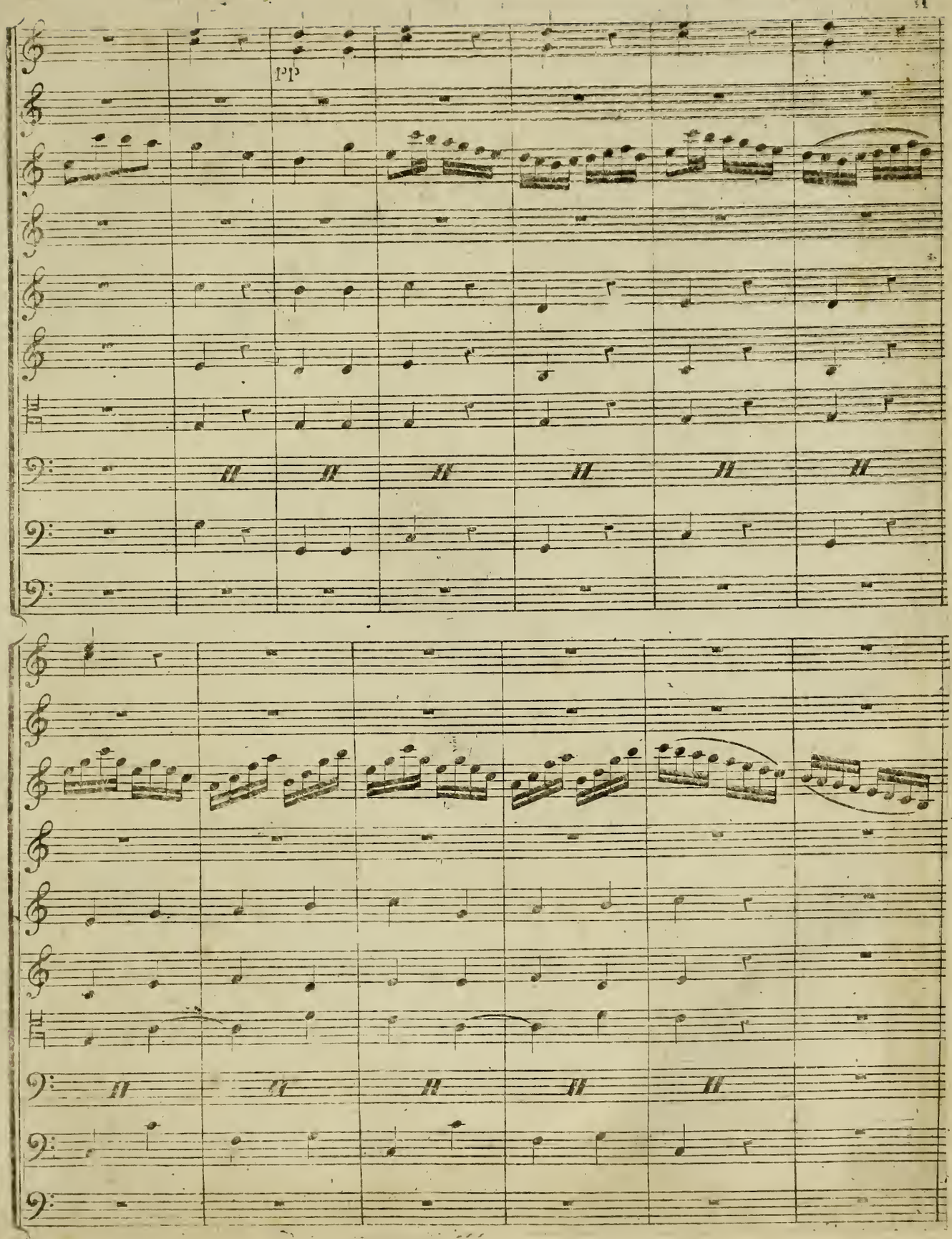

6
p
p
p
p pizzi.

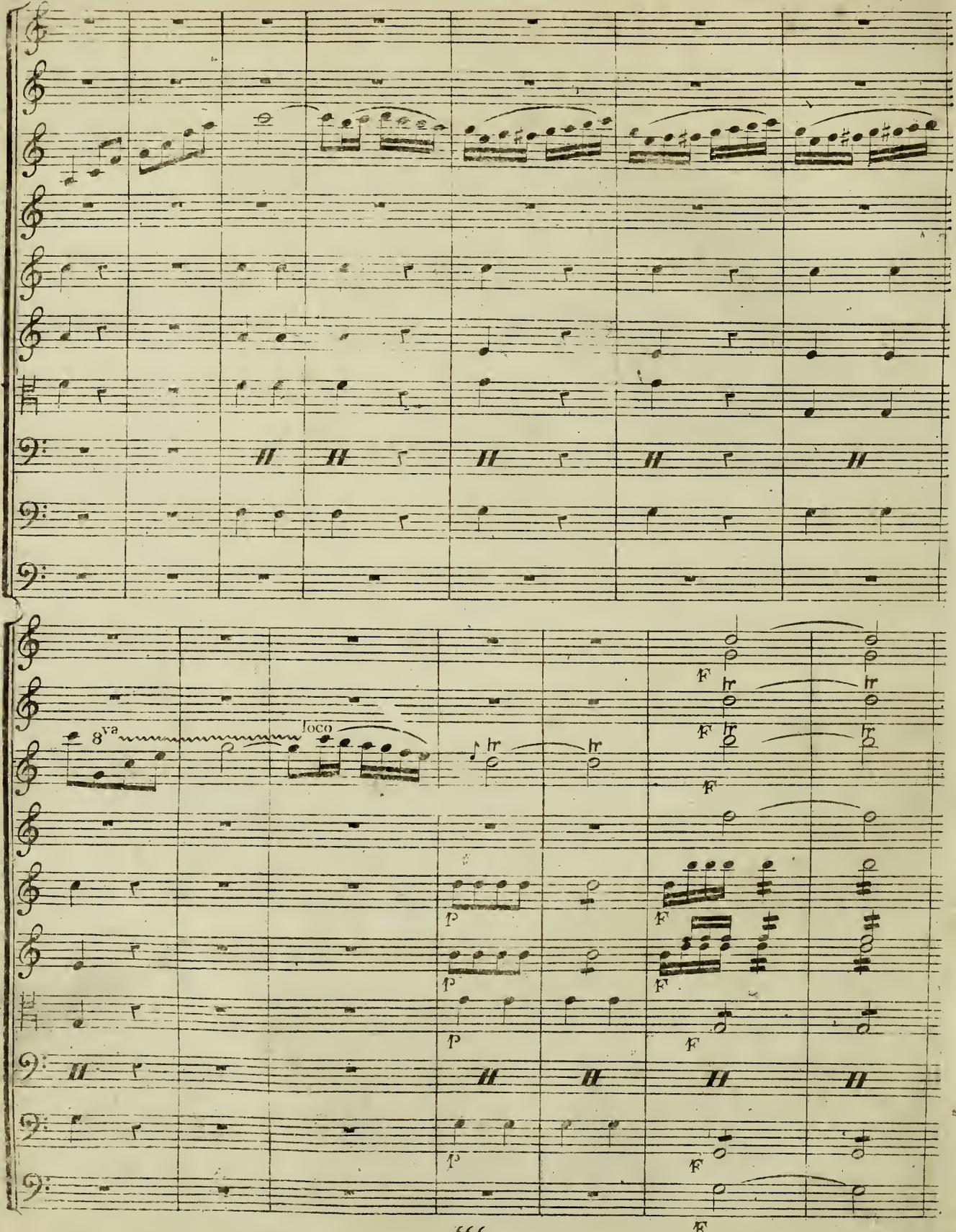


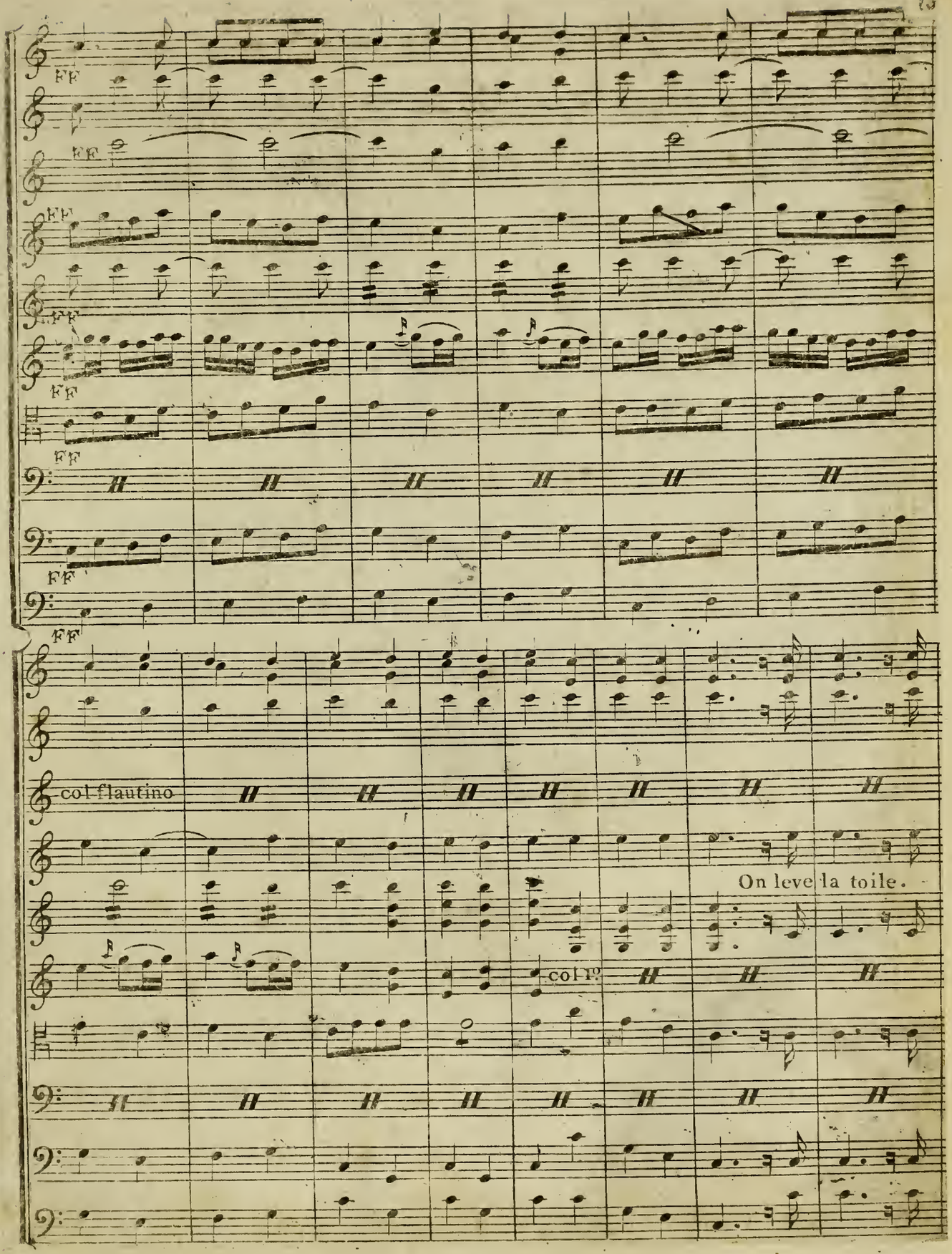

Ff
Ff
avec la petite Flute
avec la petite Flute
Ff
Ff
Ff
Ff
Bassi
Violcelli
Ff arco
Contra bassi
Ff arco
trombonn
Ff

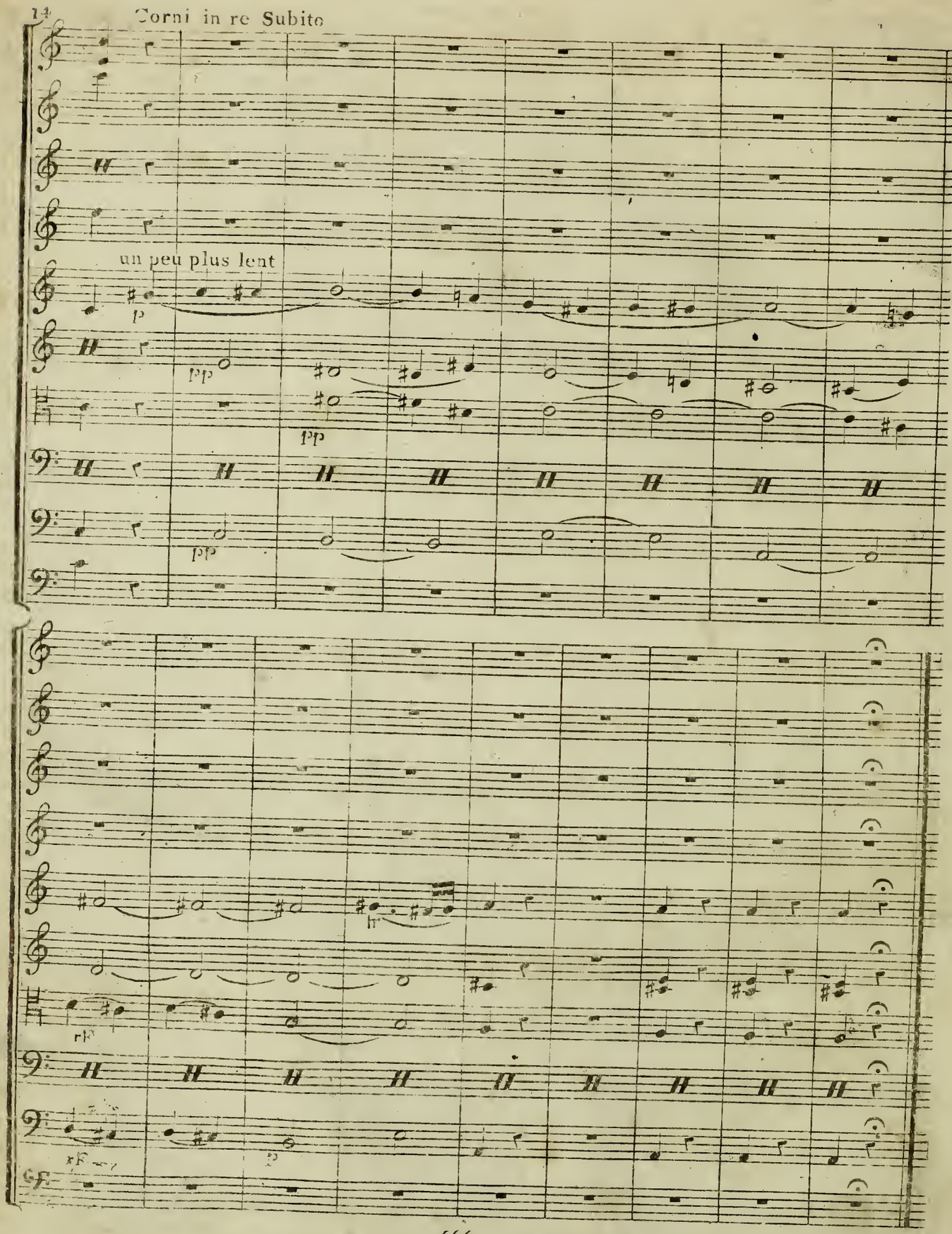



solo
Majore
pp
Bassi
tutti
trombonn.


pp


8va
loco
tr
F
P

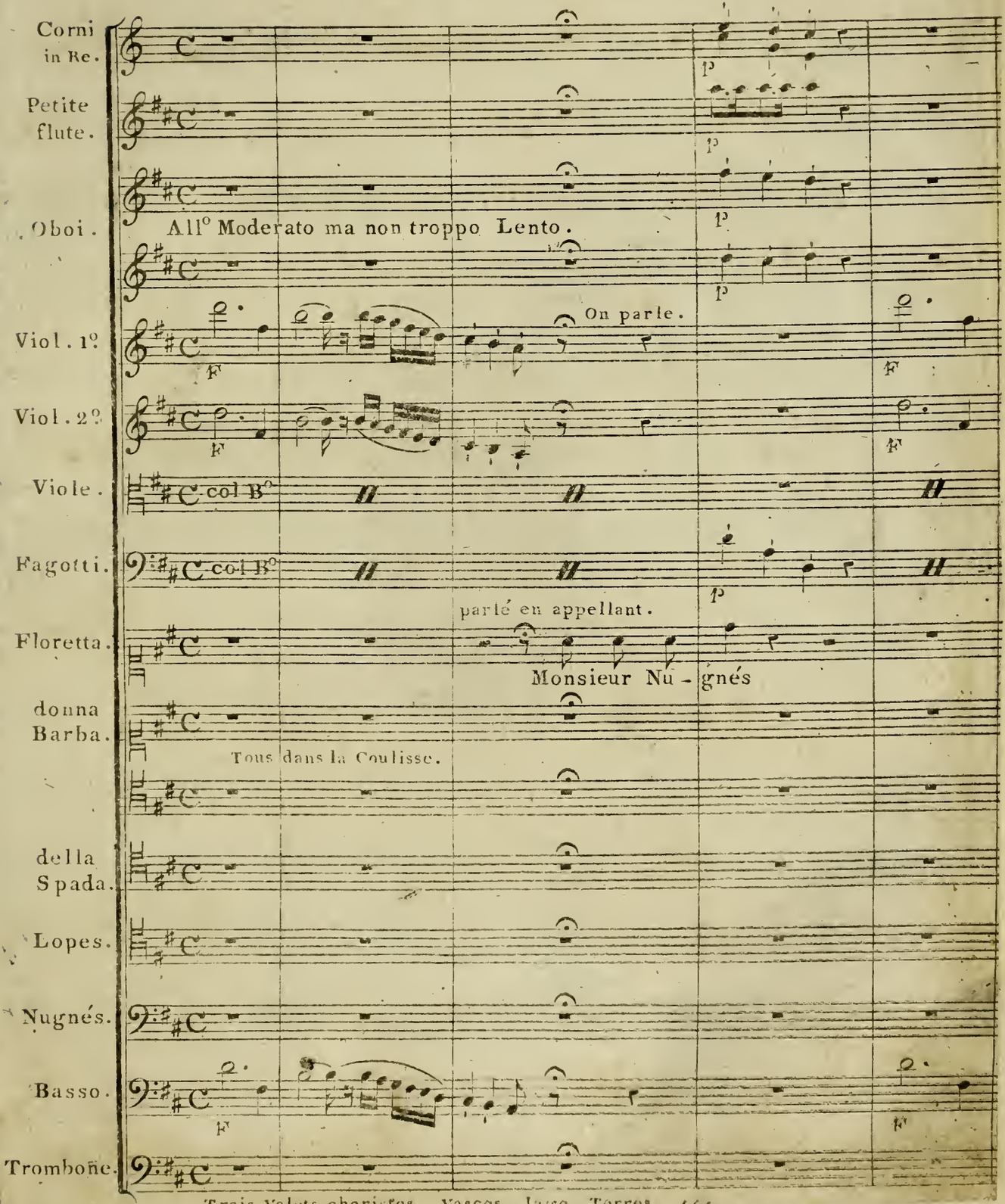

FF
col flautino
On leve la toile.
col Fo


14
Corni in re Subito
un peu plus lent
p
pp
pp
pp
rF
F
p

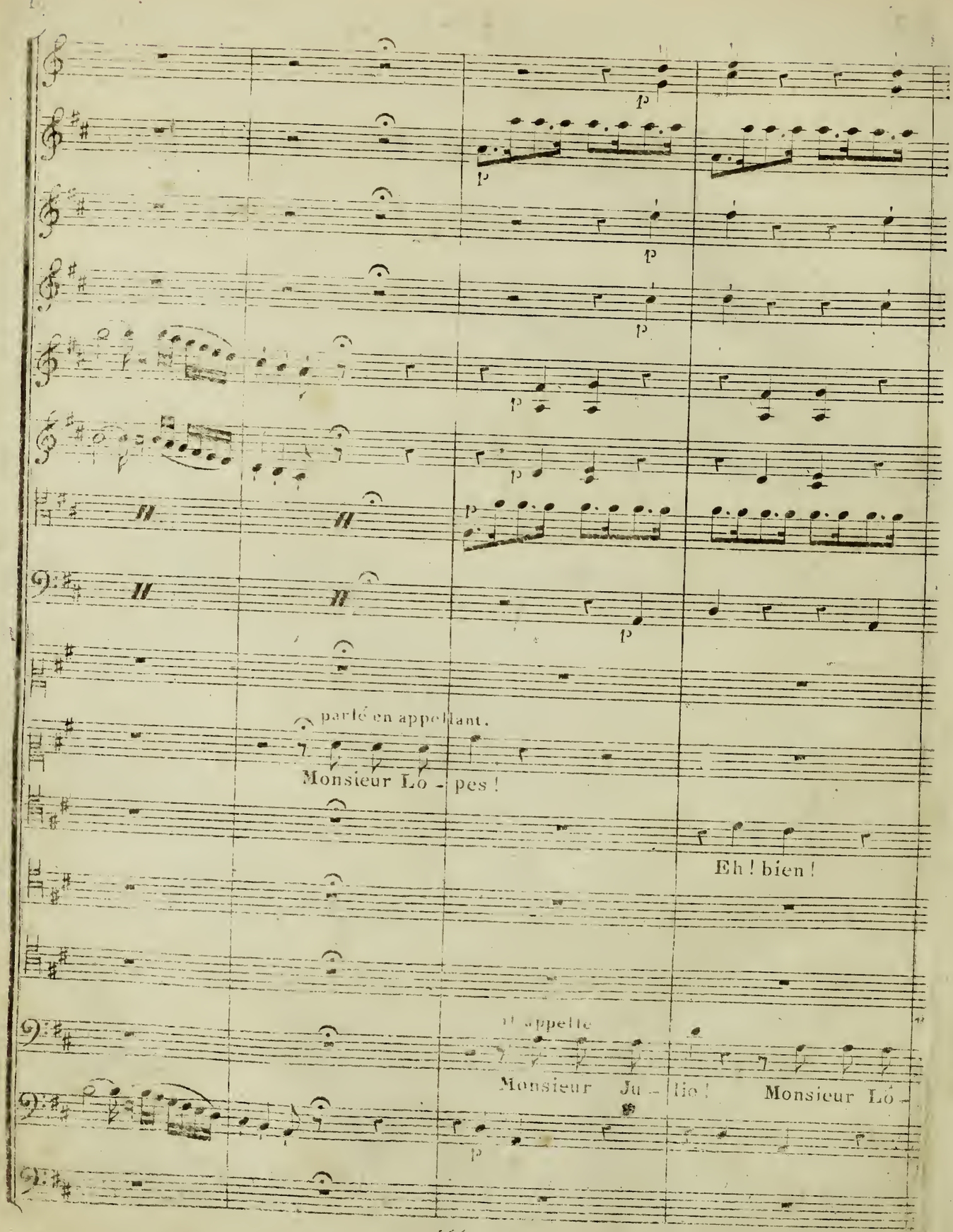
Scène Premiere.

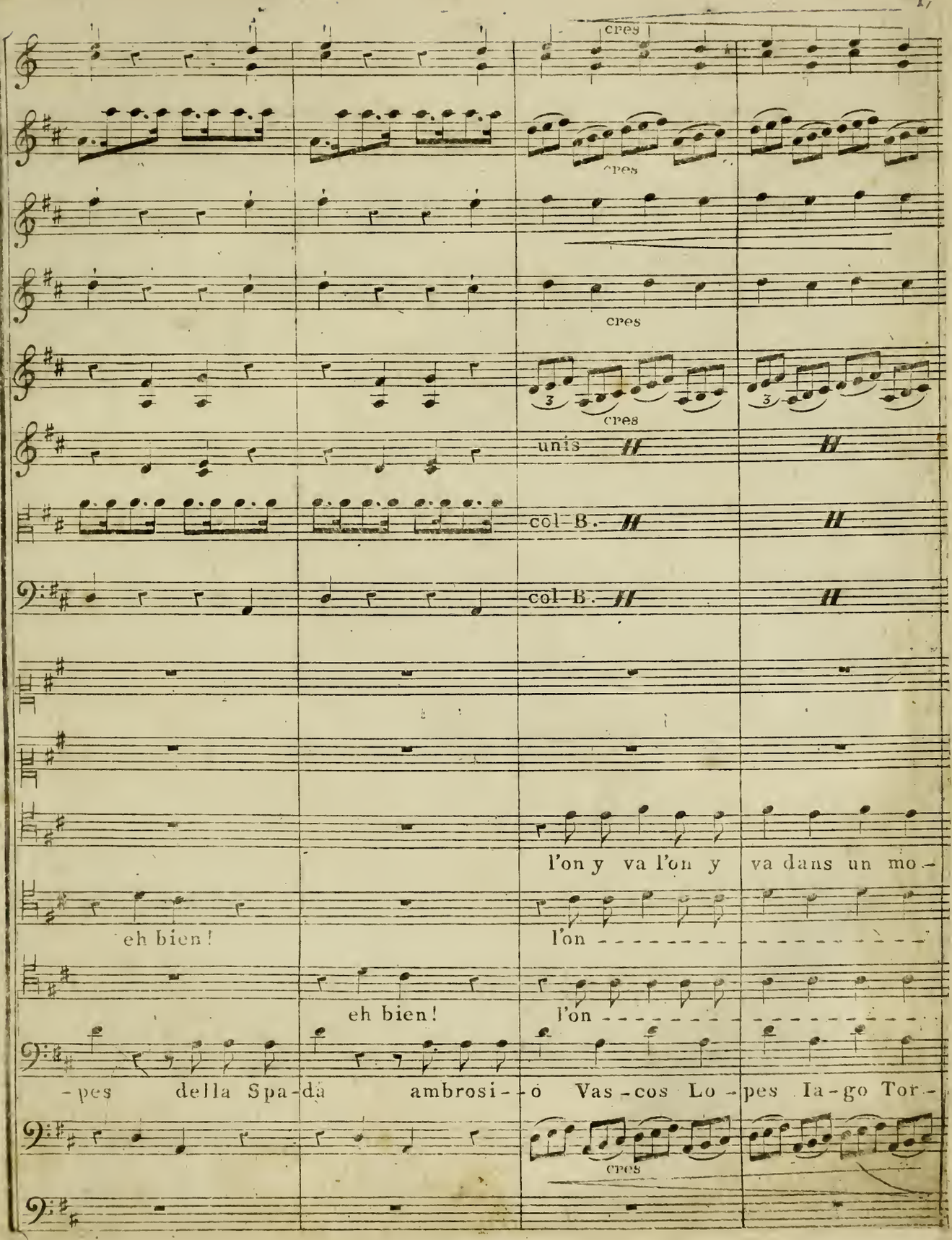
Tous les Personnages sans etre vus.

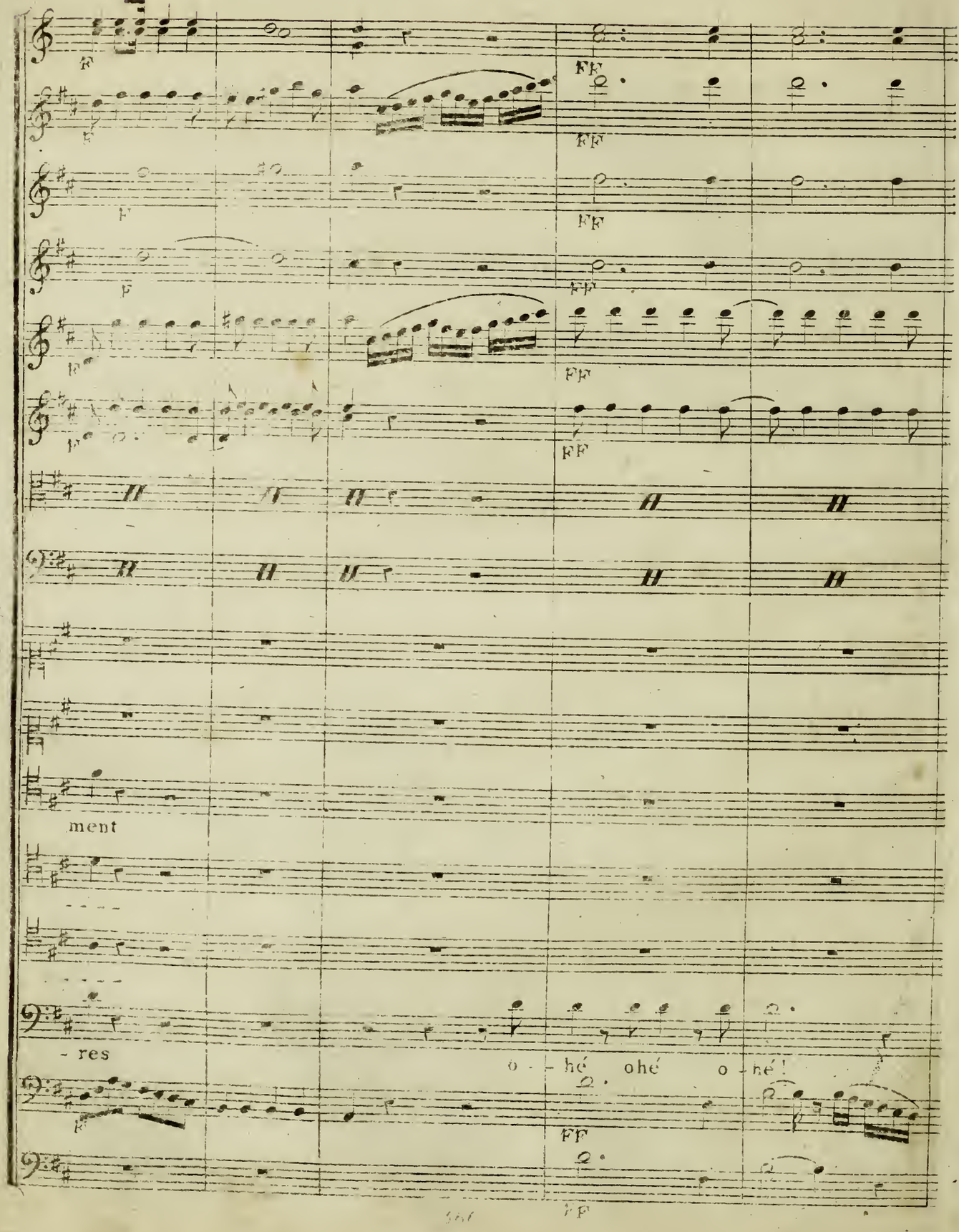
Morceau d'ensemble.

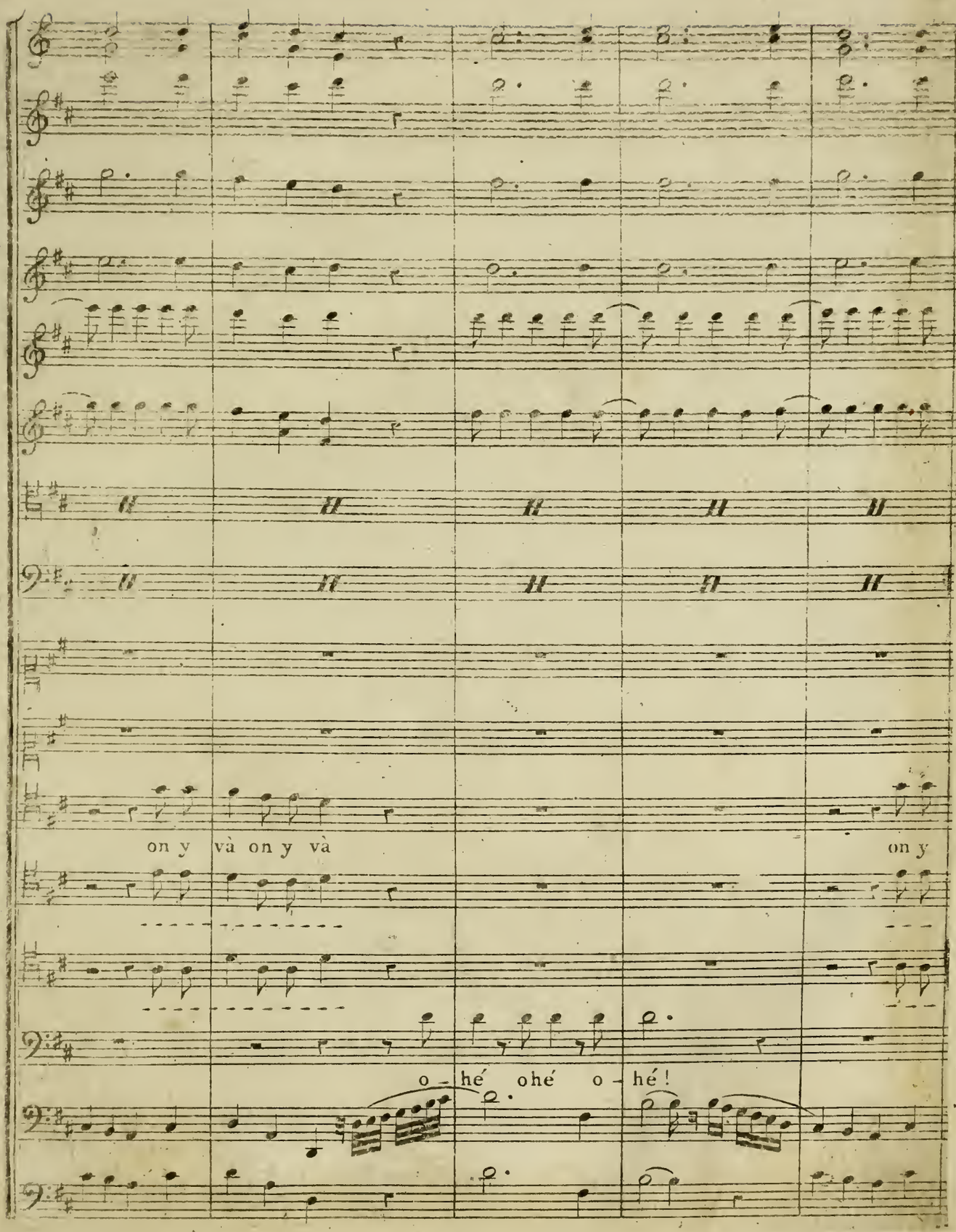


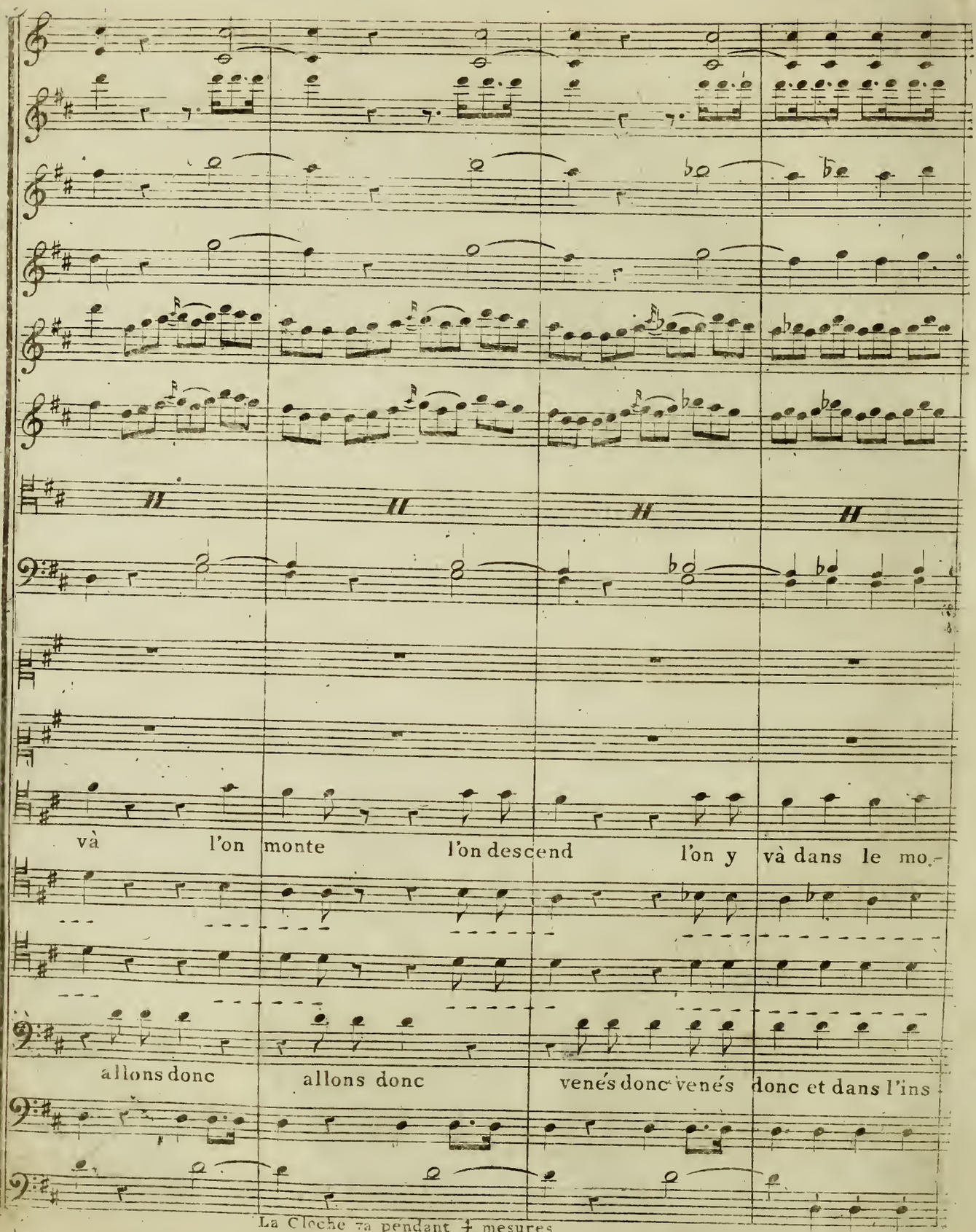
Trois Valets choristes, Vascos, Iago, Torres. 566

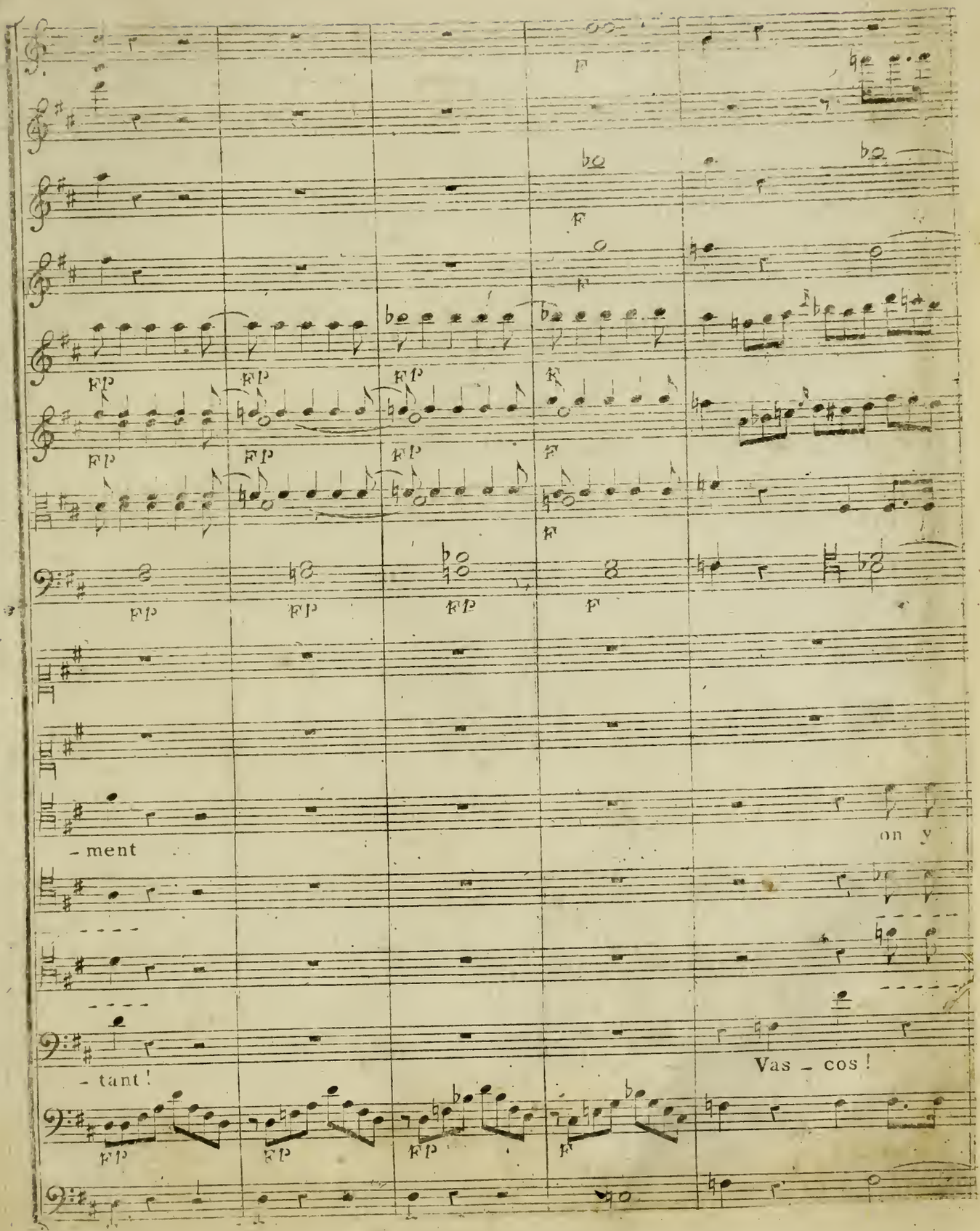

p
p
p
p
p
p
parlé en appellant.
Monsieur Lo - pes !
Eh ! bien !
il appelle
Monsieur Ju - lio ! Monsieur Lo -

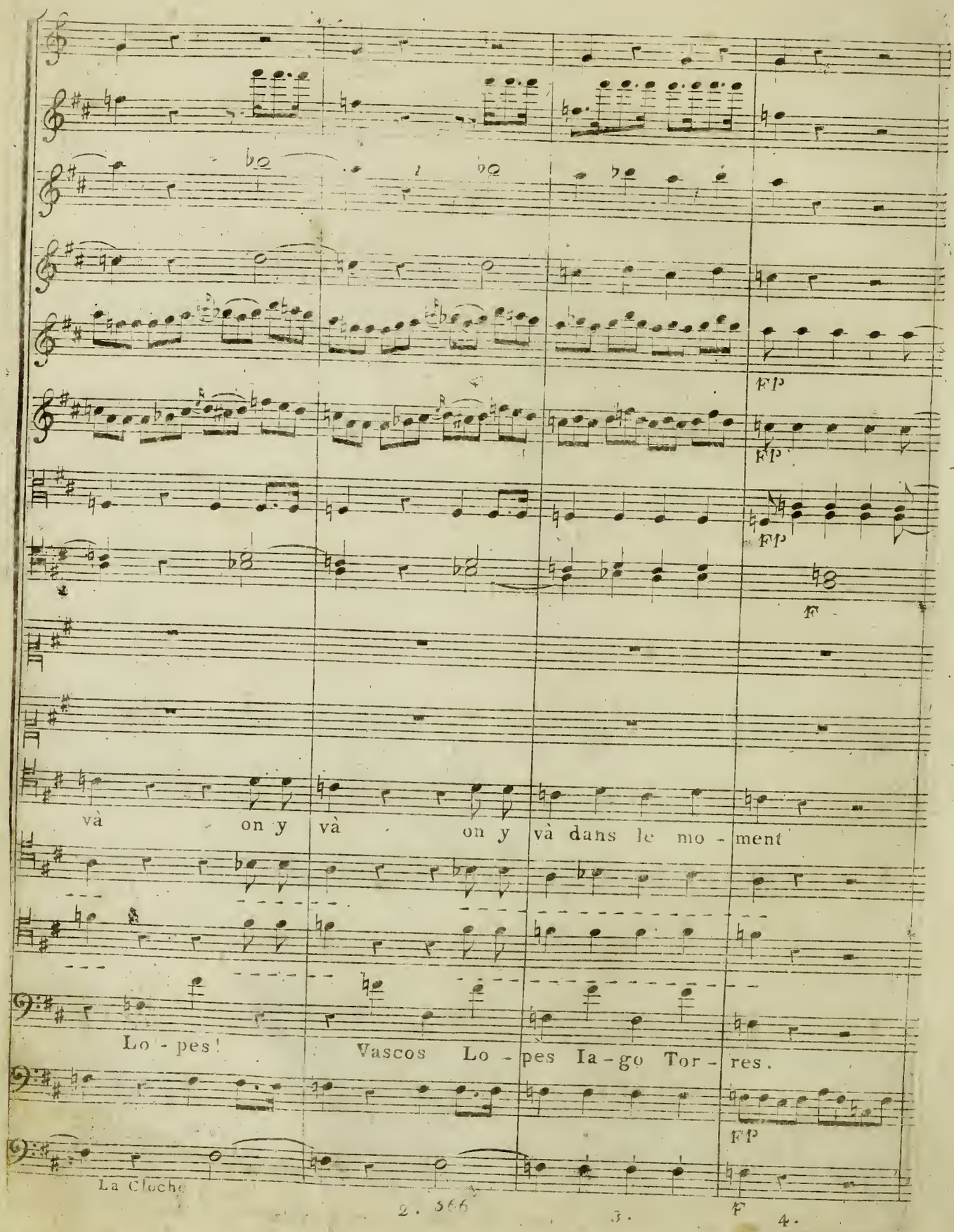

cres
cres
cres
cres
unis
col-B.
col-B.
l'on y va l'on y va dans un mo-
eh bien!
l'on
eh bien!
l'on
-pes della Spa-da ambrosi--o Vas-cos Lo-pes Ia-go Tor-
cres

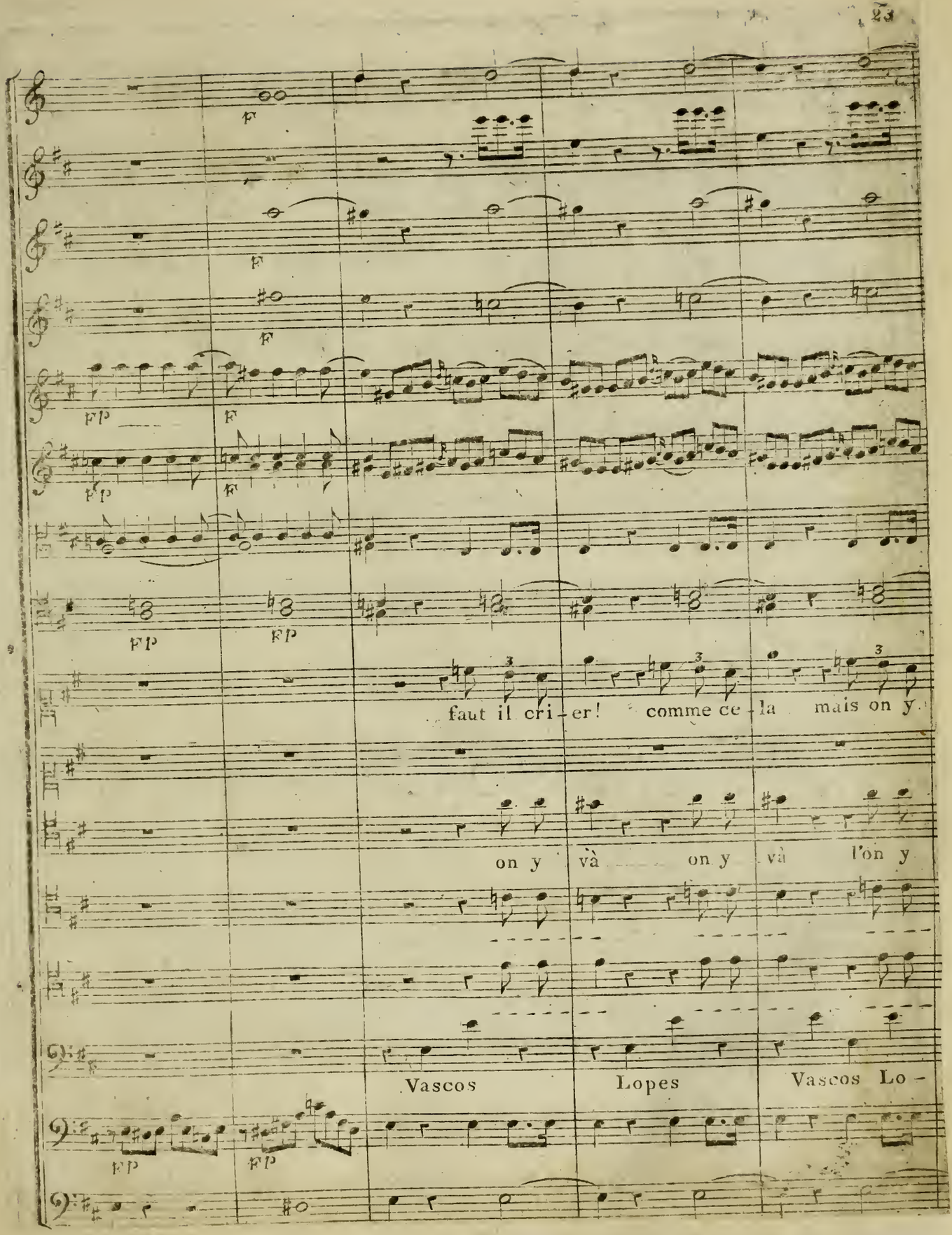

ff
ff
ff
ff
ff
ff
ment
- res
o - hé ohé o - hé!
ff
ff

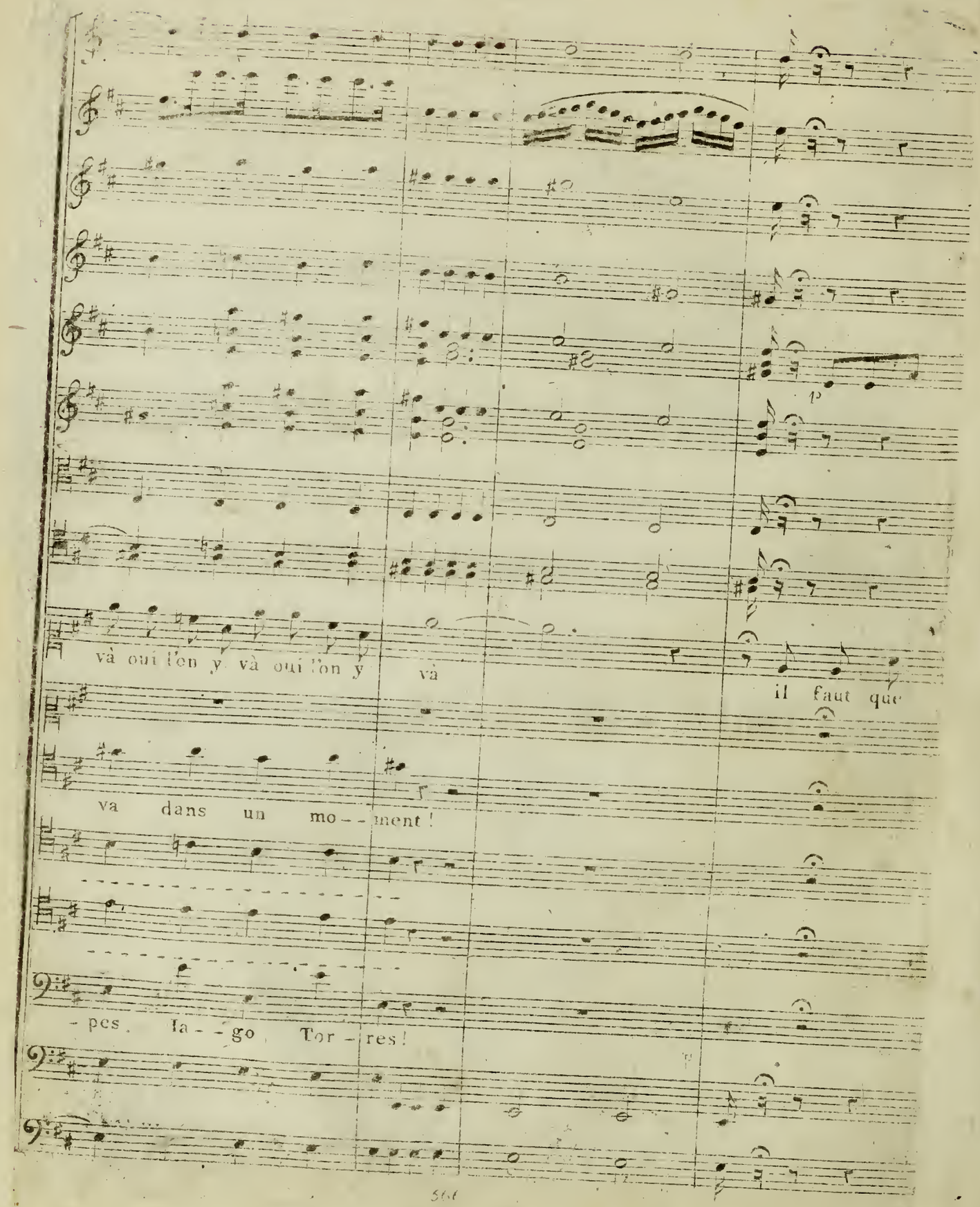

on y và on y và
on y
o - hé ohé o - hé !

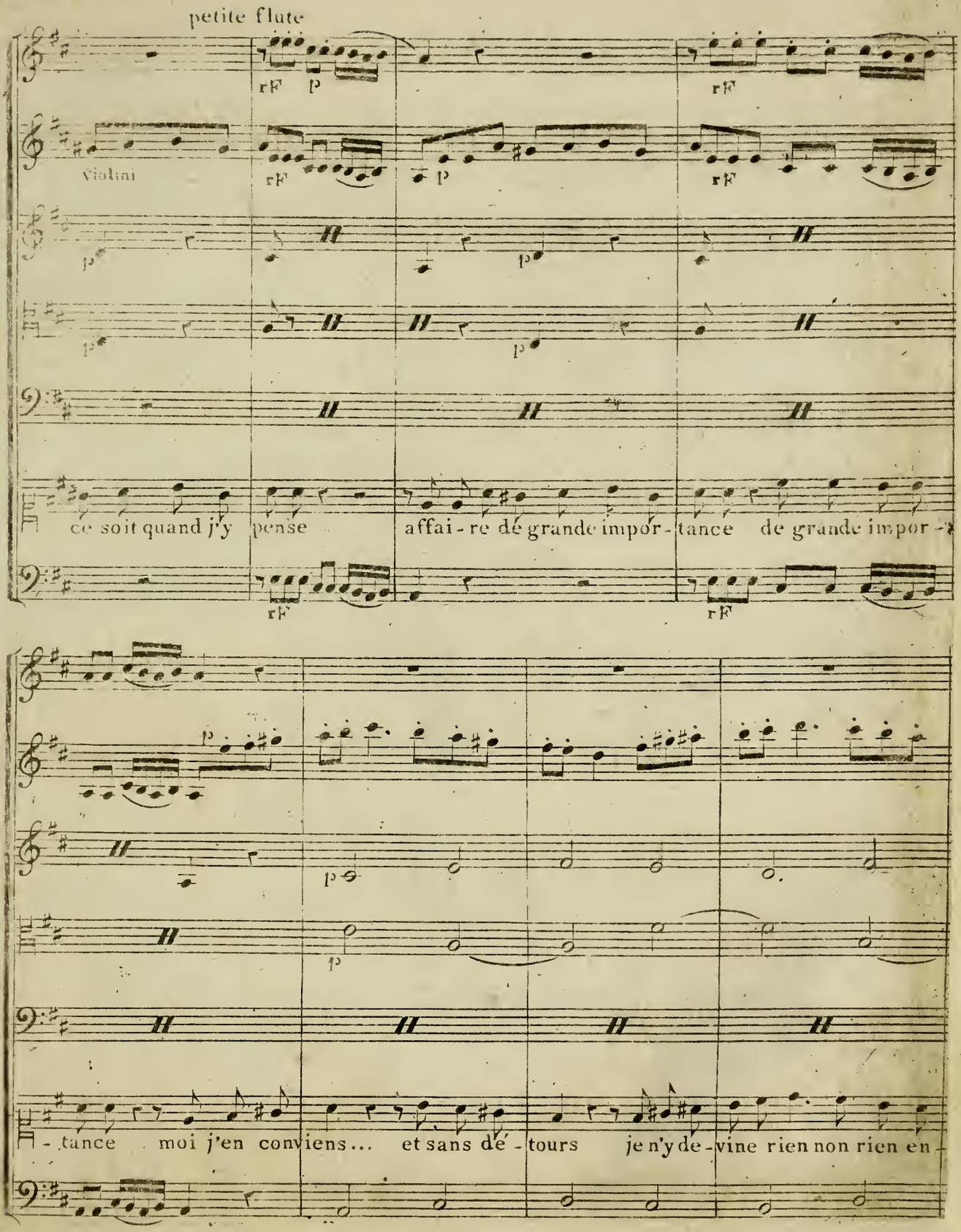

và l'on monte l'on descend l'on y và dans le mo-
allons donc allons donc venés donc venés donc et dans l'ins
La Cloche va pendant 4 mesures

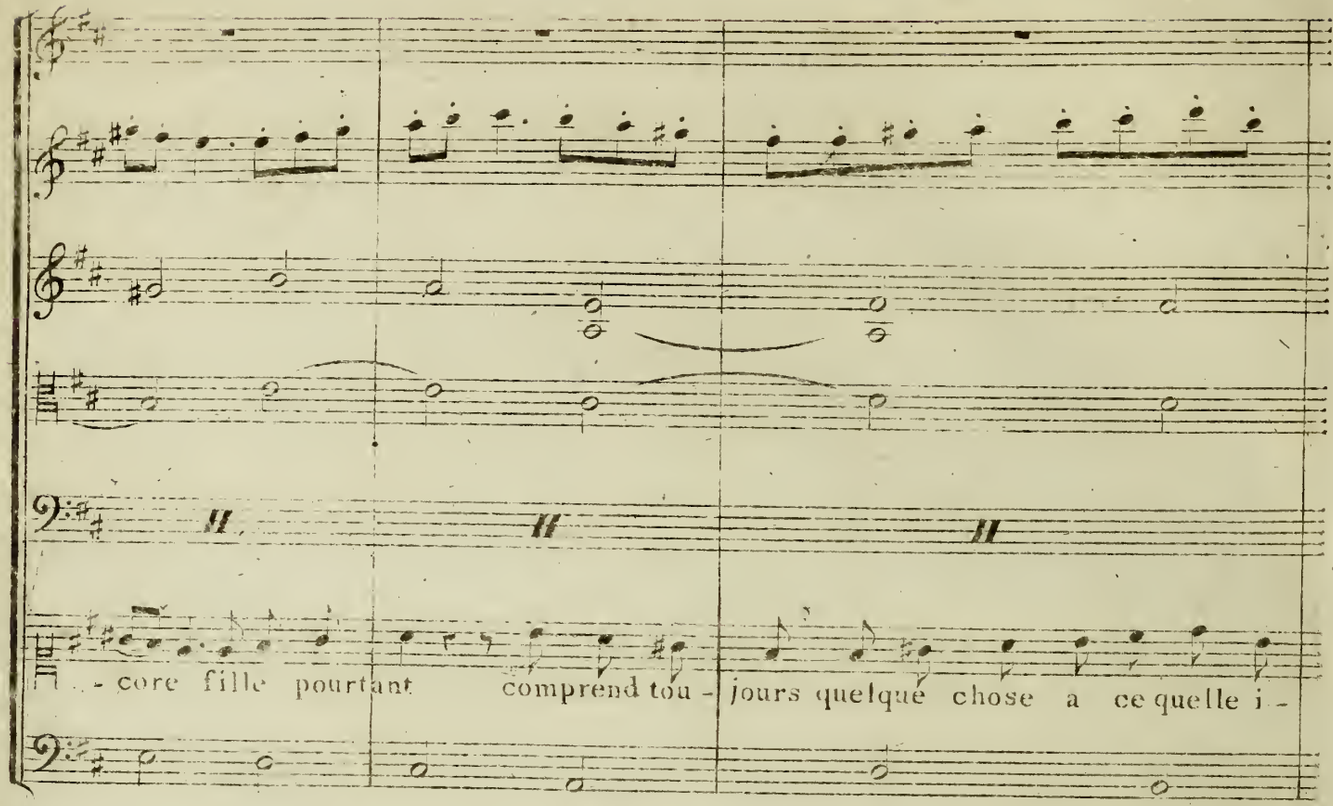

- ment
on y
- tant !
Vas - cos !

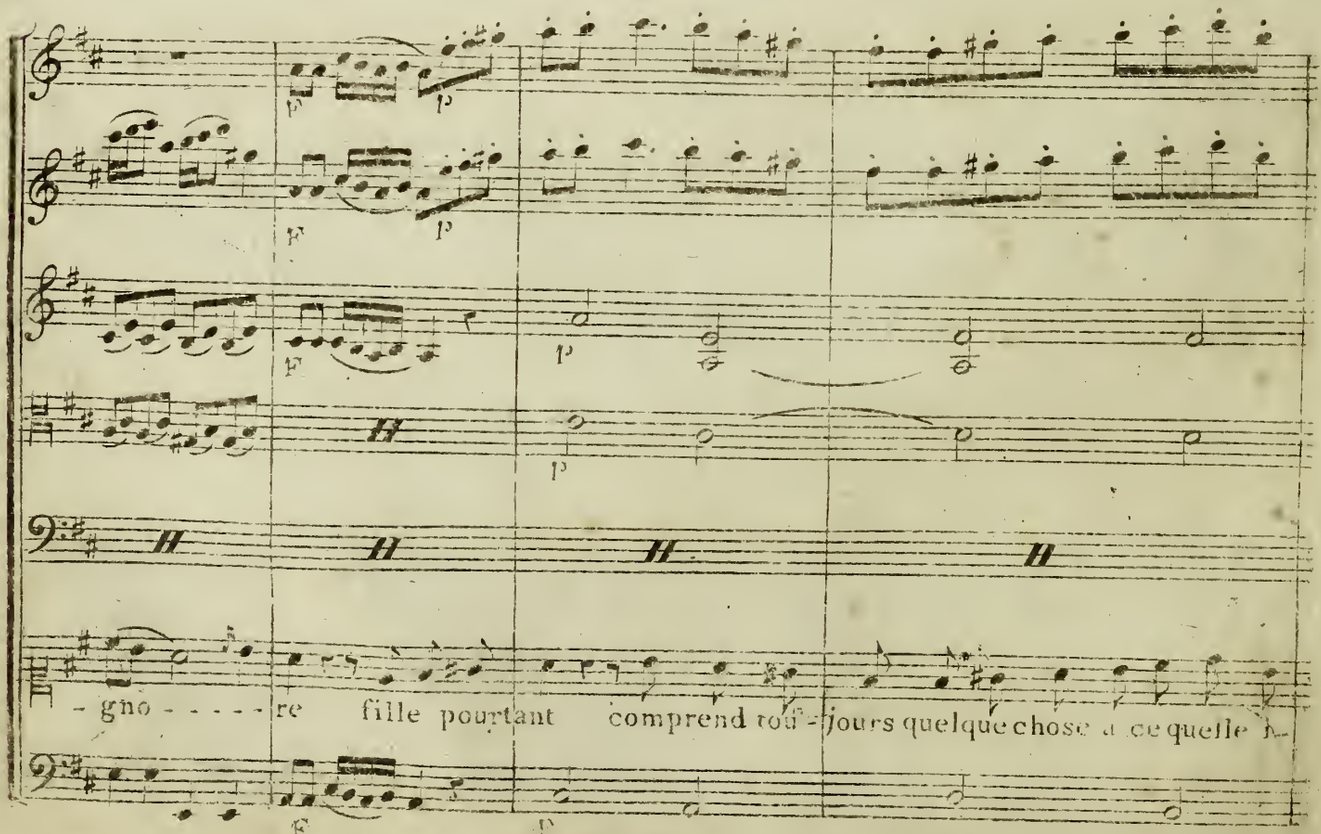

fp
fp
fp
f
và on y và on y và dans le mo - ment
Lo - pes! Vascos Lo - pes Ia - go Tor - res.
fp
La Cloche
2. 366
3.
f
4.

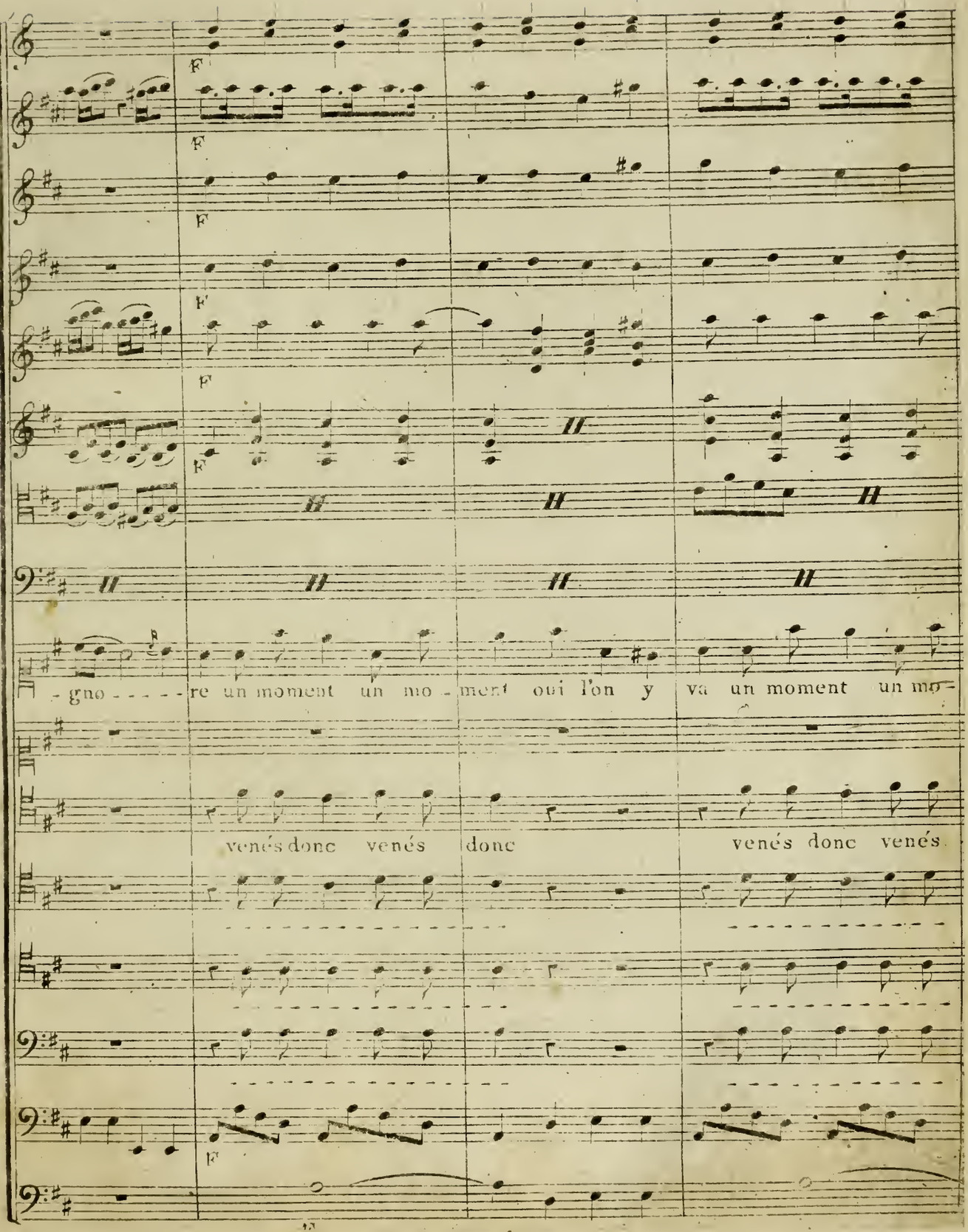

faut il cri-er! comme ce-la mais on y
on y và on y và l'on y
Vascos Lopes Vascos Lo-

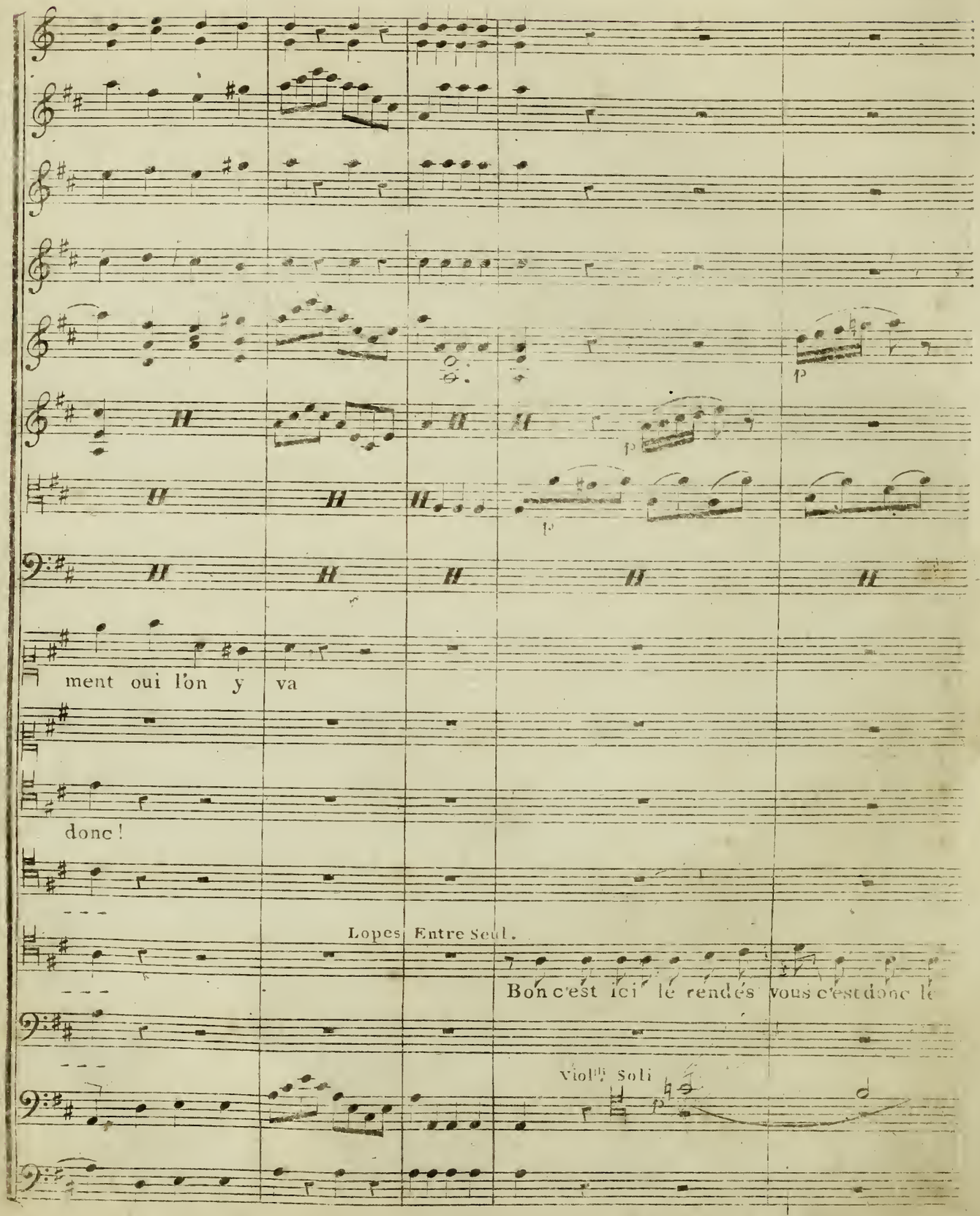

p
và oui l'on y và oui l'on y và
il faut que
va dans un mo - - ment !
- pes, Ia - - go Tor - res !

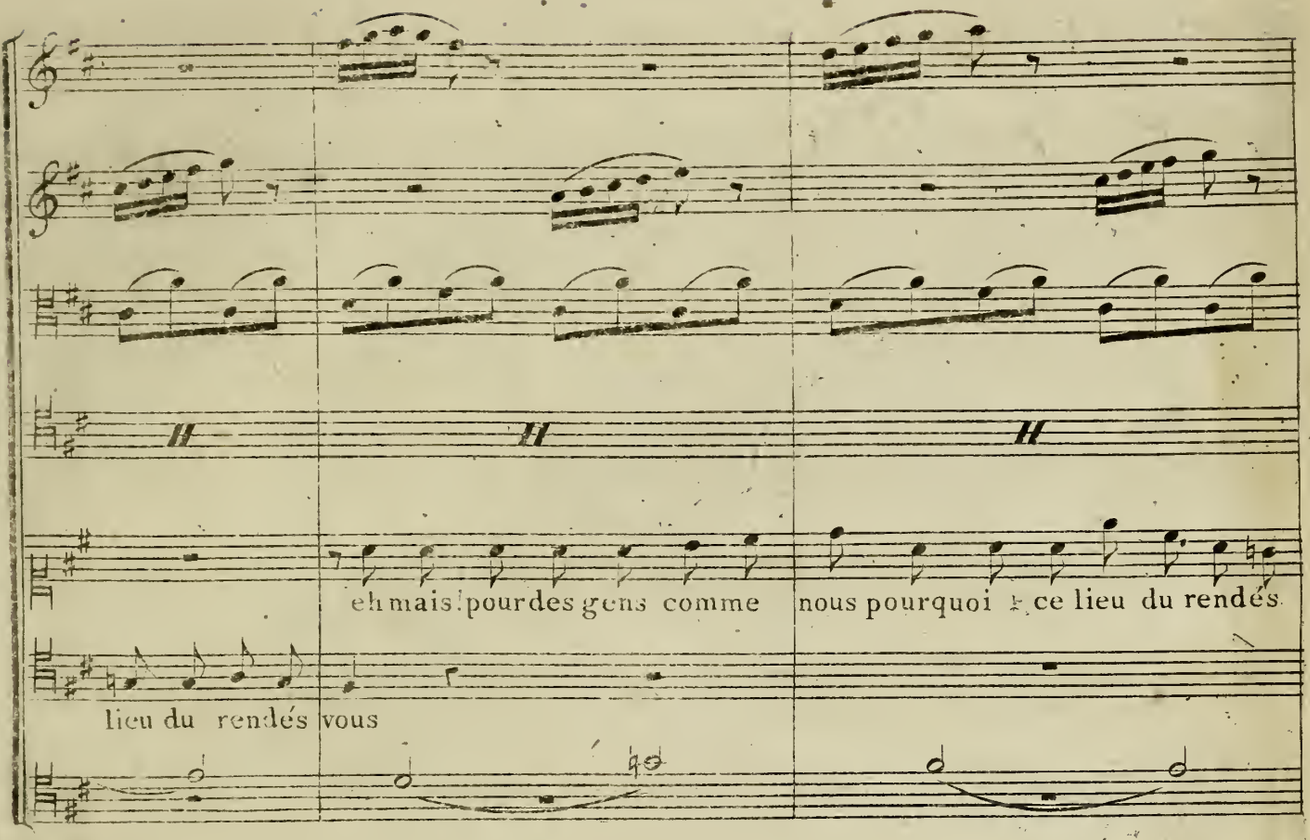

petite flute
Violini
ce soit quand j'y pense affai-re de grande impor-tance de grande impor-
-tance moi j'en conviens... et sans dé-tours je n'y de-vine rien non rien en-

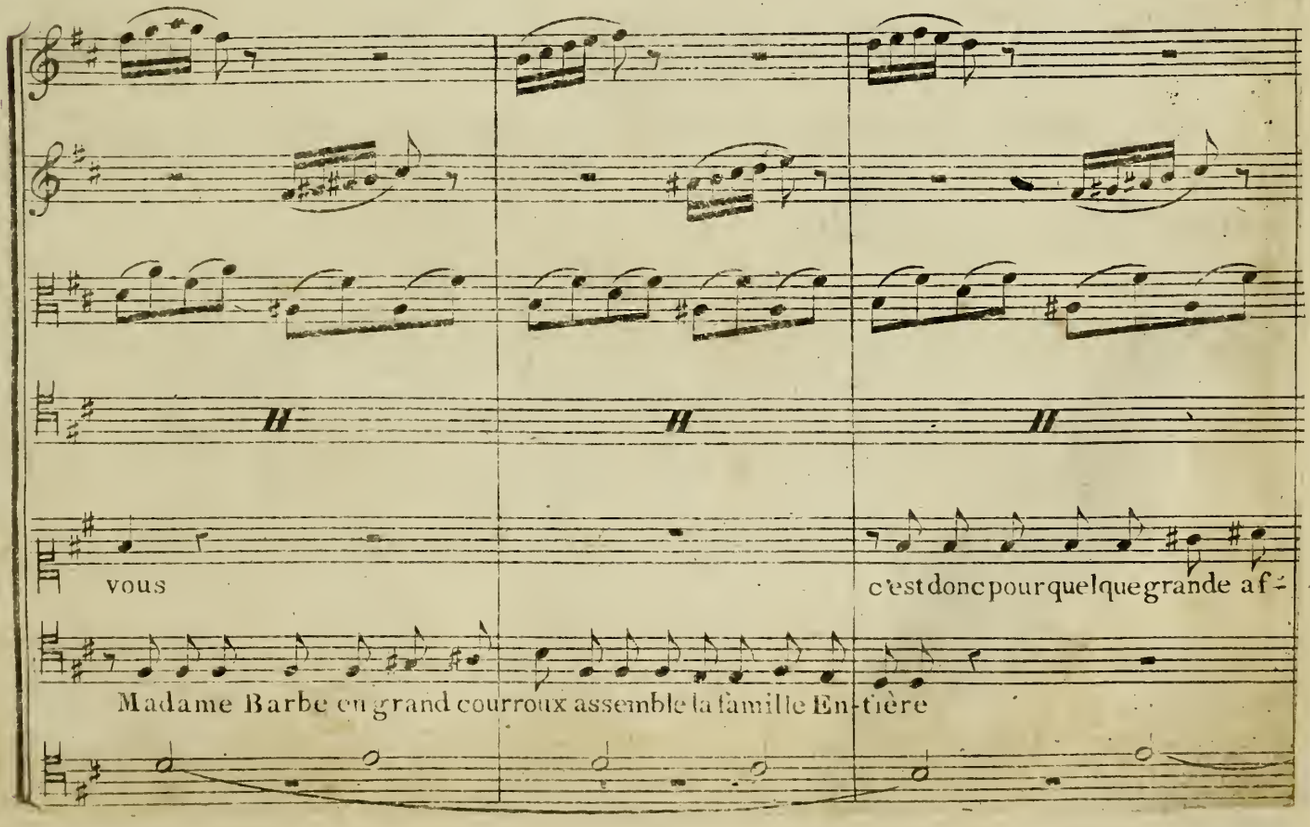

-core fille pourtant comprend tou - jours quelque chose a ce quelle i -

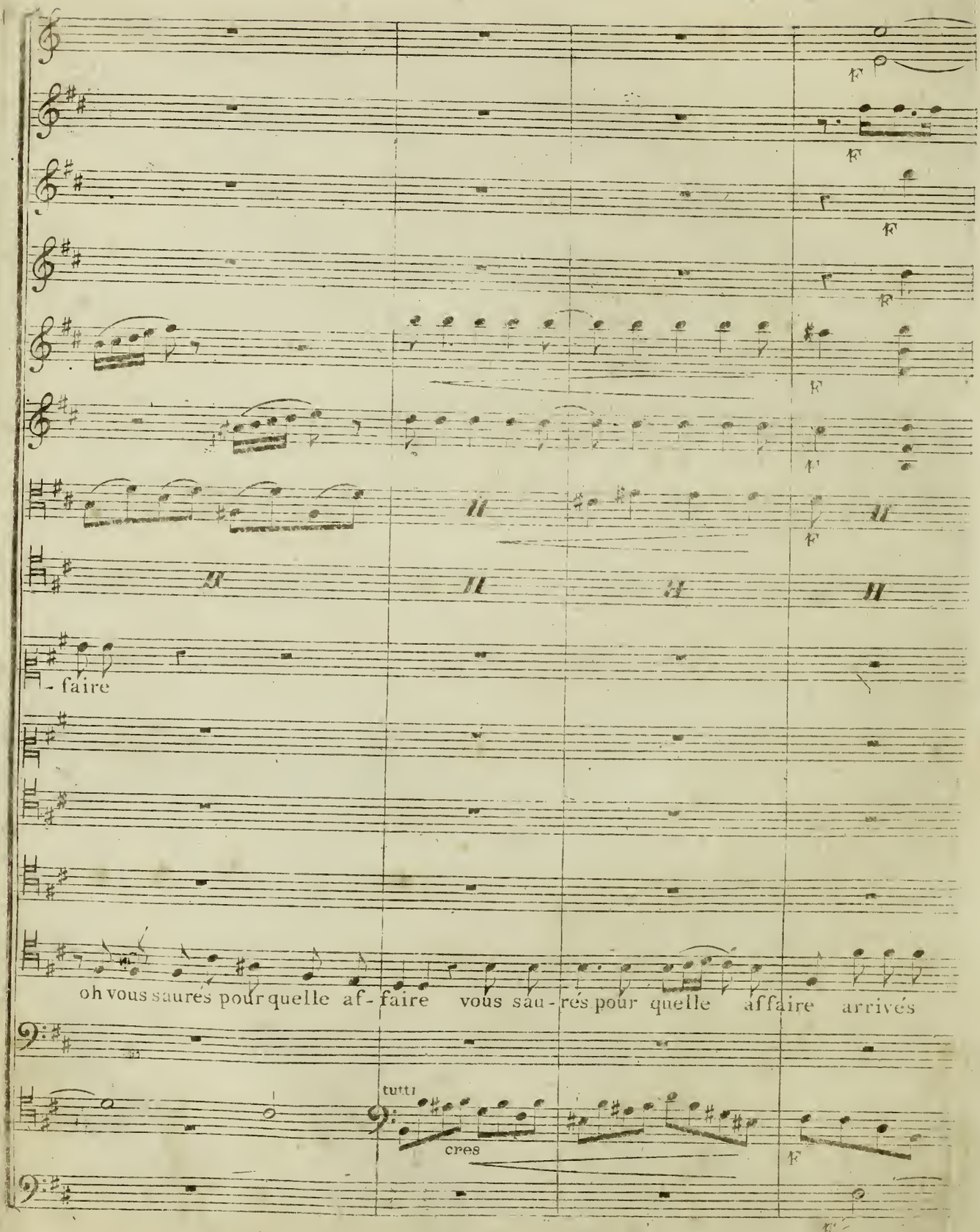

-gno - - - - re fille pourtant comprend tou - jours quelque chose a ce quelle i -

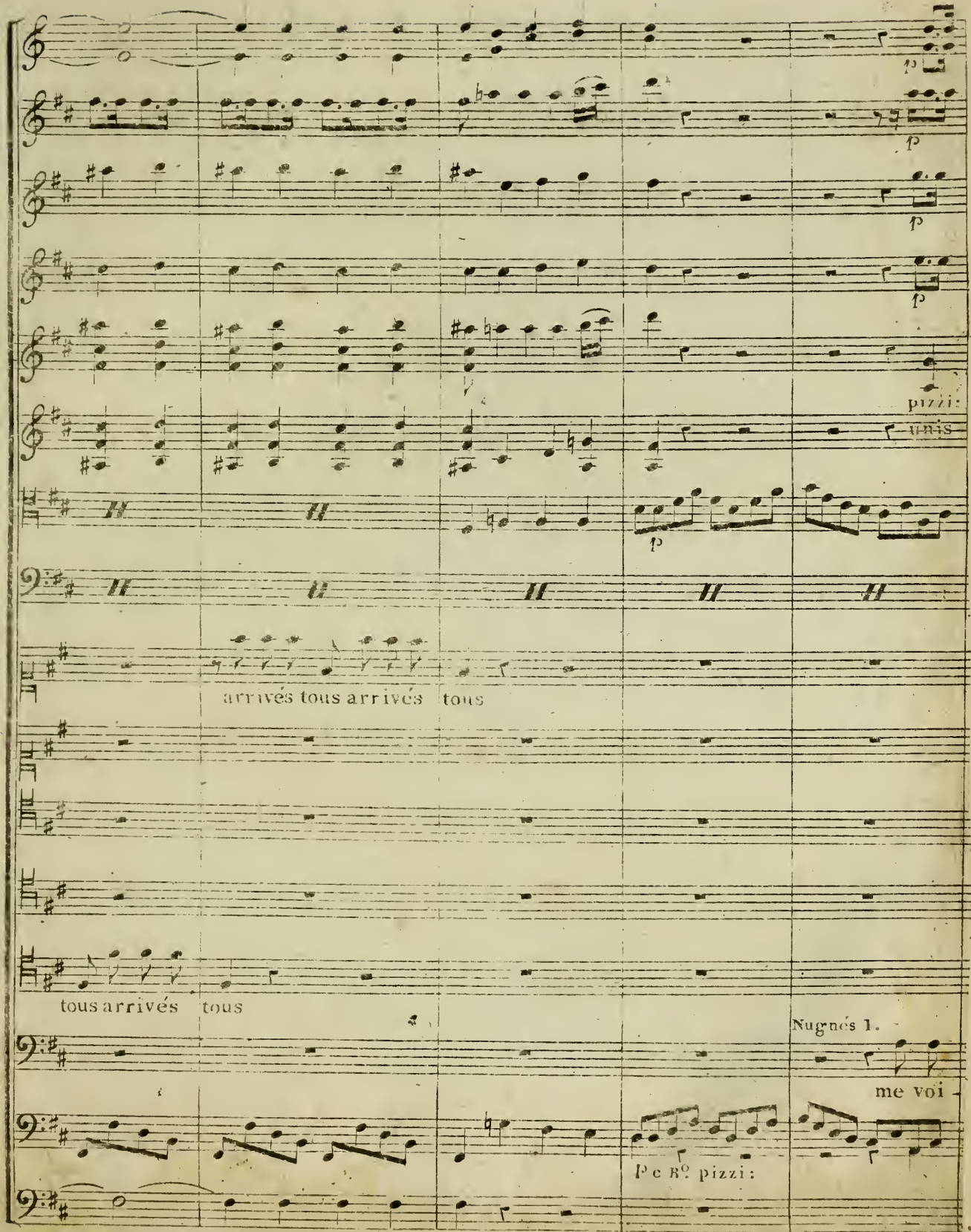

F
F
F
F
F
II
II
II
II
II
- gno - - - - - re un moment un mo - ment oui l'on y va un moment un mo-
venés donc venés donc venés donc venés
F

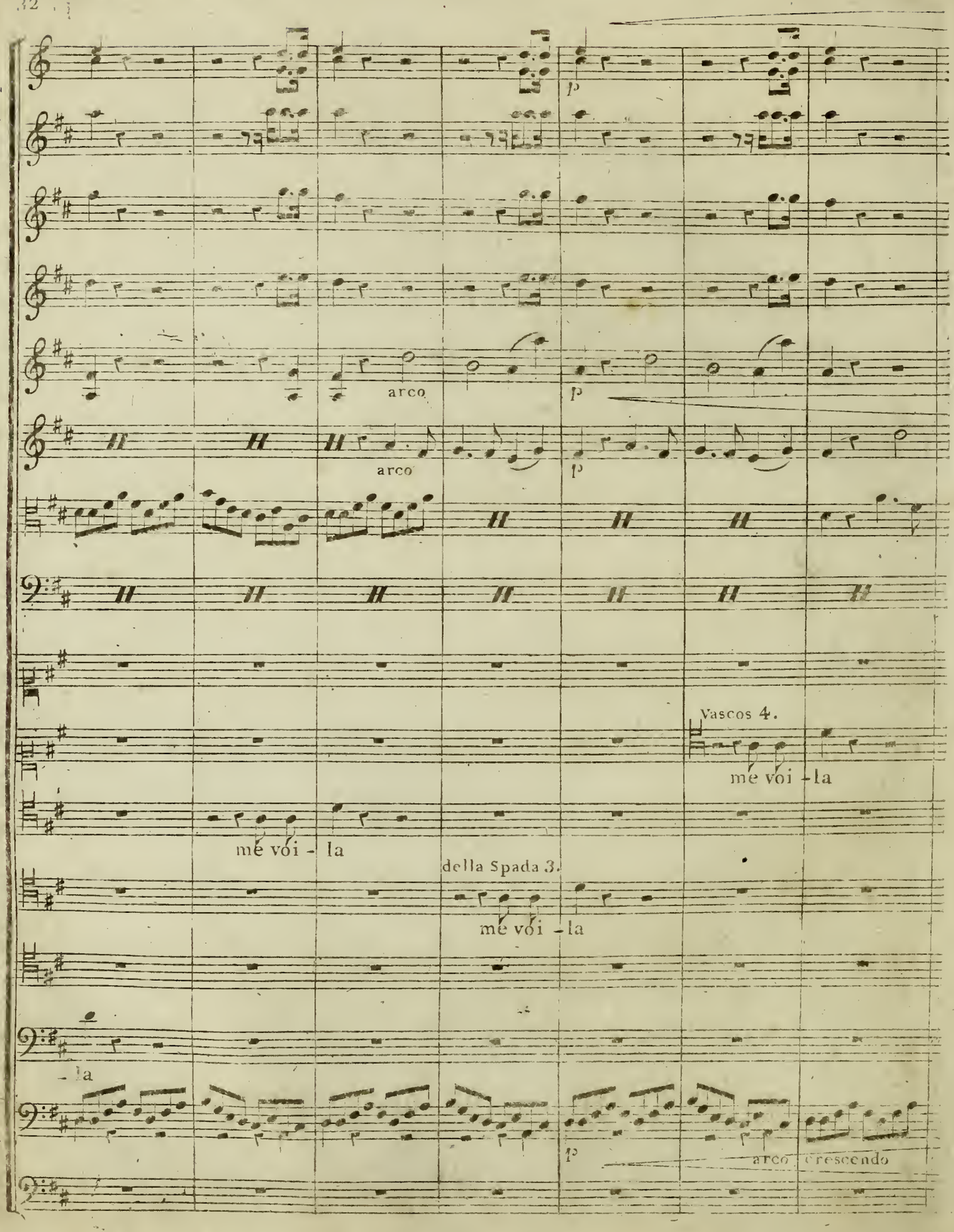

ment oui l'on y va
donc!
Lopes Entre Seul.
Bon c'est ici le rendés vous c'est donc le
Viol.ni Soli

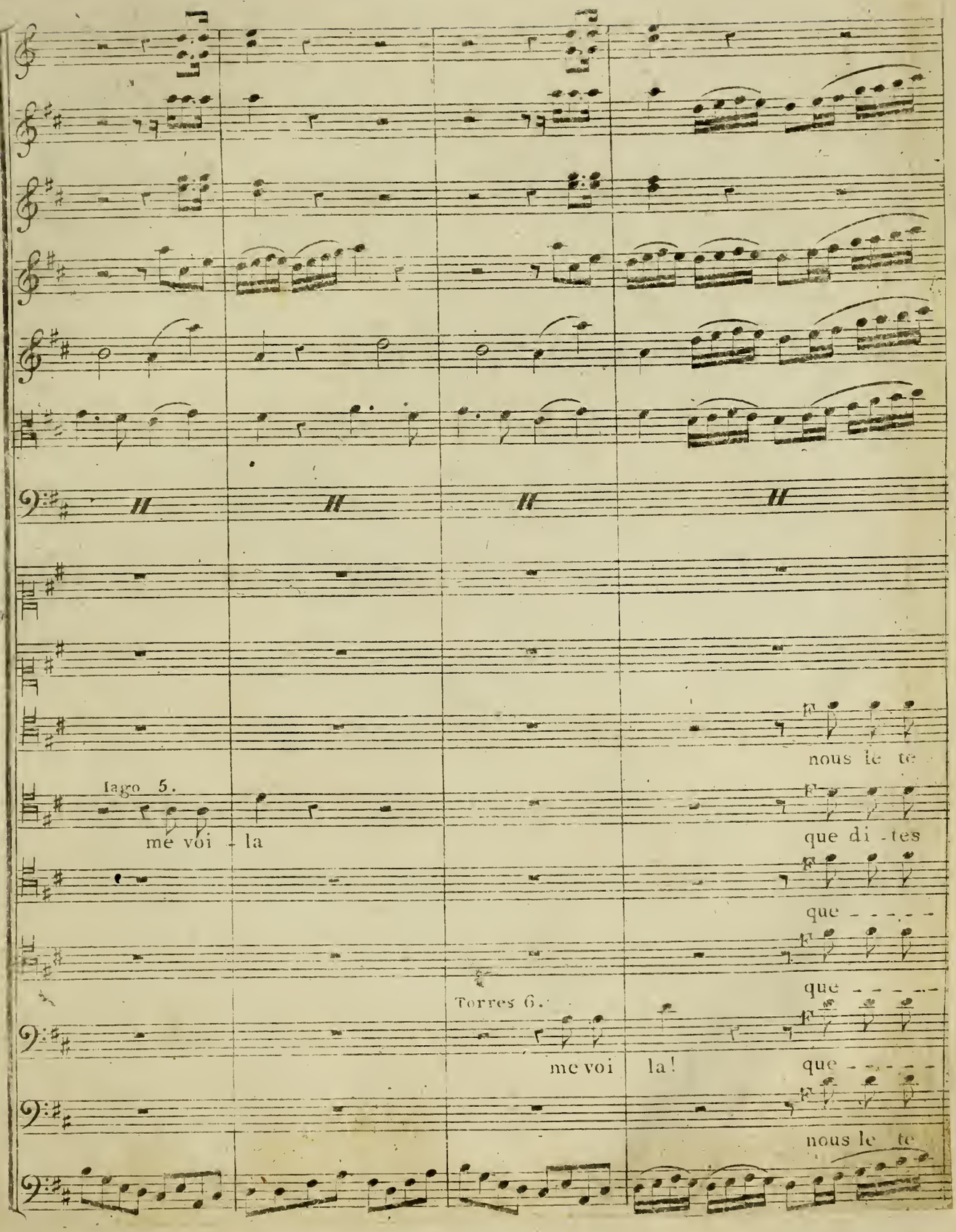

eh mais! pour des gens comme nous pourquoi ce lieu du rendés
lieu du rendés vous

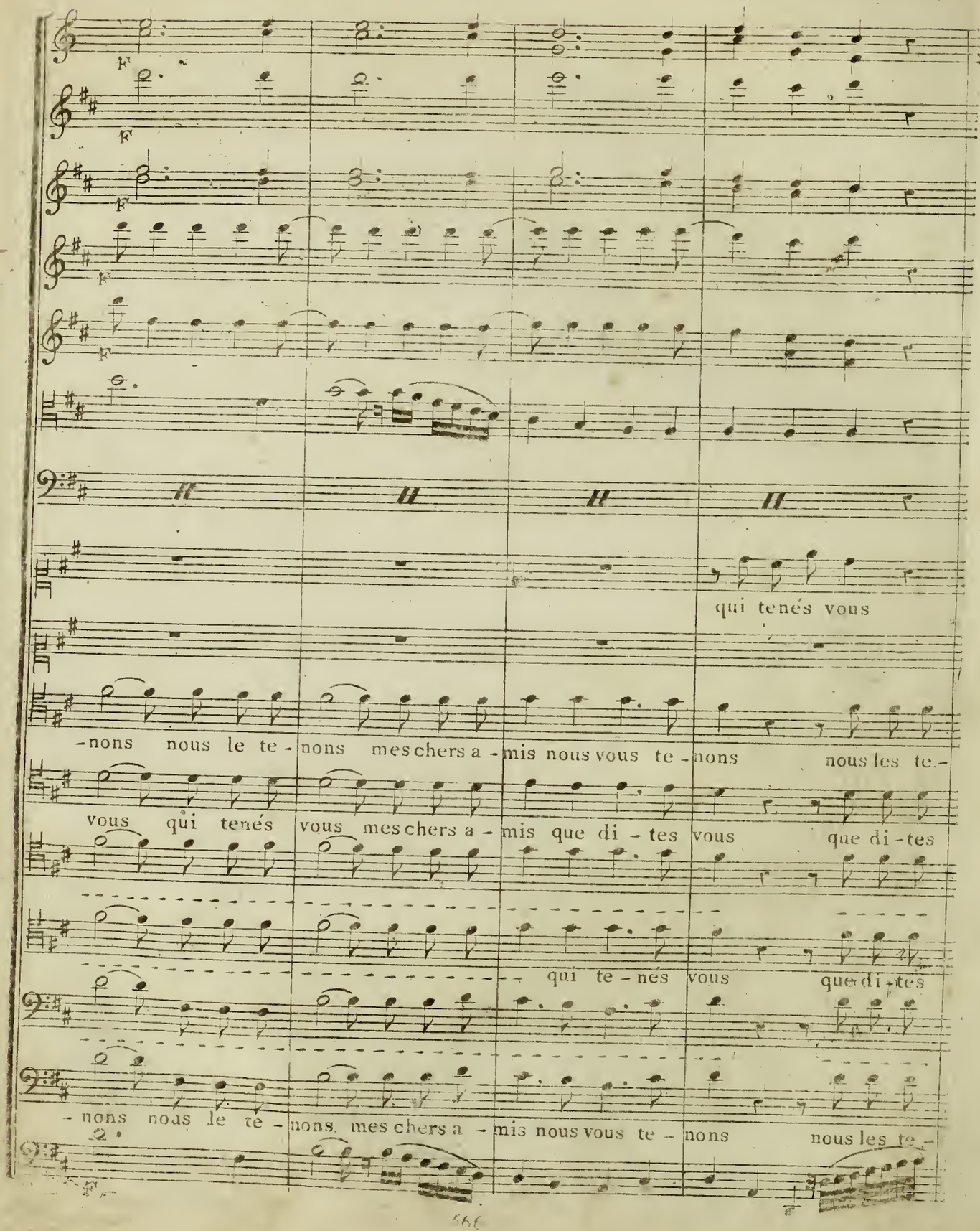

vous
c'est donc pour quelque grande af-
Madame Barbe en grand courroux assemble la famille En-tière

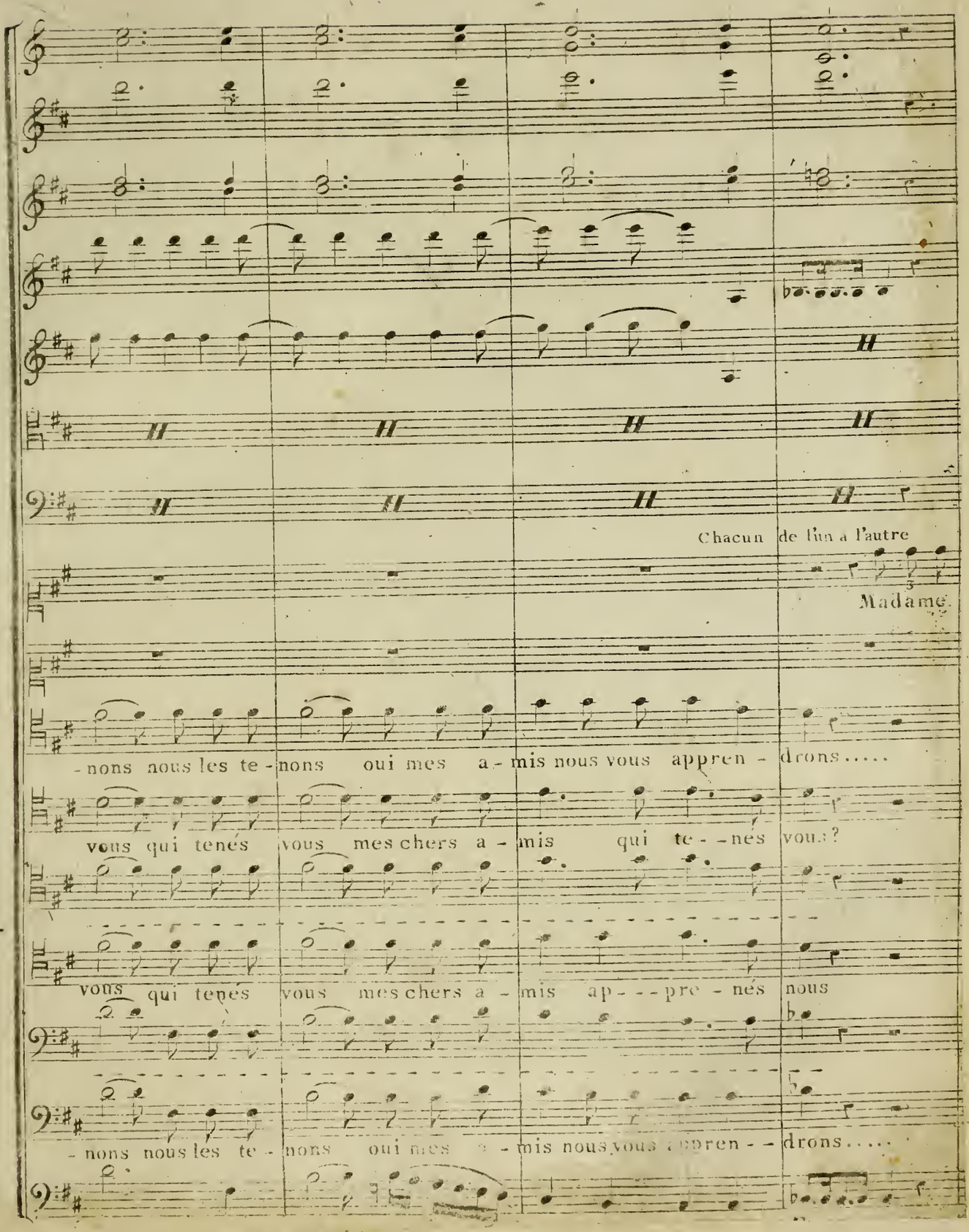

- faire
oh vous saurés pourquelle af- faire vous sau- rés pour quelle affaire arrivés
tutti
cres

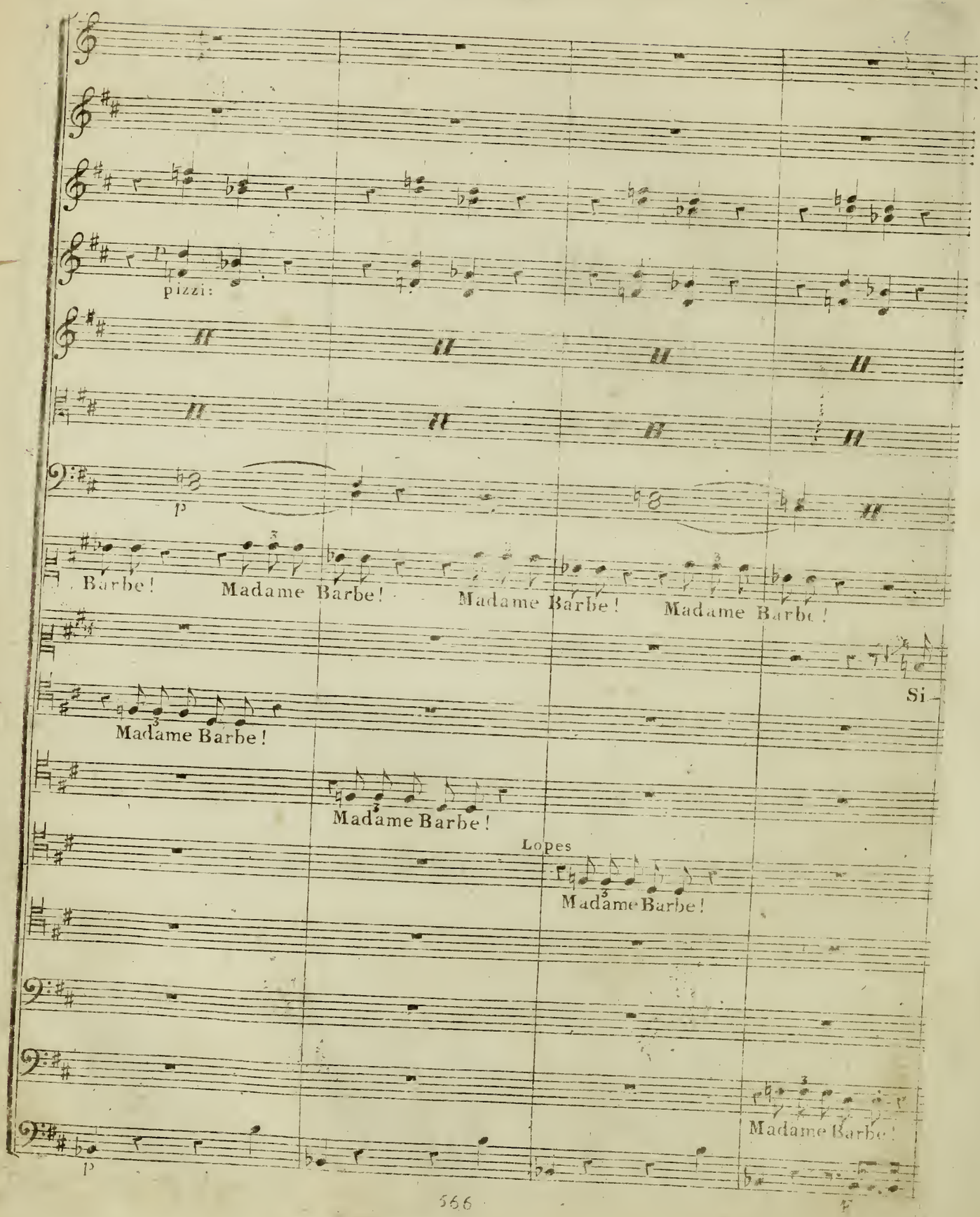

p
pizzi:
unis
arrivés tous arrivés tous
tous arrivés tous
Nugnés 1.
me voi
P c R.o pizzi:

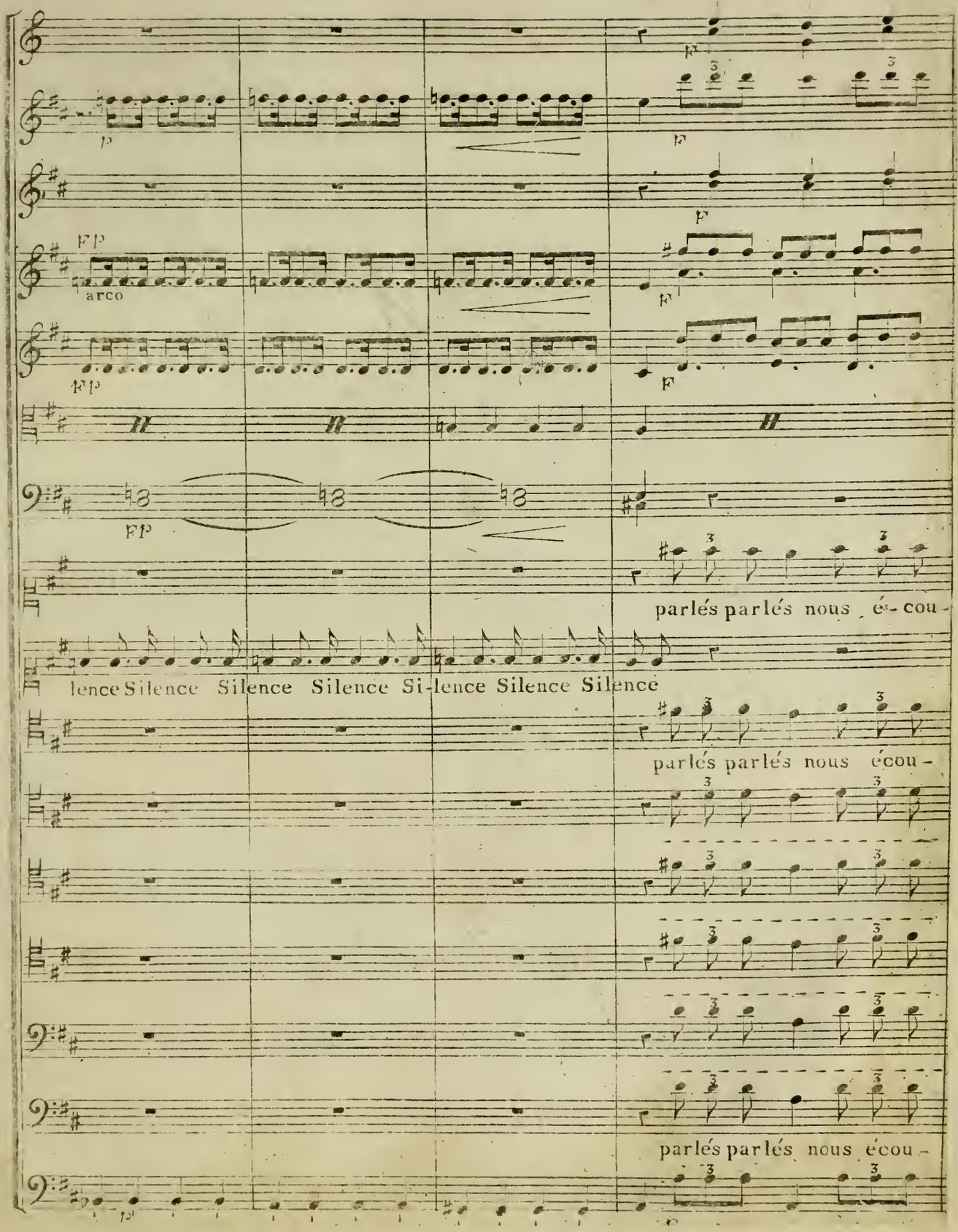

p
arco
p
arco
p
Vascos 4.
me voi - la
me voi - la
della Spada 3.
me voi - la
- la
p
arco crescendo

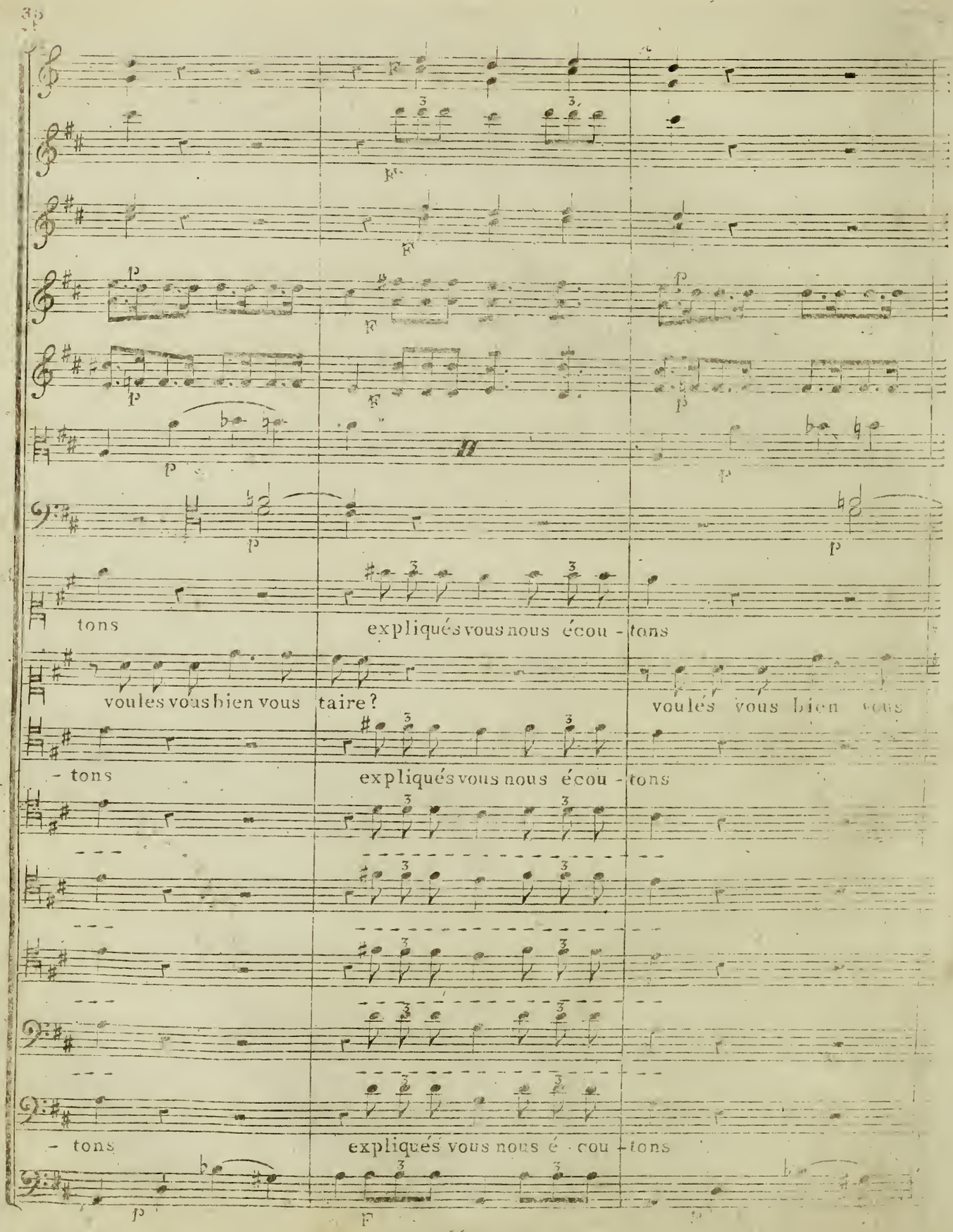

nous le te
Iago 5.
me voi - la
que di - tes
que - - - - -
que - - - - -
Torres 6.
me voi la!
que - - - - -
nous le te

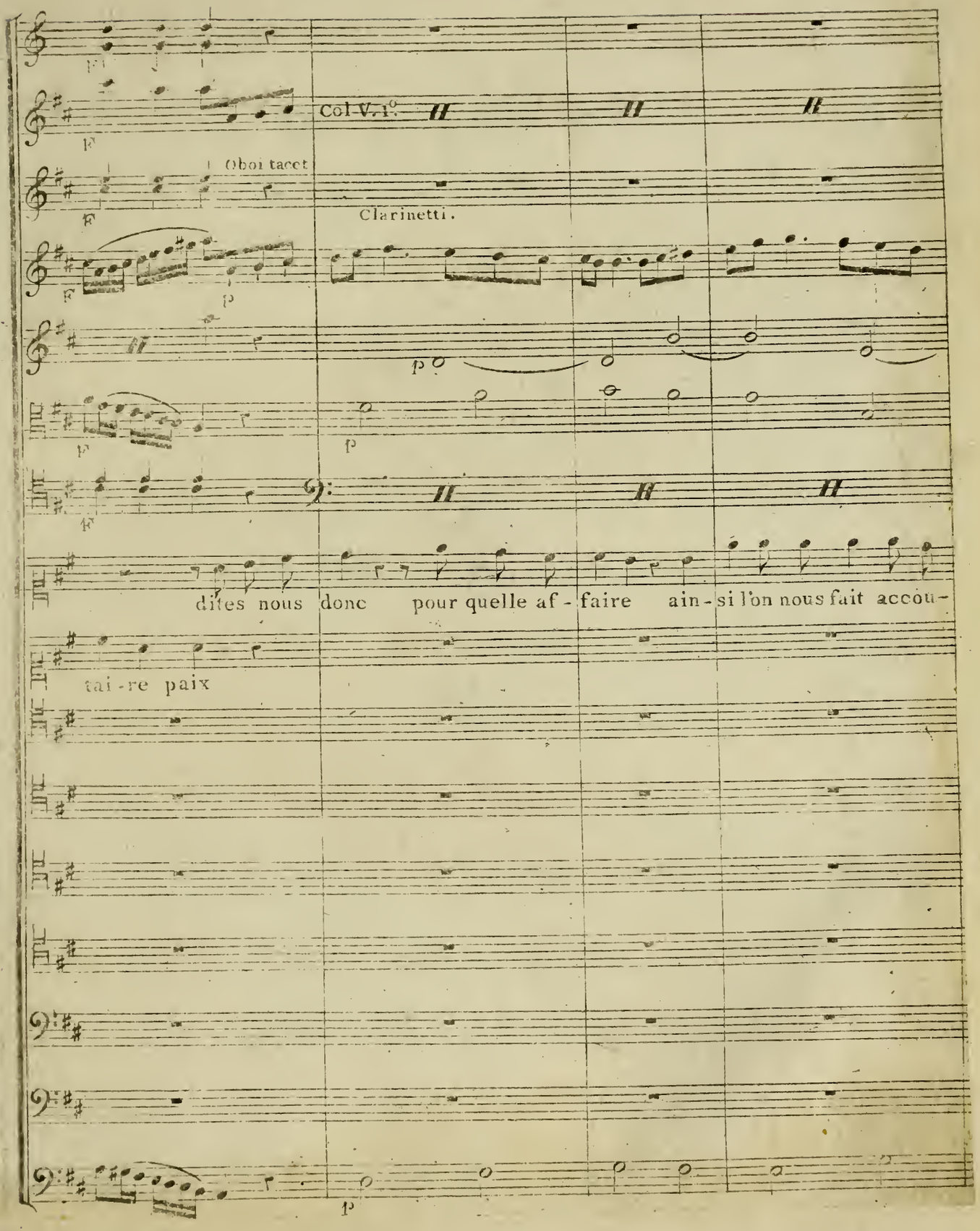

F
F
F
F
F
qui tenés vous
-nons nous le te- nons mes chers a- mis nous vous te- nons nous les te-
vous qui tenés vous mes chers a- mis que di- tes vous que di- tes
qui te- nés vous que di- tes
-nons nous le te- nons mes chers a- mis nous vous te- nons nous les te-
2.

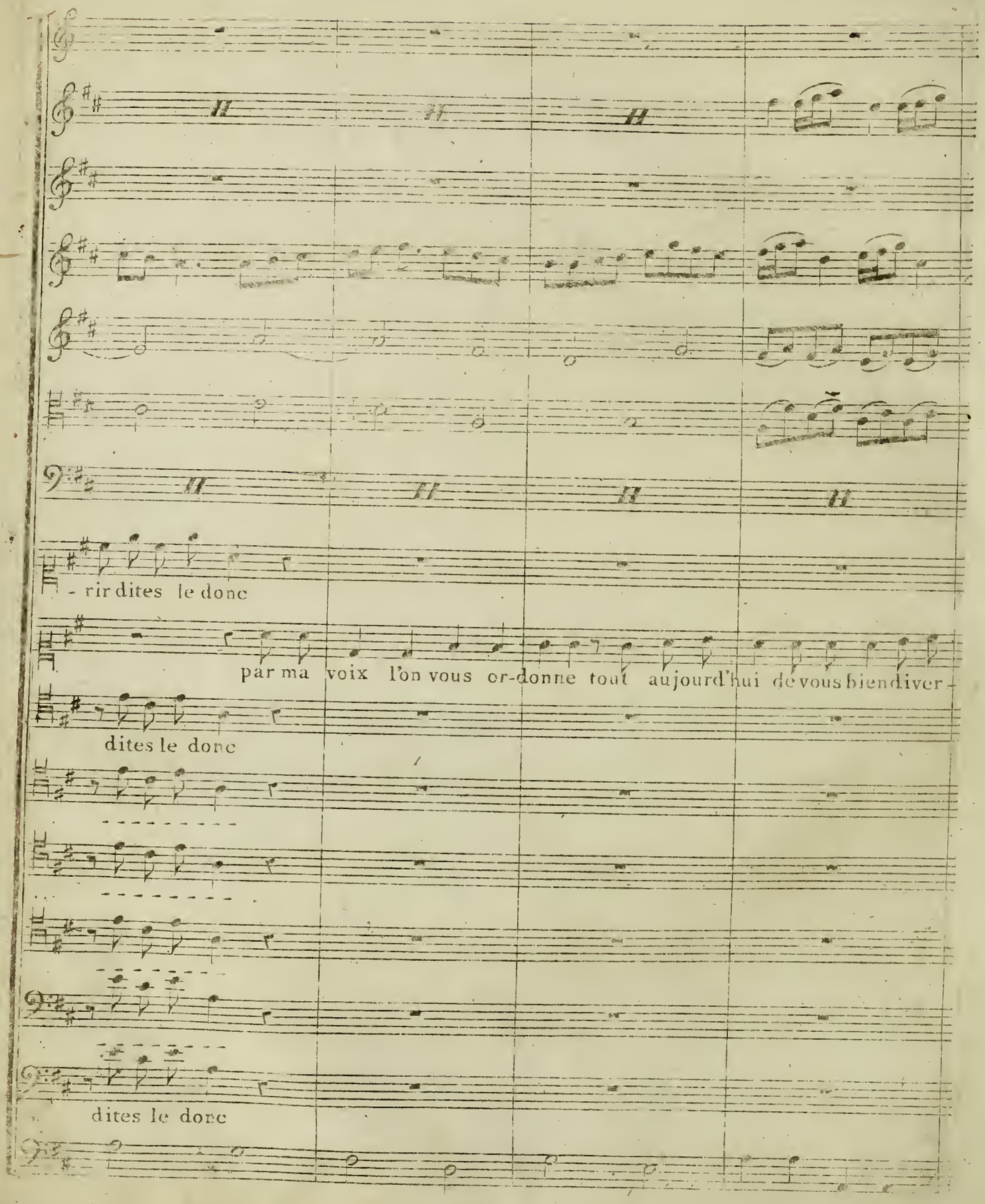

Chacun de l'un a l'autre
Madame.
-nons nous les te-nons oui mes a-mis nous vous appren-drons.....
vous qui tenés vous mes chers a-mis qui te--nés vous?
vous qui tenés vous mes chers a-mis ap---pre-nés nous
-nons nous les te-nons oui mes a-mis nous vous appren--drons.....

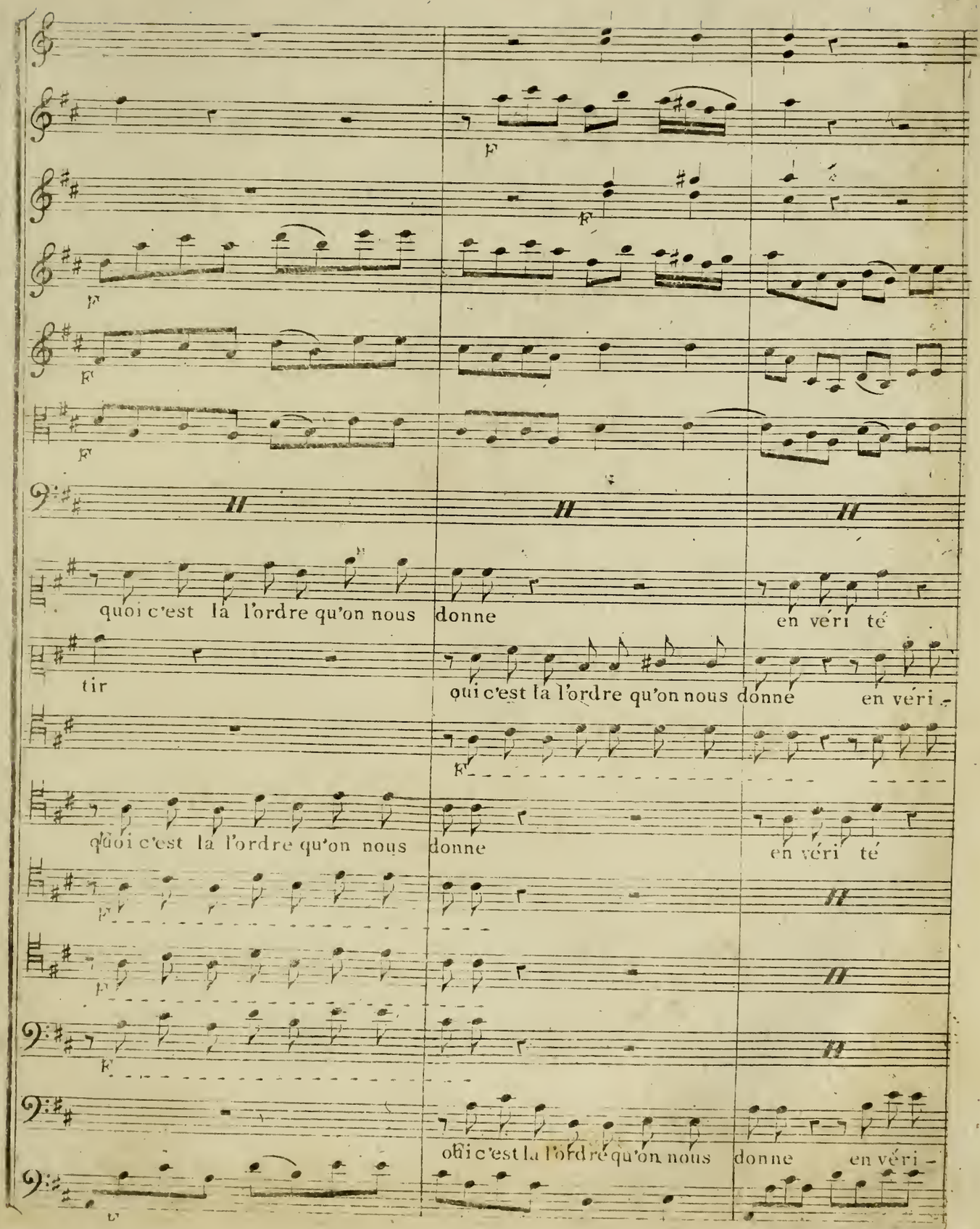

pizzi:
p
Barbe!
Madame Barbe!
Madame Barbe!
Madame Barbe!
Si
Madame Barbe!
Madame Barbe!
Lopes
Madame Barbe!
Madame Barbe!
p

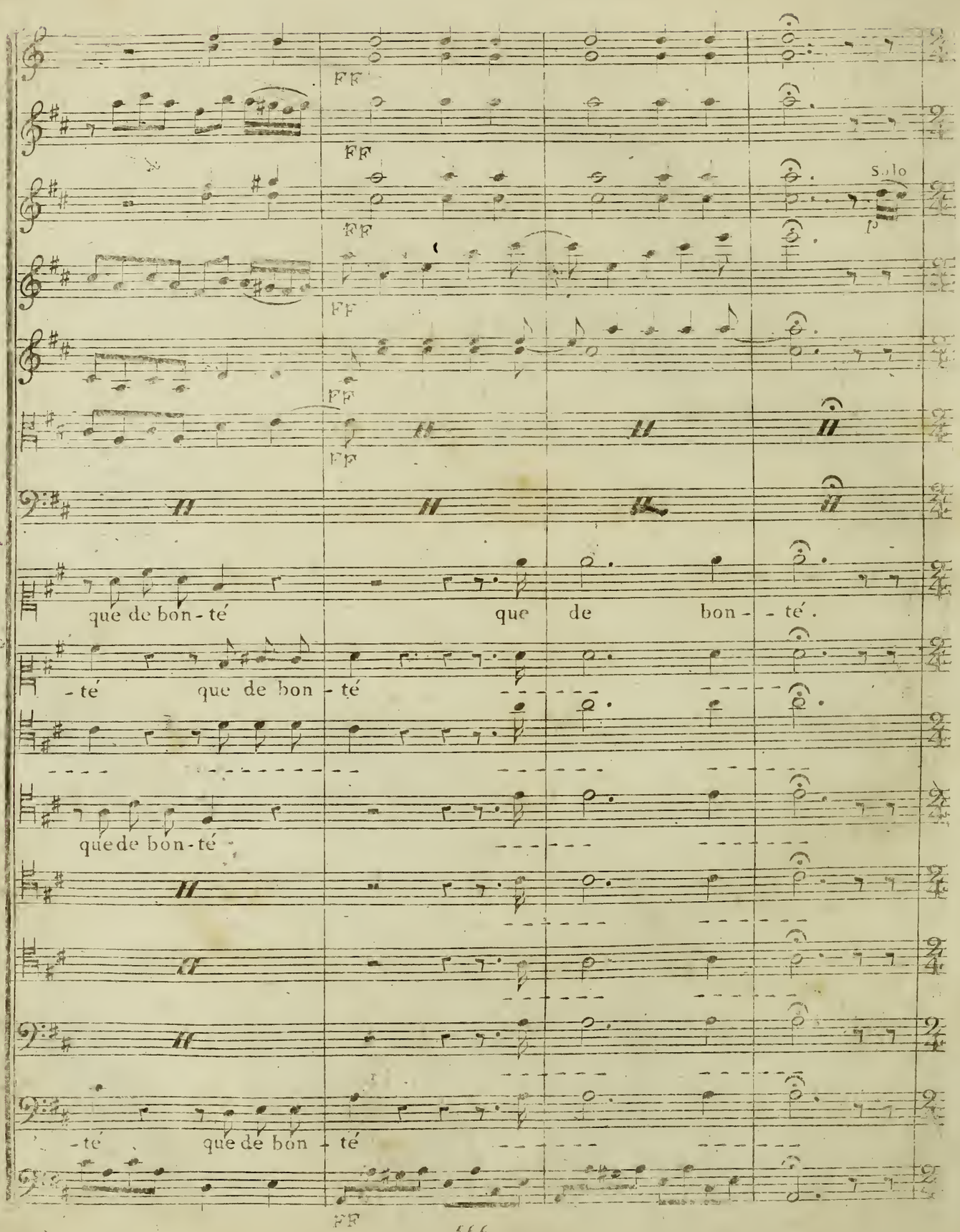

arco
parlés parlés nous é- cou -
lence Silence Silence Silence Si-lence Silence Silence
parlés parlés nous écou -
parlés parlés nous écou -

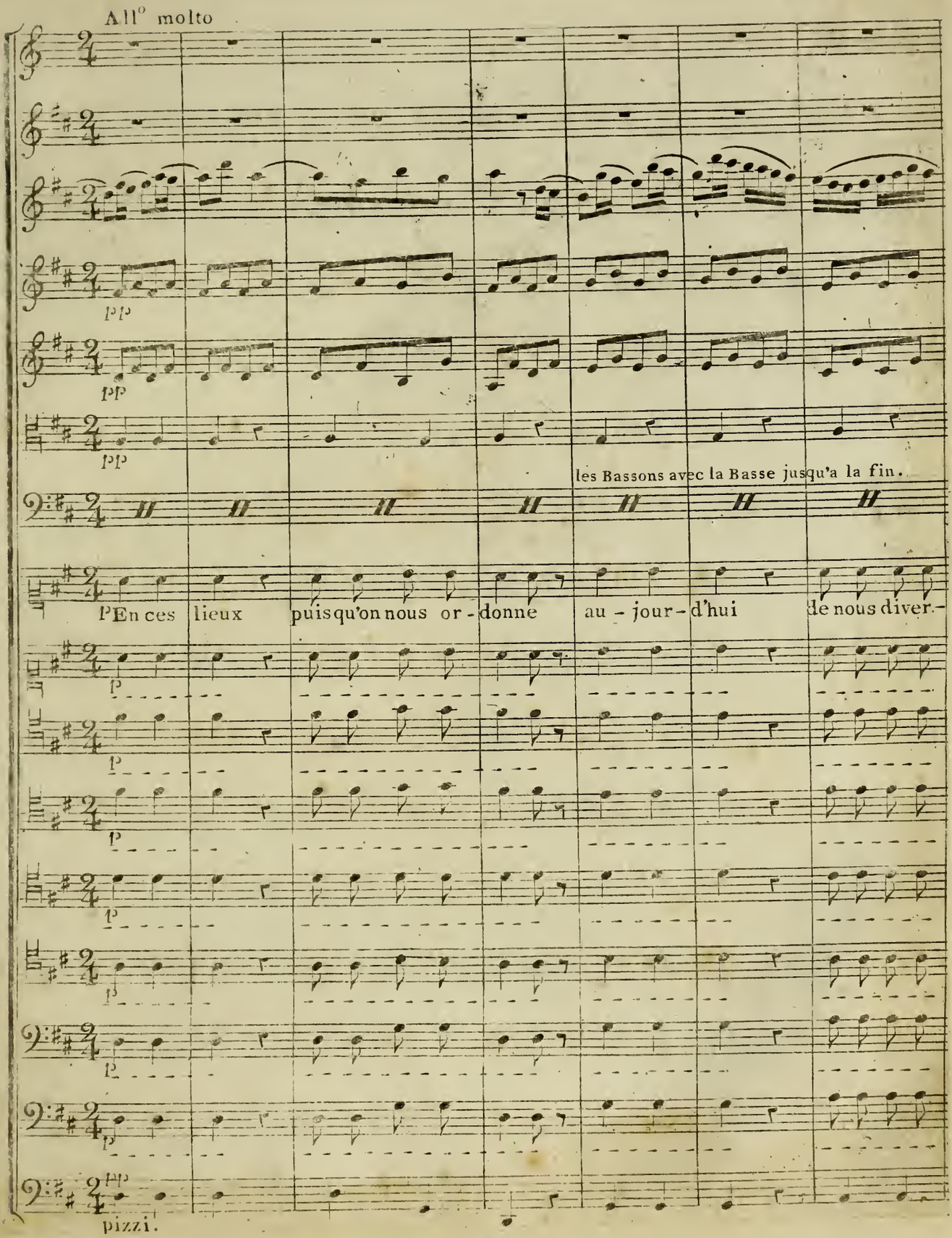

35
tons
expliqués vous nous écou - tons
voulés vous bien vous taire?
voulés vous bien vous
- tons
expliqués vous nous écou - tons
- tons
expliqués vous nous é - cou - tons

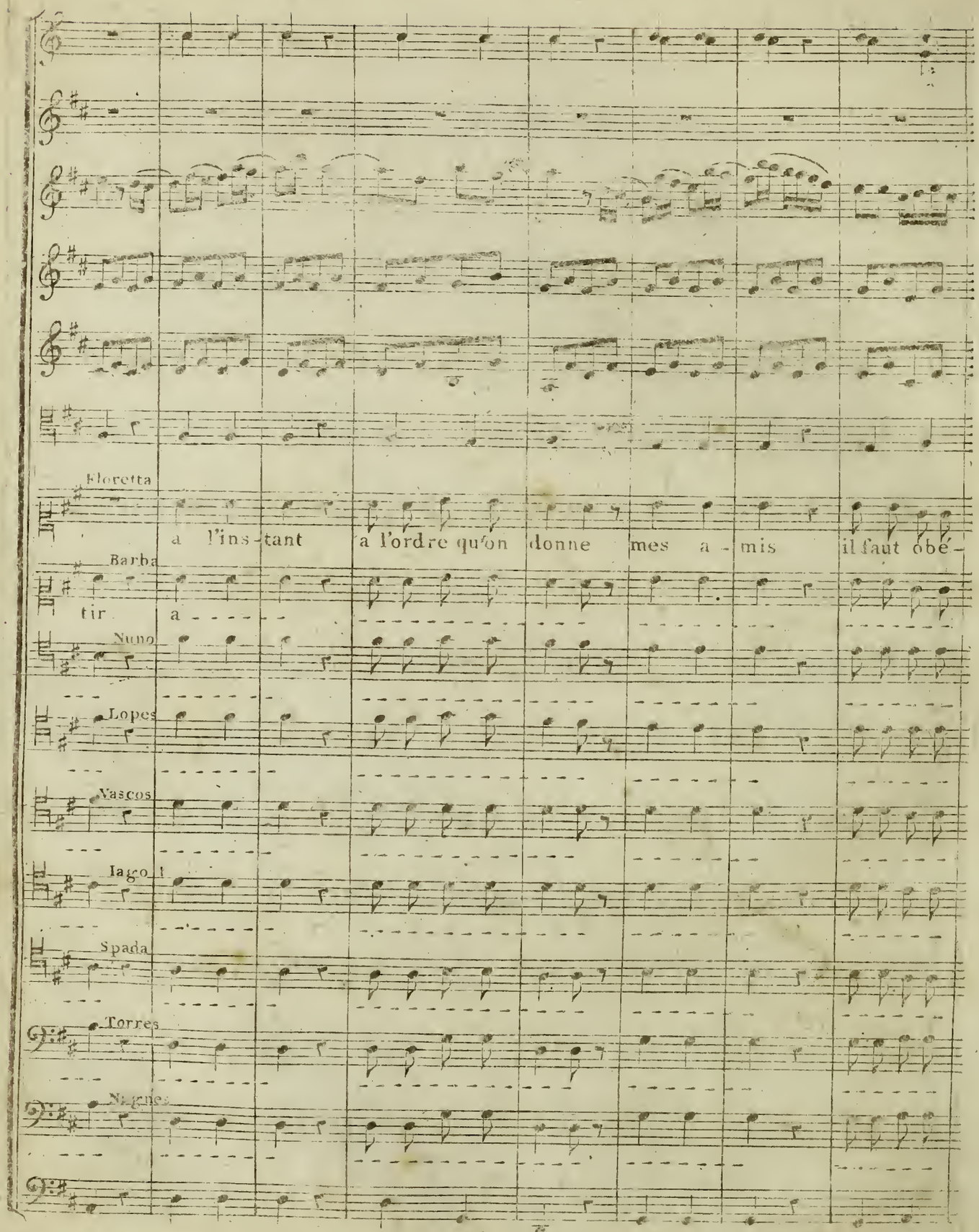

Col V.ti
Oboi tacet
Clarinetti.
dites nous donc pour quelle af - faire ain - si l'on nous fait accou -
tai - re paix

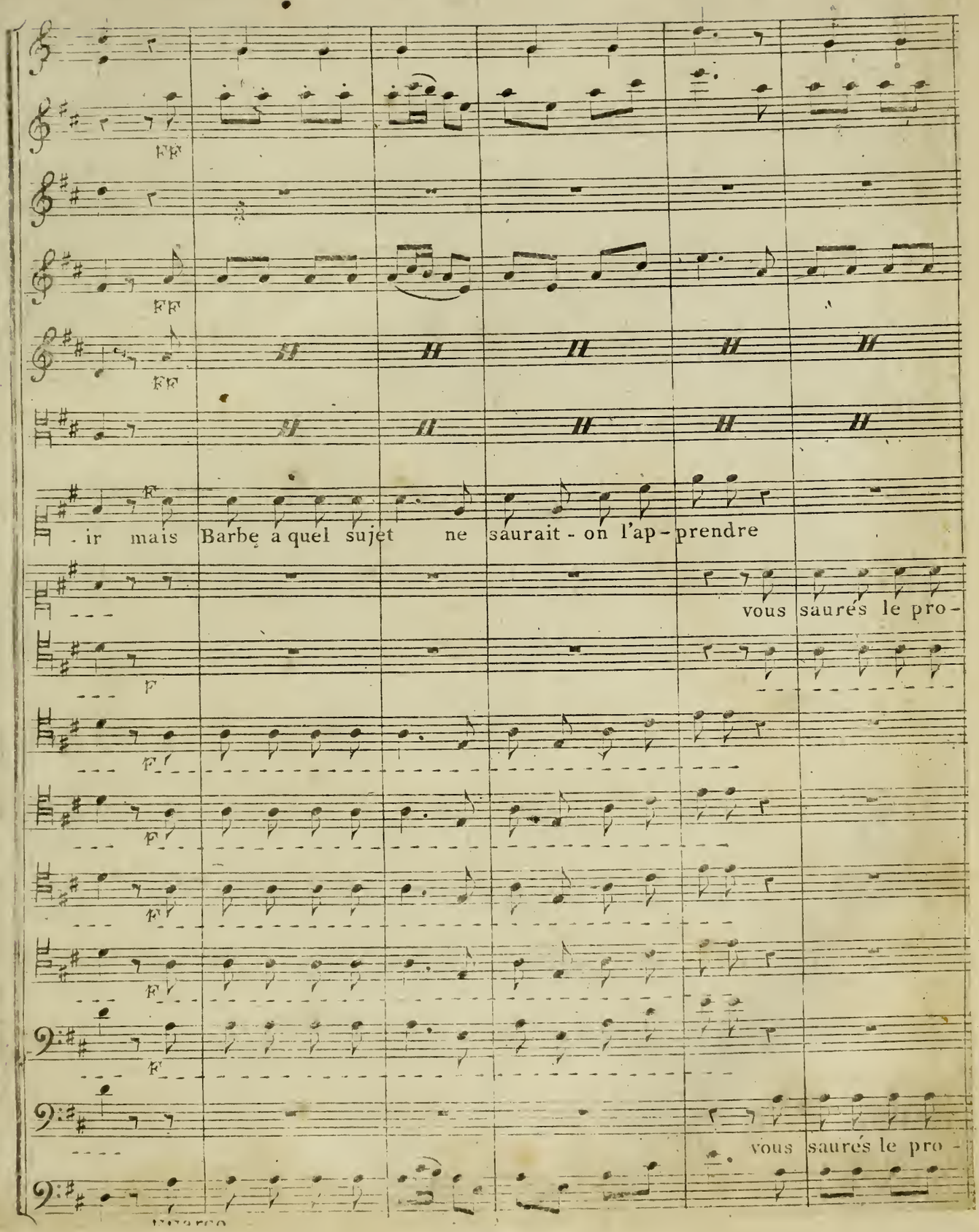

- rir dites le donc
par ma voix l'on vous or-donne tout aujourd'hui de vous bien diver-
dites le donc
dites le donc

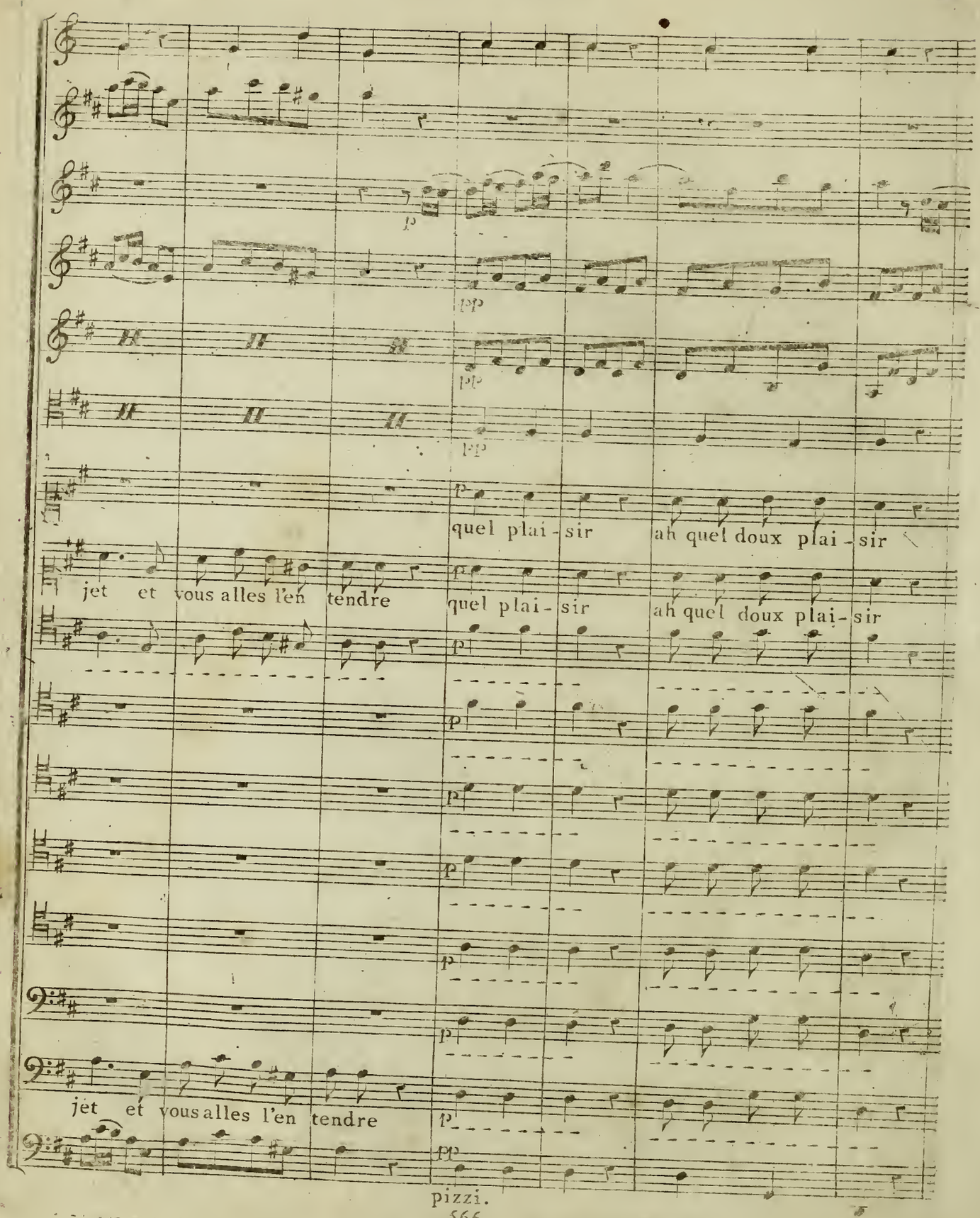

F
F
F
F
F
quoi c'est là l'ordre qu'on nous donne en véri té
tir
qui c'est la l'ordre qu'on nous donne en véri -
F
quoi c'est la l'ordre qu'on nous donne en véri té
F
F
F
oui c'est la l'ordre qu'on nous donne en véri -

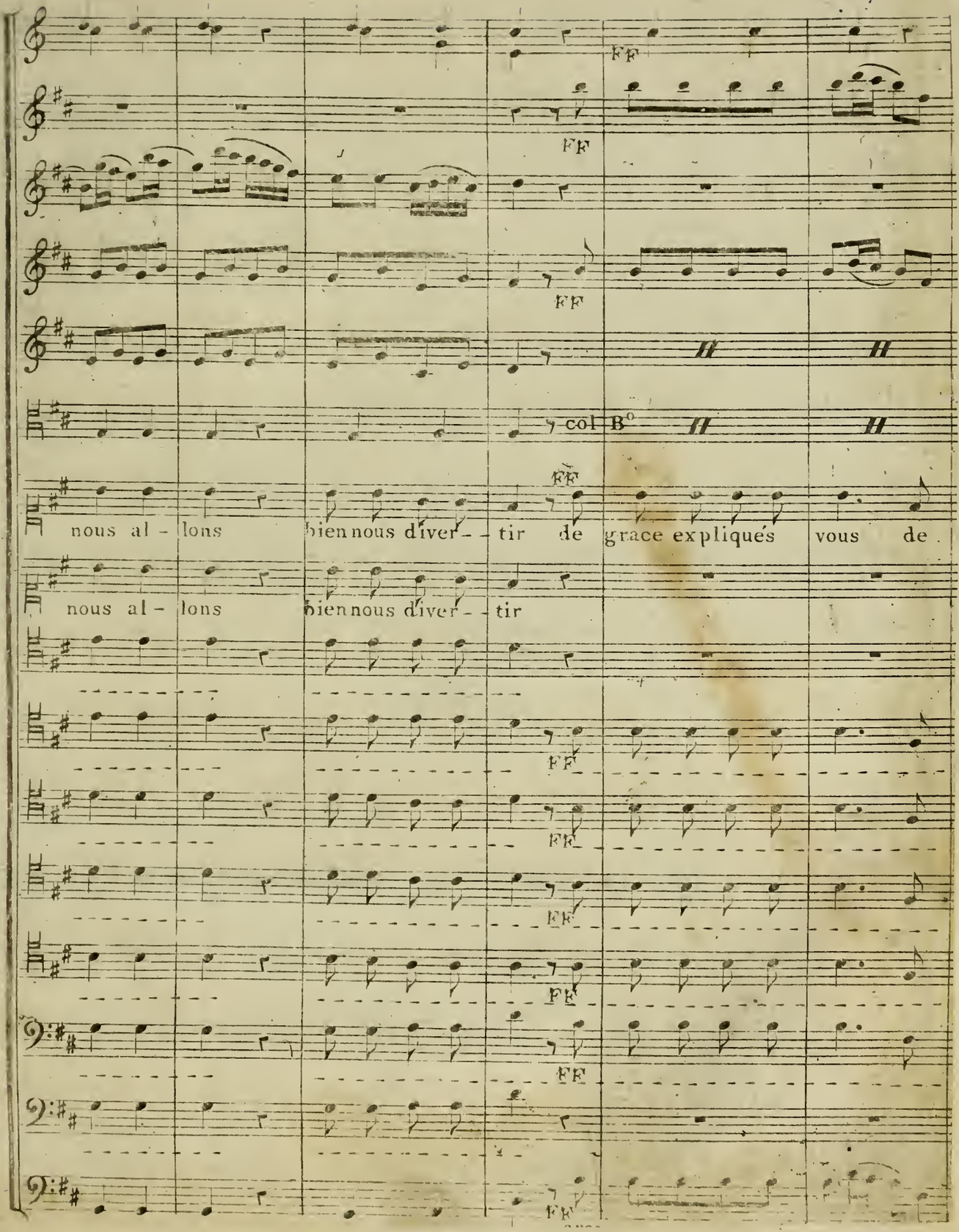

FF
FF
Solo
p
FF
FF
FF
que de bon - té que de bon - té.
- té que de bon - té
que de bon - té
- té que de bon - té
FF

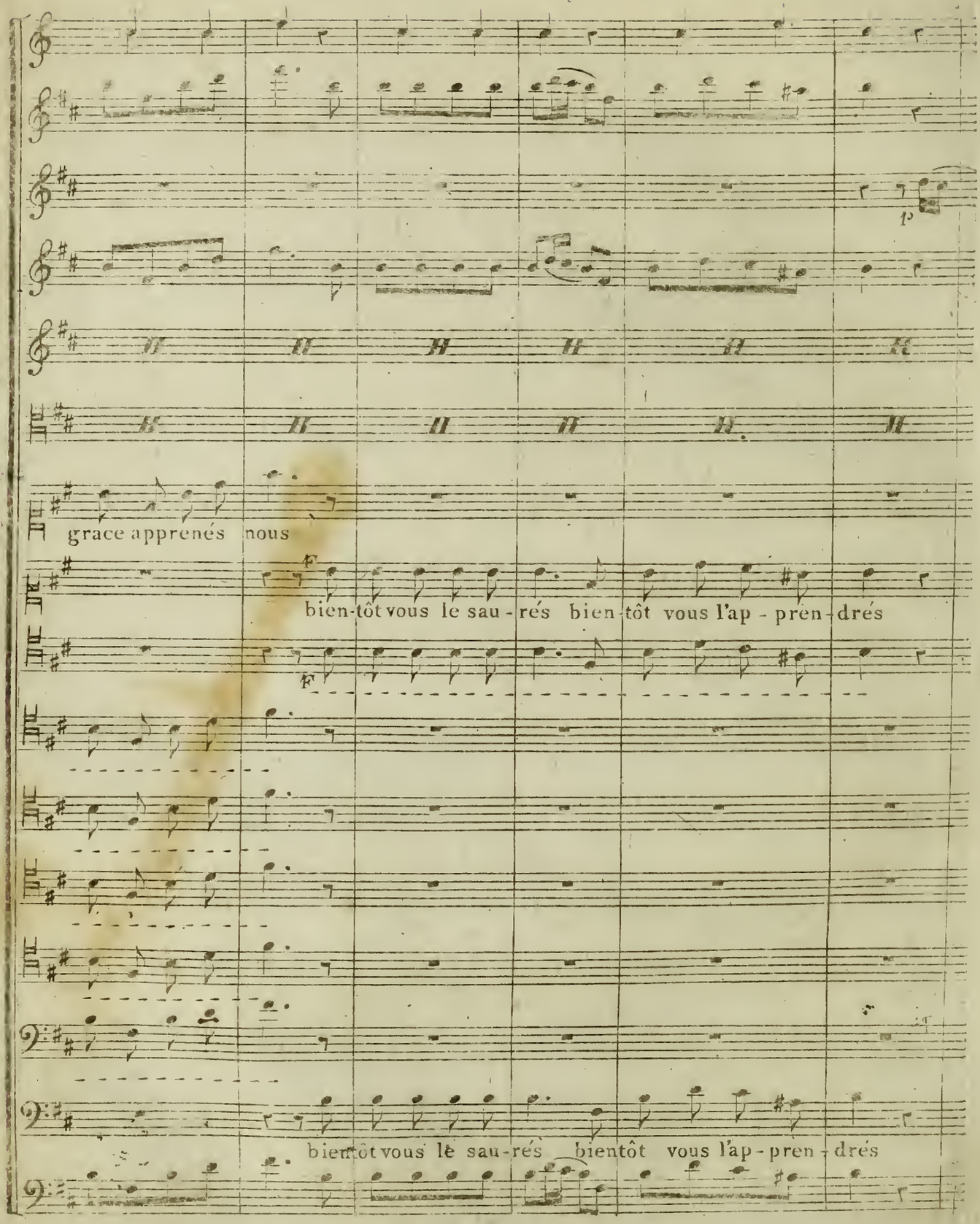

All° molto
pp
pp
pp
les Bassons avec la Basse jusqu'a la fin.
P En ces lieux puisqu'on nous or-donne au-jour-d'hui de nous diver-
p
p
p
p
p
p
pp
pizzi.

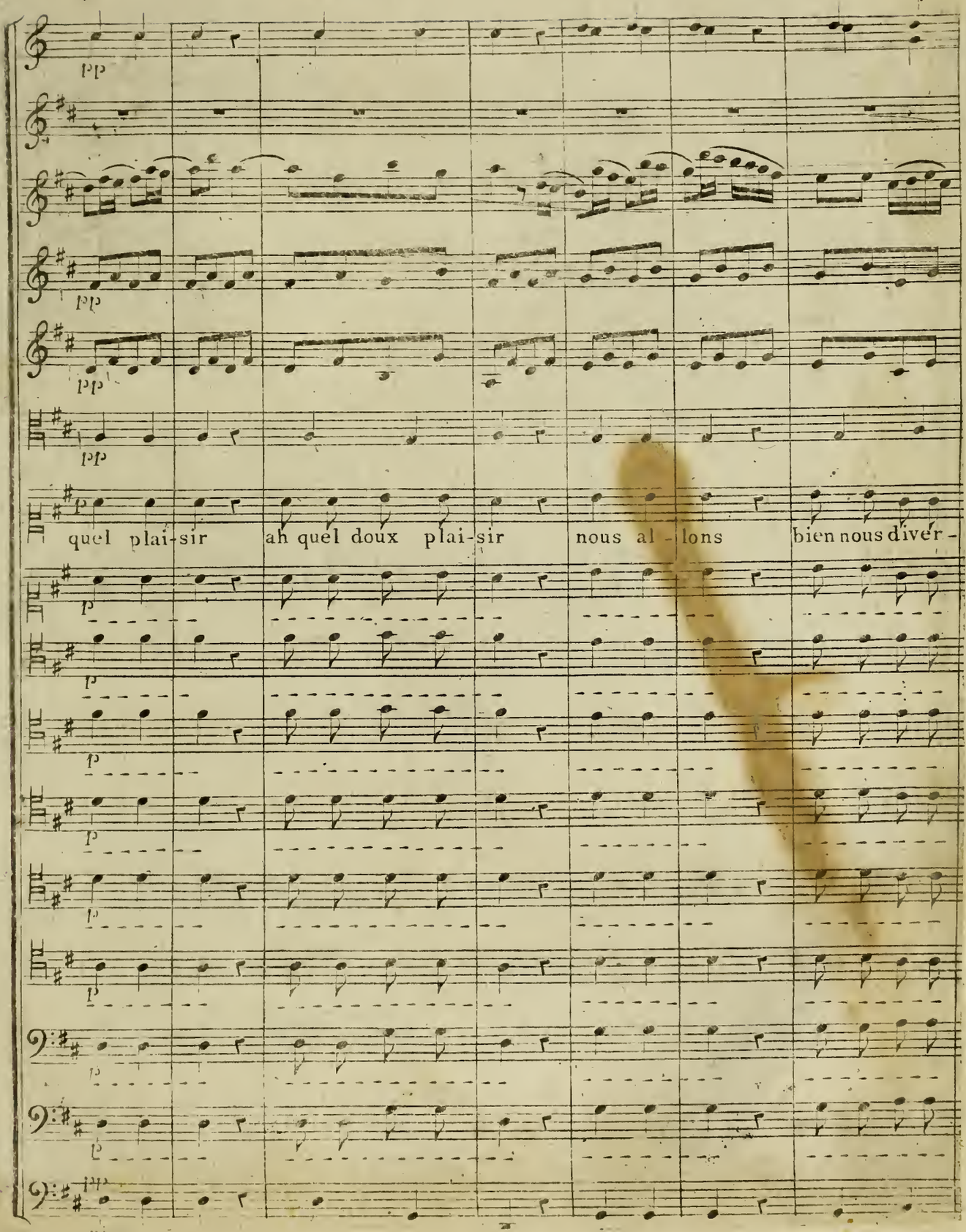

Floretta
a l'ins-tant a l'ordre qu'on donne mes a-mis il faut obé-
Barba
tir a
Nuno
Lopes
Vascos
Iago
Spada
Torres
Negres

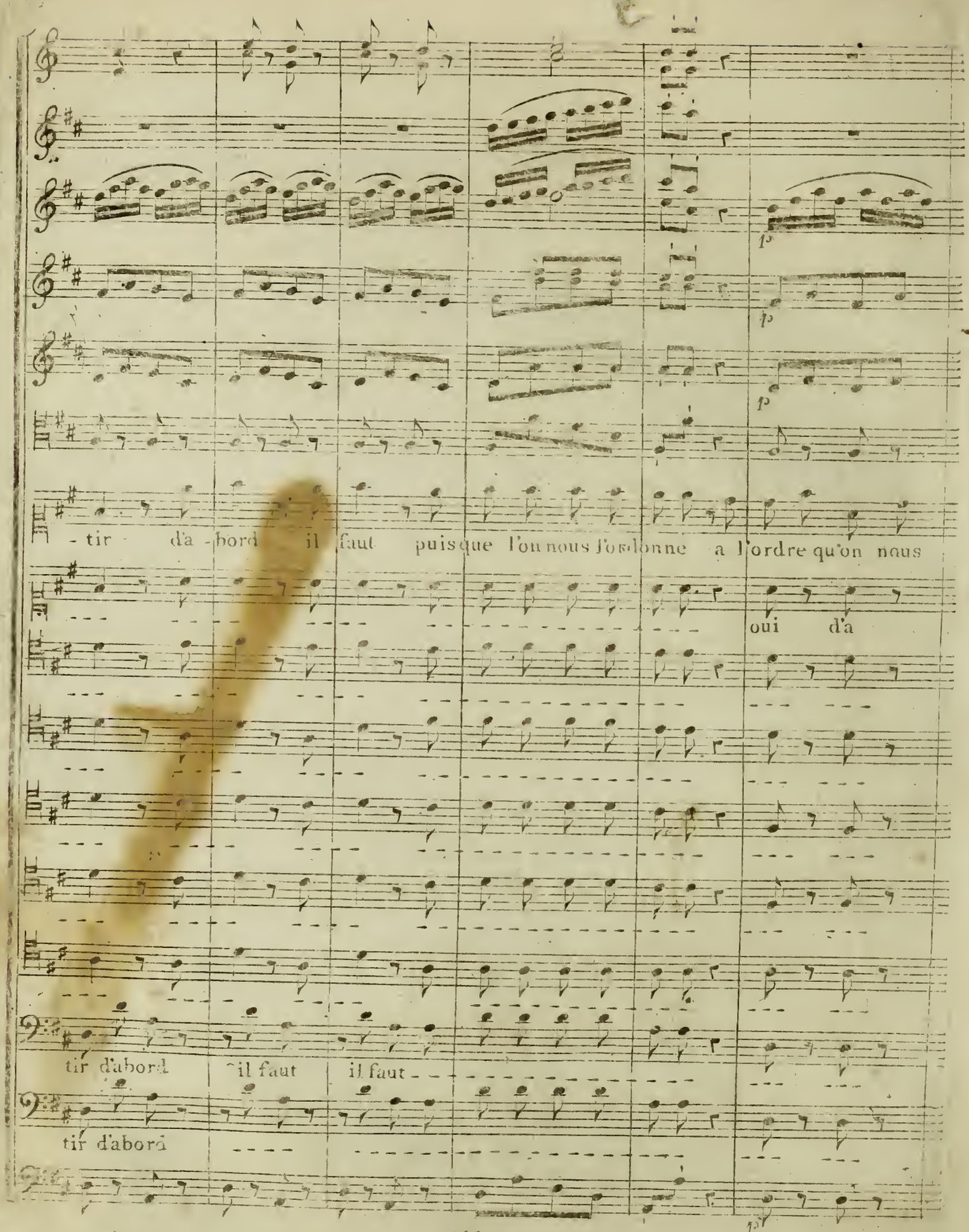

ff
ff
ff
ir mais Barbe à quel sujet ne saurait-on l'ap-prendre
vous saurés le pro-
vous saurés le pro-

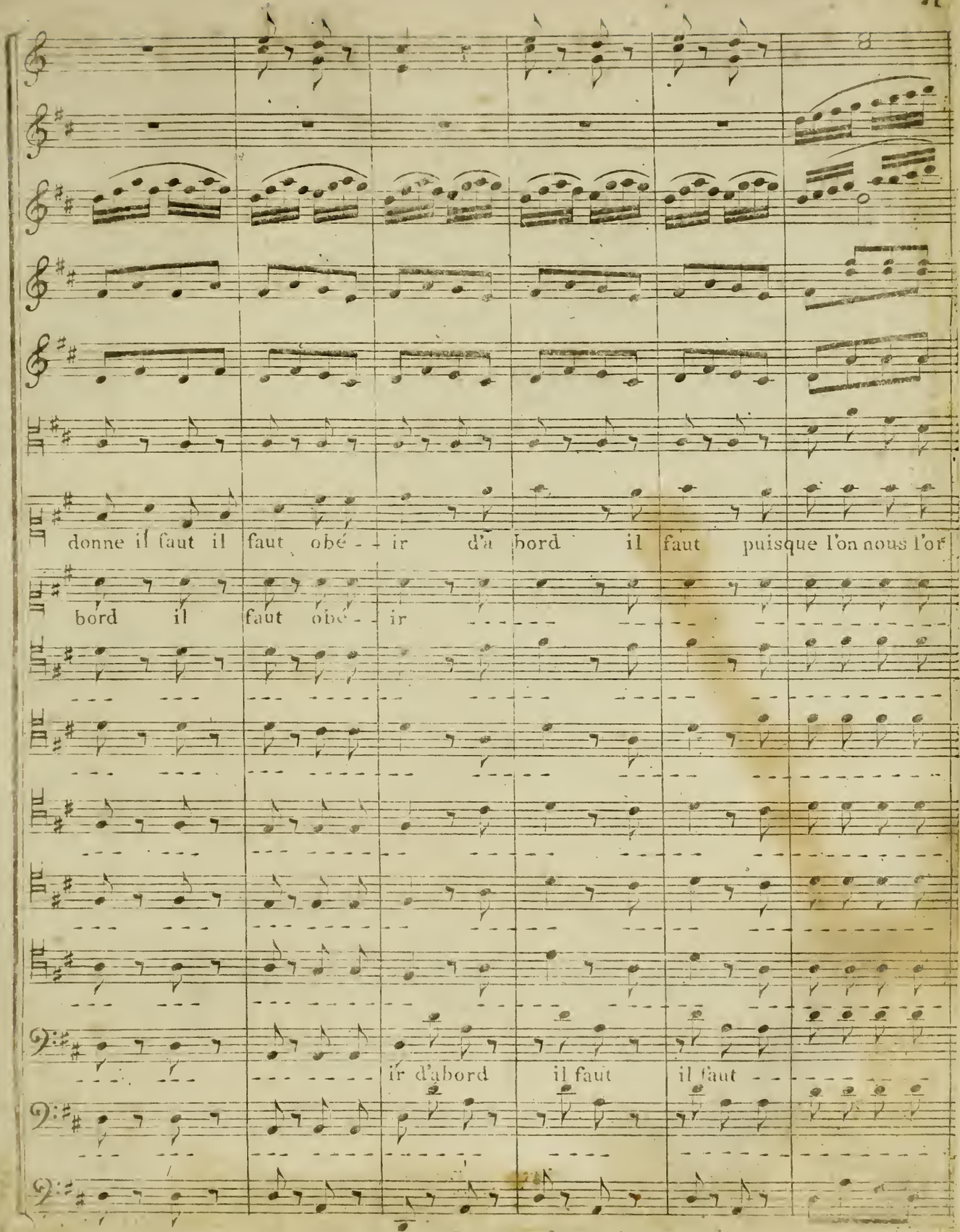

p
pp
pp
pp
quel plai - sir ah quel doux plai - sir
jet et vous alles l'en tendre
quel plai - sir ah quel doux plai - sir
jet et vous alles l'en tendre
pizzi.

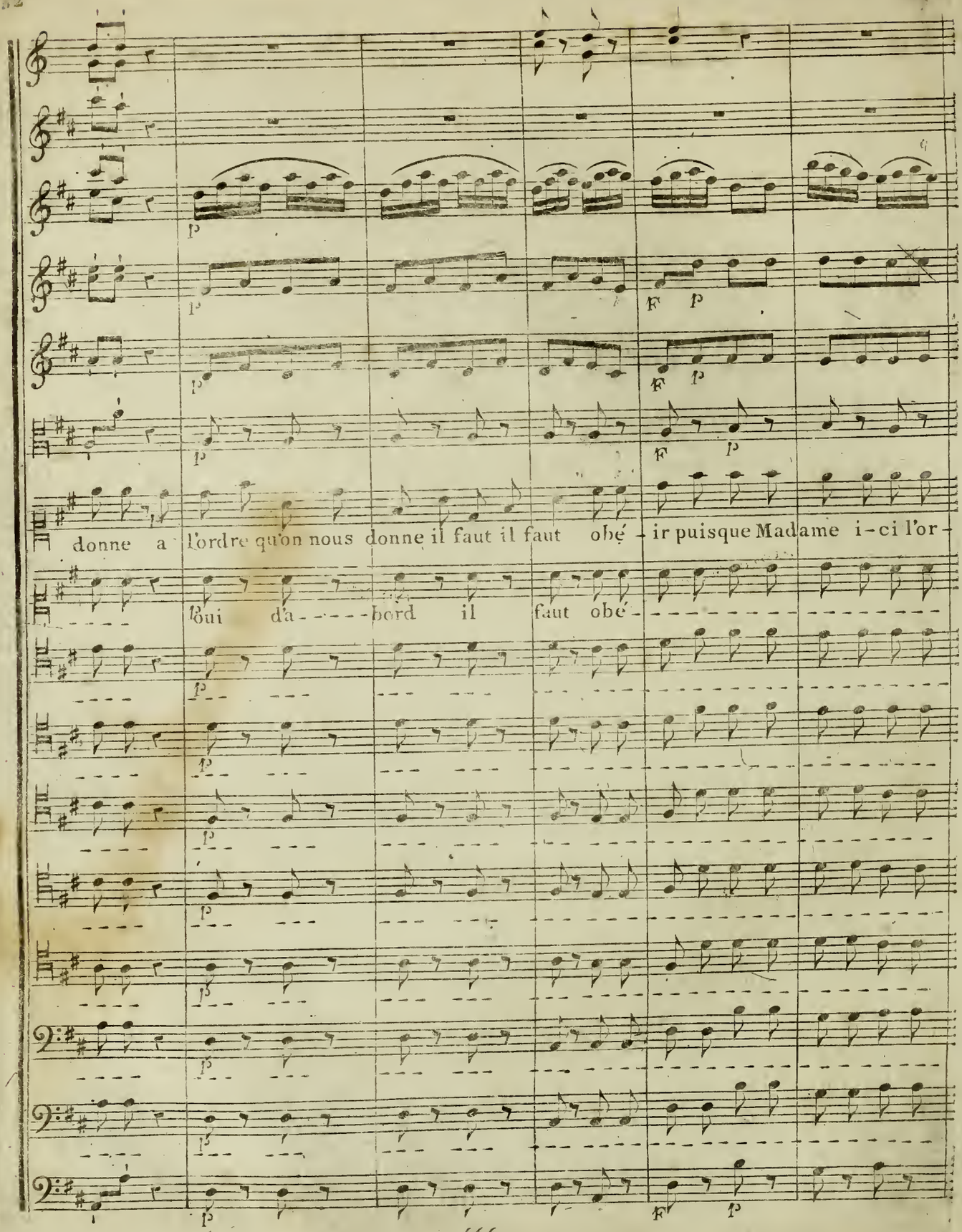

FF
col B°
nous al - lons bien nous diver - - tir de grace expliqués vous de .
nous al - lons bien nous diver - - tir

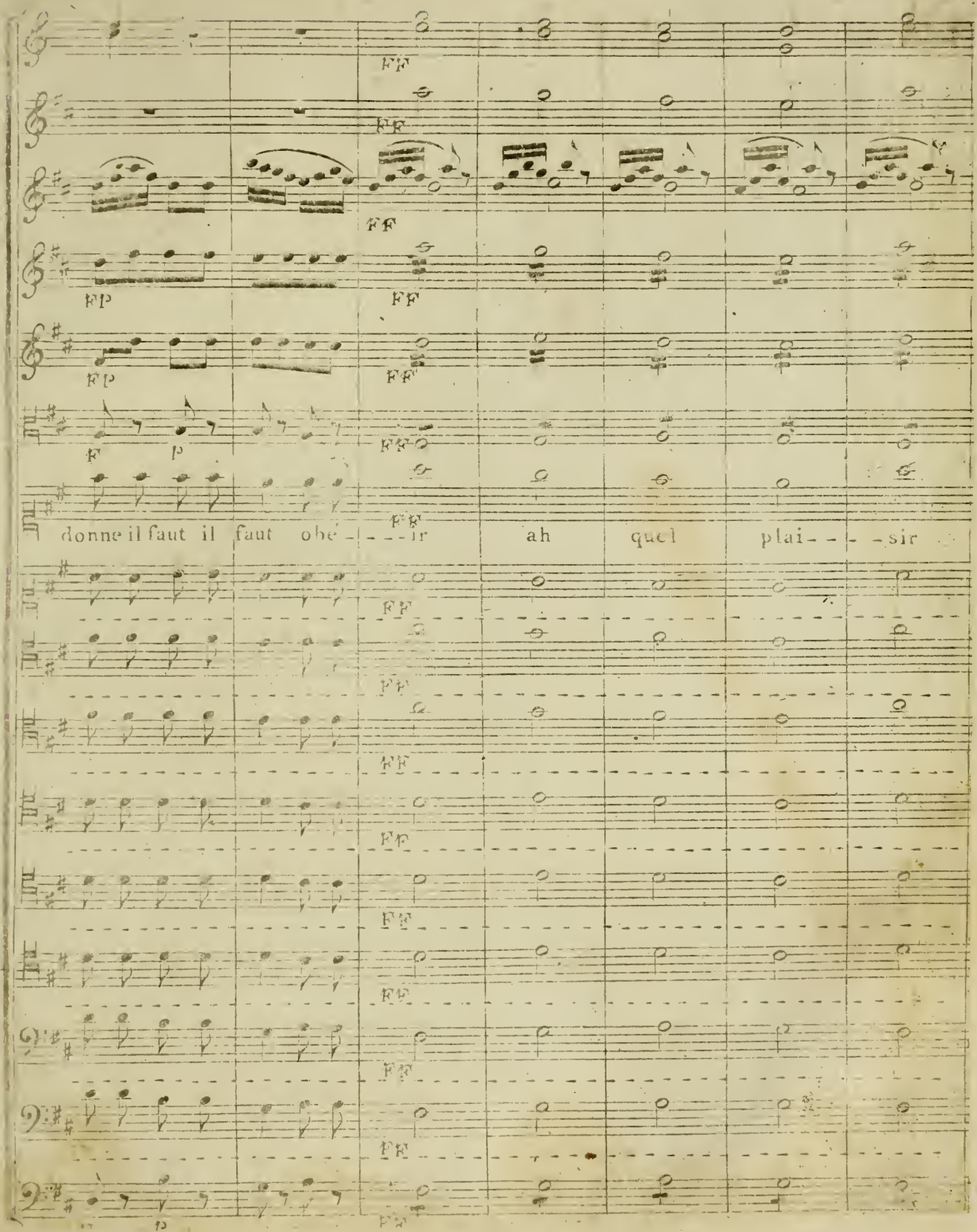

grace apprenés nous
bien-tôt vous le sau-rés bien-tôt vous l'ap-pren-drés
bientôt vous le sau-rés bientôt vous l'ap-pren-drés

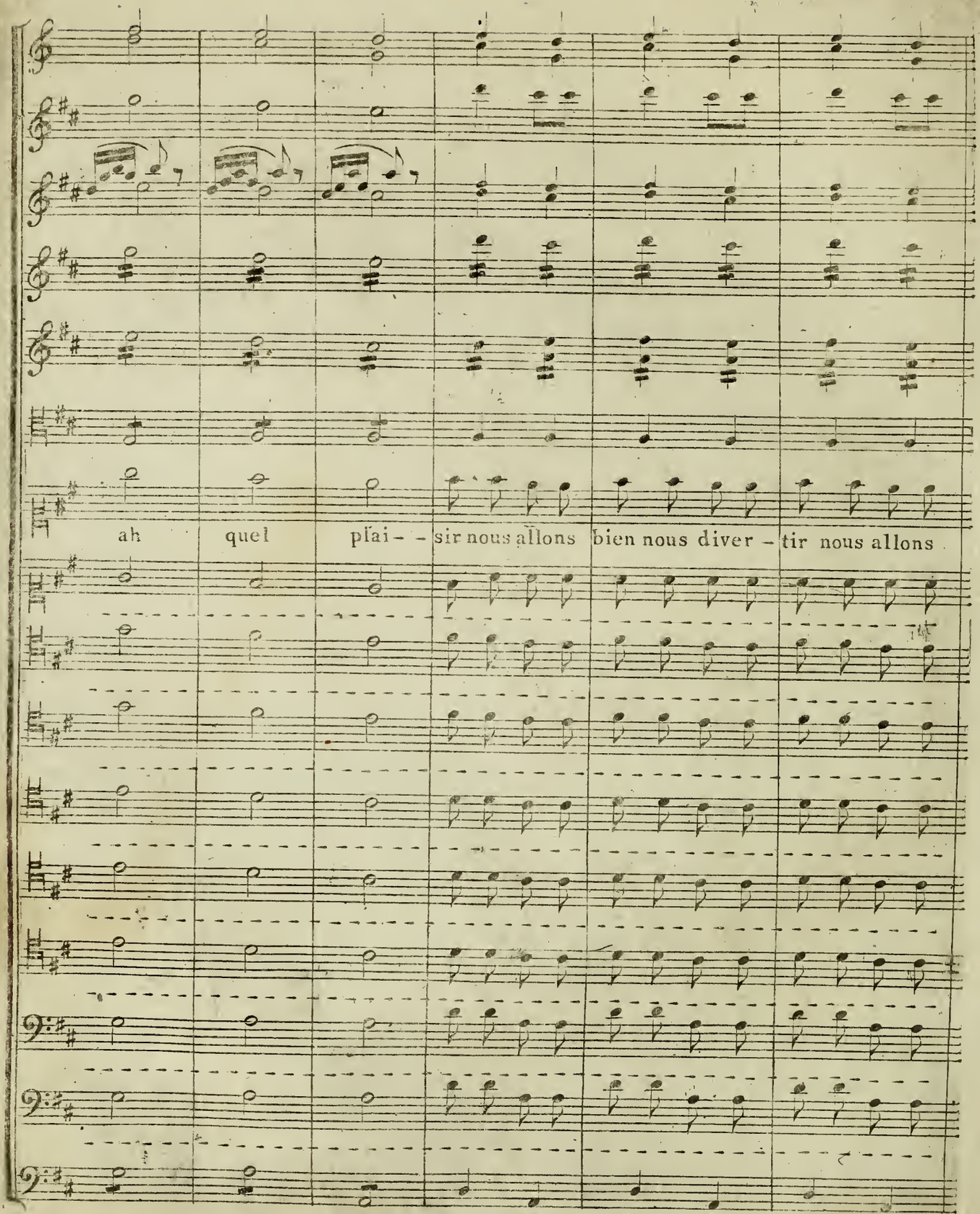

pp
pp
pp
pp
p
quel plai-sir ah quel doux plai-sir nous al - lons bien nous diver -
p
p
p
p
p
p
p
pp

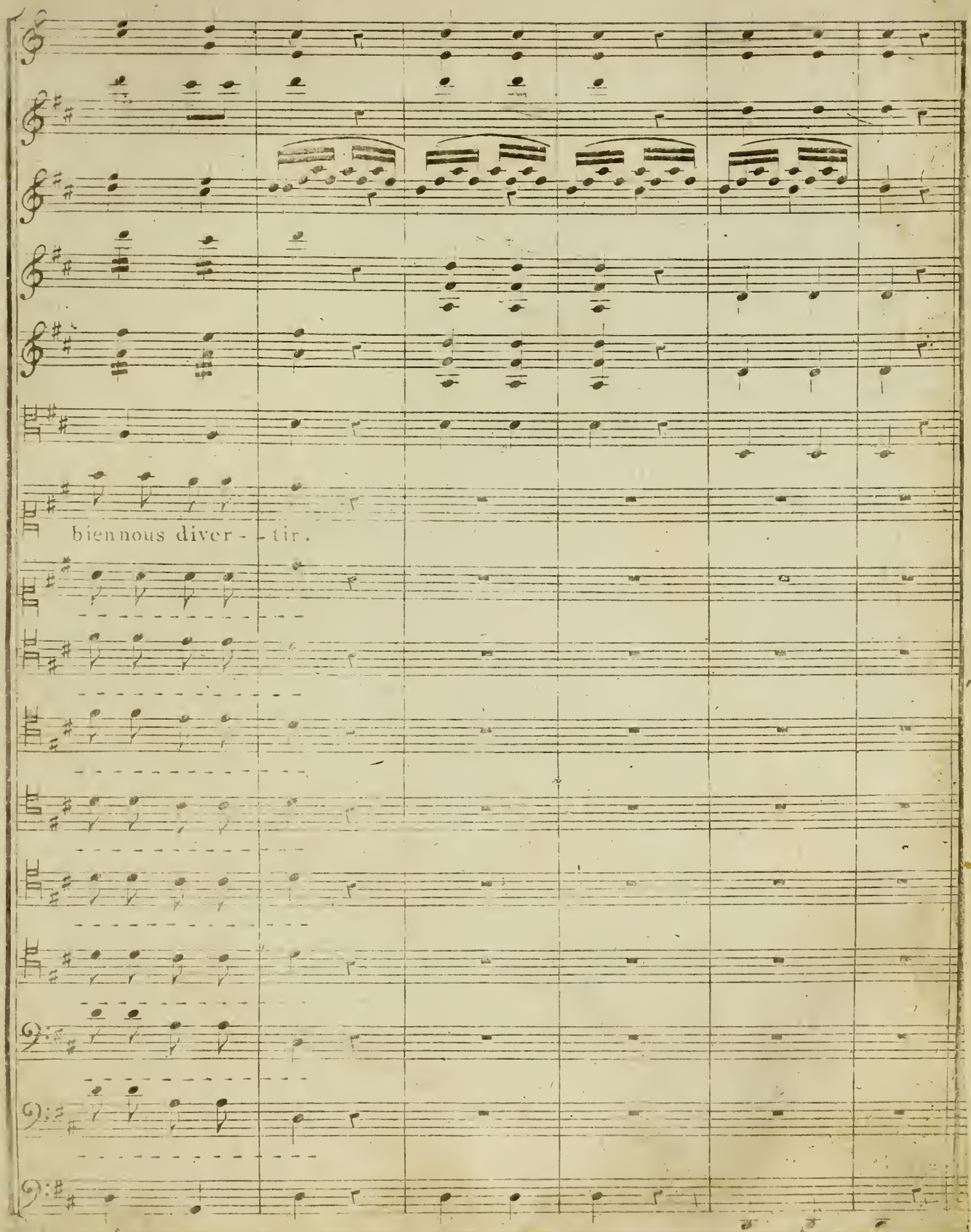

p
p
p
- tir d'a - bord il faut puisque l'on nous l'ordonne a l'ordre qu'on nous
oui d'a
tir d'abord il faut il faut
tir d'abord
p


donne il faut il faut obé - ir d'a bord il faut puisque l'on nous l'or
bord il faut obé - ir
ir d'abord il faut il faut


donne a l'ordre qu'on nous donne il faut il faut obé - ir puisque Madame i - ci l'or -
loui d'a - - - - - bord il faut obé -


donne il faut il faut obé - - - ir ah quel plai - - - - sir


ah quel plai- - sir nous allons bien nous diver - tir nous allons


biennous diver - - tir.

SPADA

Ah ! ça, vous allés nous apprendre pour quel objet nous avons rendés vous dans cette brillante maison ?

NUGNES

Vous êtes ici chez vous.... pour le moment.

SPADA

Comment chez nous dans la maison du Seigneur D. Gusman d'Alcantaras, grand d'Espagne et l'un des premiers Seigneur de la province ?

LOPES en riant

Quel fortune ! est-ce un heritage !

BARBINA

Paix ! mes amis, paix ! voyons d'abord si toute la famille est ici. Nugnés, l'intendant du Seigneur D. Gusman, notre parent comme notre ami. Della Spada fora, le maitre en fait d'armes.

SPADA

Le plus recommandable de toute la Catalogne, contre qui faut il ?..... ah ! ah ! ah !

BARBINA

Calmés vous, il ne sagit pas encore d'affaire d'honneur

SPADA

Je suis prêt !.

BARBINA

Lopez l'ecrivain public..... Floretta, ma nièce la jeune couturiere. c'est bien !.... et moi dona Barbina, sans me flater la lingère la plus distinguée de toute la ville.

SPADA

Oui la lingère la plus considerable

BARBINA

Enfin, Vascos, Jago, Torres, le tailleur, le tapissier, le serrurier, tous les Artistes employés par Nugnés pour le service de D. Gusman : en un mot toute la famille.

SPADA

Il ne manque ici que Julio le peintre en Batiment.

BARBINA

Il ne va pas tarder : en l'attendant, le Seigneur Nugnés homme d'esprit et qui parle bien, va vous mettre au fait du motif pour le quel on vous rassemble : Vous avés la parole Seigneur Nugnés

TOUS

Parlés Seigneur Nugnés

NUGNES

Attention ! vous saurés que D. Gusman, qui m'honore de son Estime, ma chargé de reunir ici un petit nombre d'amis choisis spirituels aimables enfin capa-

bles de représenter dignement dans la maison. et je suis trop heureux d'avoir pu les trouver dans ma famille.

TOUS

C'est honnête.

NUGNES

Il vous laisse pour toute la journée, la jouissance des appartemens, de la cour, des scelliers, de l'office.....

TOUS

C'est bon.

NUGNES

En un mot de la maison entiere. a condition que vous m'aiderés a jouer quelque bon tour a deux aventuriers qui veulent s'introduire chez lui sous des noms supposés pour lui demander en mariage sa fille et sa nièce.

TOUS

Disposes de nous!

NUGNES

D. Gusman instruit a tems de leurs projets, ma chargé de les recevoir a sa place. il est parti pour une de ses terres avec sa fille et sa niece; il me donne carte blanche et nous permet de nous en amuser comme nous l'entendrons.

TOUS

A merveille.

NUGNES

En consequence c'est moi qui suis ici le Seigneur D. Gusman, maitre de cet hotel, et vous etes encore mes parens mes amis, une société.

TOUS

Bravo! la maison est à nous!

SPADA

Mais pour tirer parti de l'aventure, il faudrait connaître un peu nos deux fripons, Savoir ce quils sont?

NUGNES

Vous le saurés, j'ai chargé Julio, Garçon intelligent, d'aller faire quelques recherches sur leur compte: il est parti pour les féliciter sur leur arrivée dans ce pays. il ne peut tarder..... le voici!

TOUS

Le voici!

SCENE 5.me

Les mêmes, JULIO

JULIO

Oh! vous ne savés pas; je les connais ils me connaissent.

NUGNES

Diable!

JULIO

Rien n'est perdu. je leur ai dit sur le champ que j'avais fait fortune aussi de mon coté, que je m'etois introduit près de D. Gusman sous le nom de D. Torribias. je les ai conjurés de ne

point me trahir; ils me l'ont promis a condition que je les seconderais de mon mieux, auprès de lui je les ai pressés de se presenter et sans doute ils ne vont pas tarder.

NUGNES

Fort bien! et qui sont ils donc?

JULIO

L'un est un certain fripon, nommé Picaros, ancien barbier chirurgien, chevalier d'industrie, que j'ai connu jadis à Tolède, ou il se distinguait par toutes sortes de friponneries!

TOUS

L'autre?

JULIO

Je vous le donne en mille a deviner!

TOUS

Quel est il donc?

JULIO

Vous avés entendu parler de ce petit cousin eloigné, nommé Diego, que peu d'entre nous connoissent.

FLORETTA

Excepté moi, qui l'aimais tant!

JULIO

Il était jadis à Valladolid.

SPADA

Petit garçon de Boutique chez un petit mercier.

FLORETTA

C'est dans cette ville qu'il devint amoureux de moi.

JULIO

Vous savés quil partit pour l'inde il y a quelques années, pour aller y chercher fortune, chose qui lui manquait dans ce pays. eh! bien, ce Diégo, c'est le digne compagnon du Seigneur Picaros.

TOUS

Le petit cousin!

JULIO

Lui même!

FLORETTA

O Ciel! il devait m'epouser à son retour!

JULIO

Il-y pense bien maintenant, ainsi qu'au reste de la famille dont il rougirait sans doute à présent quil est riche.

SPADA

C'est pourtant nous qui lui fimes parvenir de nos Economies, ce quil lui fallait pour sa pacotille.

TOUS

L'ingrat!

JULIO

Ces messieurs se sont associés en partant pour l'inde; ils ont fait je ne sais comment, une fortune assés brillante. sur

le point de revenir, ce coquin de Picaros apprend que deux Seigneurs Espagnols, de marque et de nom viennent de périr dans un naufrage, (dont le faux bruit est en effet venu jusqu'ici) Le hazard fait tomber une partie de leurs papiers entre ses mains; il y voit que les Seigneurs D. Belflor et D. Alvares, partis très jeune d'Espagne, et absens depuis 15 ans, reviennent des Indes pour epouser la fille et la nièce de D. Gusman en vertu d'un arrangement de famille. en consequence mon coquin de Picaros decide Diégo a revenir en Espagne se presenter a leur place. ils font courir le bruit que les deux Seigneurs, que l'on a crus perdus, ont échappé au naufrage, (ce qui se trouve vrai sans qu'ils s'en doutent) et ils viennent tou deux effrontement reclamer l'honneur et les avantages de cette double alliance.

TOUS

Se peut il !

FLORETTA

Je n'en reviens pas ! ce Diégo qui etoit si bon, si simple, qui n'aimait que moi dans le monde, a ce quil disait.

TOUS

Le joli parent

NUGNES

Voici l'occasion de les traiter comme ils le meritent et de leur donner une bonne leçon.

LOPEZ

Il faut en profiter. mais si le cousin va se douter ?

JULIO

Impossible ! depuis son depart il n'a pu savoir que le hazard nous a tous rassemblés dans cette ville, il ne nous a jamais vus.

SPADA

Par conséquent il ne nous reconnaitra pas

NUGNES

Mademoiselle Floretta, son ancienne amie aura soin seulement de ne point se montrer.

FLORETTA

Et pourquoi donc Ça ?

JULIO

Du reste, d'après ce que j'ai pu remarquer, il me parait que le cousin est encore un honnête Garçon que de mauvais conseils ont égaré; que son camarade Picaros le vole, le dépouille et va le rendre victime de sa friponnerie, si l'on pouvait corriger Diégo le debarasser d'un faux ami qui le trompe et finir bientôt par le ruiner.....

TOUS

Ce serait bien vu ! comment ferons nous ?

NUGNES

Voici mon plan.

SPADA

Voyons le plan.

NUGNES

Mais non..... je vous en ferai part pendant que vous vous habillerés. Suivés moi tous et songés que c'est une Comedie que vous allés jouer.

TOUS

Allons nous preparer. ils Sortent.

SCENE 6.me

FLORETTA, NUGNES

FLORETTA

Ecoutés donc Monsieur Nugnés; pourquoi ne me montrerais-je pas?... il ne sait pas que j'ai quittée Vailladolid; et la petite maison de mon pere pour venir m'établir dans ce pays. je suis bien grandie, bien changée depuis quatre ans quil ne ma vüe. d'ailleurs quand on fait fortune vous savés bien qu'on ne reconnoit plus personne, c'est la regle.

NUGNES

Mais êtes vous sure de ne point vous trahir à la vüe d'un amant?

FLORETTA

Oh! que oui, je suis sure que...ne vous embarassés pas, vous verrés.

NUGNES

Eh bien! vous serés des notre: je vous dirai ce que vous aurés a faire.

FLORETTA

Que je suis contente! oh! si je puis.....

NUGNES

Il vous aimait donc bien avant son départ?

FLORETTA

Sans doute, il m'aimait, me le disait, me le jurait du moins. je consentais a l'Epouser alors quoi que je fusse riche et quil n'eut rien: maintenant je suis pauvre en comparaison de lui, et l'ingrat ne pense plus à moi. les voilà bien ces hommes! oh! si jamais j'en aime un seul à présent.....

NUGNES

Bah! Bah! vous allés peut être regagner son cœur, devenir à votre tour une dame d'importance. ils Sort.

SCENE 7.me

FLORETTA

Il se moque de moi Monsieur Nugnés, quand on est devenu riche on n'epouse pas comme cela les pauvres filles qui n'ont rien: C'est bien triste toujours; car enfin.

Cet Air se transpose en Sol quand on le juge à propos.

Allegretto un poco Presto

Corni in Fa.

Flauti.

Viol. 1°.

Viol. 2°.

Violes.

Fagotti.

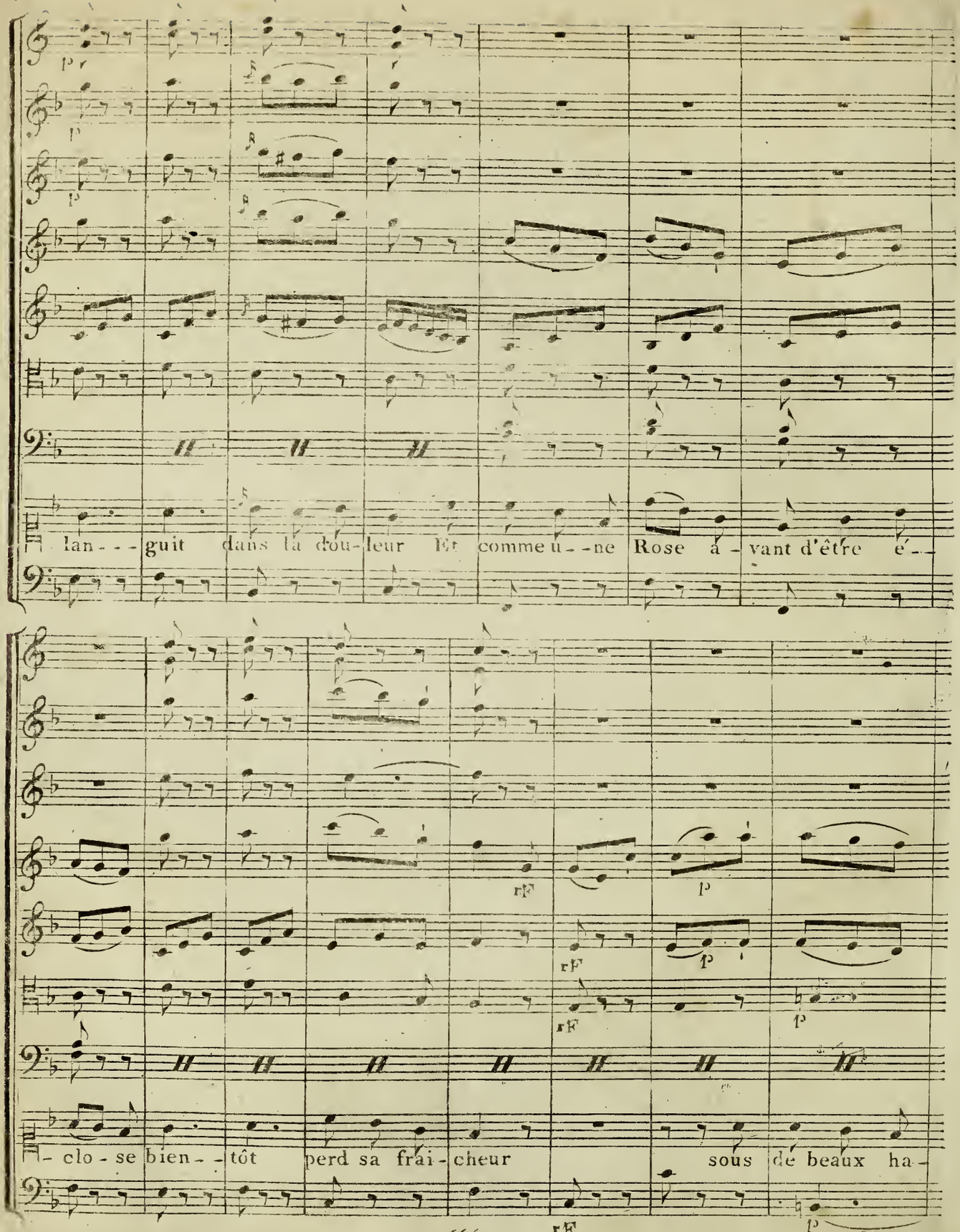
Floretta.

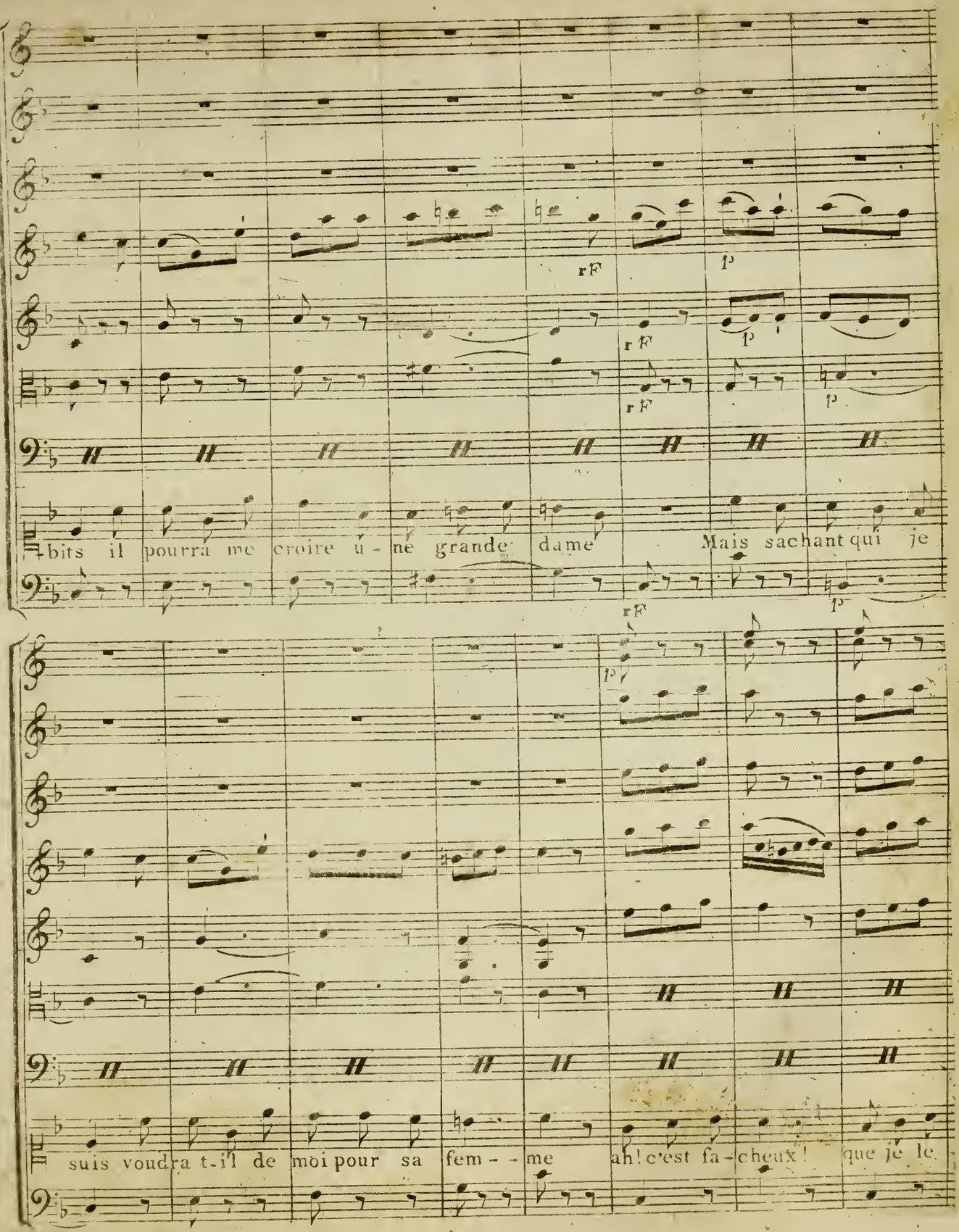
Basso.

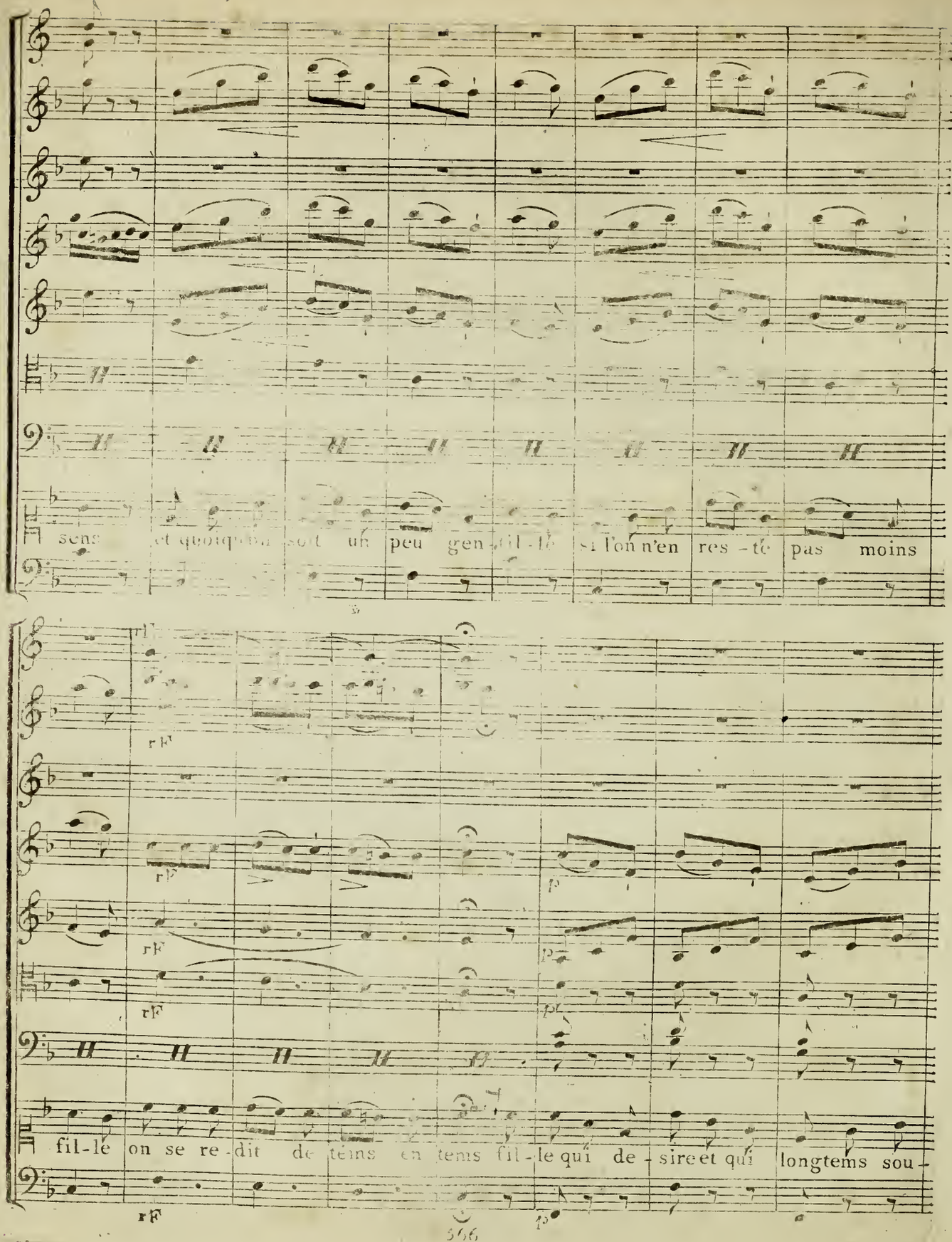
col B.

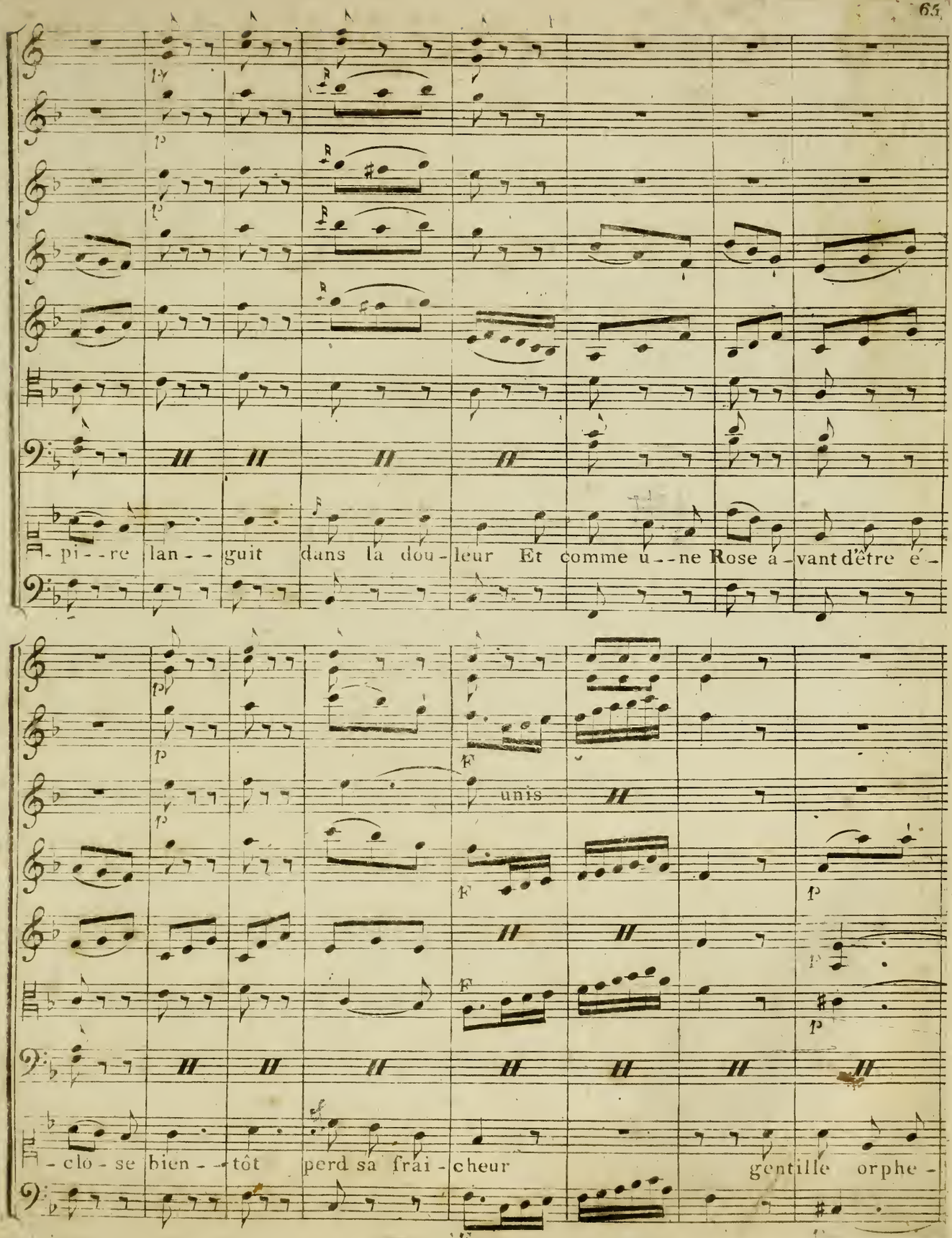
unis

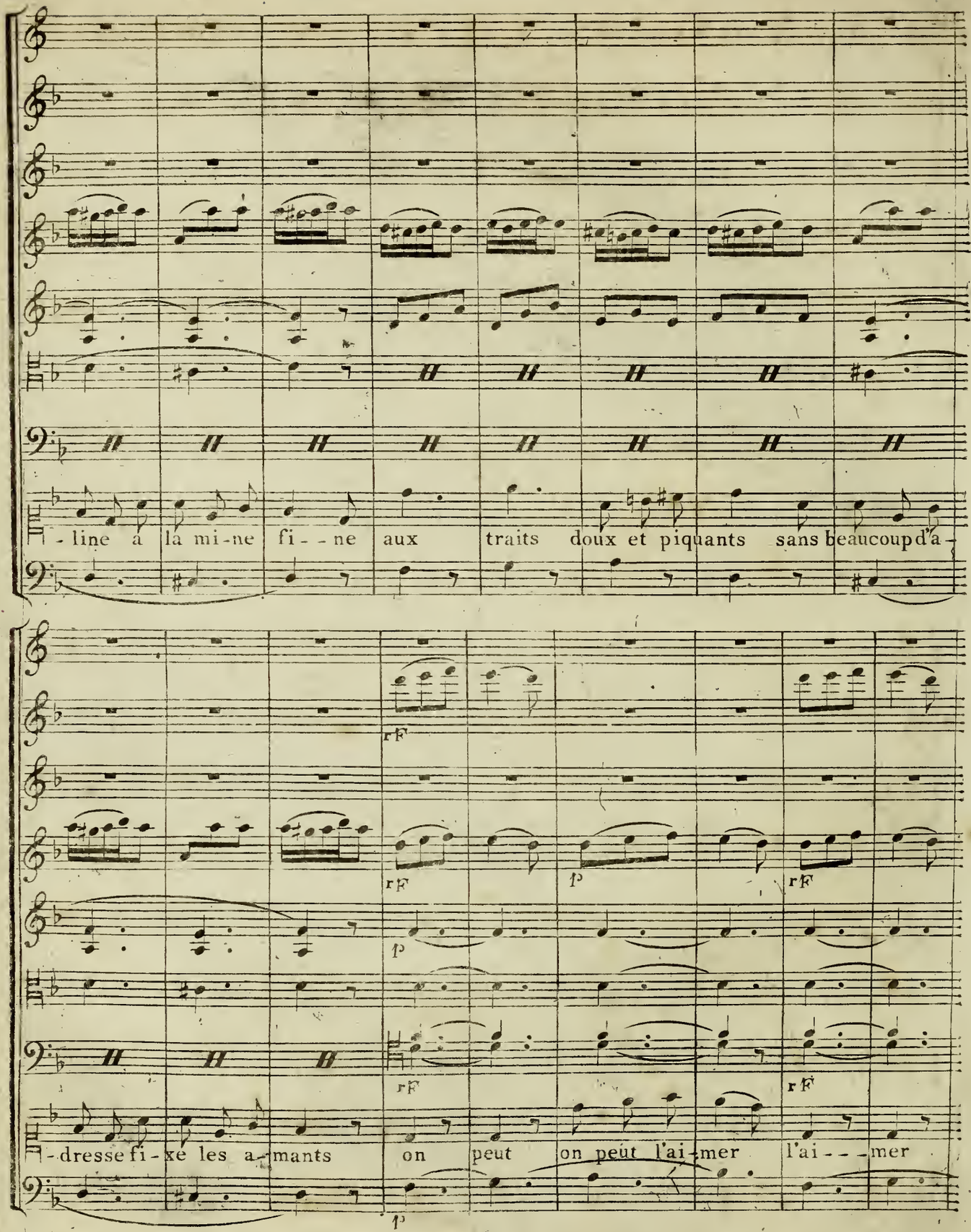
Fil - le qui de - si - re qui longtems sou - pi - re

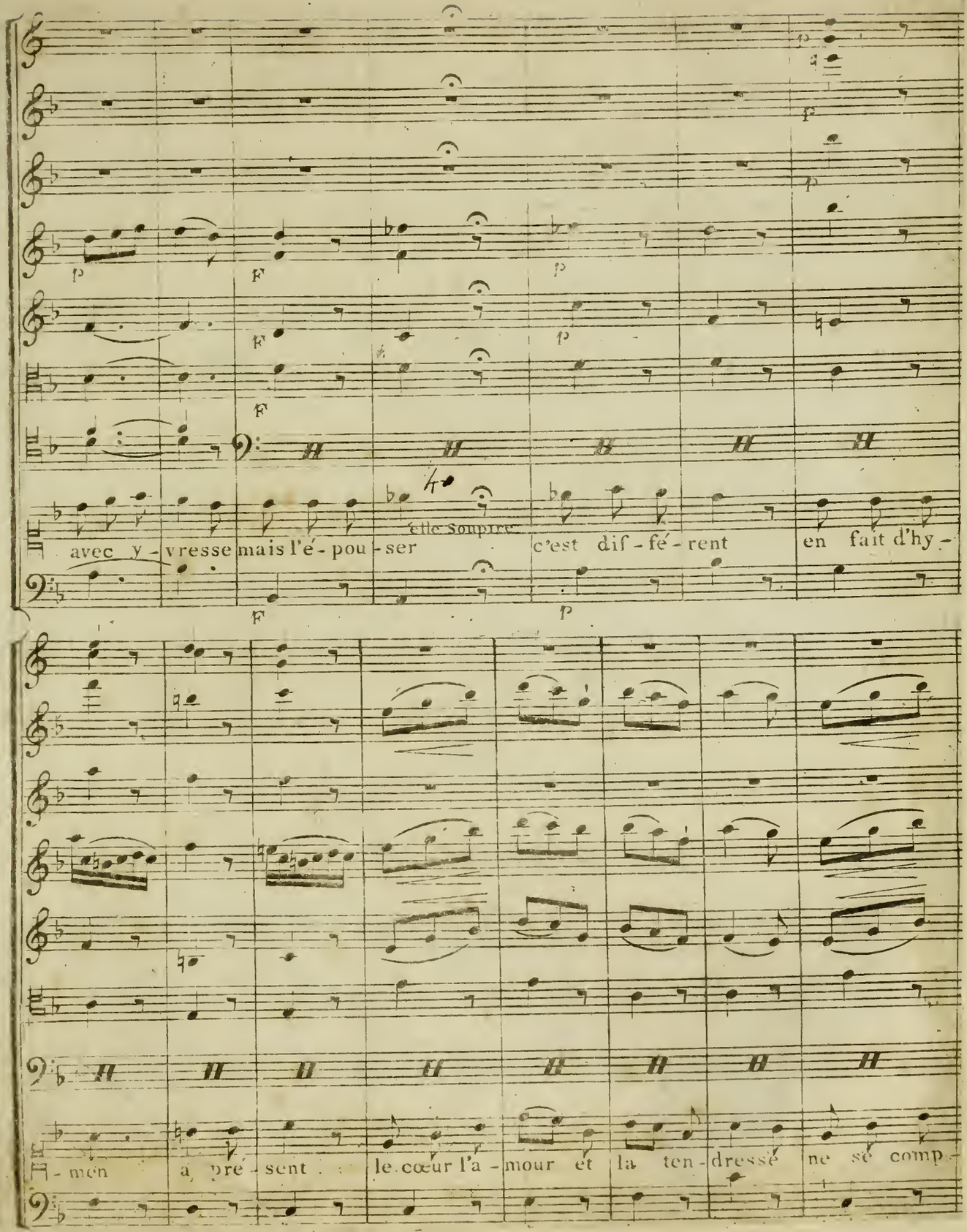

lan - - - guit dans la dou-leur Et comme u - - ne Rose a - vant d'être é - -
- clo - se bien - - tôt perd sa frai - cheur sous de beaux ha -

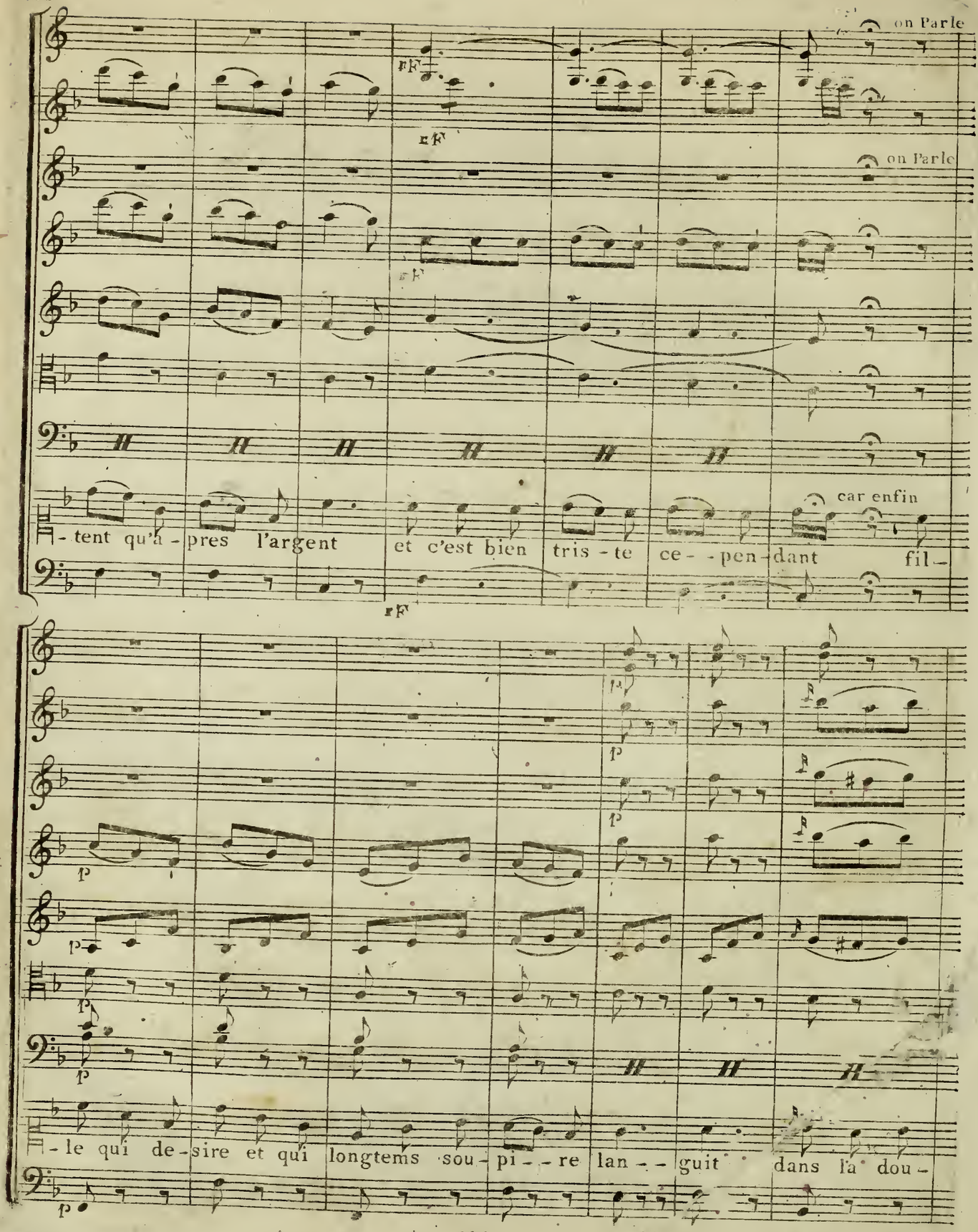

rF
p
rF
p
rF
p
bits il pourra me croire u - ne grande dame Mais sachant qui je
rF
p
p
suis voudra t-il de moi pour sa fem - - me ah! c'est fa-cheux! que je le

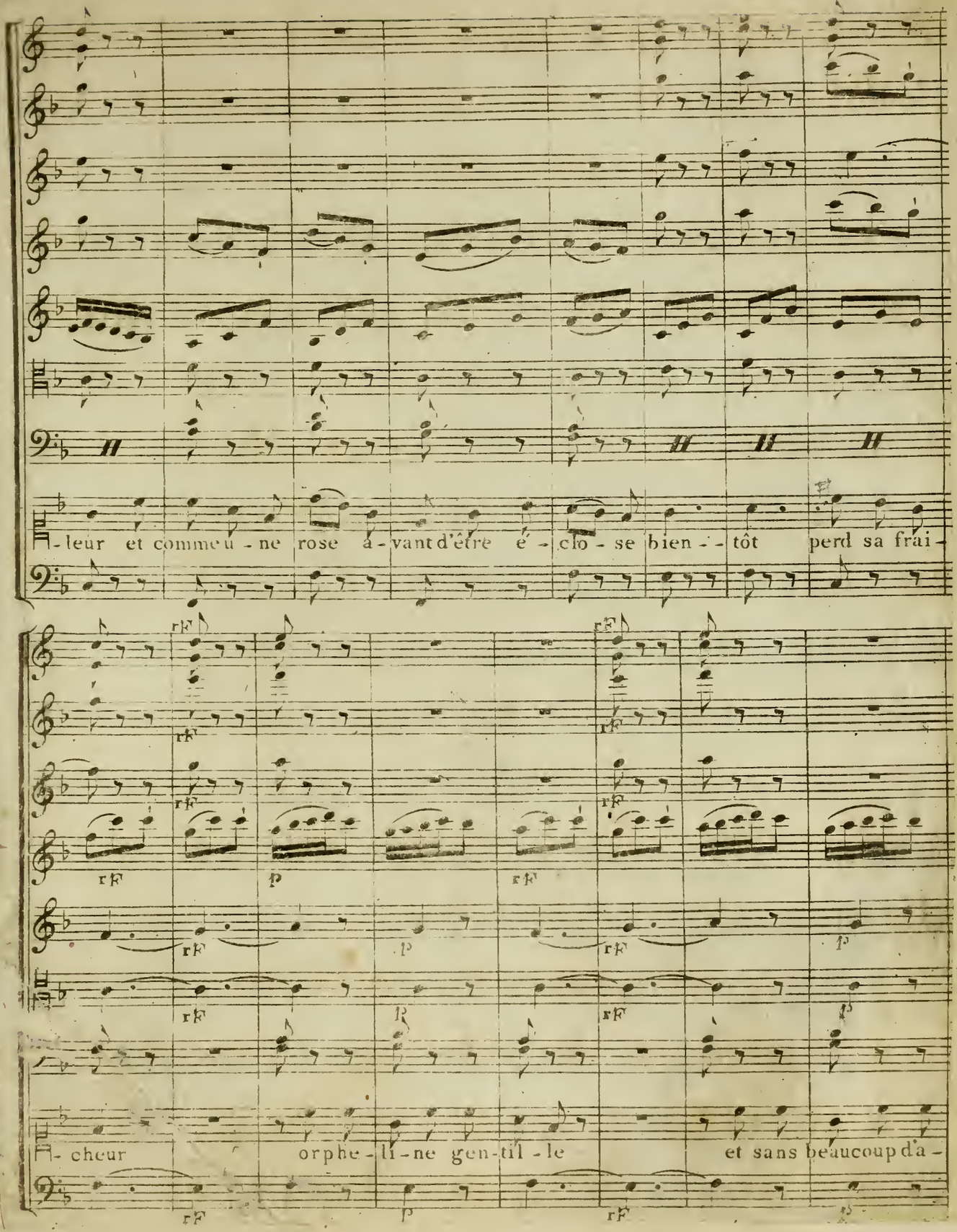

sens et quoiqu'on soit un peu gen-til-le si l'on n'en res-te pas moins
fil-le on se re-dit de tems en tems fil-le qui de-sire et qui long tems sou-

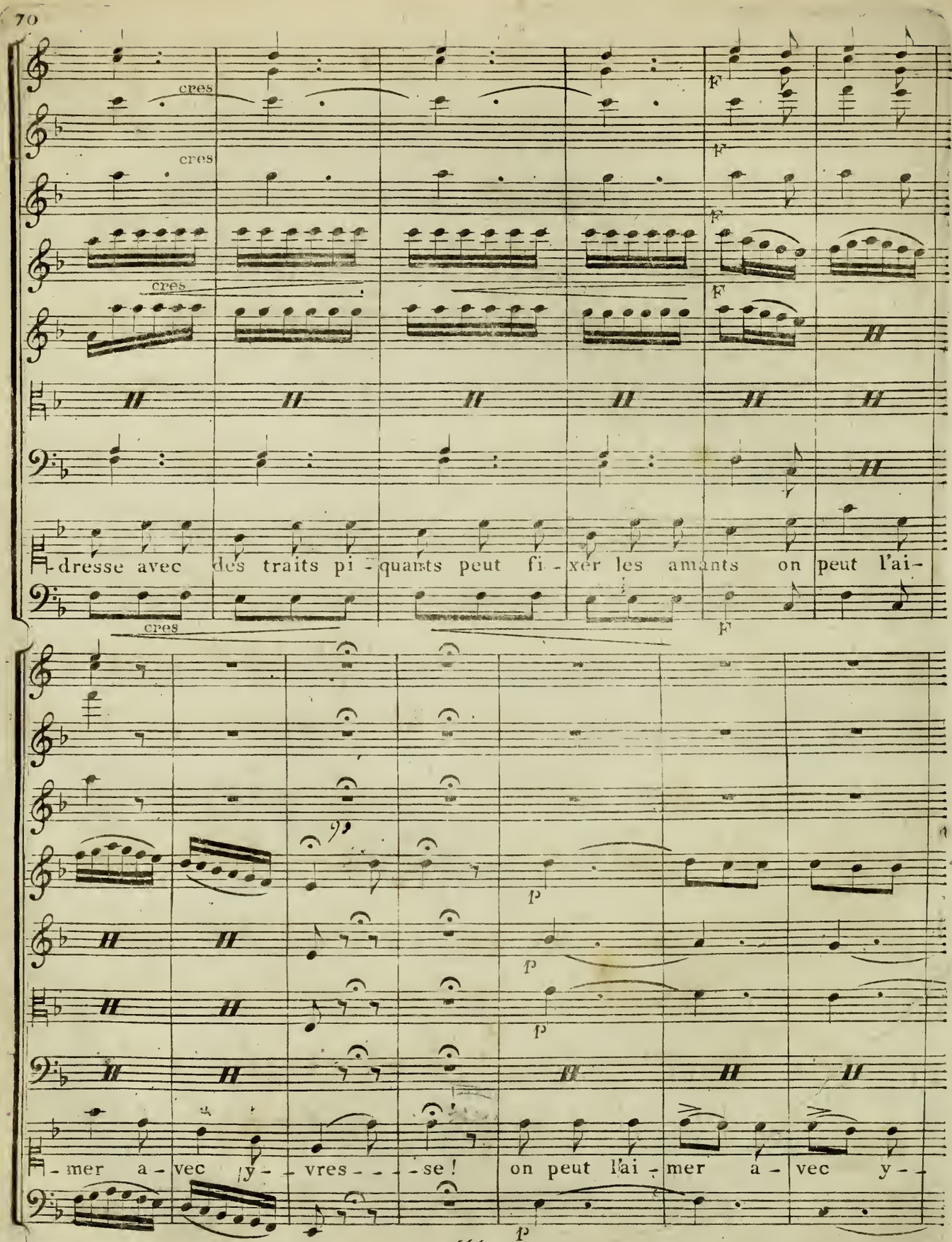

-pi--re lan--guit dans la dou-leur Et comme u--ne Rose a-vant d'être é-
unis
-clo-se bien--tôt perd sa frai-cheur gentille orphe-

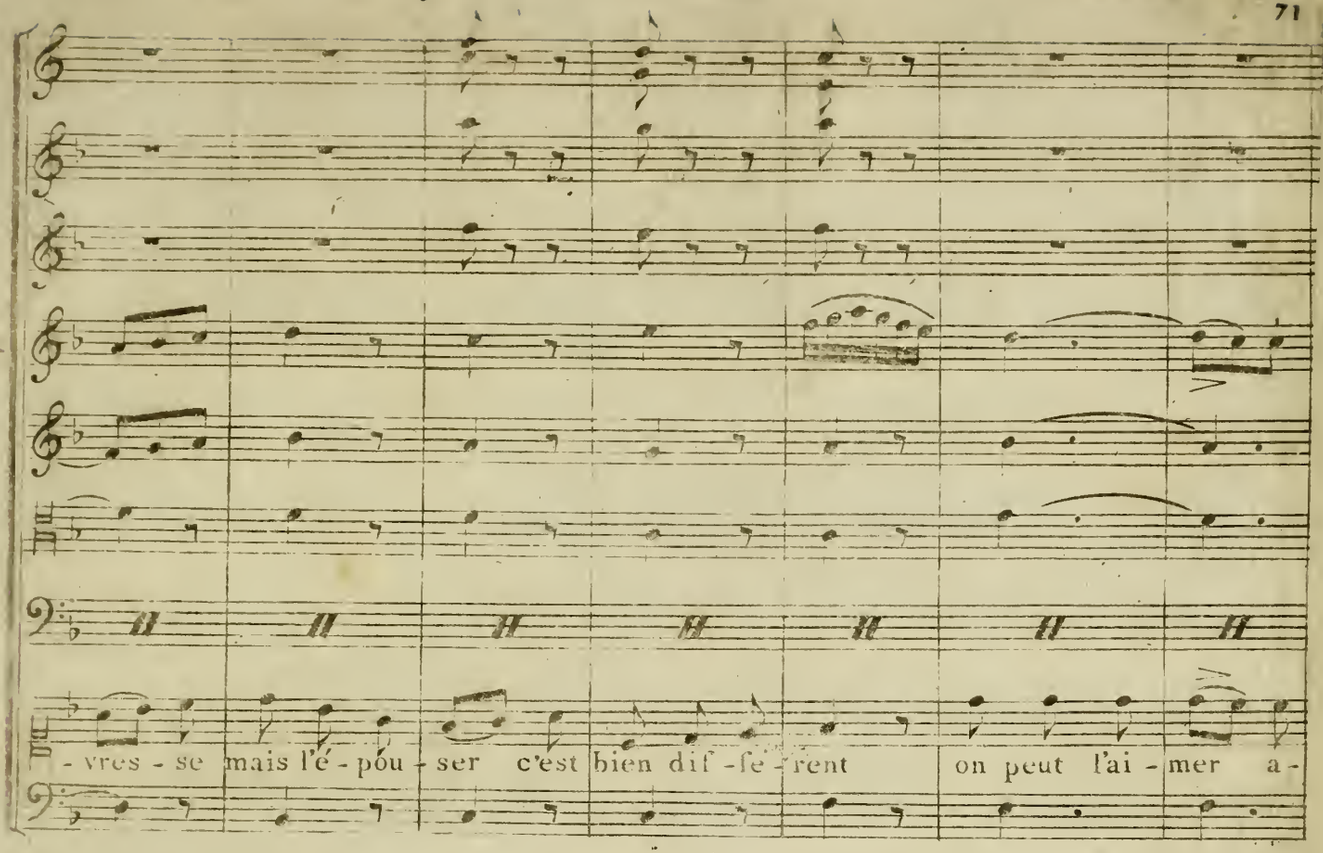

-line à la mi-ne fi--ne aux traits doux et piquants sans beaucoup d'a-
rF
p
rF
-dresse fi-xe les a-mants on peut on peut l'ai-mer l'ai---mer

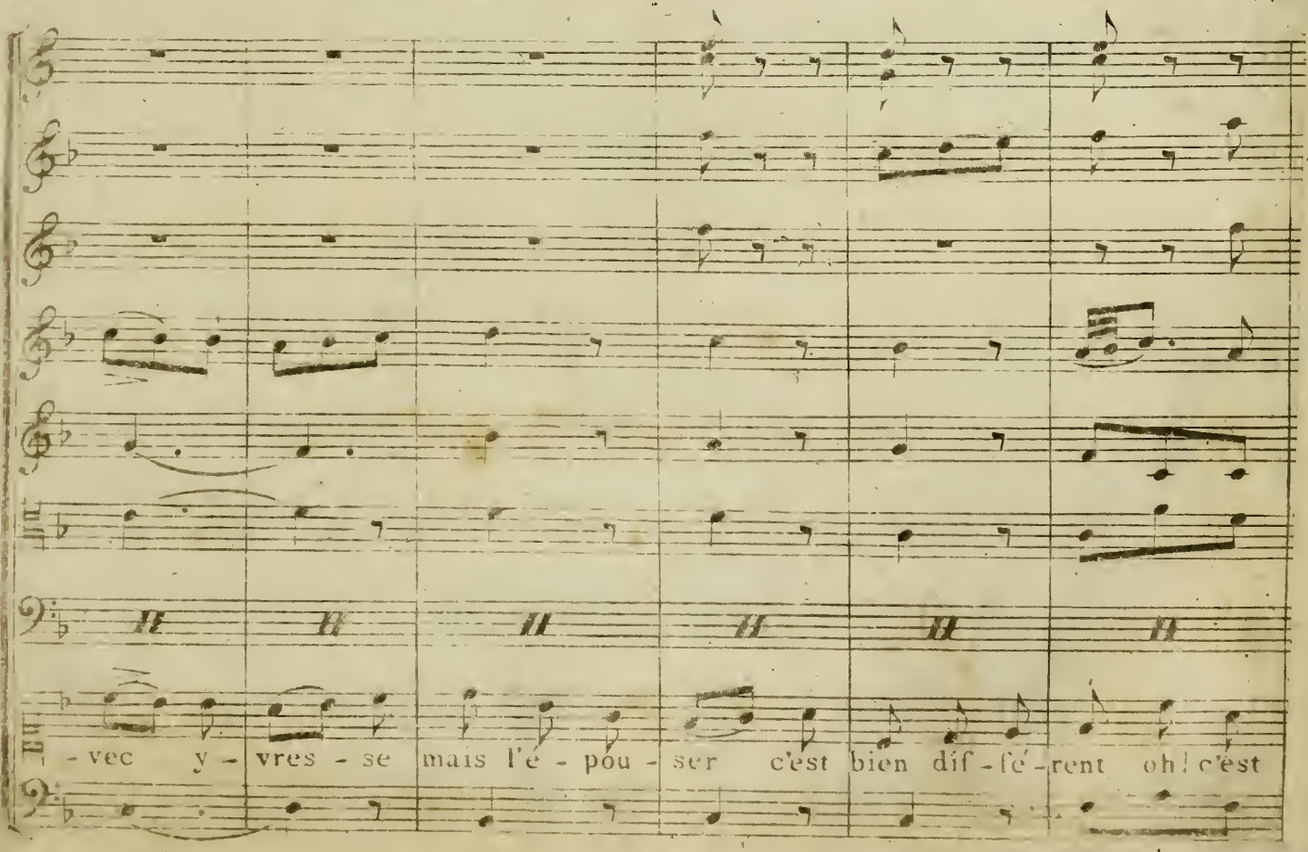

avec y - vresse mais l'é - pou - ser
elle soupire
c'est dif - fé - rent
en fait d'hy -
- men
a pré - sent
le cœur l'a - mour et la ten - dresse
ne se comp -

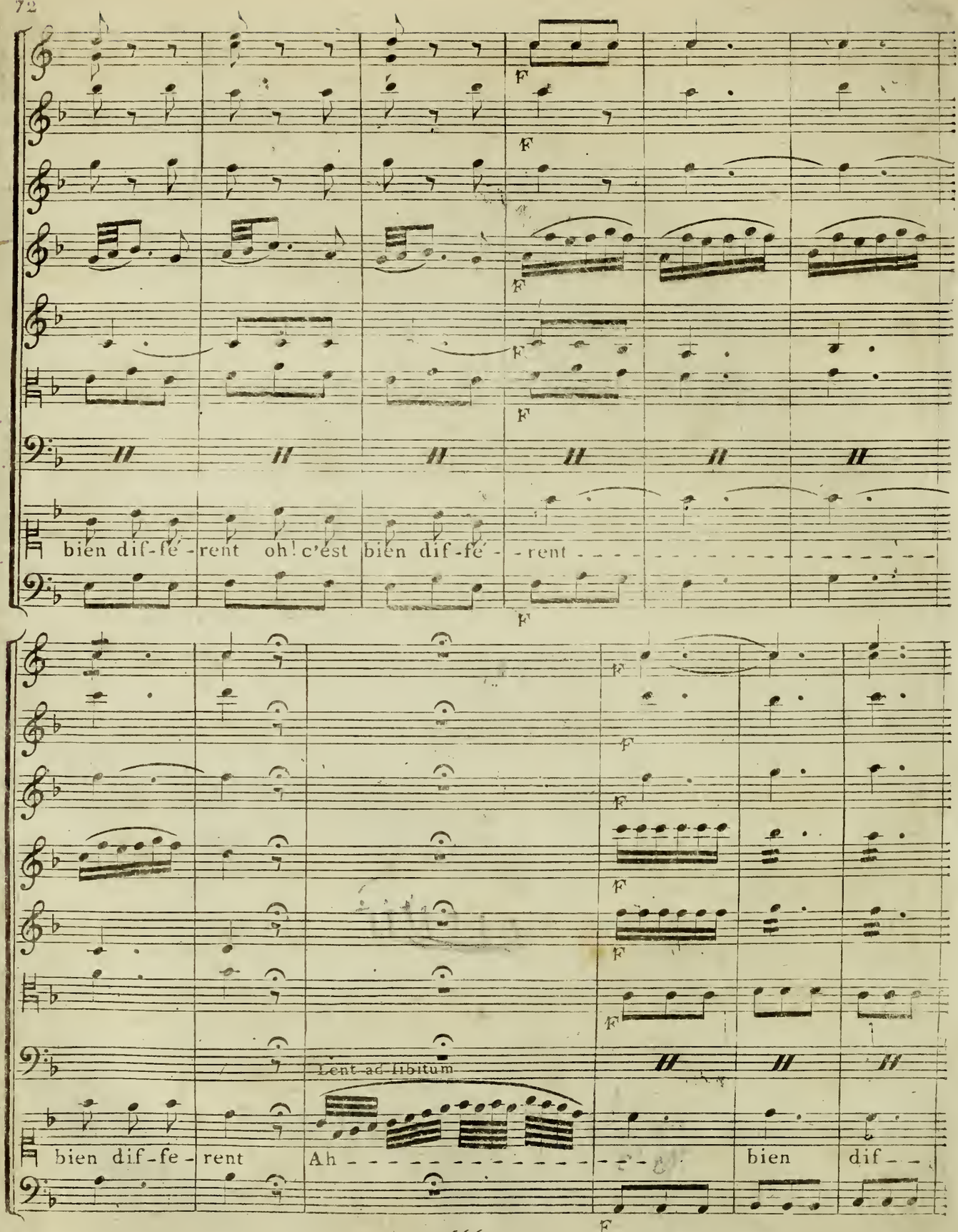

on Parle
on Parle
car enfin
-tent qu'a-pres l'argent et c'est bien tris-te ce--pen-dant fil-
-le qui de-sire et qui longtems sou-pi--re lan--guit dans la dou-

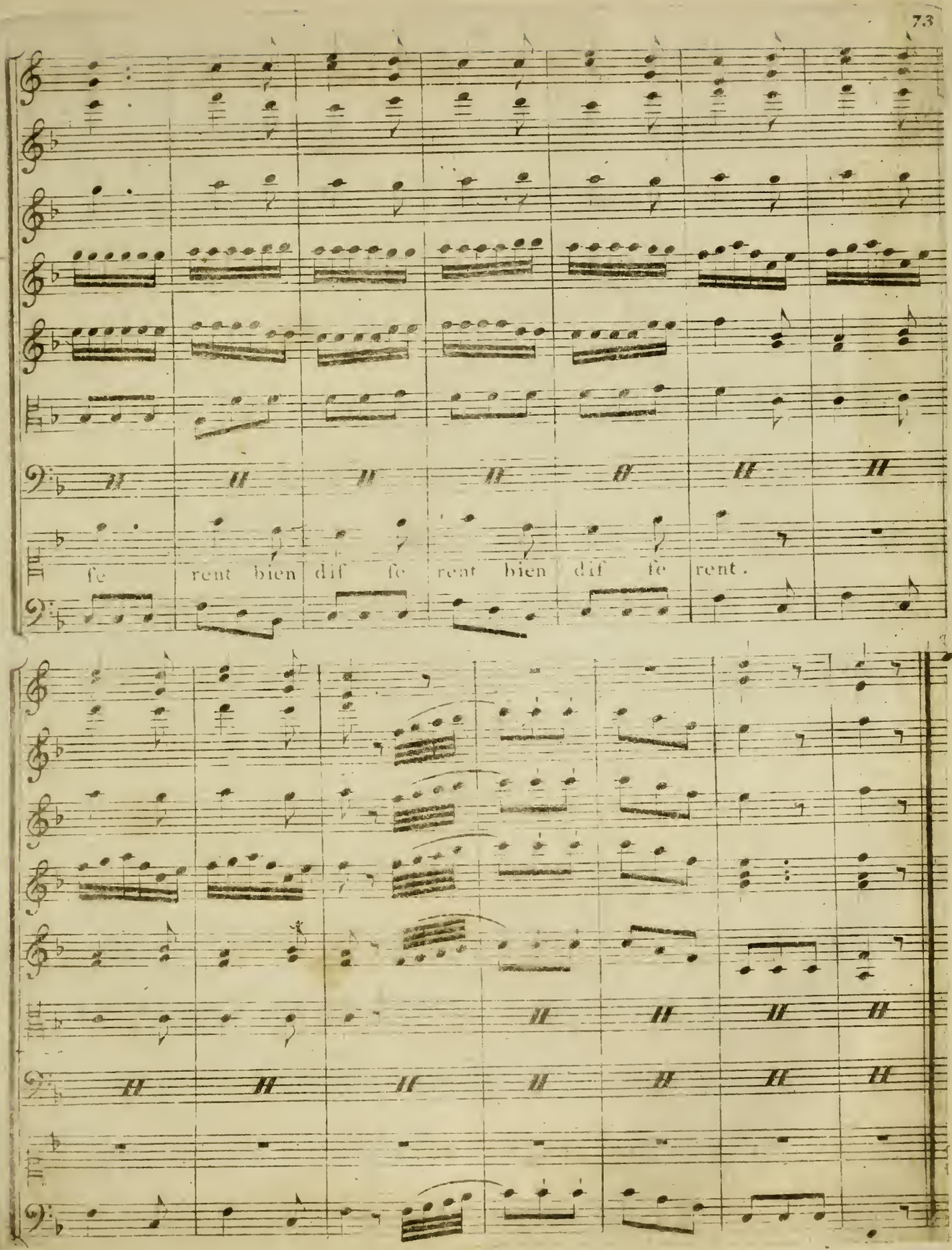

-leur et comme u - ne rose a - vant d'être é - clo - se bien - - tôt perd sa frai -
- cheur orphe - li - ne gen - til - le et sans beaucoup d'a -


cres
cres
cres
F
F
F
F
-dresse avec des traits pi - quants peut fi - xer les amants on peut l'ai-
cres
p
p
p
p
-mer a - vec y - - vres - - - - se ! on peut l'ai - mer a - vec y - -


-vres - se mais l'é - pou - ser c'est bien dif - fé - rent on peut l'ai - mer a -


-vec y - vres - se mais l'é - pou - ser c'est bien dif - fé - rent oh! c'est


bien dif-fé-rent oh! c'est bien dif-fé--rent
Lent ad libitum
bien dif-fe-rent Ah bien dif--


fe rent bien dif fe rent bien dif fe rent.

DIEGO en dehors

Oh! Eh! oh! eh!

FLORETTA

On vient de ce coté.... C'est lui! sans doute; je sens redoubler ma colère! je crois pourtant que je l'aime encore: mais c'est égal; allons nous disposer de notre mieux et tachons de le faire bien enrager, puisqu'il s'avise de venir ici pour epouser une autre que moi. elle sort

SCENE 8.me

PICAROS, DIEGO, Un valet d'Ecurie.

PICAROS

Oh! eh! oh! eh! Valets? Laquais? pas un valet pour nous recevoir. mais c'est ici le Sallon a ce que je crois?

DIEGO

Il est fort joli le Salon.

PICAROS

Eh bien! quelqu'un?.... hola?

LE VALET entrant.

Me voila.

PICAROS durement.

Allons donc Mr.

DIEGO

Approchés, mon ami.

PICAROS

Ou. Sont donc les maitres de la maison?

LE VALET

Ils sont dans ce moment à leur toilette veuilles bien les attendre ici.

PICAROS

C'est bon! annonce toujours les Seigneurs D. Belflors et D. Alvares.

LE VALET

J'y cours! Messieurs, ne vous impatientés pas.

PICAROS

Va!

SCENE 9.me

PICAROR, DIEGO

PICAROS

Enfin mon ami, nous y voila!

DIEGO

Oui, nous y voila! je ne cache pas que la peur commence à me prendre.

PICAROS

Comment la peur?

DIEGO

Mais si l'on alloit découvrir la vérité?

PICAROS

Impossible! on ne peut rien Soupçonner. vois la lettre qu'on nous écrit. pour nous engager a nous présenter au plutot: quelles expressions! qu'elle politesse! quel style!

DIEGO

Oui, j'ai été assés content du style, il est assés soigné.

PICAROS

On veut que la noce se fasse des

aujourd'hui ; comment Diable aurait on le tems de nous reconnaitre ?

DIEGO

Oui ; mais si l'on allait apres la noce?

PICAROS

Eh ! morbleu ! la dot ne sera t-elle pas touchée ? le mariage achevé, tout sera fini que nous importe ? allons du front, du cœur ; mettons la derniere main à nos travaux : nous avons de l'argent, ils nous manque de grands noms, je t'en donne un Superbe !

DIEGO

D. Belflor ! oui, c'est un joli nom.

PICAROS

J'en trouve un qui n'est pas moins beau : tu n'avais pour parens que de pauvres diables d'artisans, je te donne une famille illustre : je double par cette alliance, notre fortune, notre crédit et je ne désespère pas de te faire quelque jour..... grand'croix de la Calatrava.

DIEGO

De la gala.... comme tu voudras. cepandant je crains toujours.....

PICAROS

Que peux tu craindre avec moi ? ne t'ai-je pas toujours bien conduit ? nos Spéculations n'ont elles pas été adroites, ingénieuses ?

DIEGO

Oui ingenieuses pour toi ; car enfin tu n'avais rien quand nous sommes partis.

PICAROS

Ah ! je n'avais rien ! et ma pacotille donc ?

DIEGO

Elle était jolie ta pacotille ; une petite Caisse de pierres a fusil dont tu n'as pas tiré dix piastres.

PICAROS

Et mon industrie ?

DIEGO

Oui, ton industrie : cependant si nos affaires ont un peu marché c'est grace a ma pacotille de rubans et de chapeaux.

PICAROS

Bah ! tu ne pouvais pas compter sur un grand bénéfice eh bien ! nous mettons en commun ton argent, mon esprit, je fais valoir, j'achette, je trafique, et bientôt je te fais avoir un grand vaisseau chargé de mousseline, de canele, de muscade.

DIEGO

Oui, je le sais bien, pour 50,000 écus de muscade ; mais ce n'est plus à moi qu'elle appartient la muscade.

PICAROS

A toi, à moi, entre amis, n'est ce pas toujours la même chose?

DIEGO

Alors, pourquoi m'as tu fais faire un ecrit par lequel je te reconnais le seul propriétaire de la Cargaison.

PICAROS

C'est vrai, tu m'as fait l'écrit, je l'ai lu: mais ne sommes nous pas convenus qu'au moment de nous marier, il fallait que chacun ait son bien Separement?

DIEGO

C'est juste.

PICAROS

Enconséquence je fais le partage le plus avantageux.....

DIEGO

Oui, pour toi.

PICAROS

Du tout. tu me cèdes il est vrai ta part de la cargaison, mais tu me la cèdes moyennant une somme de 50,000 ℔ comptant que je te promets; c'est quelque chose.

DIEGO

Oui, quand on les tient. mais pourquoi l'acte ne parle t-il pas des 50,000 ℔.

PICAROS

Cela se donne de la main à la main.

DIEGO

Eh bien! donne donc?

PICAROS

C'est comme si tu les avais.

DIEGO

Je n'entendrai jamais ça.

PICAROS

C'est que tu n'entends pas les affaires.

DIEGO

C'est que tu les entends trop bien toi?

PICAROS

Laisse moi donc tranquille avec ta muscade.

DIEGO

Il faut pourtant bien que tu me rende en argent ou en nature: car je n'aurai plus rien.

PICAROS

Tiens je vais te prouver le contraire, car envérité..... écoute raisonne et calcule..... D. Gusman possede une fille jeune et riche, qui doit avoir bien plus de 100,000 en mariage. Julio nous la dit, n'est il pas vrai?

DIEGO

Je le sais!

PICAROS

Eh bien! je te la donne; donc, c'est comme si je te donnais 100,000 ℔ et c'est pour toi cent pour cent de Bénéfice: ainsi je garde ton écrit

et je te tiens quitte des 50,000 que tu me devrois à la rigueur.

DIEGO

La Spéculation est bien si je touche la dot: cependant quoi que le mariage que tu prétens me faire faire soit bien beau je regretterai toujours.....

PICAROS

Vas tu me parler encore de cette petite Cousine que tu adorais avant d'être riche? à quoi bon y penser? ne t'ai je pas dit que j'avais pris des imformations et quelle s'était mariée pendant ton absence?...

DIEGO

C'est là ce qui me fait le plus de peine! l'ingrate!.....tiens de depit, je veux bien que tu fasse de moi tout à fait un grand Seigneur. Cependant tu auras bien de la peine a faire de moi un homme comme il faut.

PICAROS

Eh bien! quand tu ferais par ci par la quelques petites fautes, tout le monde est il en état de les relever: crains tu de passer pour un sot? allons, morbleu? de la noblesse dans l'ame.

DIEGO

Sois tranquille, je saurai t'imiter en tout.

PICAROS

Non. c'est qu'au lieu de cela, je t'ai vu sur le point de me trahir: tu te ranges quand on passe, tu te tais quand on parle, tu es poli avec tout le monde; tu n'as pas plus l'air d'un homme bien élevé...

DIEGO

Que Diables aussi tu me Sermones toujours comme si je ne commencais pas à me former.

SCENE 10.me

Les mêmes, JULIO

PICAROS

Ah! voila Julio.

JULIO

Songes bien a m'appeller D. Torribias

DIEGO

C'est bon oui, torri...torri... ne crains rien.

PICAROS

Nous as tu annoncés?

JULIO

Sur le champs! votre affaire est bonne; on m'envoie pour savoir si vous etes arrivés.

PICAROS

On est donc bien empressé?

JULIO

Vous ne vous figurés pas tout le plaisir que l'on se promet ici de votre présence.

PICAROS

On ne soupçonne rien?

JULIO

Du tout. Mais n'allés pas me compromettre. (a Picaros) bonne contenance au moins?

PICAROS

Sois tranquille, je suis solide!

DIEGO

Oh! oui, il est solide

JULIO

Vos petites discussions d'intérêts sont elles terminées?

PICAROS

Oui, oui, c'est arrangé

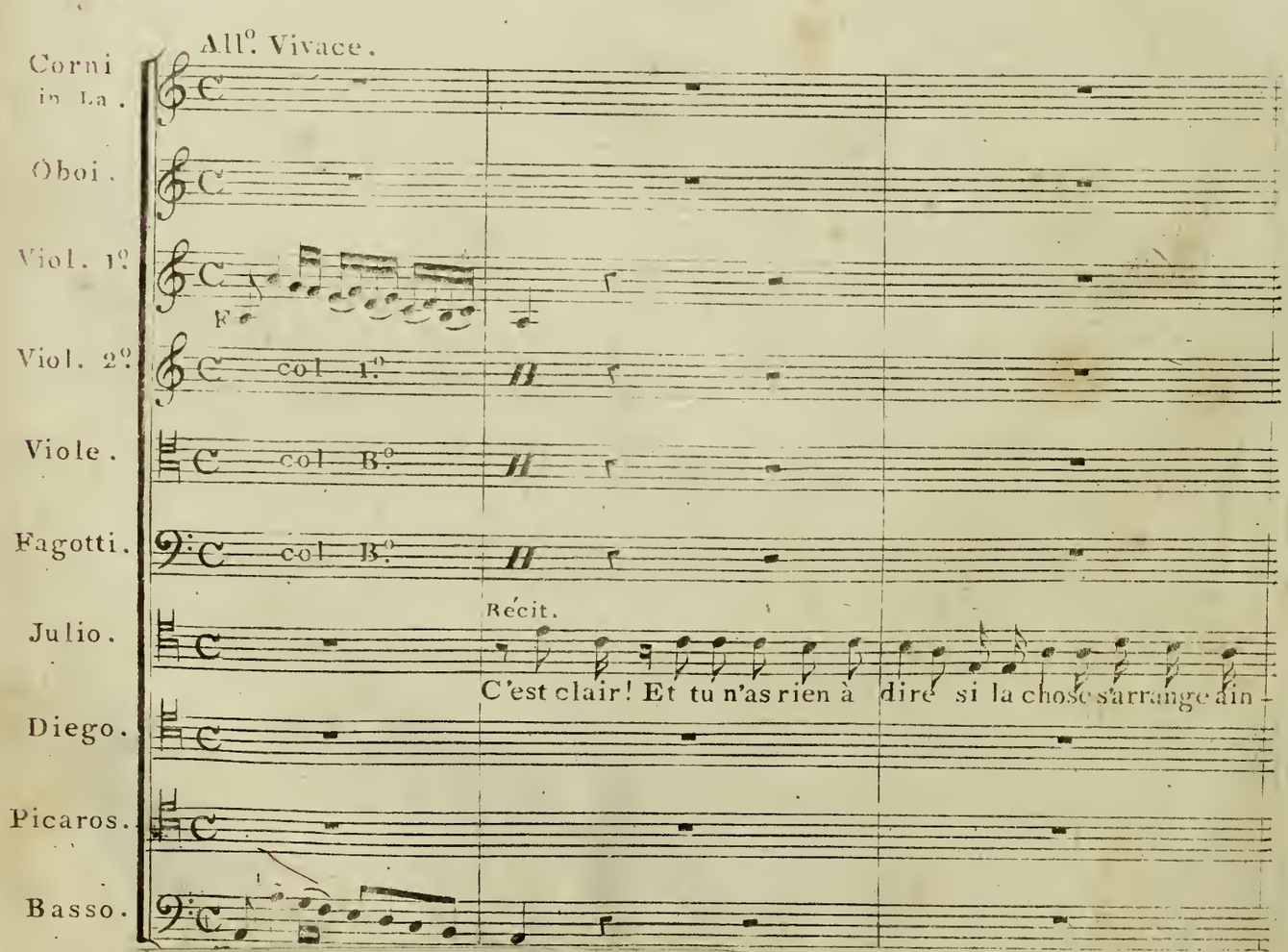
DIEGO

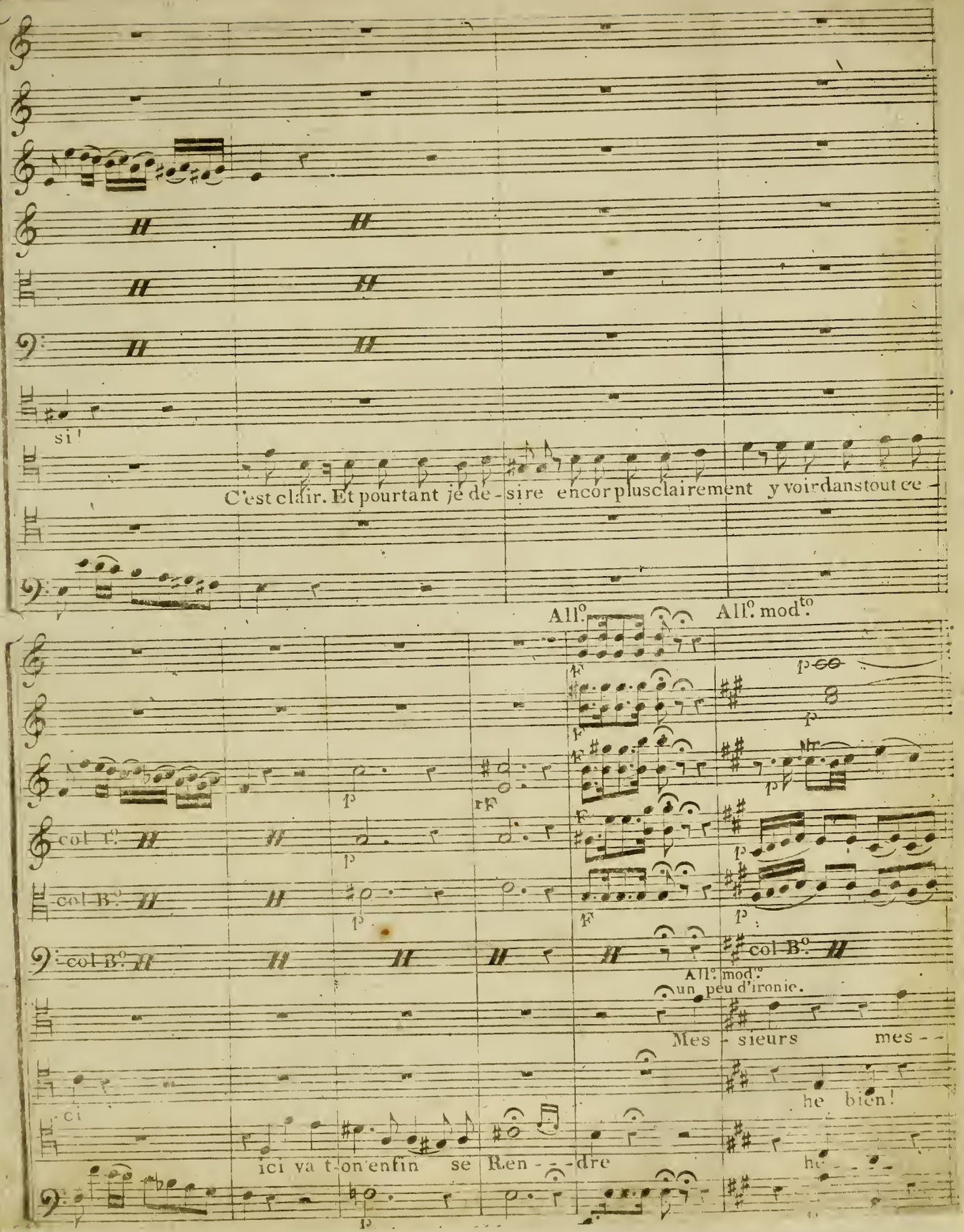
Oui, arrangé d'une jolie maniere! il garde tout et je n'ai rien

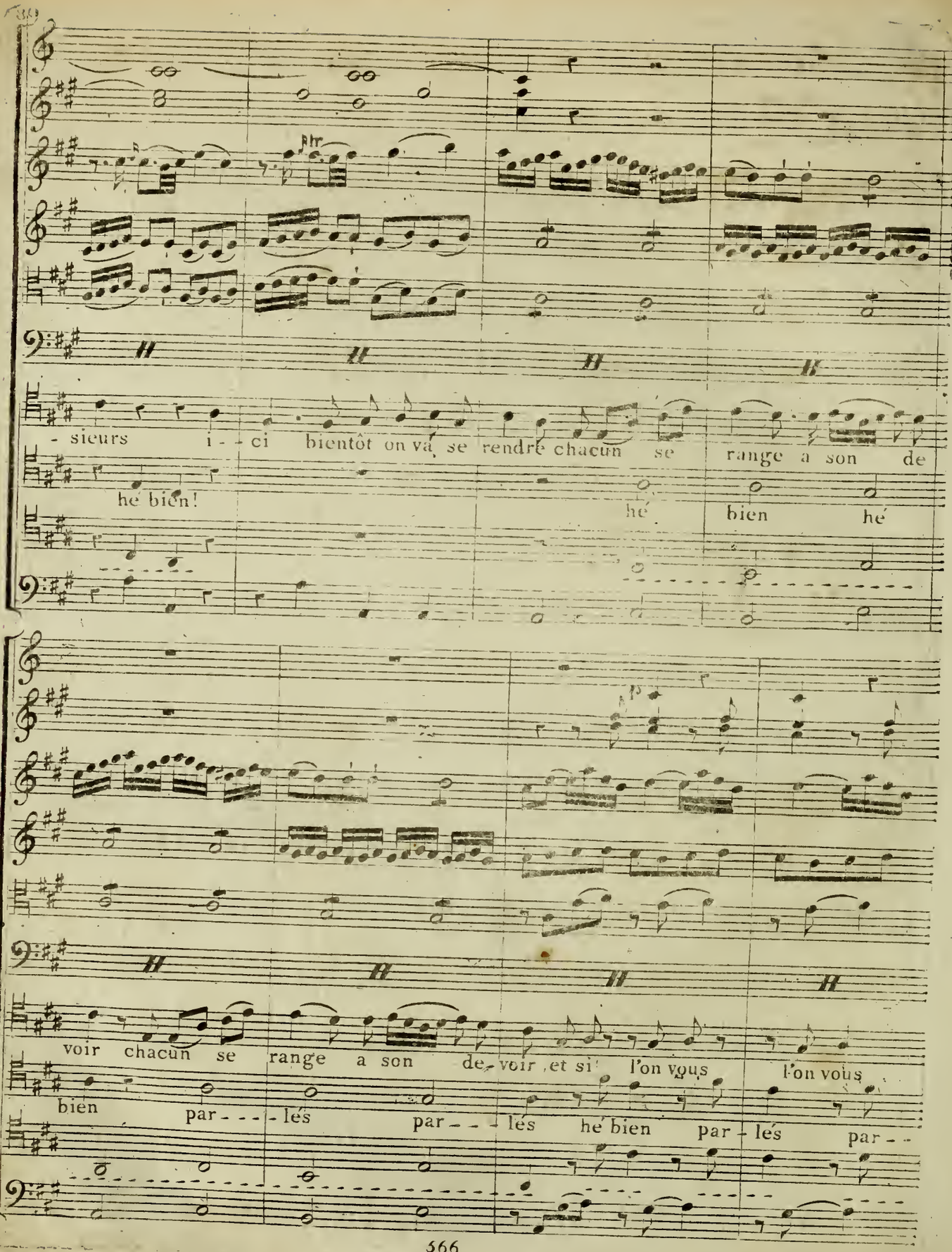
PICAROS

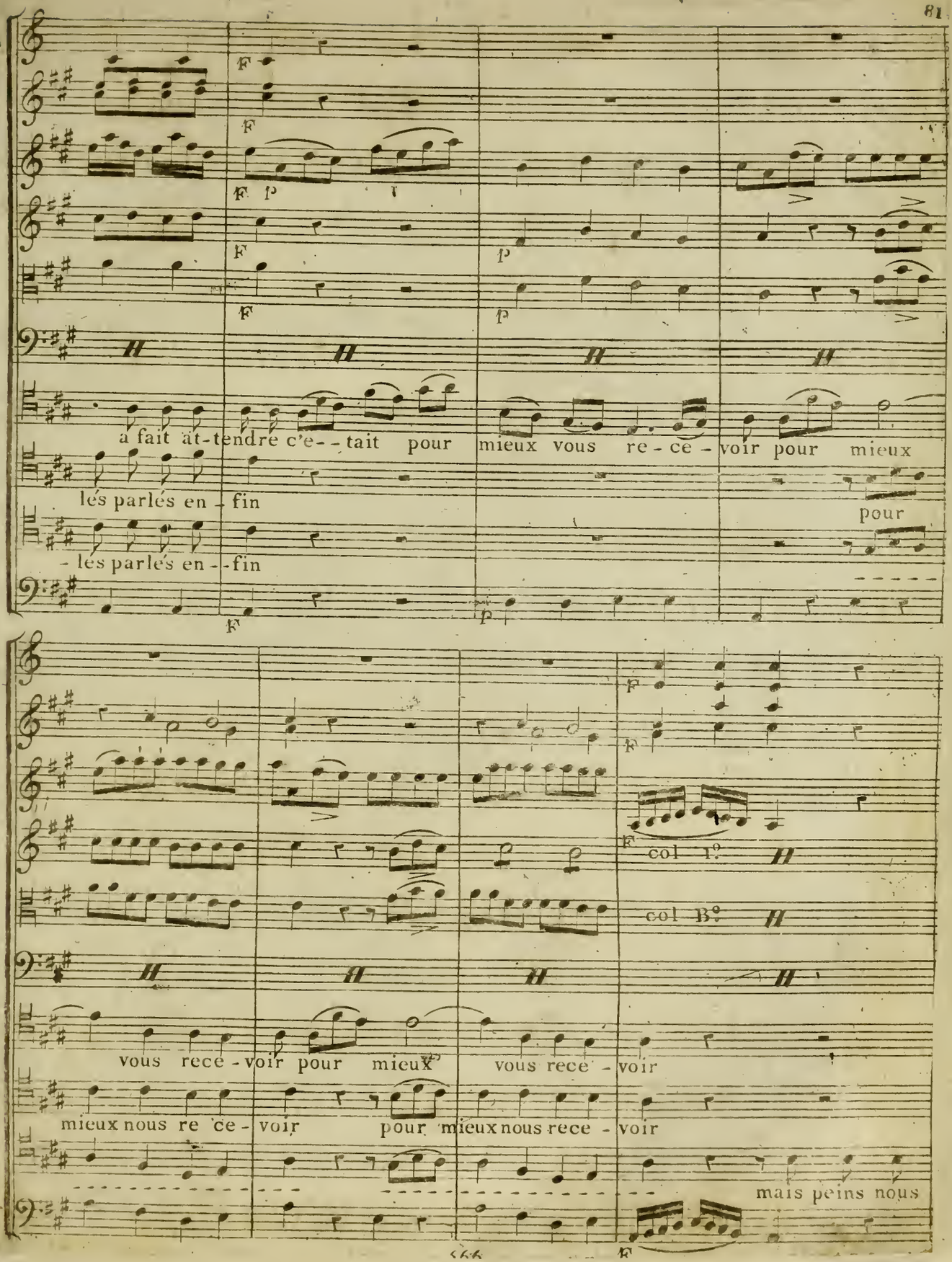
Ne l'écoute pas. je lui fai epouser aujourd'hui la demoiselle de la maison cela termine tout.

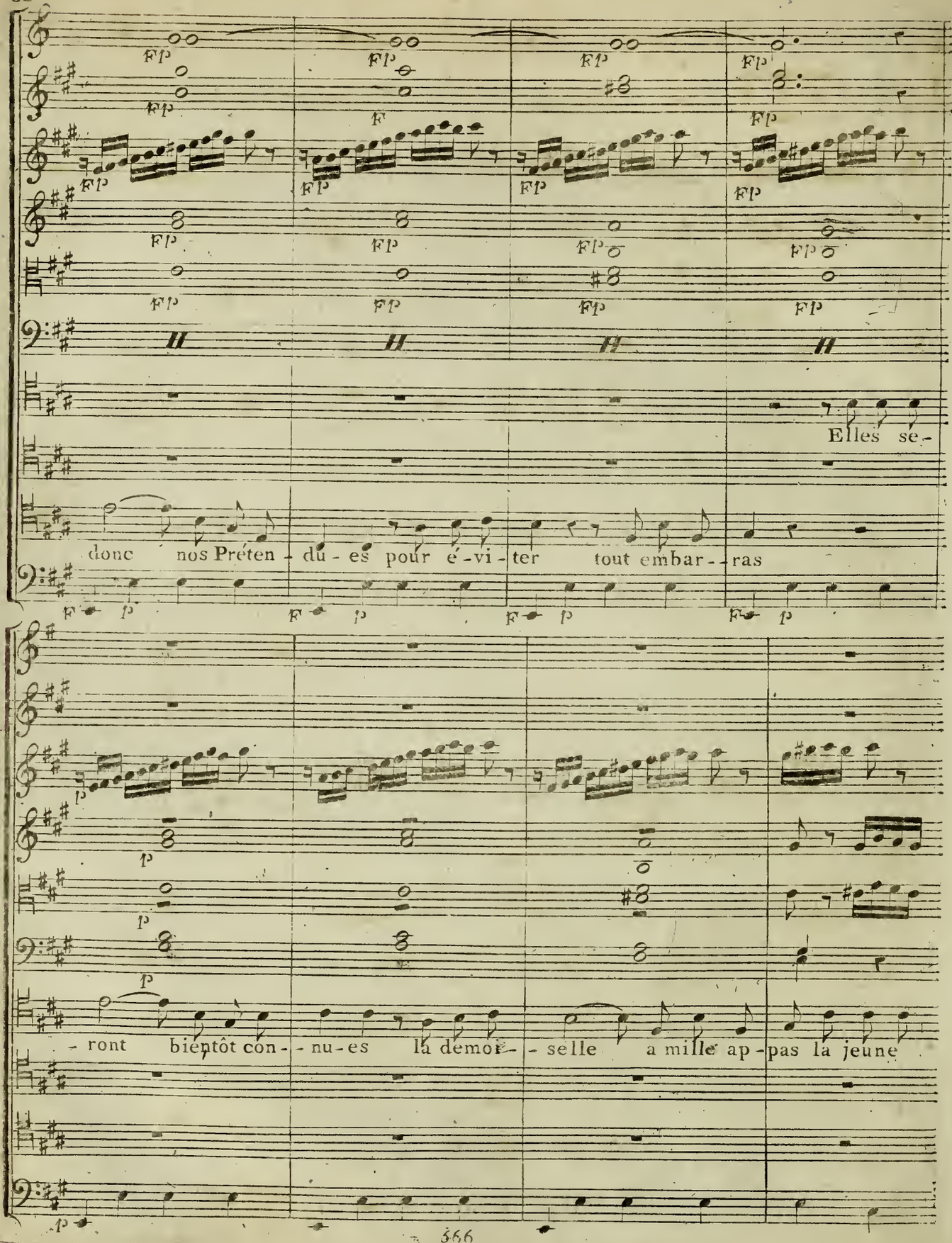
Trio

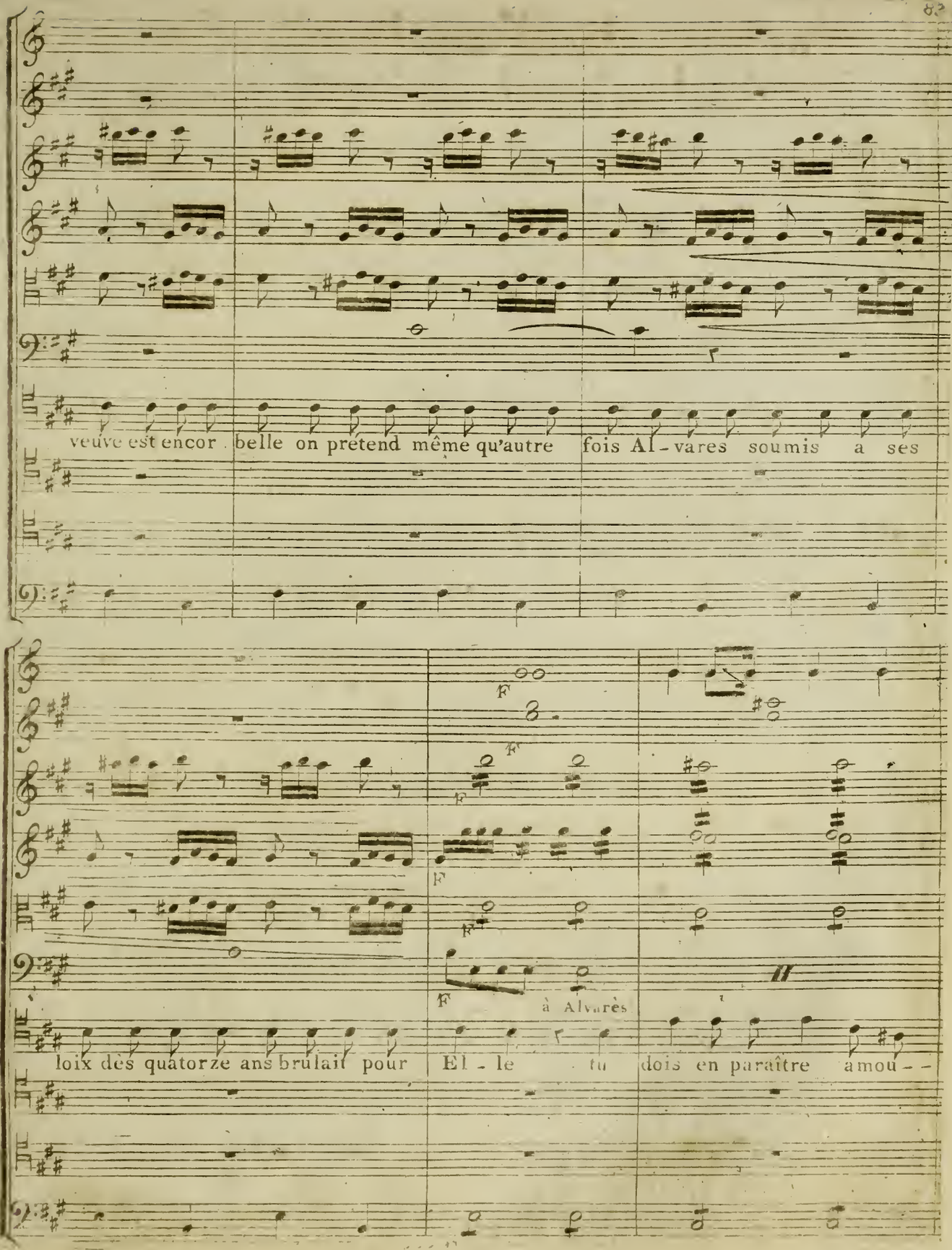


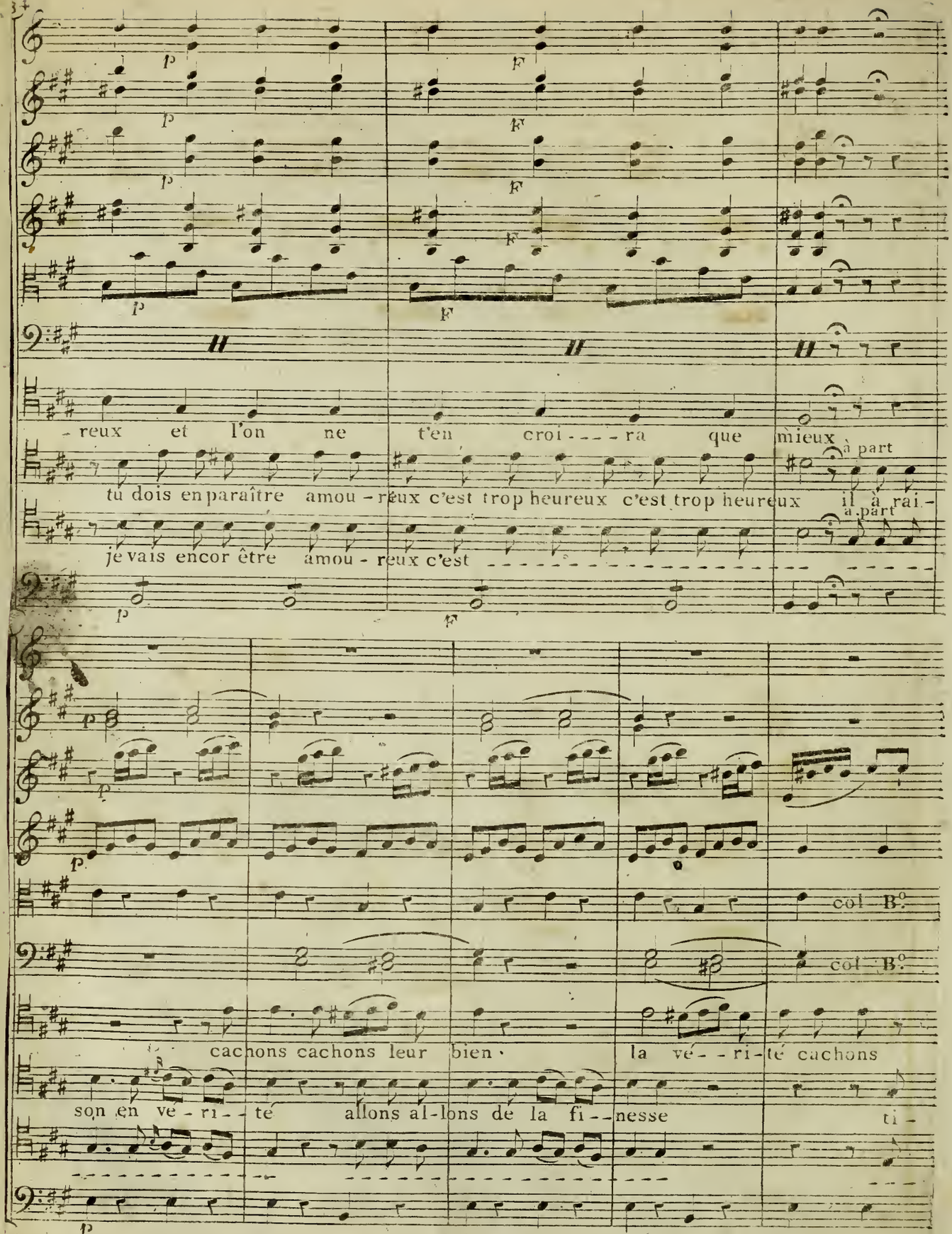

si !
C'est clair. Et pourtant je de-sire encor plus clairement y voir dans tout ce-
All.o
All.o mod.to
col B.o
col B.o
All.o mod.o
un peu d'ironie.
Mes-sieurs mes--
he bien!
ici va t-on enfin se Ren--dre
he---

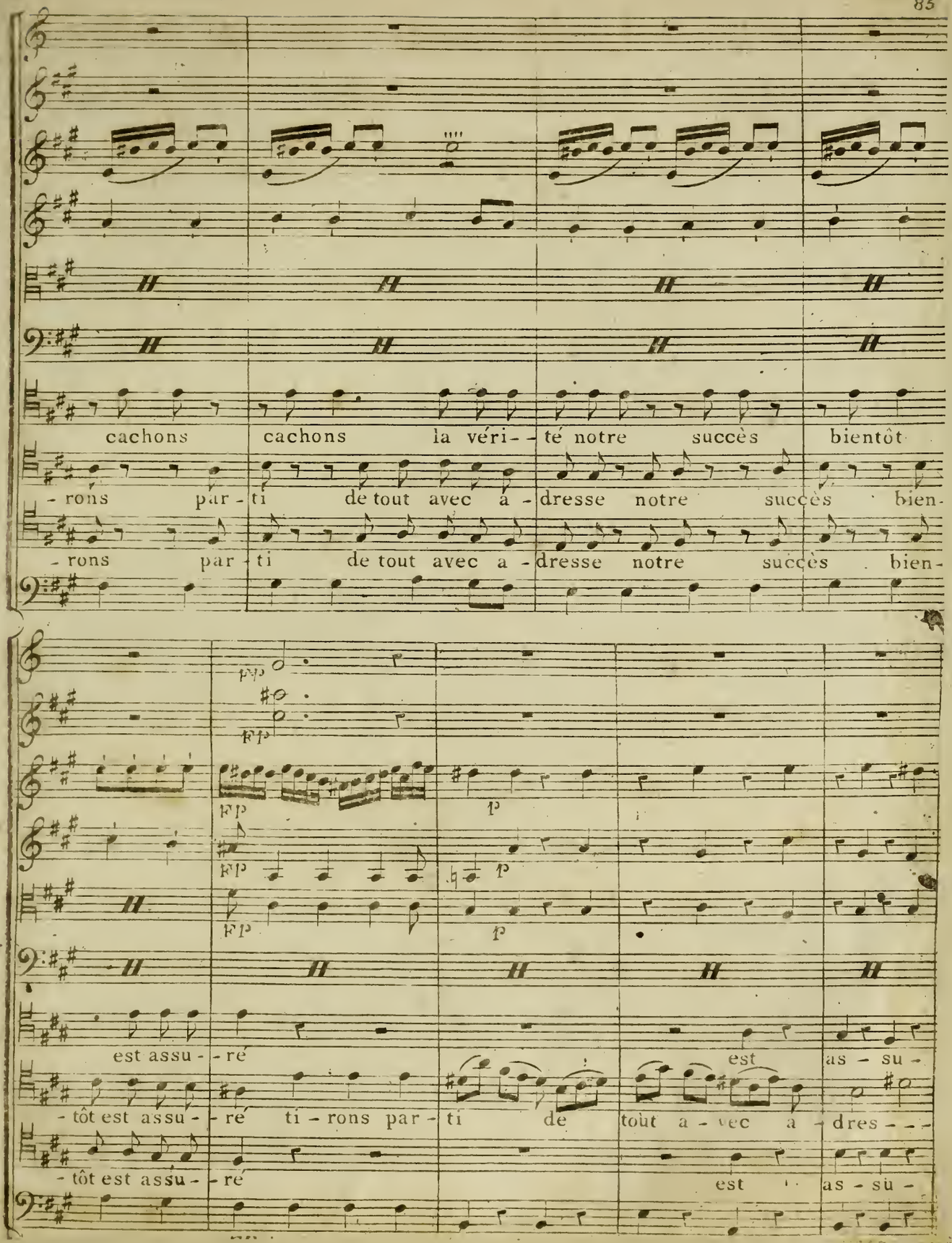

- sieurs i - - ci bientôt on va se rendre chacun se range a son de
hé bien!
hé bien hé
voir chacun se range a son de - voir, et si l'on vous l'on vous
bien par - - - lés par - - - lés hé bien par - lés par - -

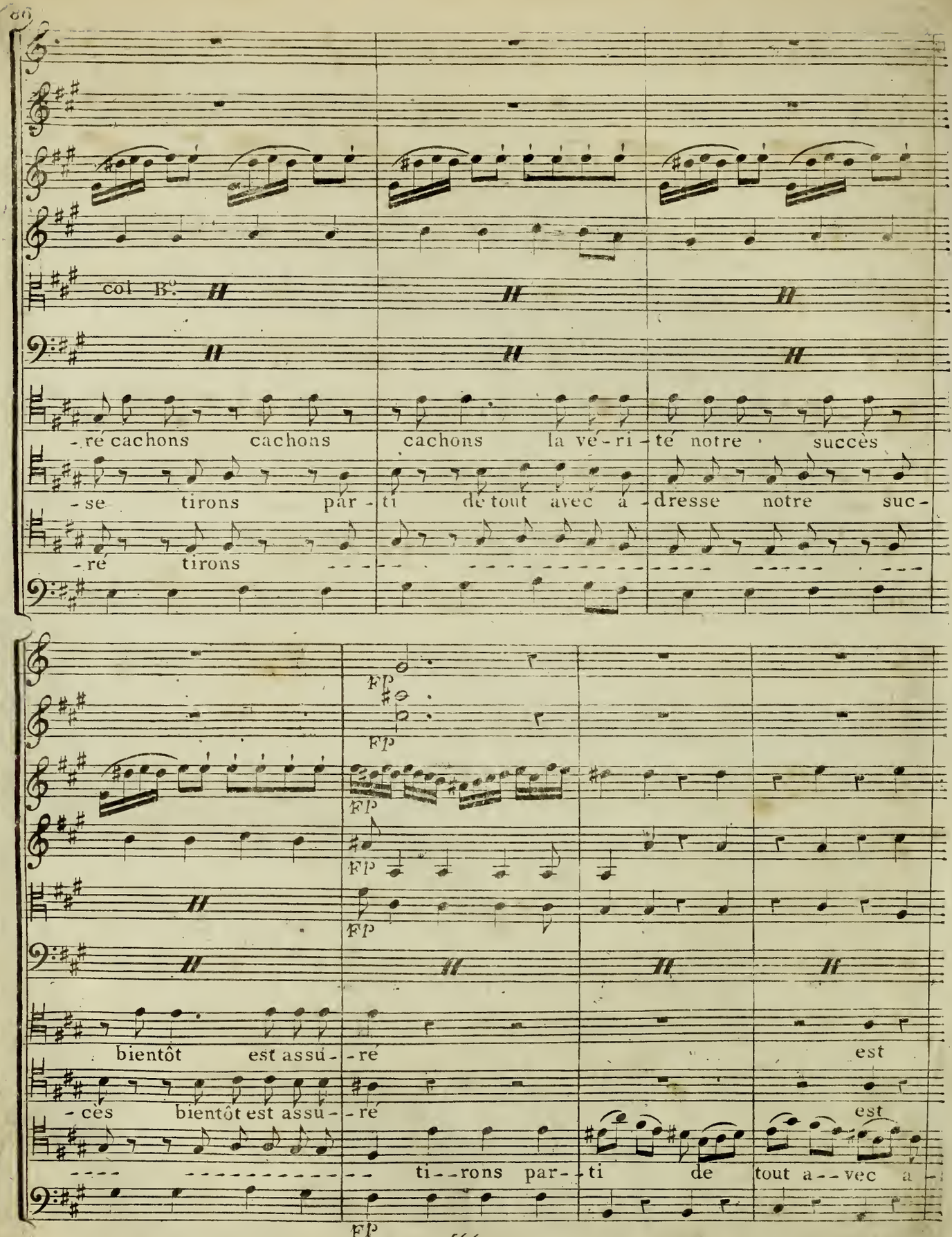

a fait at-tendre c'e--tait pour mieux vous re-ce-voir pour mieux
lés parlés en-fin
pour
-lés parlés en--fin
col 1.°
col B.°
vous rece-voir pour mieux vous rece-voir
mieux nous re ce-voir pour mieux nous rece-voir
mais peins nous

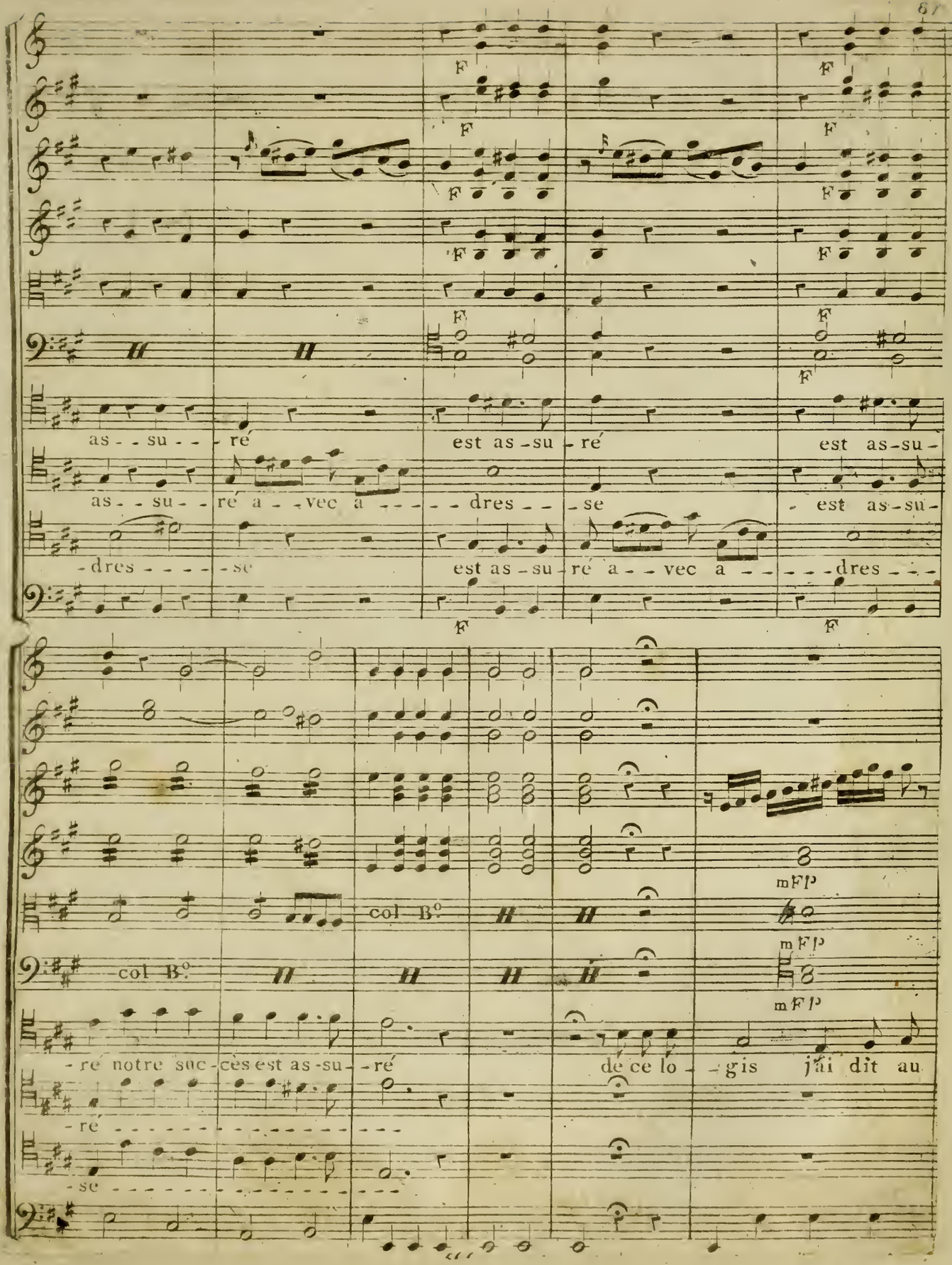

Elles se-
donc nos Préten - du - es pour é - vi - ter tout embar - - ras
- ront bientôt con - - nu - es la demoi - - selle a mille ap - pas la jeune

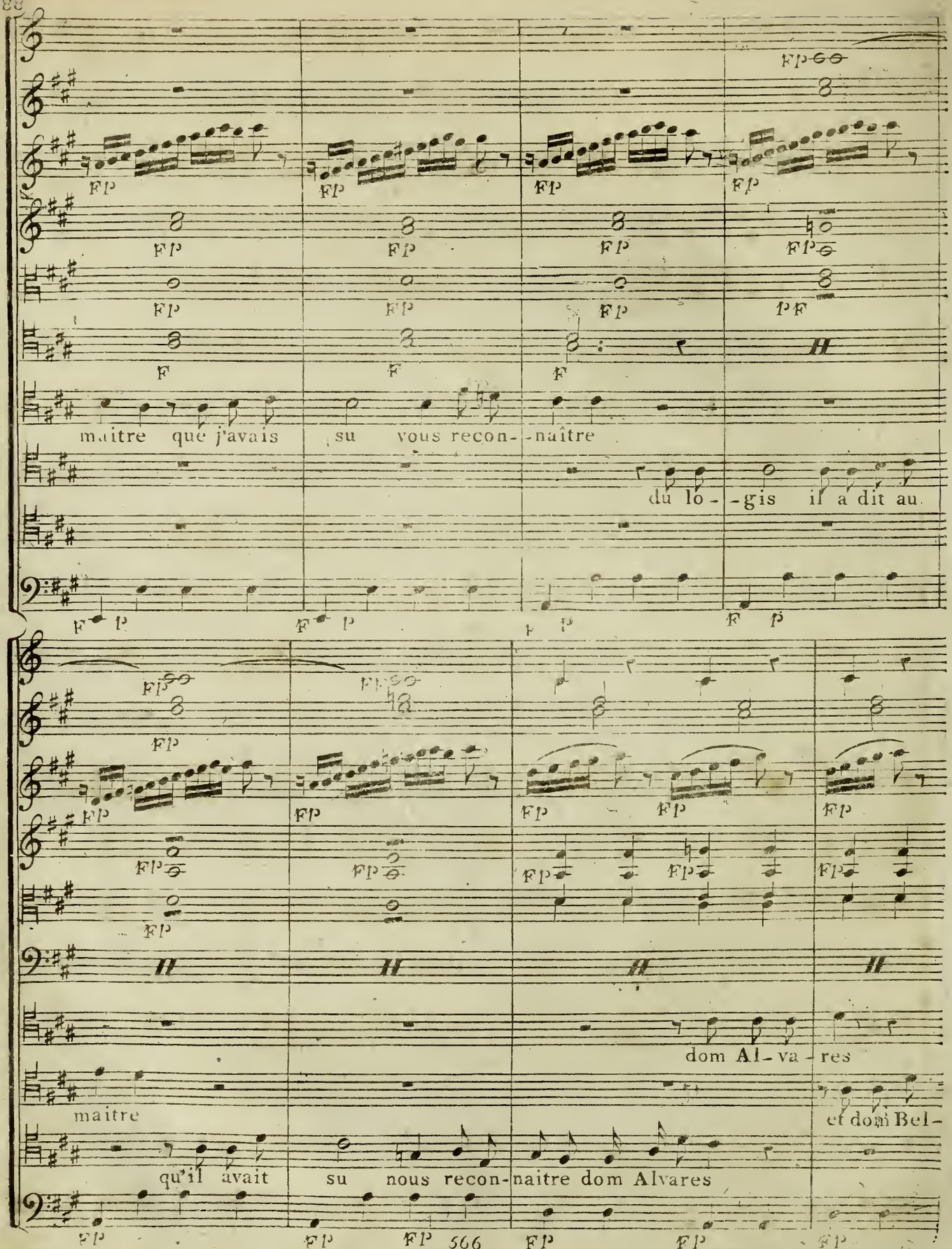

veuve est encor belle on prétend même qu'autre fois Al-vares soumis a ses
F
F
F
F
à Alvarès
loix dès quatorze ans brulait pour El-le tu dois en paraître amou--

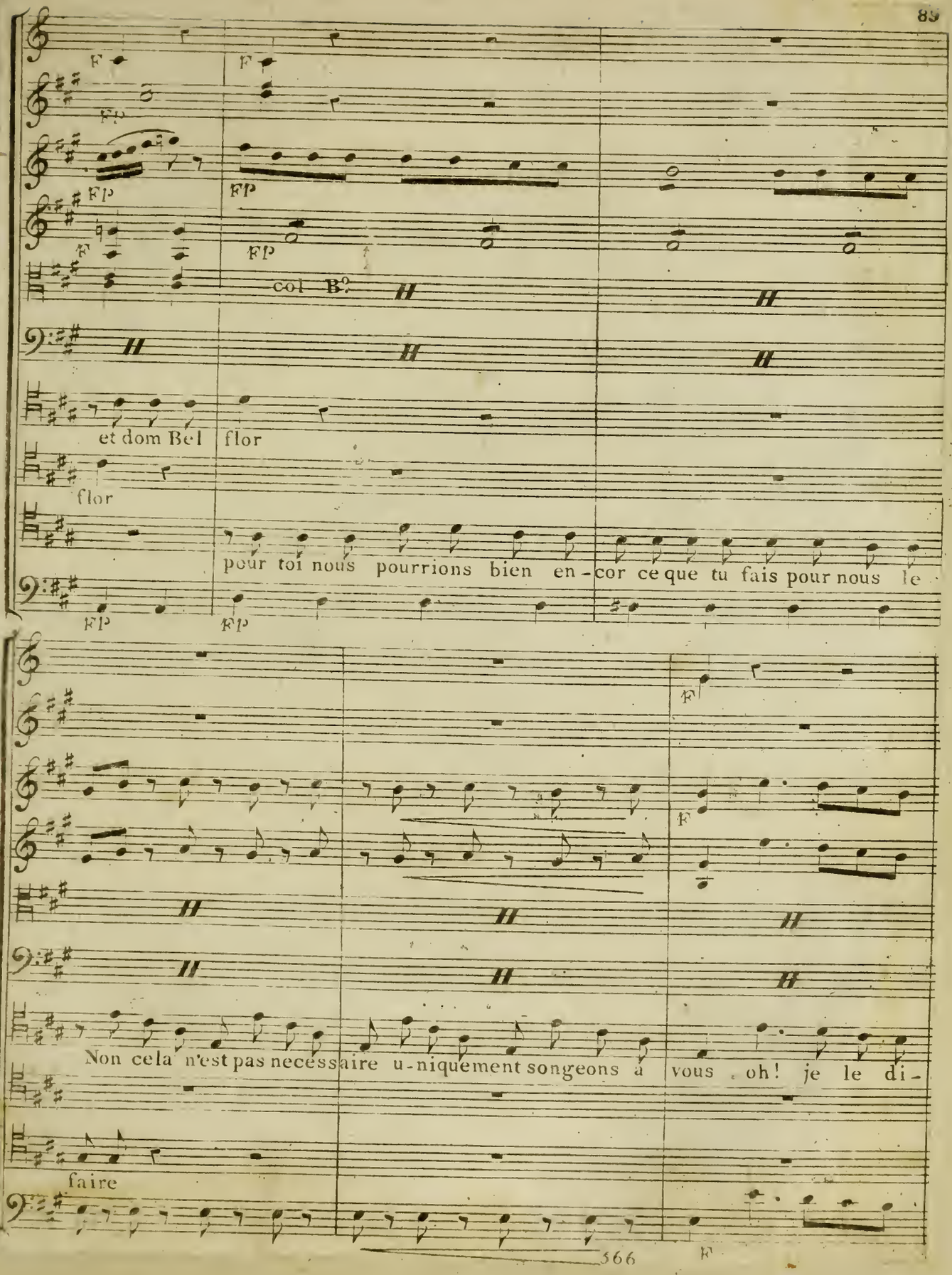

p
F
reux et l'on ne t'en croi - - - ra que mieux
à part
tu dois en paraître amou - reux c'est trop heureux c'est trop heureux il a rai -
à part
je vais encor être amou - reux c'est
col B.°
col B.°
cachons cachons leur bien · la vé - - ri - té cachons
son en vé - ri - - té allons al - lons de la fi - - nesse ti -

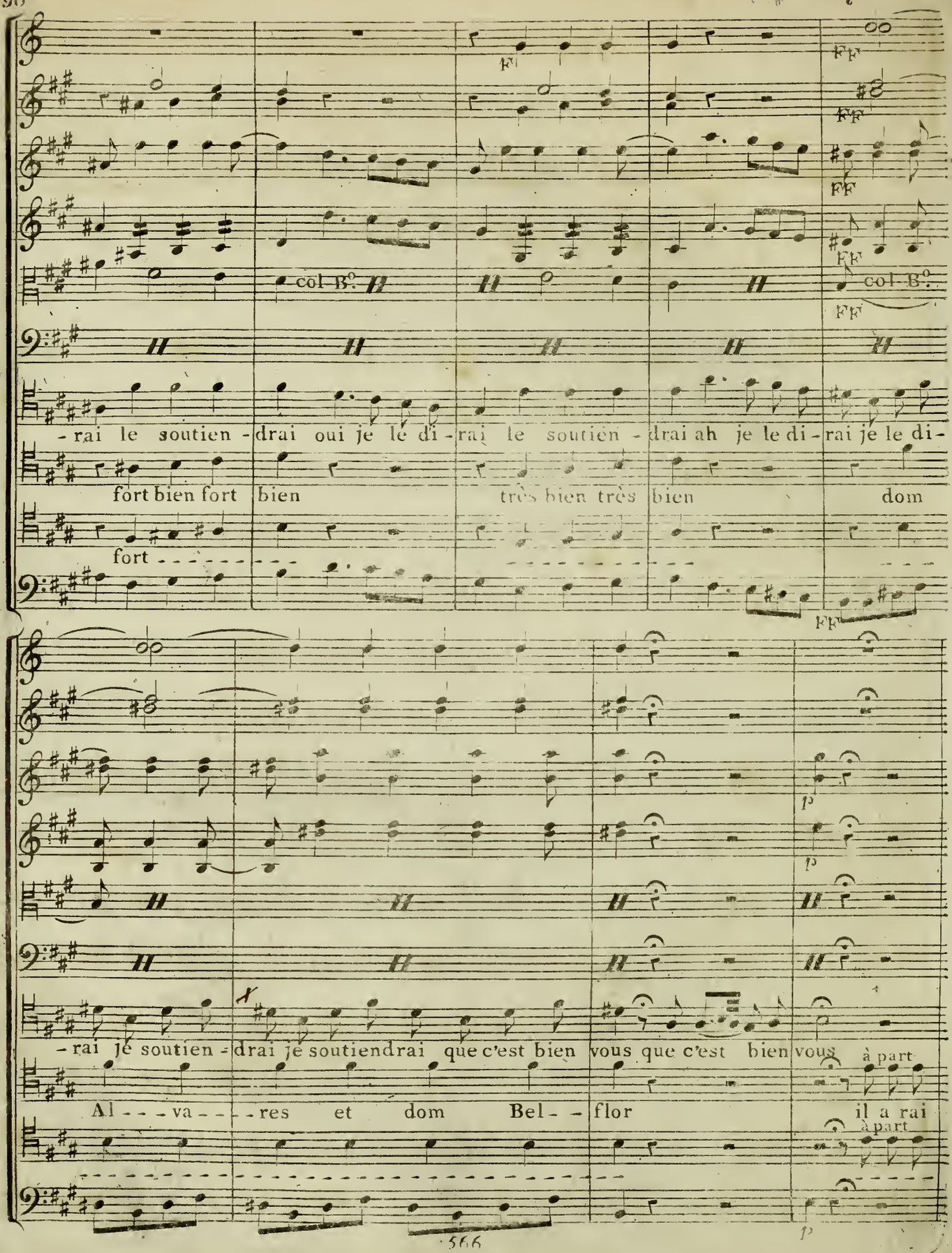

cachons cachons la véri- - té notre succès bientôt
- rons par - ti de tout avec a - dresse notre succès bien-
- rons par - ti de tout avec a - dresse notre succès bien-
pp
fp
fp
fp
fp
p
p
est assu - - ré
- tôt est assu - - ré ti - rons par - ti de
est as - su -
tout a - vec a - dres - - -
- tôt est assu - - ré
est as - su -

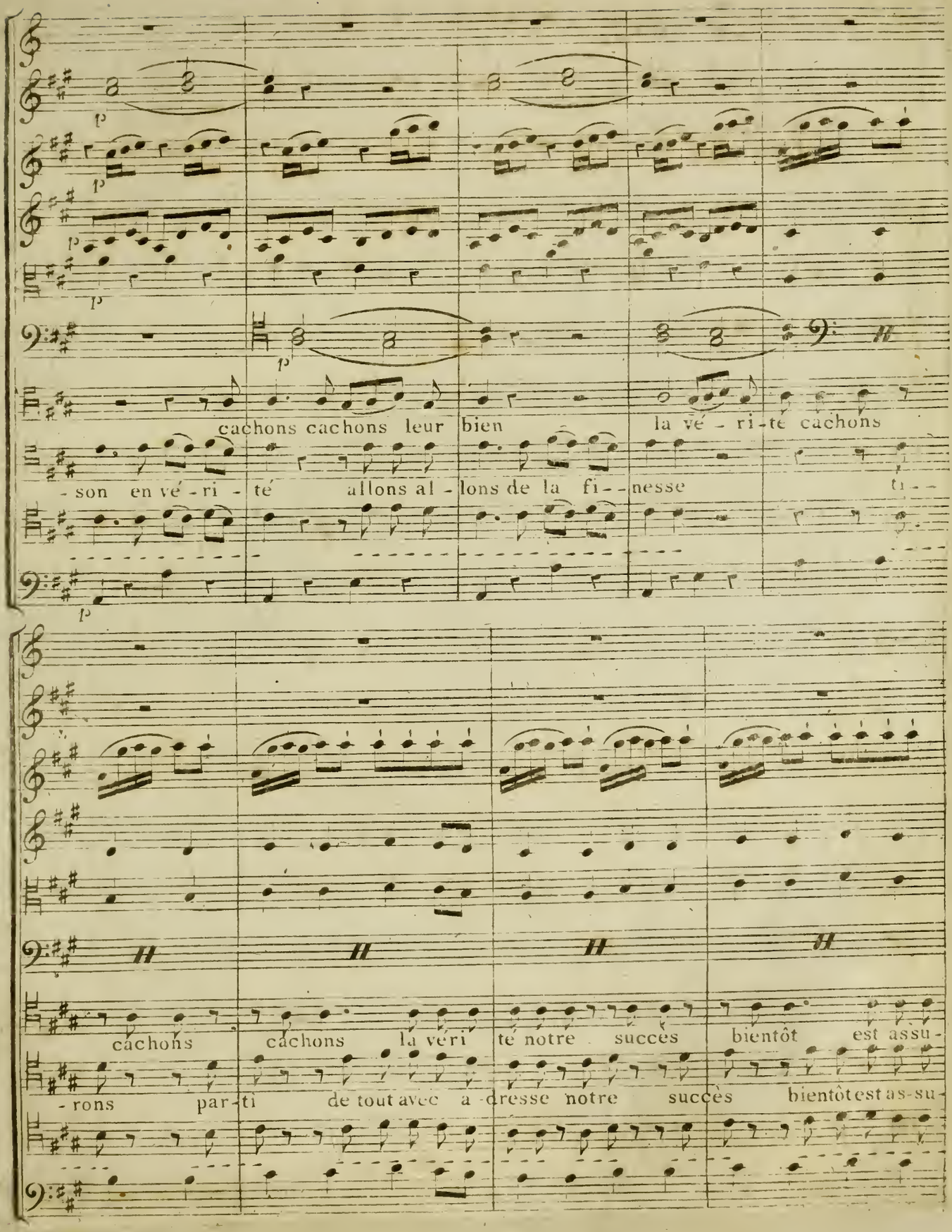

col B.
-ré cachons cachons cachons la vé-ri-té notre succès
-se tirons par-ti de tout avec a-dresse notre suc-
-ré tirons
FP
bientôt est assu-ré est
-cès bientôt est assu-ré est
ti--rons par--ti de tout a--vec a-

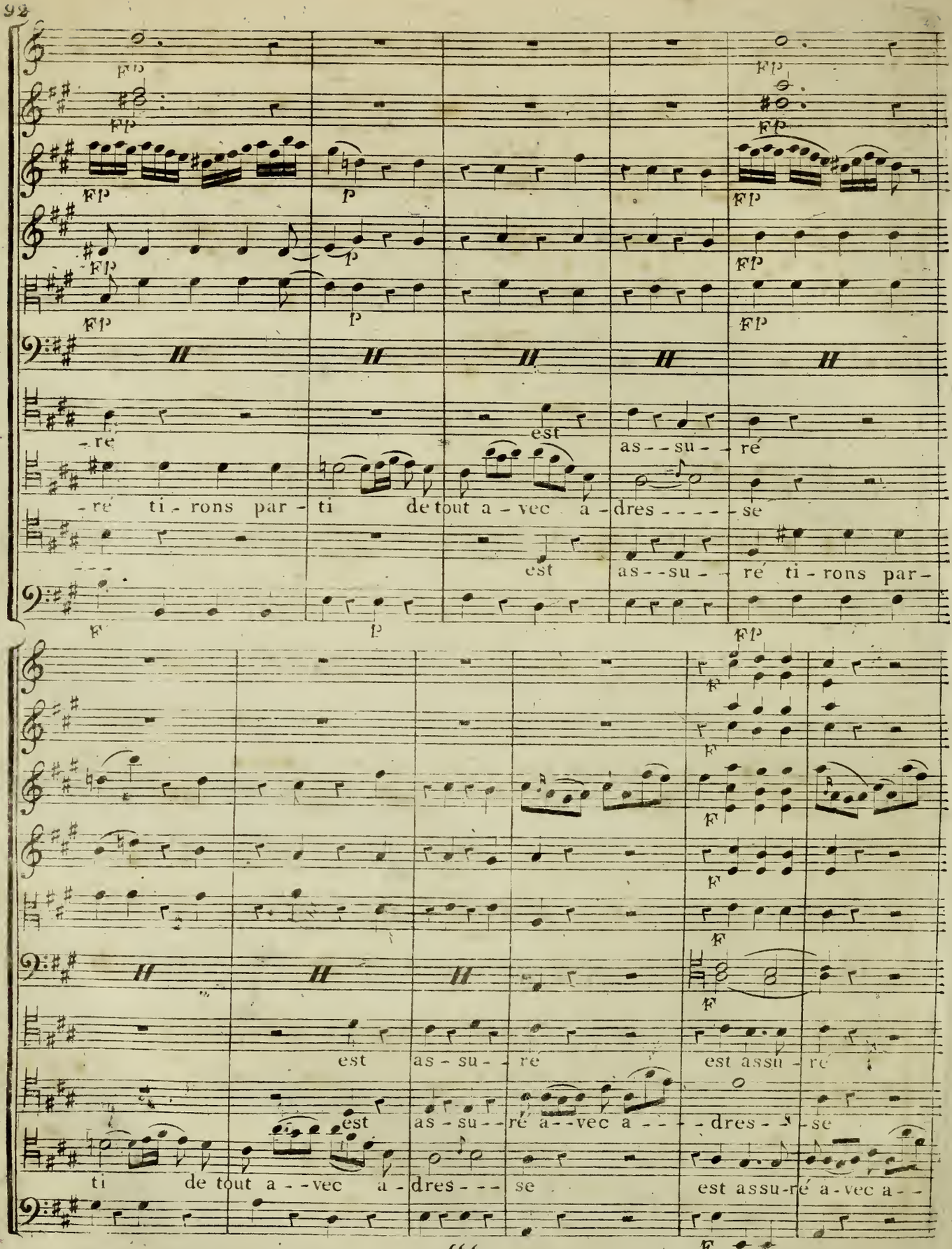

F
as - - su - - ré est as-su-ré est as-su-
as - - su - - ré a - - vec a - - - - dres - - - se - est as-su-
- dres - - - - - se est as-su-ré a - - vec a - - - - dres - - -
col B°.
mFP
- ré notre suc-cès est as-su-ré de ce lo - gis j'ai dit au
- ré
- se


maître que j'avais su vous recon- naître
du lo- gis il a dit au
dom Al- va- res
maître
et dom Bel-
qu'il avait su nous recon- naitre dom Alvares

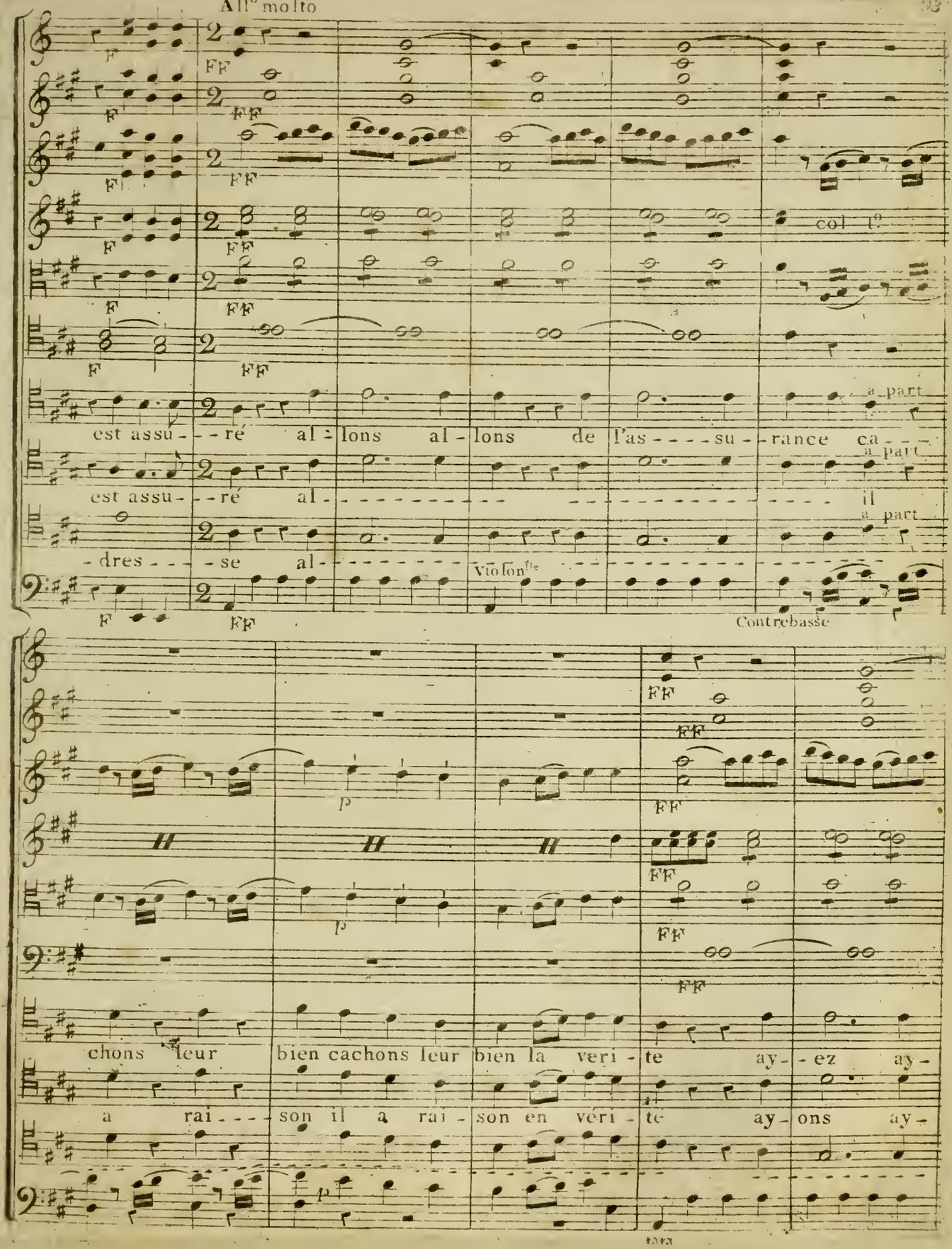

et dom Bel flor
flor
pour toi nous pourrions bien en-cor ce que tu fais pour nous le
Non cela n'est pas necessaire u-niquement songeons à vous oh! je le di-
faire
366

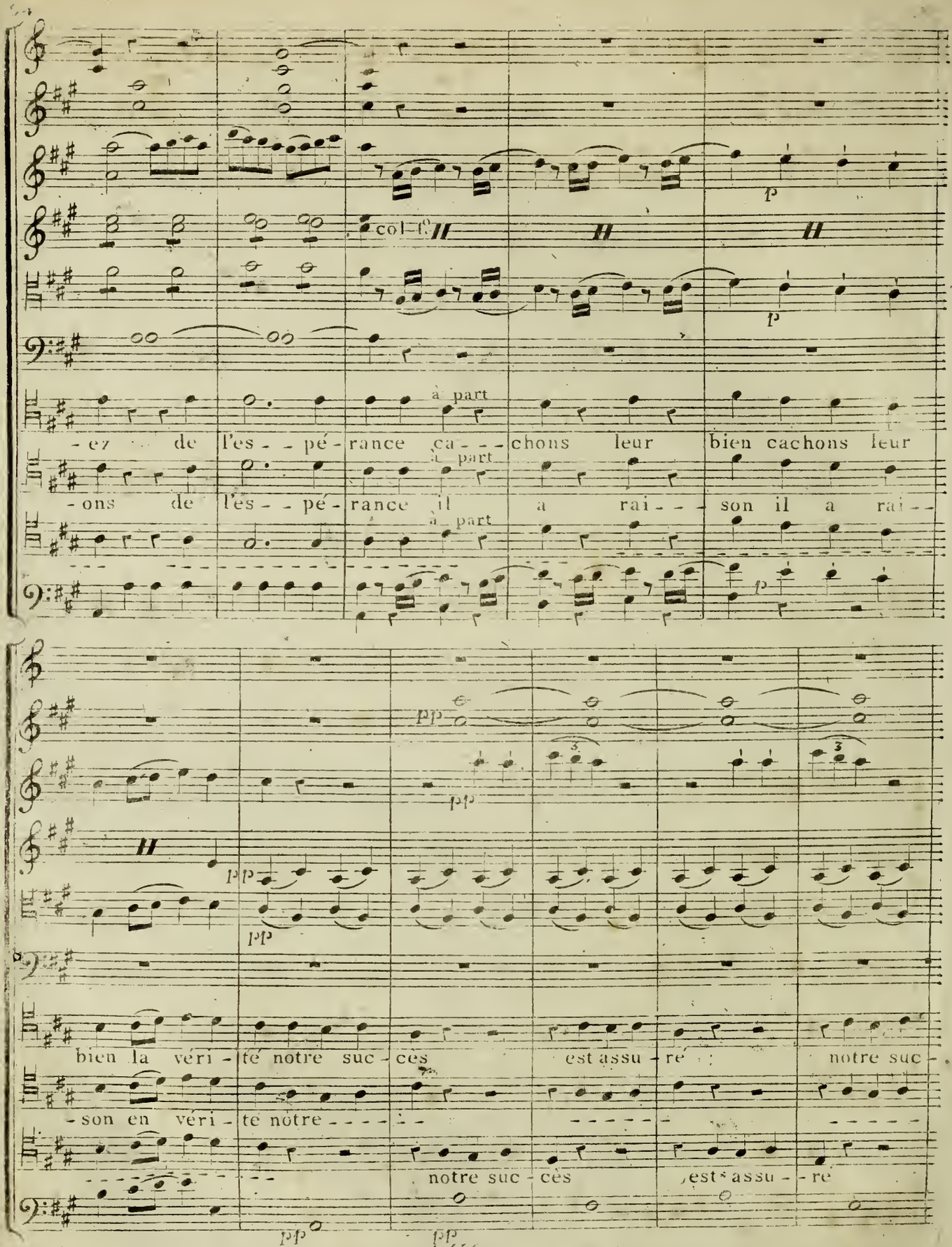

ff
ff
ff
ff
col B°.
col B°.
ff
-rai le soutien - drai oui je le di - rai le soutien - drai ah je le di - rai je le di -
fort bien fort bien très bien très bien dom
fort
ff
p
p
-rai je soutien - drai je soutiendrai que c'est bien vous que c'est bien vous à part
Al - - - va - - - res et dom Bel - - flor il a rai
à part
p

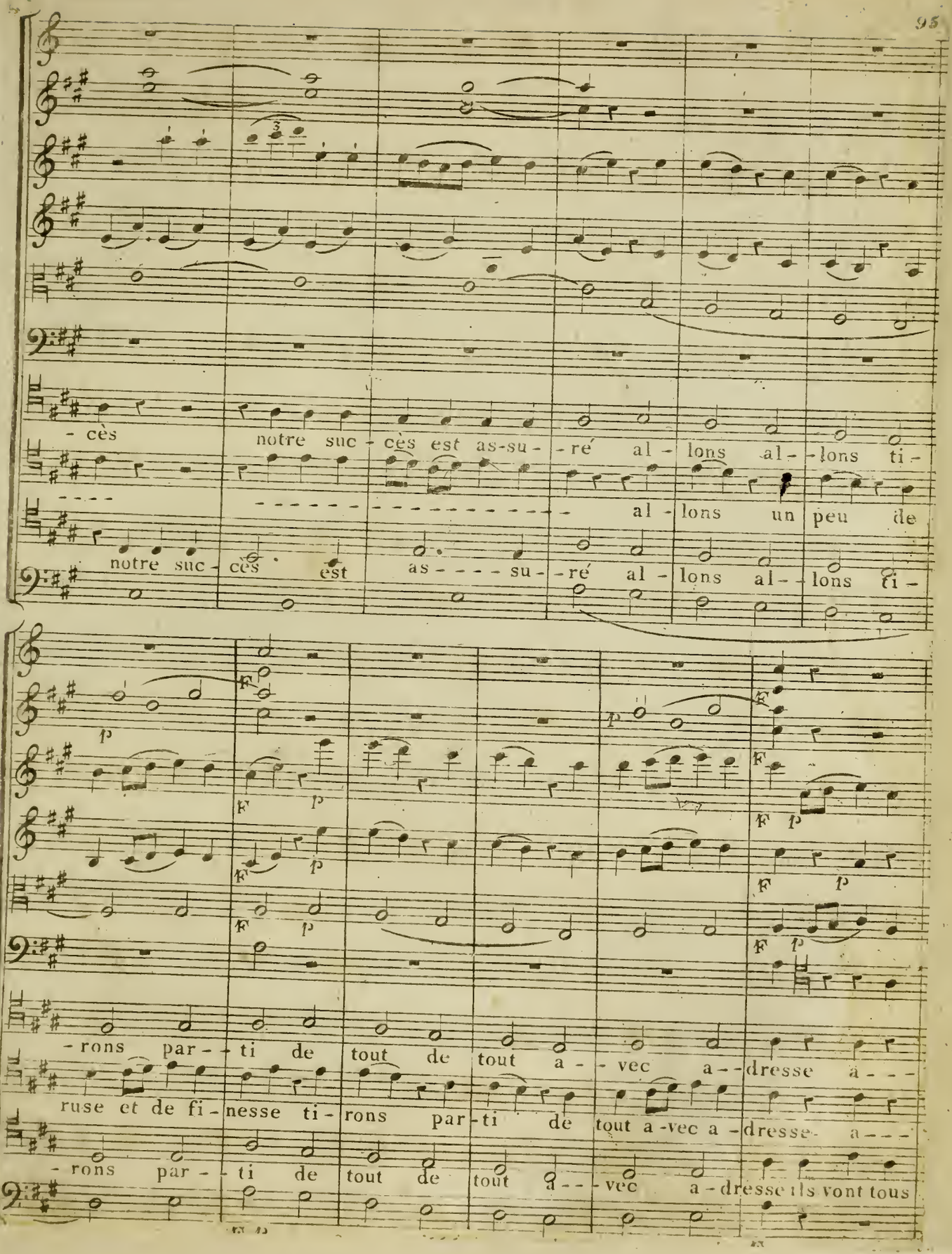

p
cachons cachons leur bien la vé - ri - té cachons
- son en vé - ri - té allons al - lons de la fi - - nesse ti - -
cachons cachons la véri te notre succès bientôt est assu -
- rons par - ti de tout avec a - dresse notre succès bientôt est as - su -

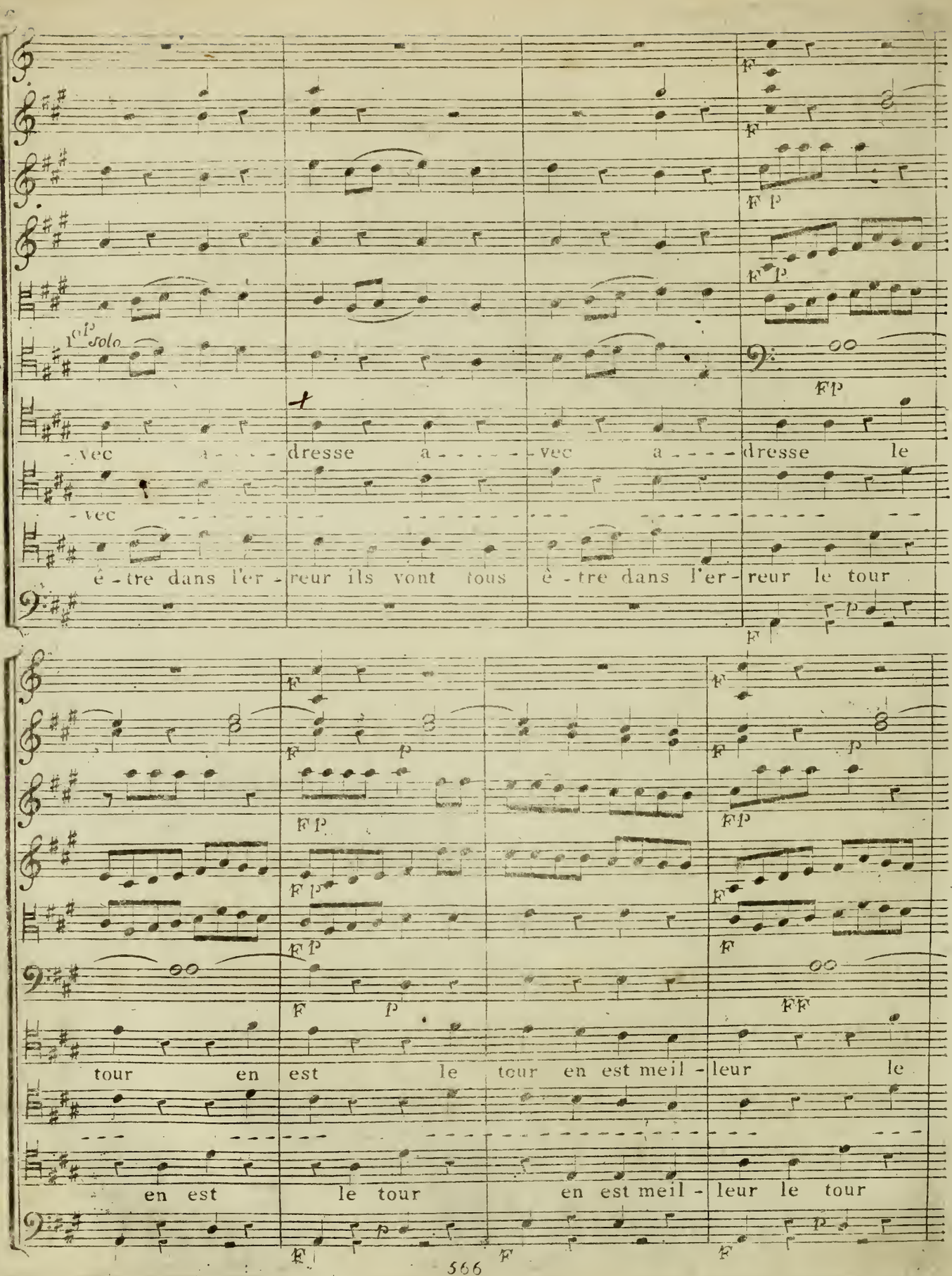

-ré
est
as--su--ré
-ré ti-rons par-ti de tout a-vec a-dres----se
est as--su--ré ti-rons par-
est as-su-ré
est assu-ré
est as-su--ré a--vec a---dres-se
ti de tout a--vec a-dres---se
est assu-ré a-vec a--

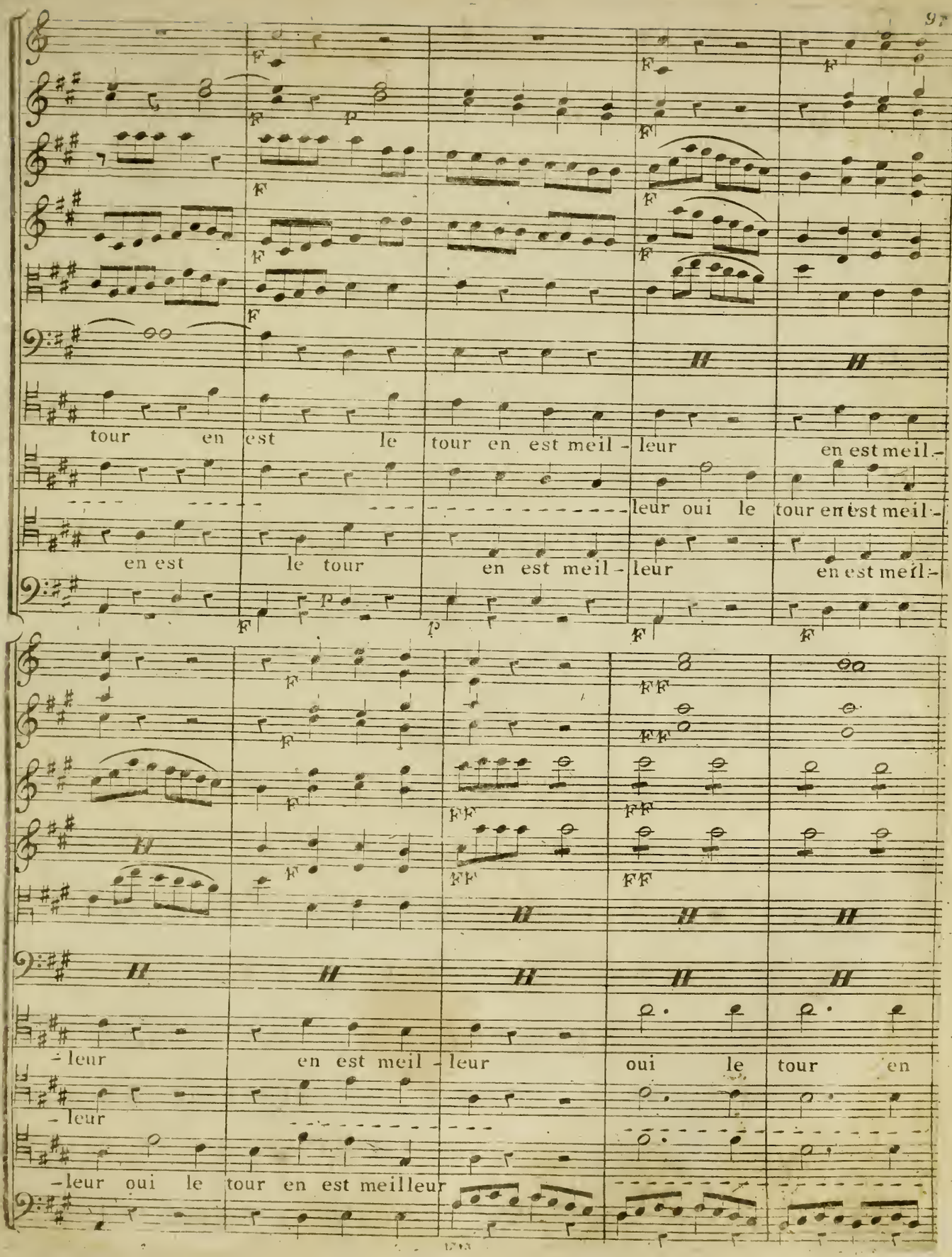
All.° molto

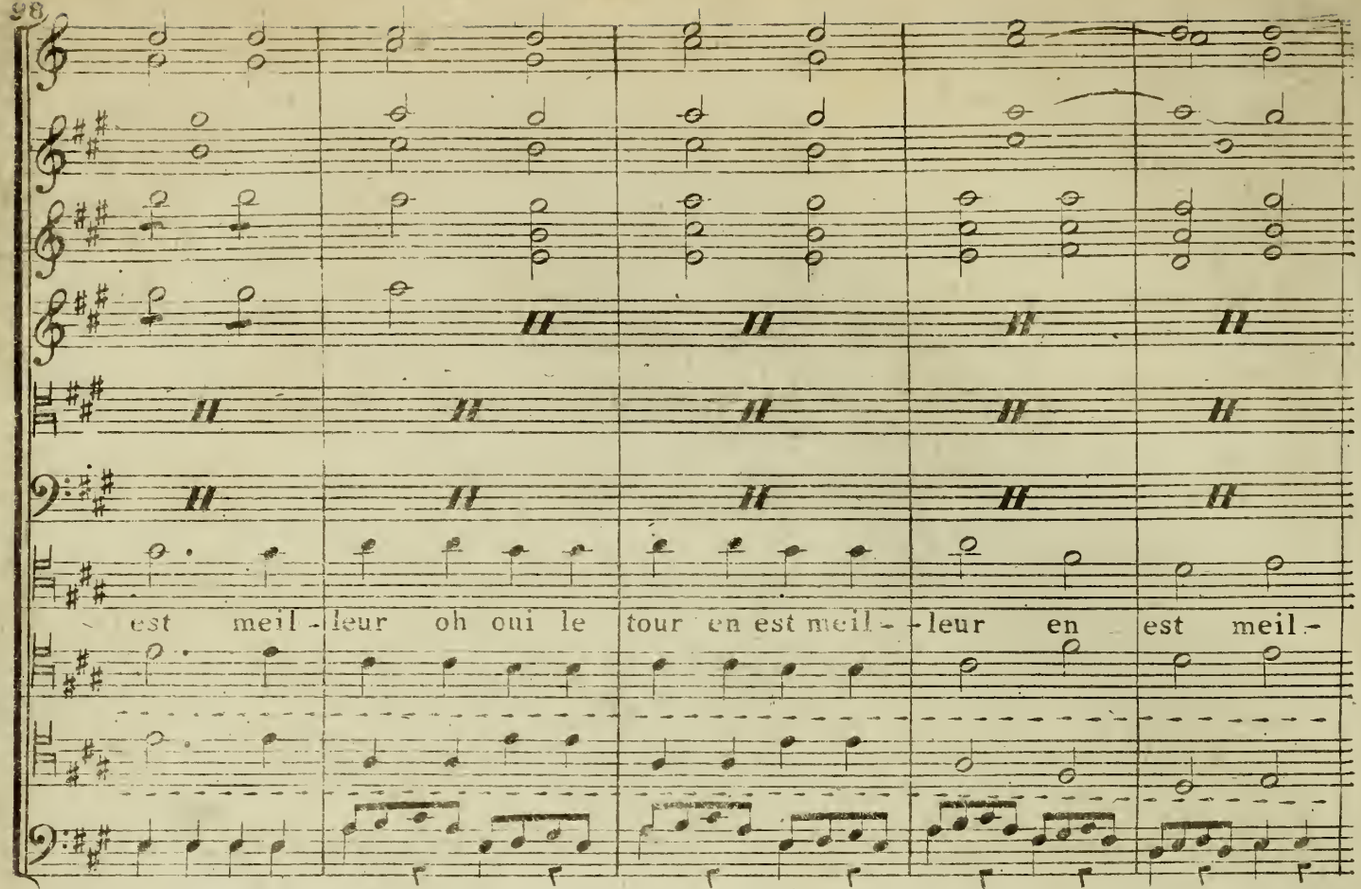

est assu- - ré al - lons al - lons de l'as - - - - su - - rance ca - - -
a part
est assu- - ré al - il
a part
- dres - - - se al -
a part
Violon.te
Contrebasse
chons leur bien cachons leur bien la veri - te ay - - ez ay -
a rai - - - son il a rai - son en veri - te ay - ons ay -

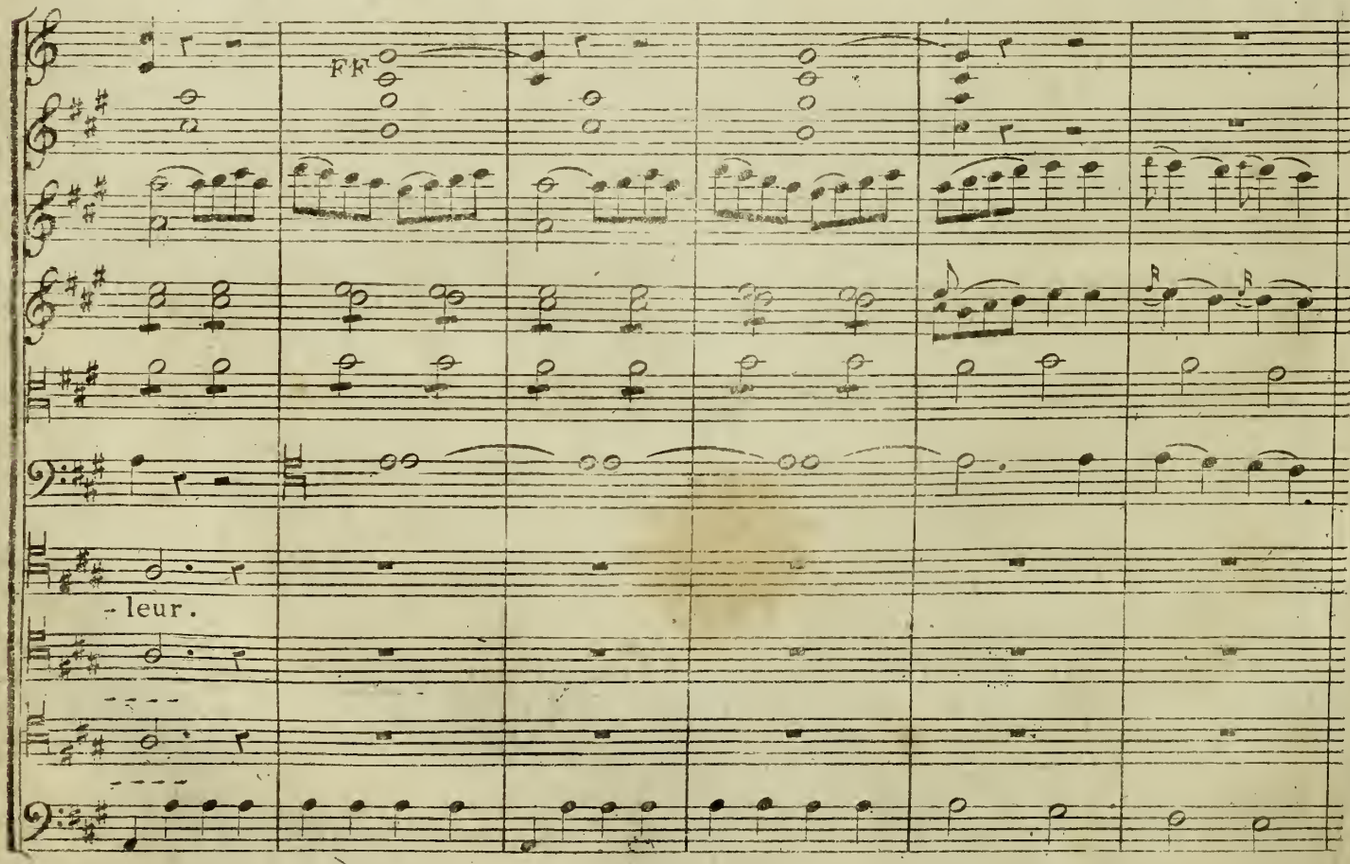

col 8va
p
à part
-ez de l'es - - pé - rance ca - - - chons leur bien cachons leur
-ons de l'es - - pé - rance il a rai - - - son il a rai -
pp
bien la véri - té notre suc - cès est assu - ré notre suc -
-son en véri - te notre - - - - - -
notre suc - cès est assu - re

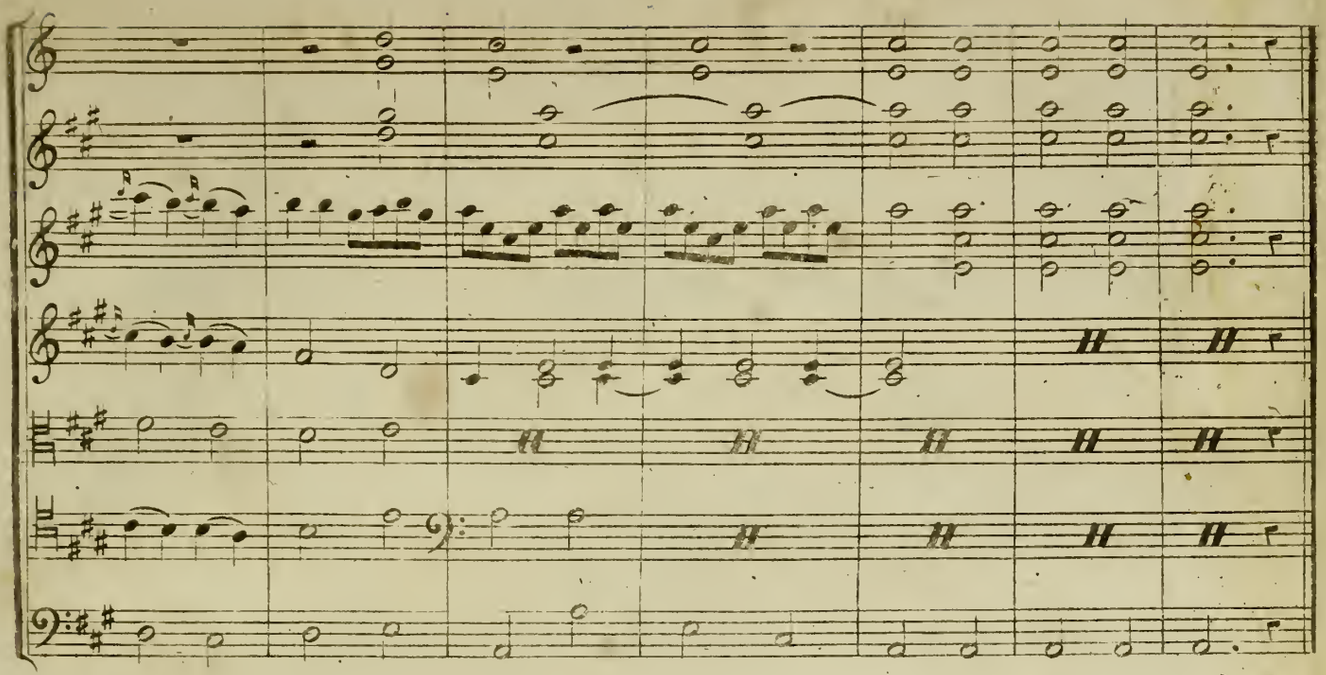

- cès notre suc - cès est as-su - ré al - lons al - - lons ti -
al - lons un peu de
notre suc - cès est as - - - - su - ré al - lons al - - lons ti -
- rons par - - ti de tout de tout a - - vec a - - dresse a - - -
ruse et de fi - nesse ti - rons par - ti de tout a - vec a - dresse - a - - -
- rons par - - ti de tout de tout a - - vec a - dresse ils vont tous


1er Solo
- vec a - - - - dresse a - - - - - vec a - - - - dresse le
- vec
é - tre dans l'er - reur ils vont tous é - tre dans l'er - reur le tour
tour en est le tour en est meil - leur le
en est le tour en est meil - leur le tour


tour en est le tour en est meil - leur en est meil -
leur oui le tour en est meil -
en est le tour en est meil - leur en est meil -
- leur en est meil - leur oui le tour en
- leur
- leur oui le tour en est meilleur


est meil - leur oh oui le tour en est meil - - leur en est meil -


FF
- leur.



JULIO

Je cours vous annoncer il Sort

SCENE. 11.me

DIEGO, PICAROS.

PICAROS

A merveille! il a dit quil nous avait reconnus: on ne peut avoir le moindre doute. Allons Seigneur D. Belflor, allons, mon ami, nos pretendües vont paraitre; c'est ici quil faut se montrer, plaire eblouir je ne me suis jamais senti plus entrain, tu va voir les reparties, les saillies, les bons mots!

DIEGO

Tu m'enflammes, mon ami!. tu vas me voir aussi...

PICAROS

Pour Dieu, surtout parle le moins que tu pourras.

DIEGO

Je me retiendrai.

PICAROS

Taches seulement de te presenter comme *il faut.*

DIEGO

Ne crains rien; je me suis bien étudié tantot: vois j'entre de la..... je vais de la.....

PICAROS

C'est bon!. c'est bon! mais te souviens tu de ce que tu dois dire à la Belle?

DIEGO

Attends le moment, je te surprendrai.

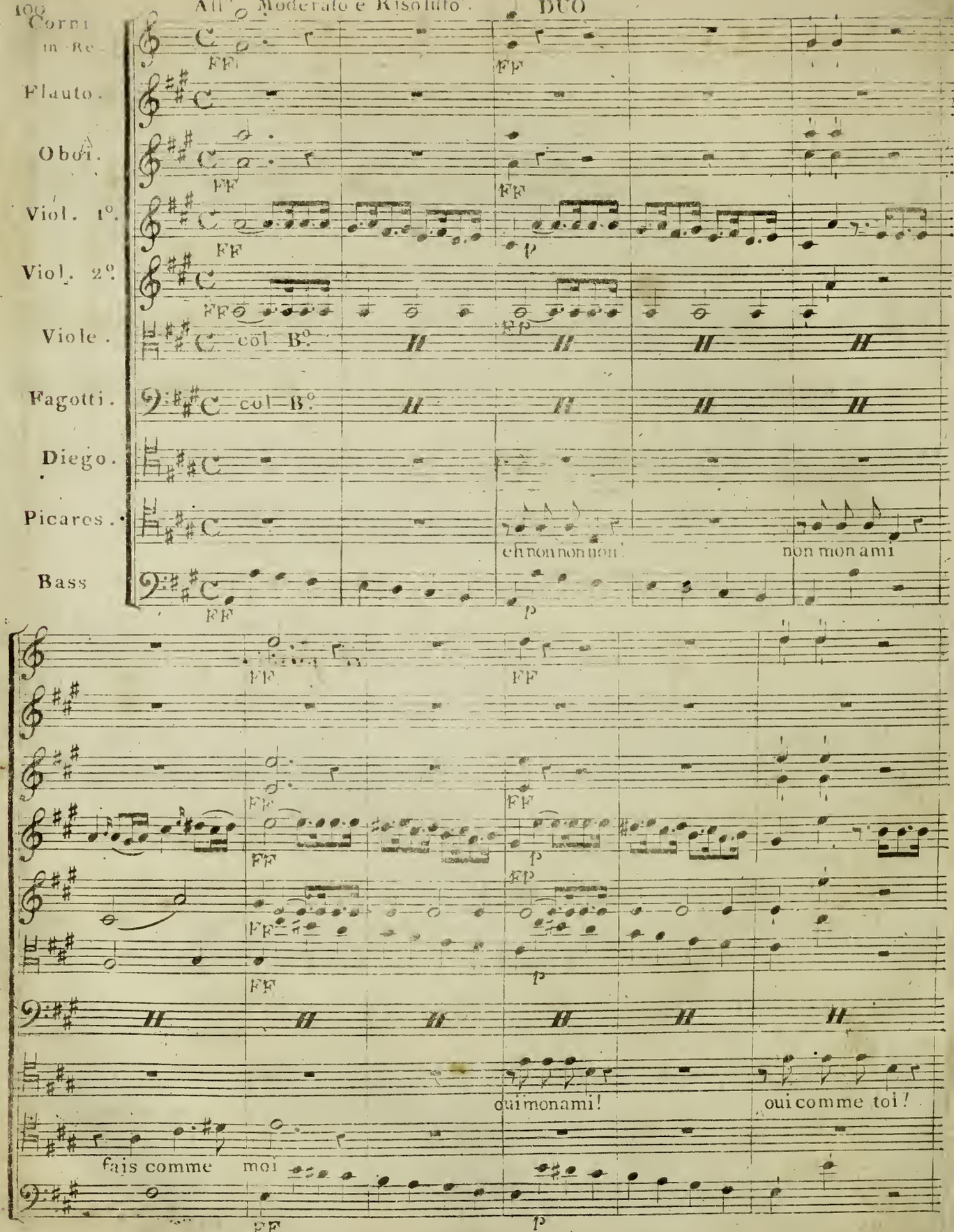
PICAROS

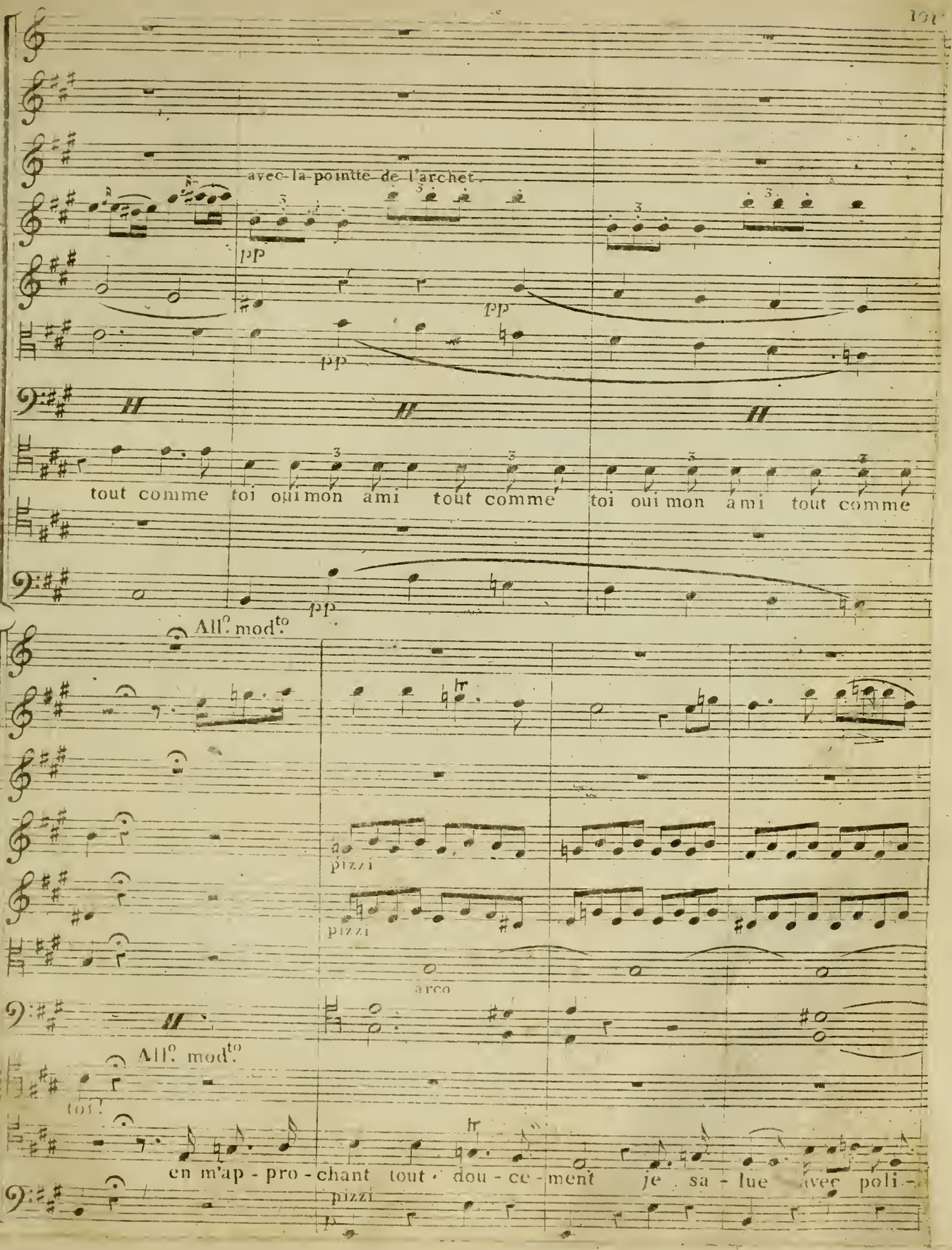
Voyons. Suppose que je suis la demoiselle

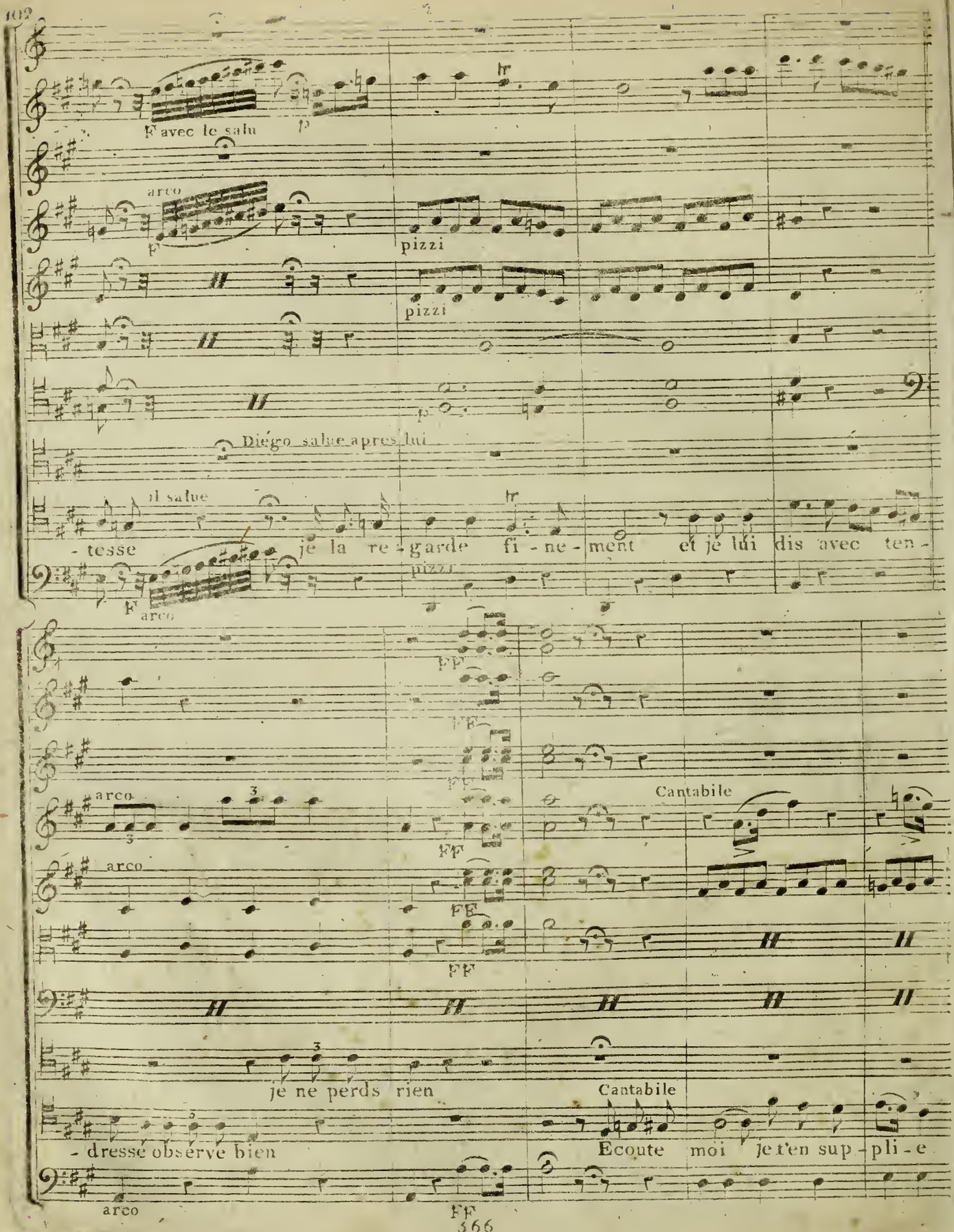
DIEGO

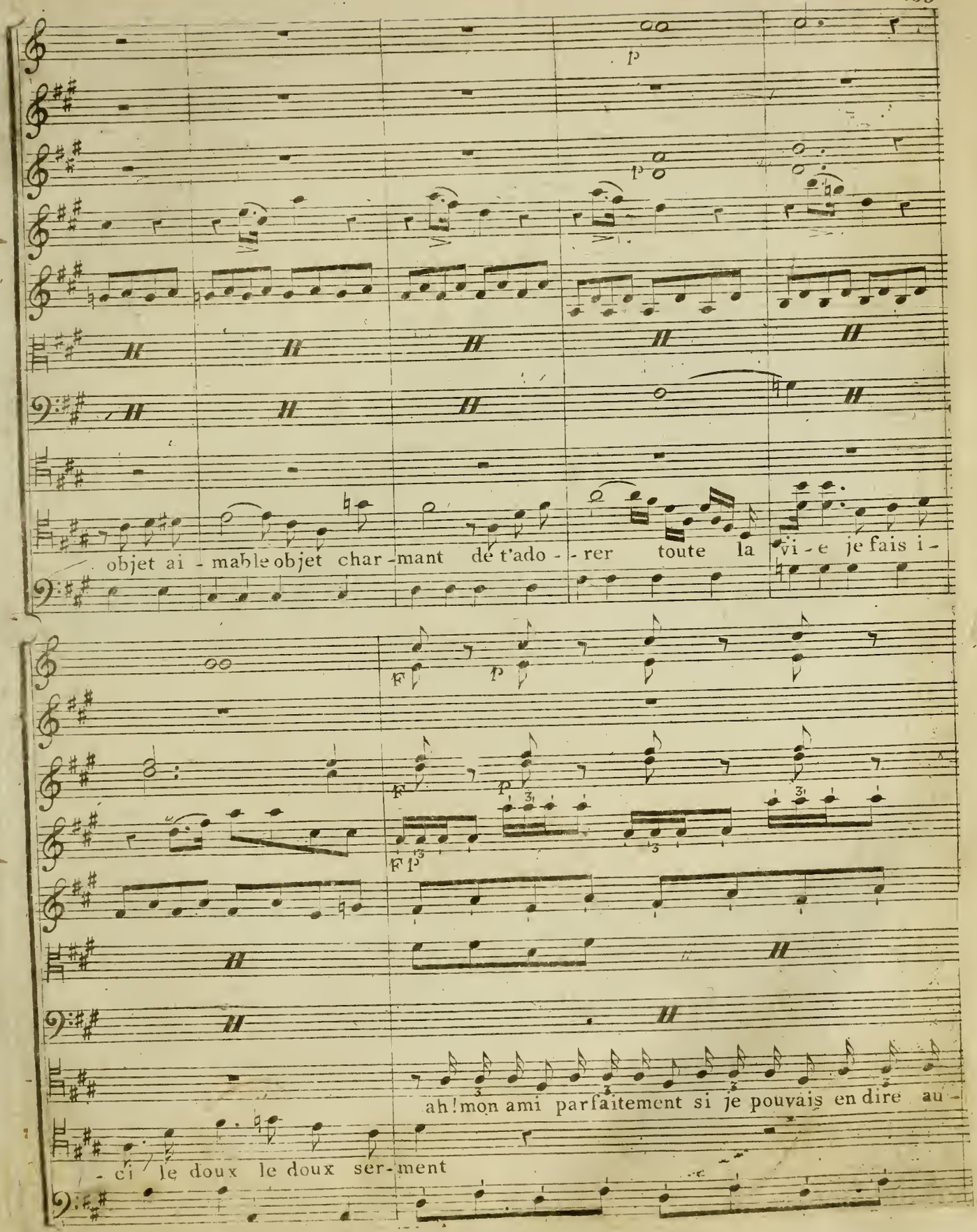
Je me presente et je lui dis mademoiselle ..... depuis longtemps avec

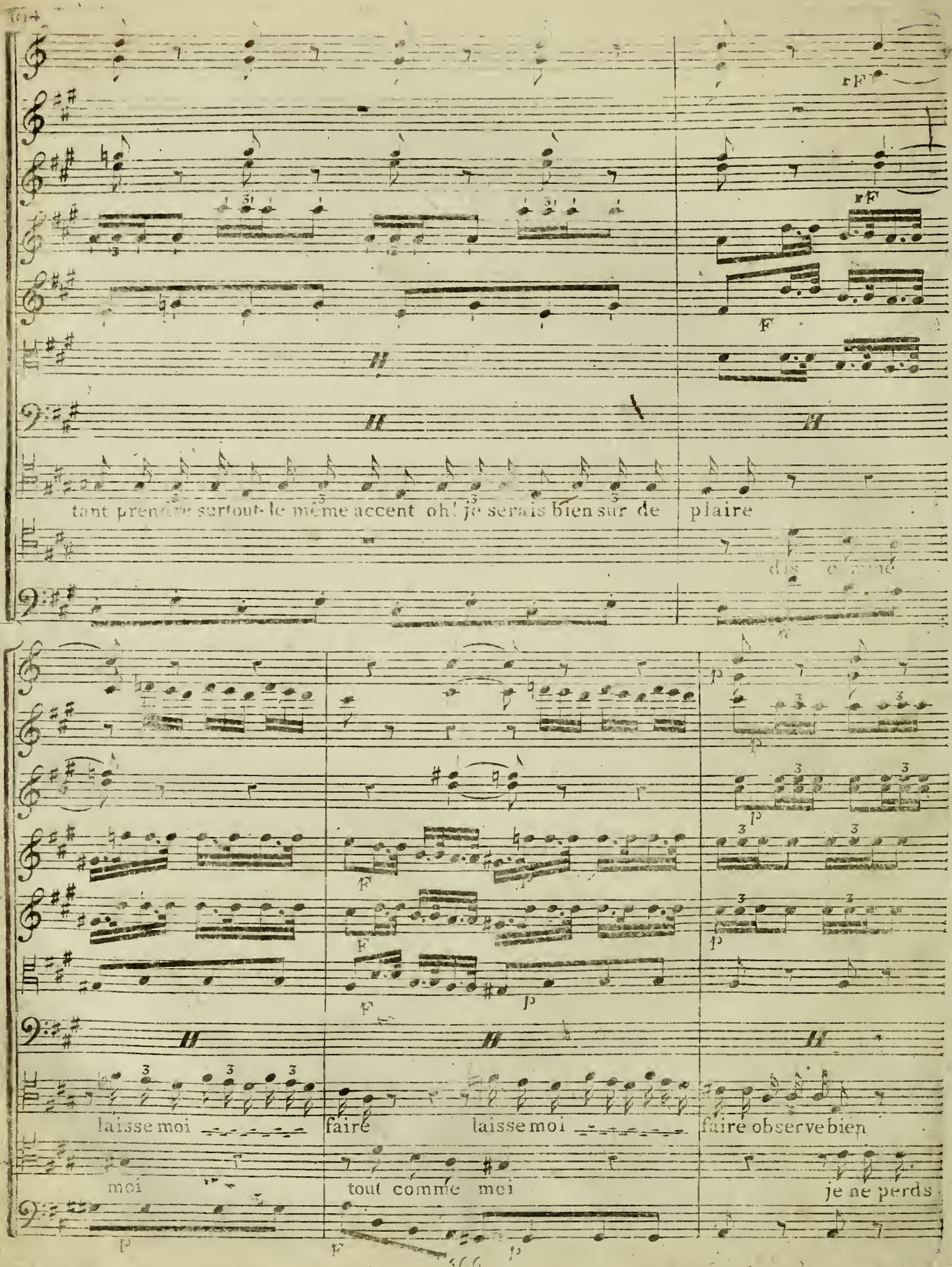
All.° Moderato e Risoluto. DUO

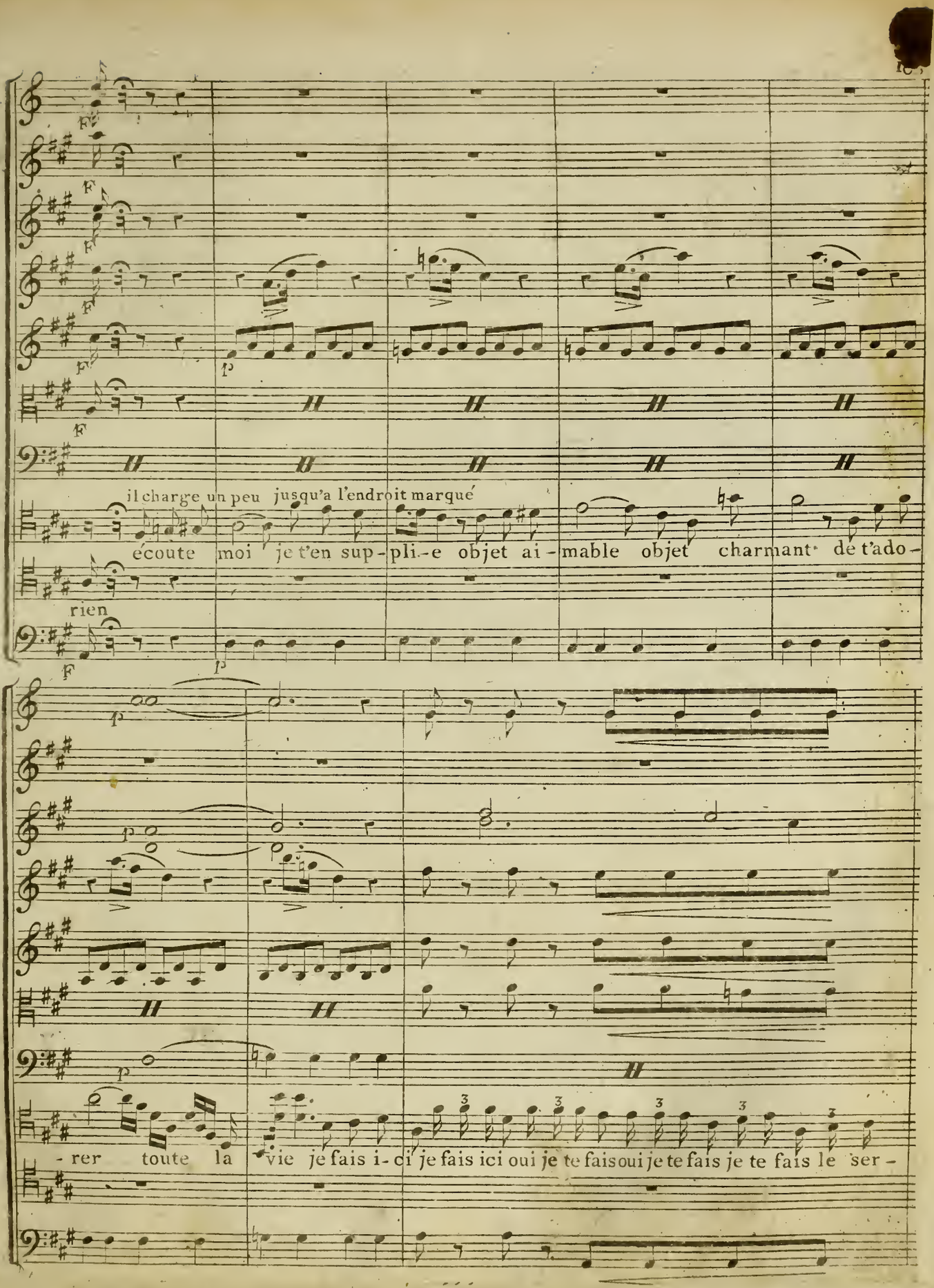


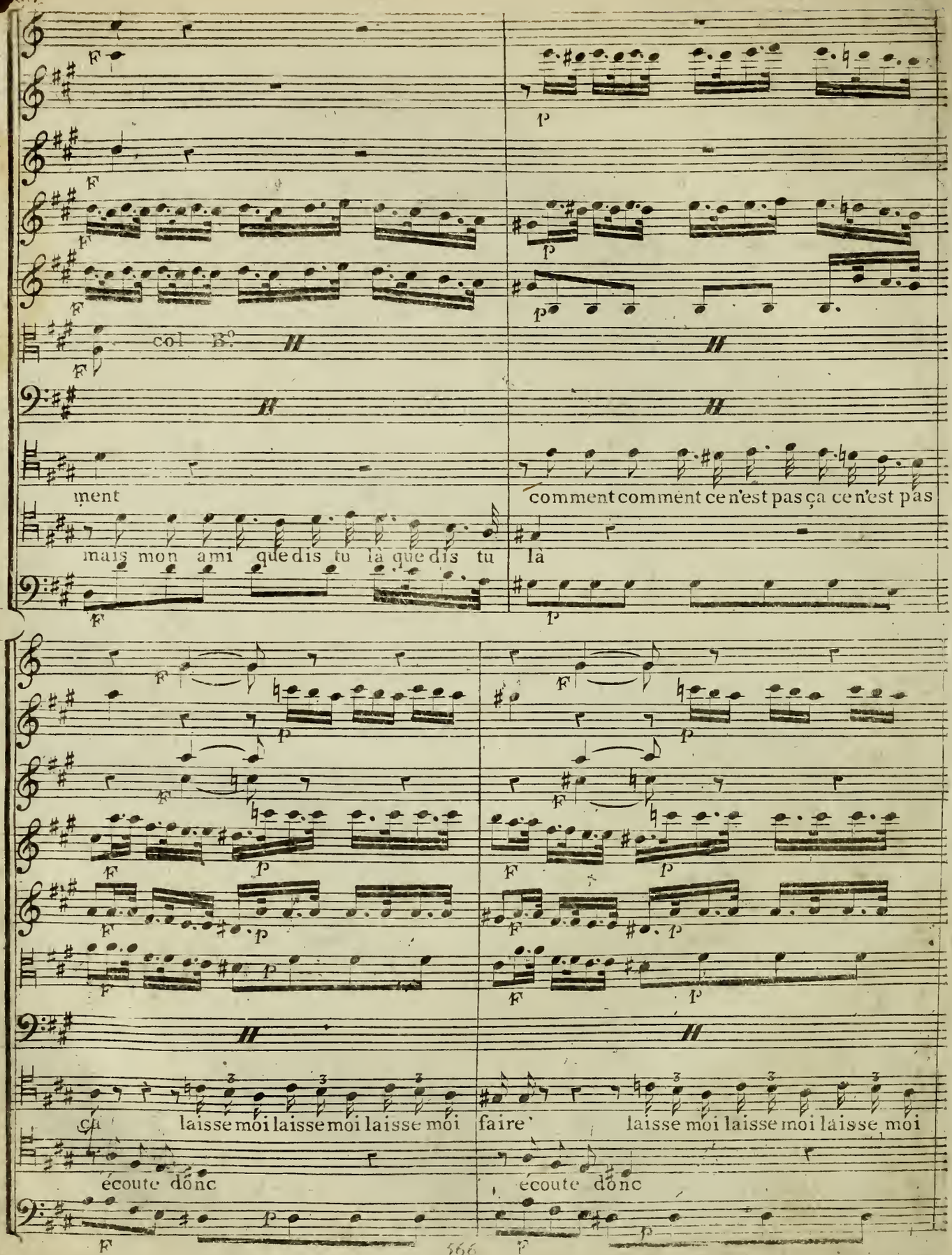

avec la pointte de l'archet
pp
pp
pp
pp
tout comme toi oui mon ami tout comme toi oui mon ami tout comme
All.o mod.to
pizzi
pizzi
arco
All.o mod.to
tout
en m'ap - pro - chant tout · dou - ce - ment je sa - lue avec poli -
pizzi

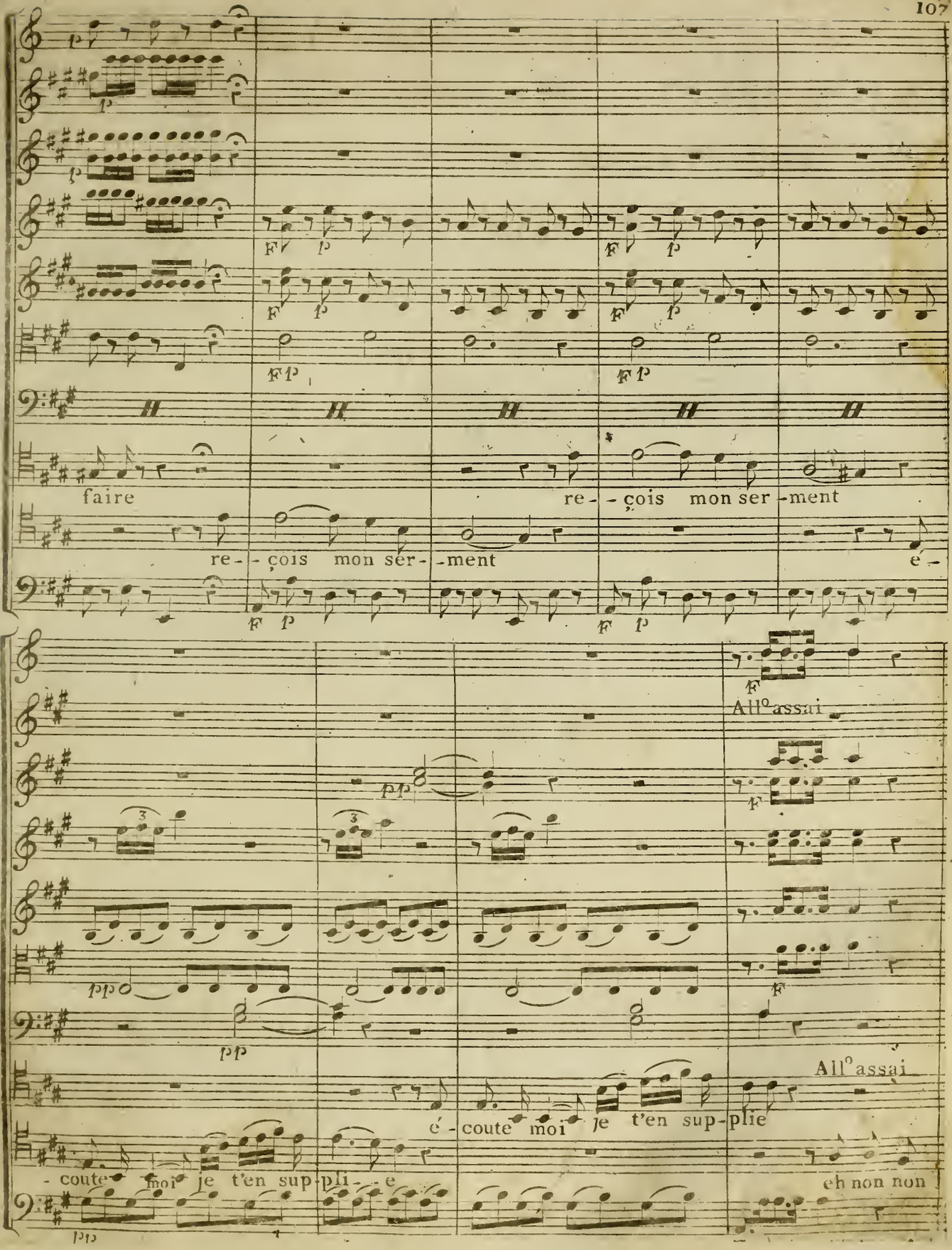

F avec le salu
arco
pizzi
pizzi
Diégo salue apres lui
il salue
- tesse
je la re - garde fi - ne - ment et je lui dis avec ten -
pizzi
F
arco
FF
arco
arco
Cantabile
je ne perds rien
Cantabile
- dresse observe bien
Ecoute moi je t'en sup - pli - e
arco
FF

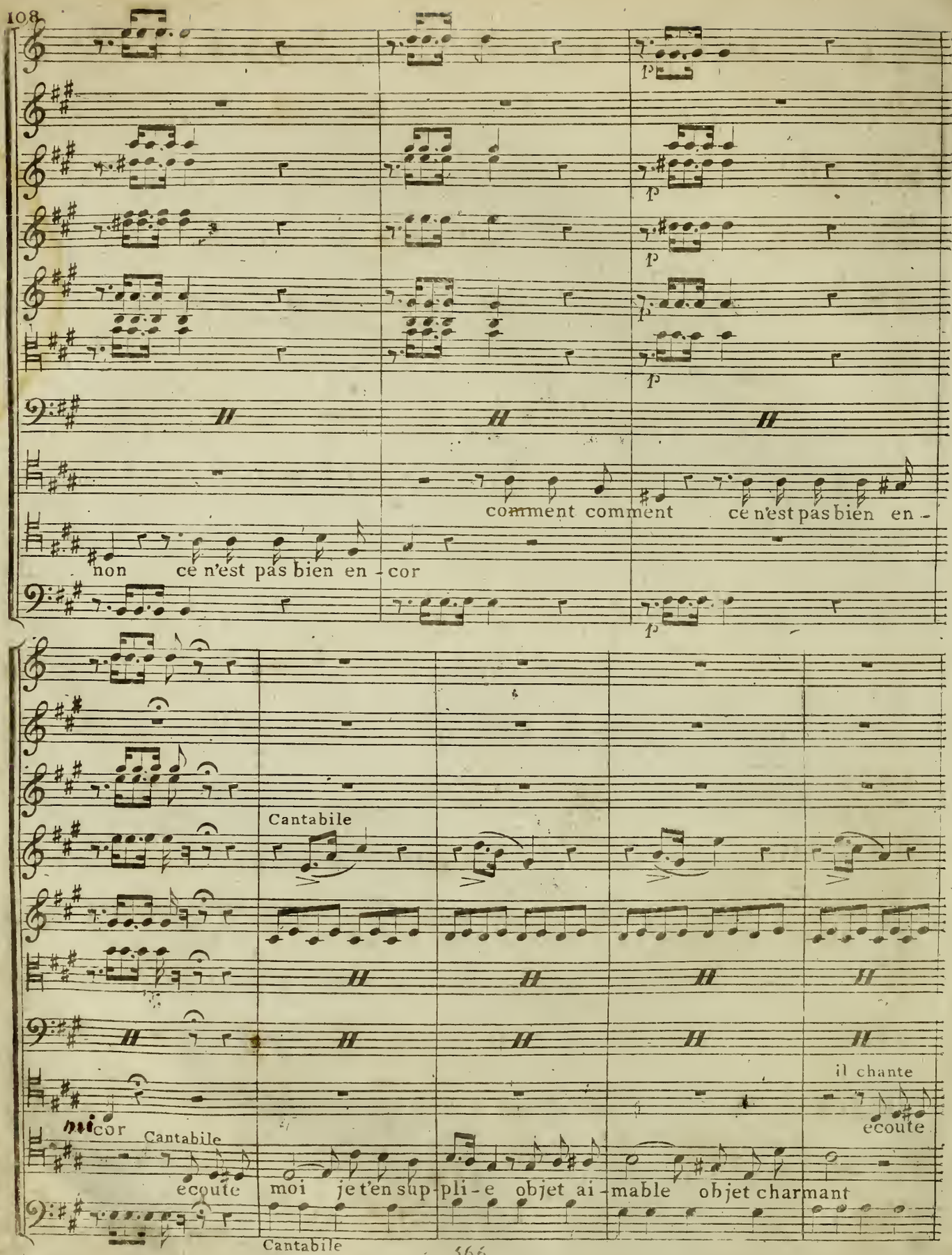

p
objet ai - mable objet char - mant de t'ado - - rer toute la vi - e je fais i -
f p
f p
ah! mon ami parfaitement si je pouvais en dire au -
- ci le doux le doux ser - ment

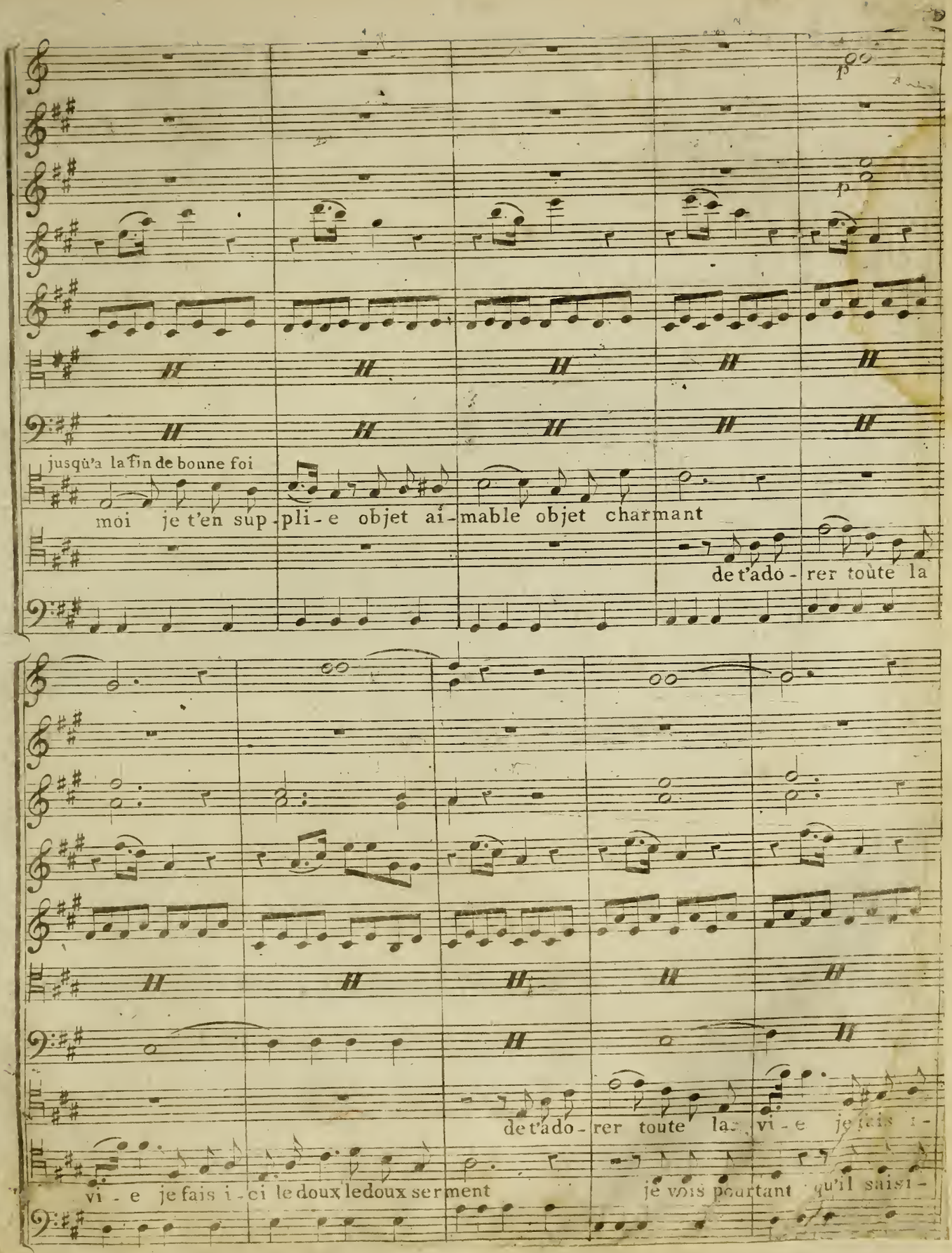

tant prendre surtout le même accent oh! je serais bien sûr de plaire
laisse moi faire laisse moi faire observe bien
moi tout comme moi je ne perds

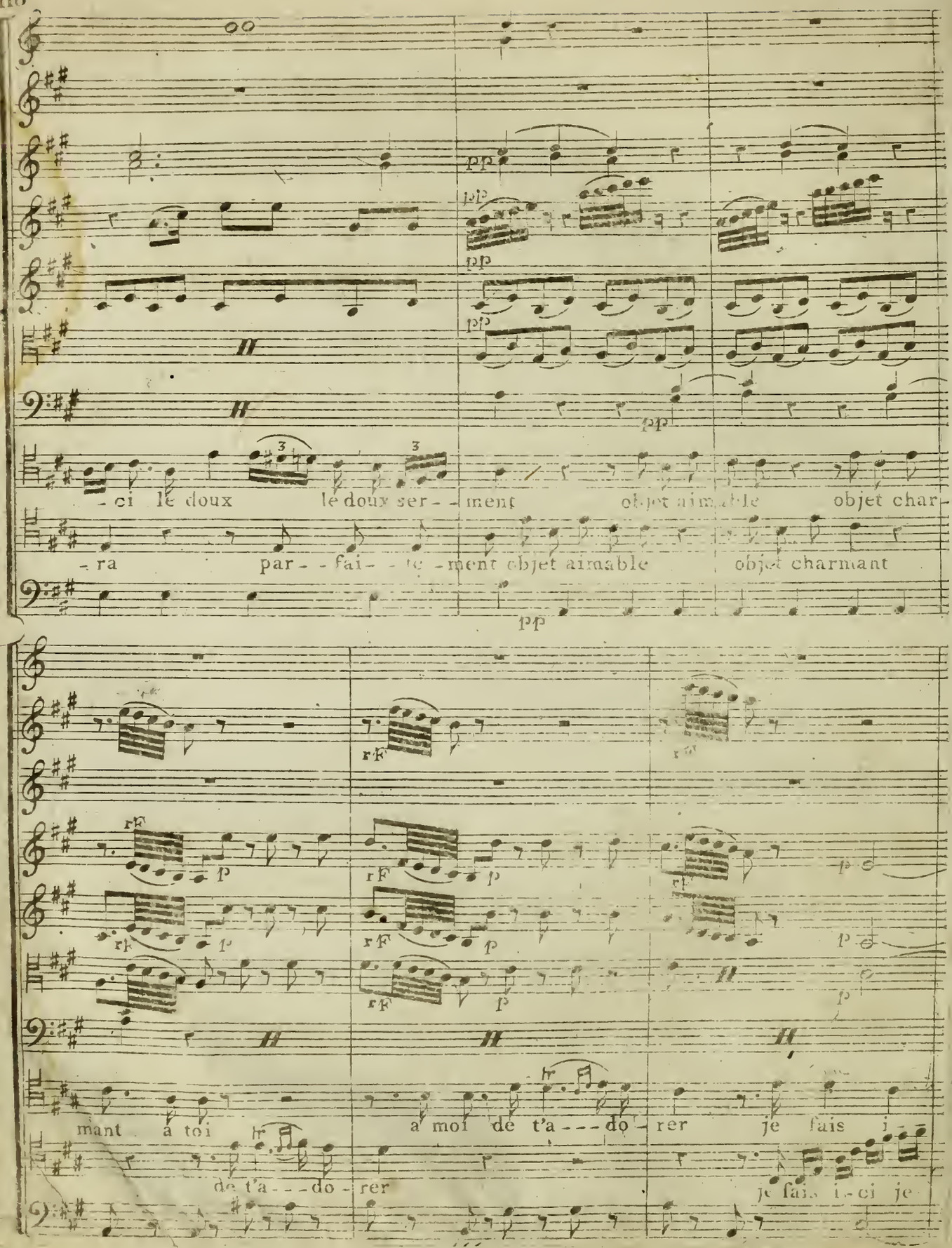

il charge un peu jusqu'a l'endroit marqué
écoute moi je t'en sup-pli-e objet ai-mable objet charmant de t'ado-
rien
-rer toute la vie je fais i-ci je fais ici oui je te fais oui je te fais je te fais le ser-

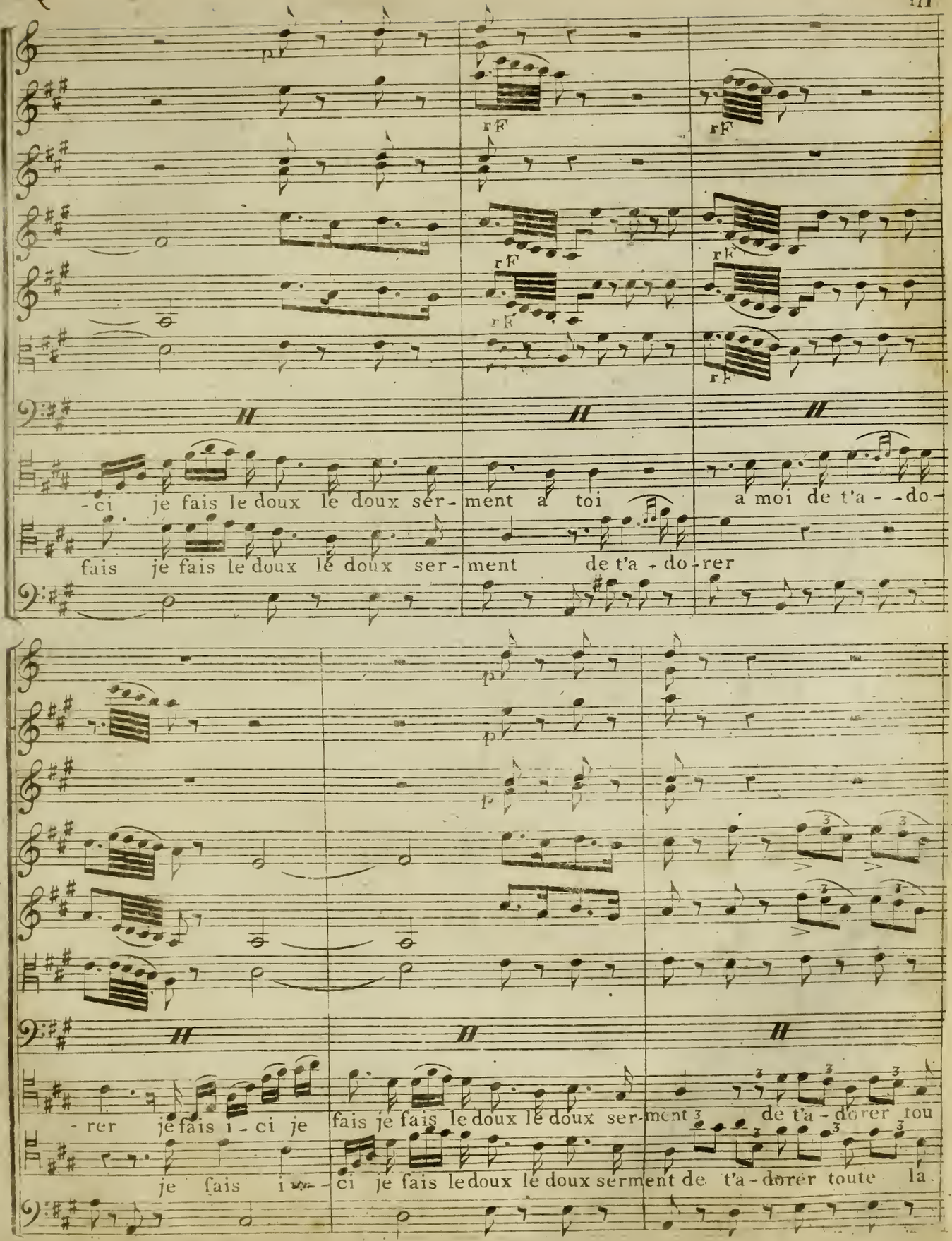

col B°
ment
comment comment ce n'est pas ça ce n'est pas
mais mon ami que dis tu là que dis tu
là
ça laisse moi laisse moi laisse moi
faire laisse moi laisse moi laisse moi
écoute donc
écoute donc

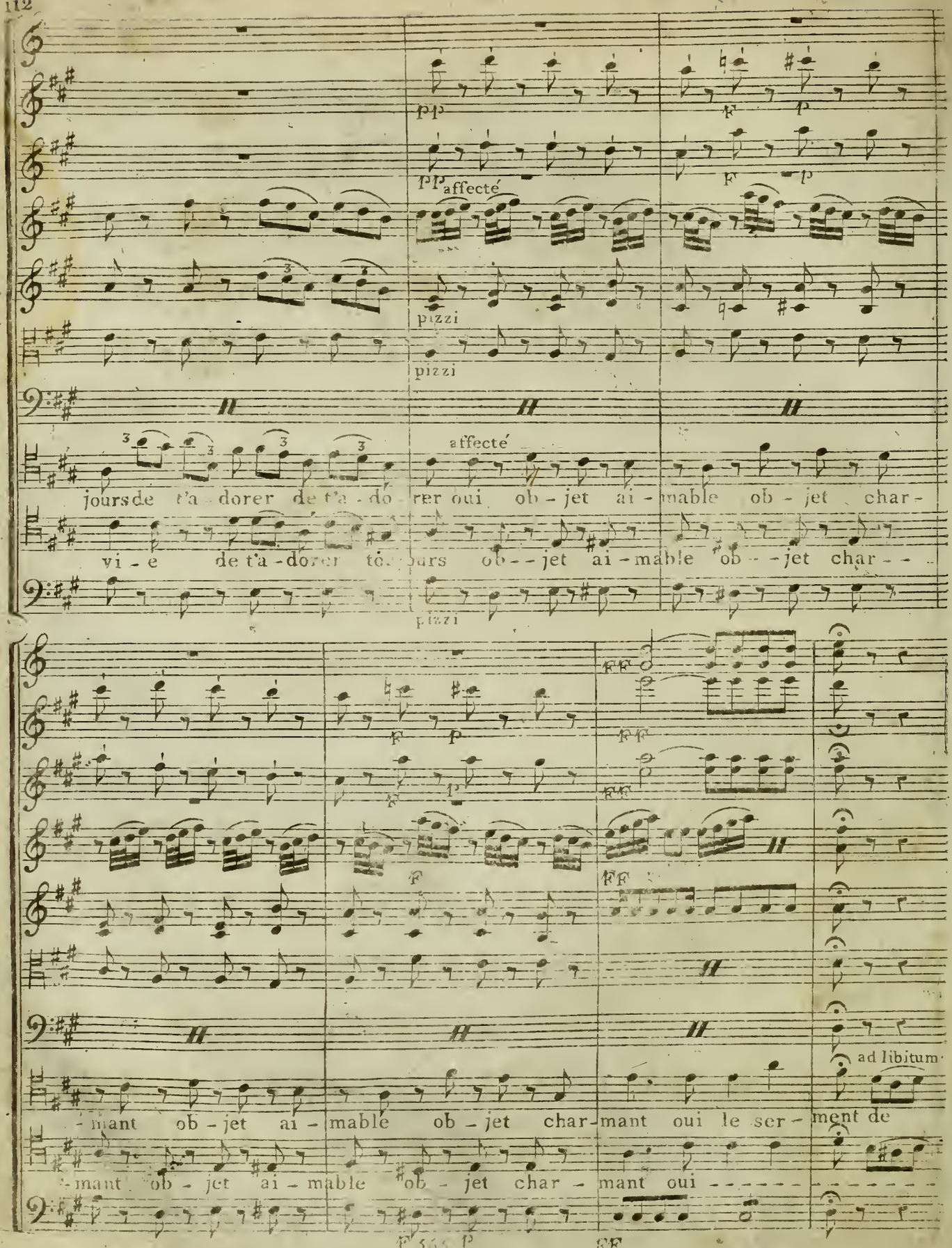

faire
re- çois mon ser- ment
re- çois mon ser- ment
é-
All° assai
All° assai
- coute moi je t'en sup- pli- e
é- coute moi je t'en sup- plie
eh non non

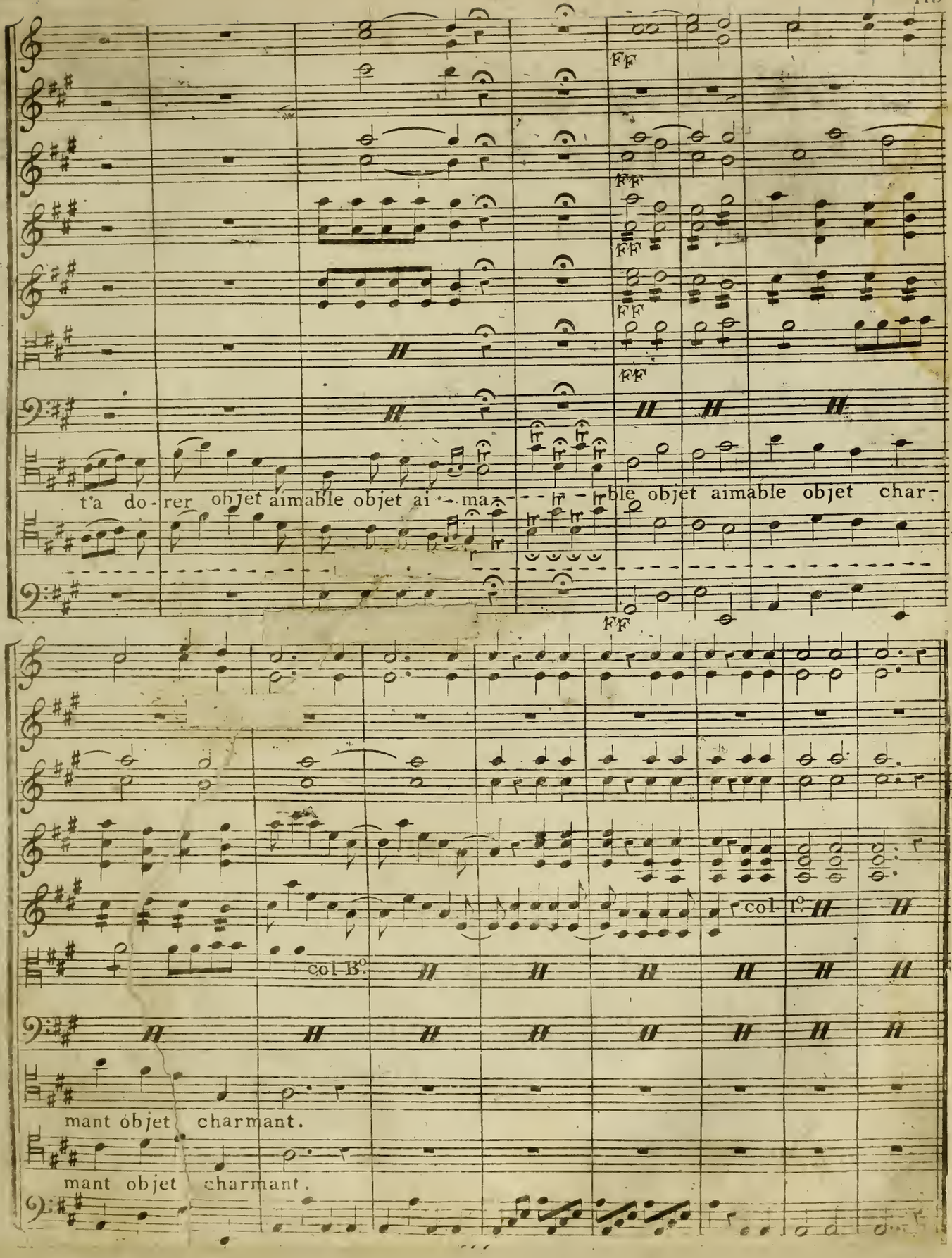

p
comment comment ce n'est pas bien en -
non ce n'est pas bien en - cor
Cantabile
il chante
écoute
nicor Cantabile
écoute moi je t'en sup - pli - e objet ai - mable objet charmant
Cantabile


jusqù'a la fin de bonne foi
moi je t'en sup-pli-e objet ai-mable objet charmant
de t'ado-rer toute la
de t'ado-rer toute la vi-e je fais i-
vi-e je fais i-ci le doux le doux ser ment
je vois pourtant qu'il saisi-


pp
-ci le doux le doux ser- -ment objet aimable objet char-
-ra par- -fai- -te -ment objet aimable objet charmant
rF
p
mant à toi de t'a- -do- rer
à moi de t'a- -do- rer je fais i-
je fais i-ci je


-ci je fais le doux le doux ser- ment a toi a moi de t'a - - do-
fais je fais le doux le doux ser- ment de t'a - do - rer
- rer je fais i - ci je fais je fais le doux le doux ser- ment de t'a - dorer tou
je fais i - ci je fais le doux le doux serment de t'a - dorer toute la


pp
affecté
pizzi
jours de t'a - dorer de t'a - do - rer oui ob - jet ai - mable ob - jet char -
vi - e de t'a - dorer tou - jours ob - - jet ai - mable ob - - jet char - -
- mant ob - jet ai - mable ob - jet char - mant oui le ser - ment de
- mant ob - jet ai - mable ob - jet char - mant oui
ad libitum


FF
FF
FF
FF
FF
t'a do-rer objet aimable objet ai-ma-ble objet aimable objet char-
col B°.
col f°.
mant objet charmant.
mant objet charmant.

SCENE. 12me.

Les mêmes, JULIO, NUGNES

JULIO

Je vous annonce D. Gusman d'Alcantara

DIEGO

Attention! les trois reverences! ayons l'air de tenir à l'Etiquette.... le voici.

NUGNES

Mille pardons, messieurs, si je ne me suis pas trouvé ici lors de votre arrivé..... permettés que je vous embrasse.

DIEGO a part

Ouf! il ma presque étouffé

PICAROS

C'est par politesse.

DIEGO

Ah! comme il est honnête!

NUGNES

Que j'ai de plaisir a vous voir!

DIEGO

Monsieur. C'est nous qui.....

PICAROS

Laisse moi parler... Mr. de notre coté nous n'avons eu rien de plus empressé que de nous faire l'honneur de vous présenter notre visite.

DIEGO

Oui, Monsieur mon camarade.... mon ami et moi nous étions fort empressés.

NUGNES

C'est a D. Belflor que j'ai l'avantage de parler?

PICAROS

Non, Mr. C'est celui là.

NUGNES

Ah! c'est celui là!

DIEGO

Oui, Mr. et voici l'autre.

NUGNES

C'est vrai. d'apres le portrait qu'on m'avait fait de vous, messieurs, comment ai je pu m'y tromper? voila D. Belflor en effet: Sa phisionomie annonce de l'esprit, de la finesse, de la fierté.....

DIEGO

C'est Singulier! que me disais tu donc, toi?

N

Et je ne doute pas quil ne justifie bientôt.....

DIEGO

Oui Mr je justifierai..... bientôt.....

NUGNES

Voila bien Alvares: modestie, candeur, noblesse: un air de probité surtout.

PICAROS

Pas du tout, Mr. pas du tout.

DIEGO

Non, Mr pas du tout.

PICAROS

Eh bien

DIEGO

Je dis comme toi.

NUGNES

Notre ami commun.....

DIEGO

Oui, torti.... tortillas.....

NUGNES

Torribias pourra vous dire quelle joie s'est repandue dans nos cœurs et dans toute la maison quand nous avons appris que vous aviés eu le bonheur d'échapper a ce naufrage.

DIEGO

Sans cela nous n'aurions pas eu l'avantage de vous voir en ce moment.

NUGNES

C'est probables! quels dangers vous avés courus! mais nous vous tenons entre nos mains; quelle satisfaction!

PICAROS

Ah! Mr quil est doux pour nos cœurs après tant dangoisse de tourmens et d'allarmes de toucher au port si désiré de l'amitié, de l'amour et du bonheur!

NUGNES

Mes chers amis parlés moi donc de vos parents de vos chers parents, que vous avez dû laisser.....

DIEGO

Ah! mon oncle le!...

NUGNES

Vous n'aviés pas d'oncle, mon ami.

PICAROS

Peste!....il voulait dire sa tante.....

DIEGO

Oui Mr ma tante.

NUGNES

Je ne lui connaissais pas de tante

PICAROS

Pardon Mr. nous y reviendrons dans un autre instant; parlons je vous prie.....

NUGNES

Ah! je le vois, de ce qui doit interesser vos cœurs? ma fille, ma niece!....

DIEGO

Ah! Mr elles ont été toujours présentes a notre imagination!

PICAROS

Pas mal!

NUGNES

Avant votre départ. vous aviés dit on, pour ma nièce.....

PICAROS

Les sentimens les plus distingués! je crains seulement quelle n'ait un peu de peine a me reconnaitre, apres une si

longue absence!....combien je cheris l'heureux instant qui va me mettre a ses pieds, dans ses bras, cette charmante.....(a Part.) ah! mon dieu! je ne sais pas son nom!

NUGNES

Ce moment desiré n'est pas eloigné! je dois vous prévenir seulement que sur le bruit de votre mort, elle s'est vue dans l'obligation de se marier

PICAROR fait un geste

Comment!

NUGNES

Ne vous chagrinés pas, elle est veuve en ce moment..

PICAROS

A t'elle hérité du défunt?

NUGNES

De très grands bien!

PICAROS

Femme Celeste! je brule de la voir! et voila mon ami; qui ne dit rien, mais dont l'impatience est égal a la mienne.

DIEGO

Oui, Mr. mon impatience?

NUGNES

Voila precisement ma fille?

PICAROS

Prends garde à toi.

DIEGO

J'y suis.

NUGNES

Vous lui trouverés peut être l'air un peu gauche encor: mais c'est l'effet d'une pareille entrevue. Et puis pendant votre absence nous vivions si retirés a la campagne, ne voyant absolument personne.

DIEGO

Ah! Mr. il suffit qu'elle ait eu le bonheur de vous voir pour acquérir certainement.....

SCENE. 13me.

Les mêmes, FLORETTA

FLORETTA

Je me rends à vos ordres, Monsieur mon pere, (a part) ah! mon dieu! oui, c'est bien lui! (a Nugnés) hein! comment trouvés vous que cela m'aille? la robe, une plume et puis la queue! n'ai je pas l'air tout a fait d'une Dame?

NUGNES

Approchés ma fille et tenés vous droite.

PICAROS

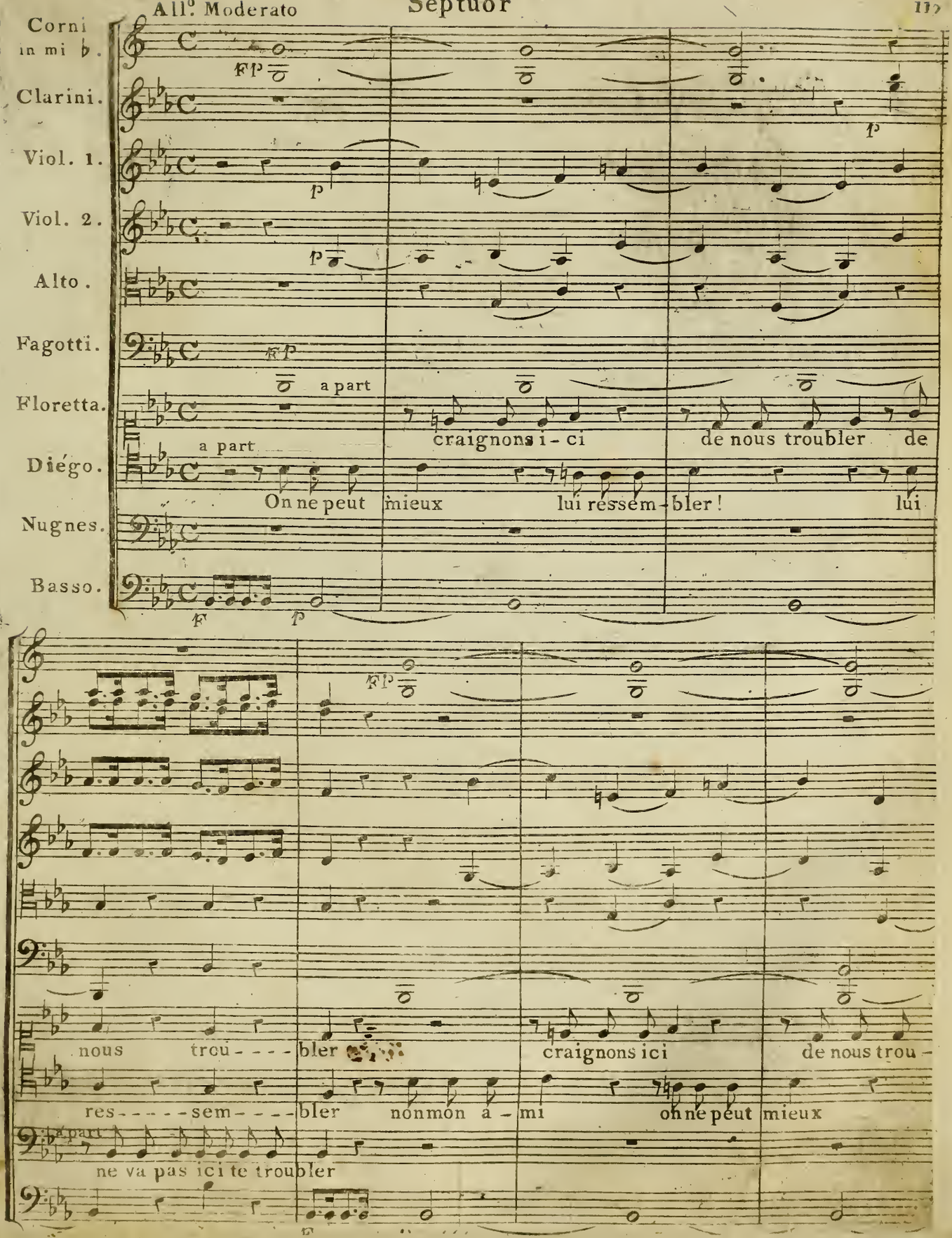
Elle est très bien je t'assure.

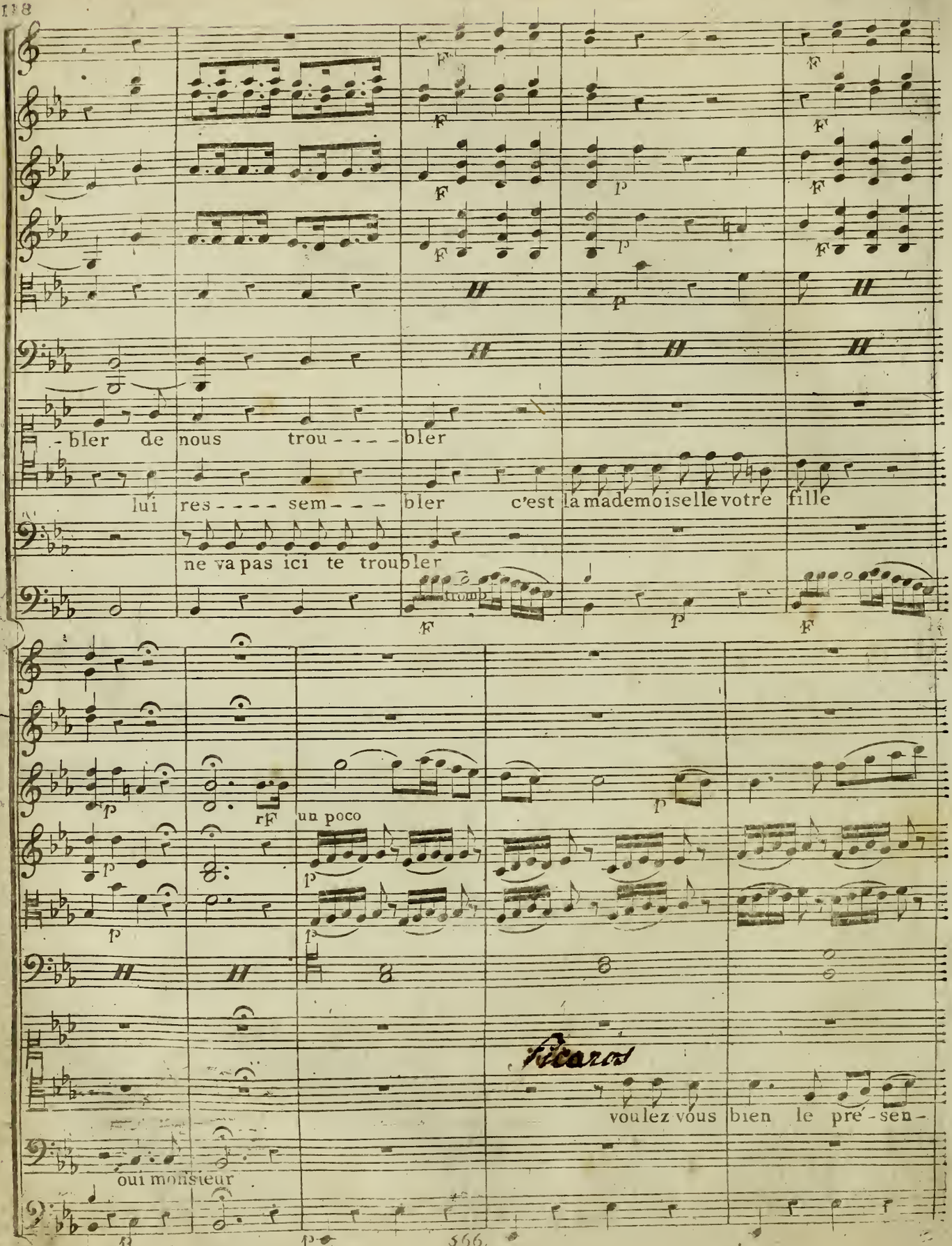
DIEGO

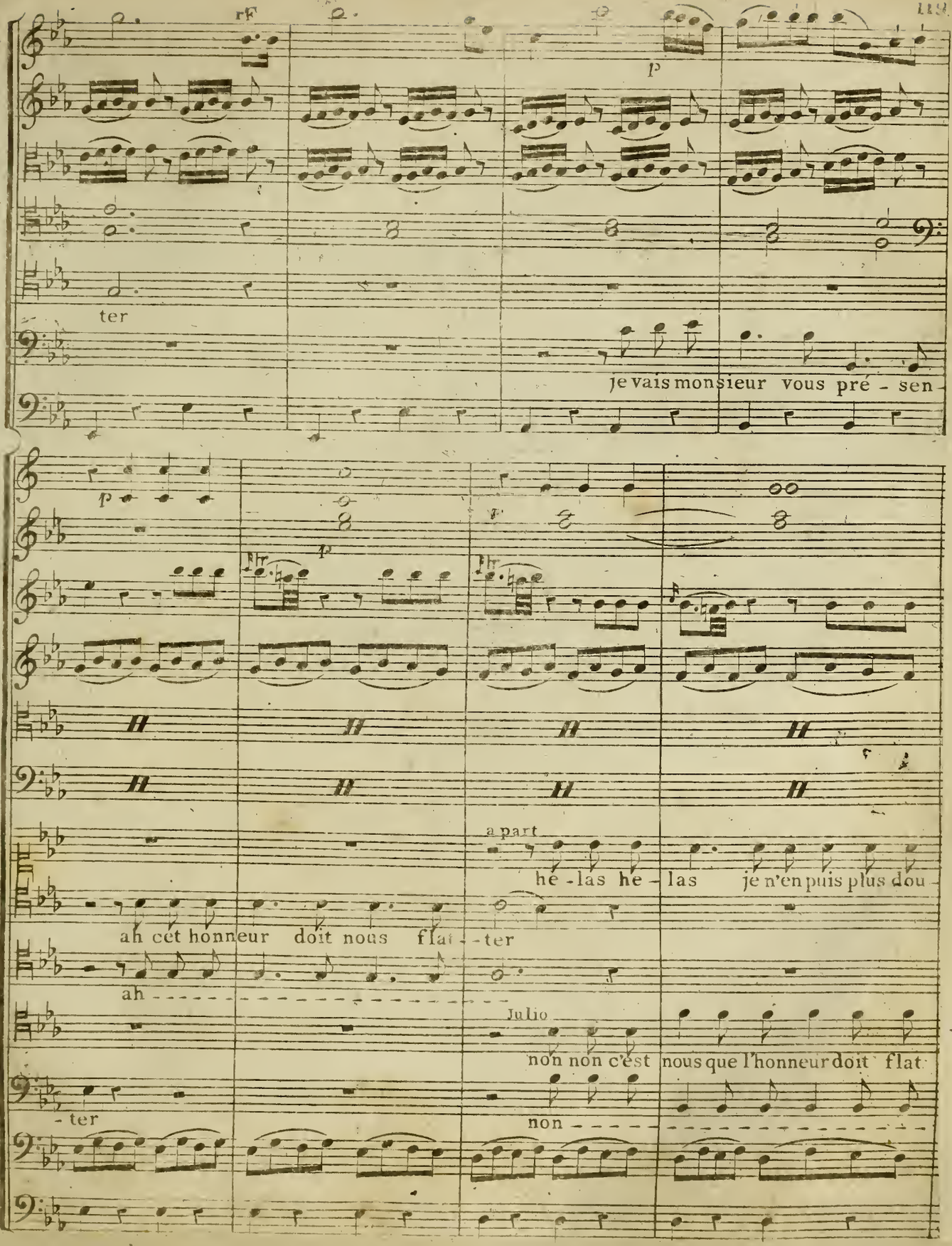
En vérité voila des traits qui me rappellent.....

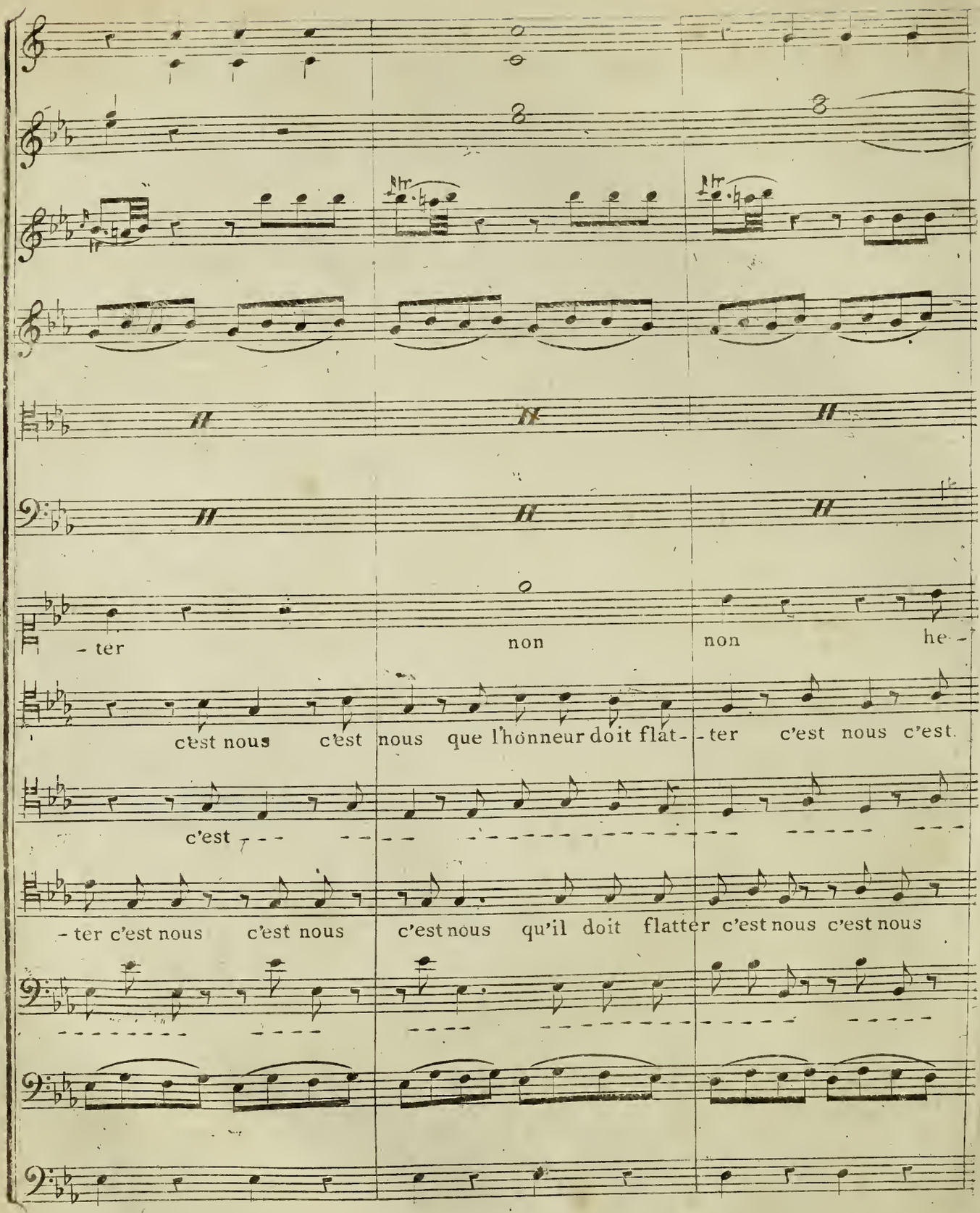
FLORETTA

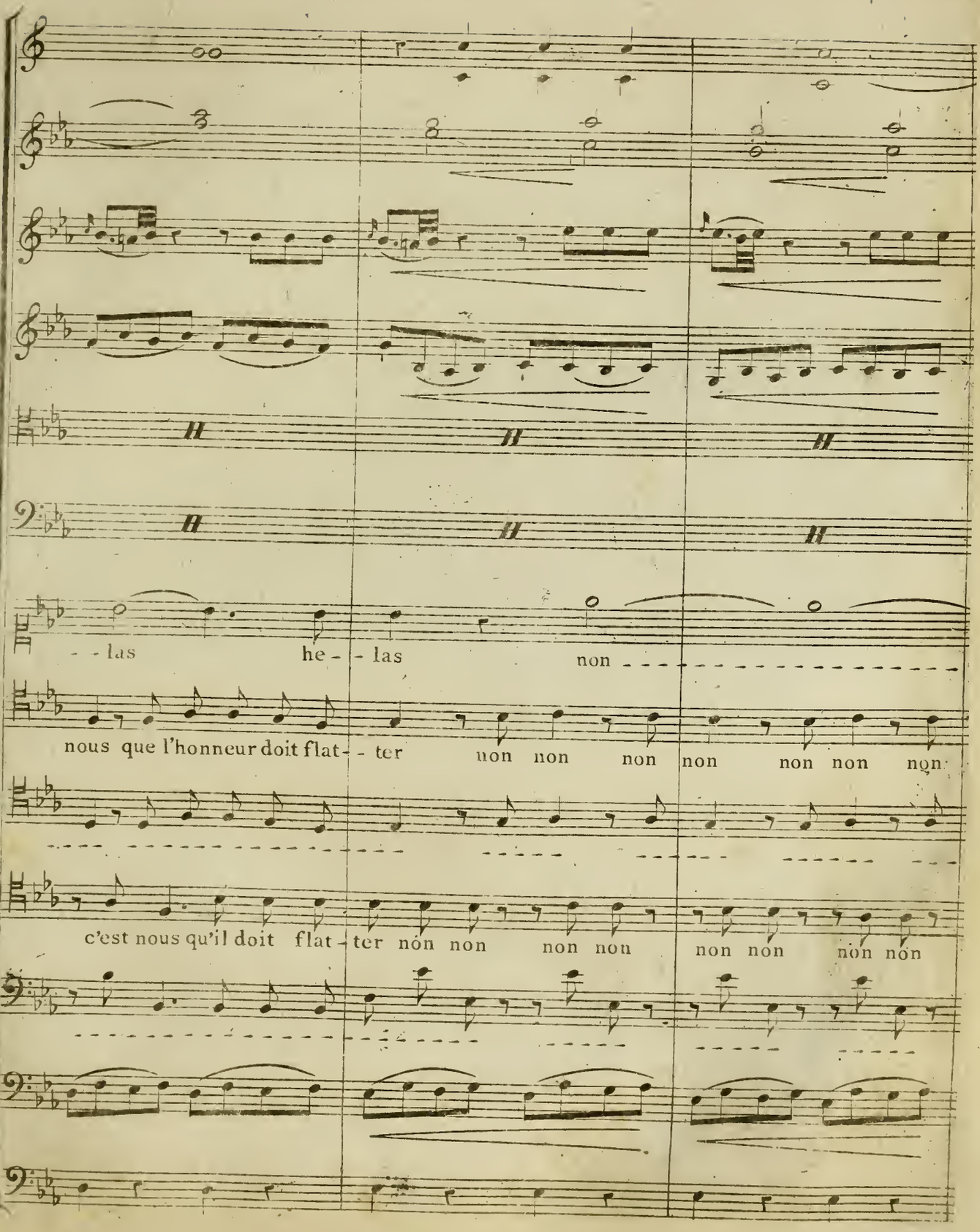
Comment donc il n'a pas trop mauvaise façon sous cet habit! prenons mon grand air.

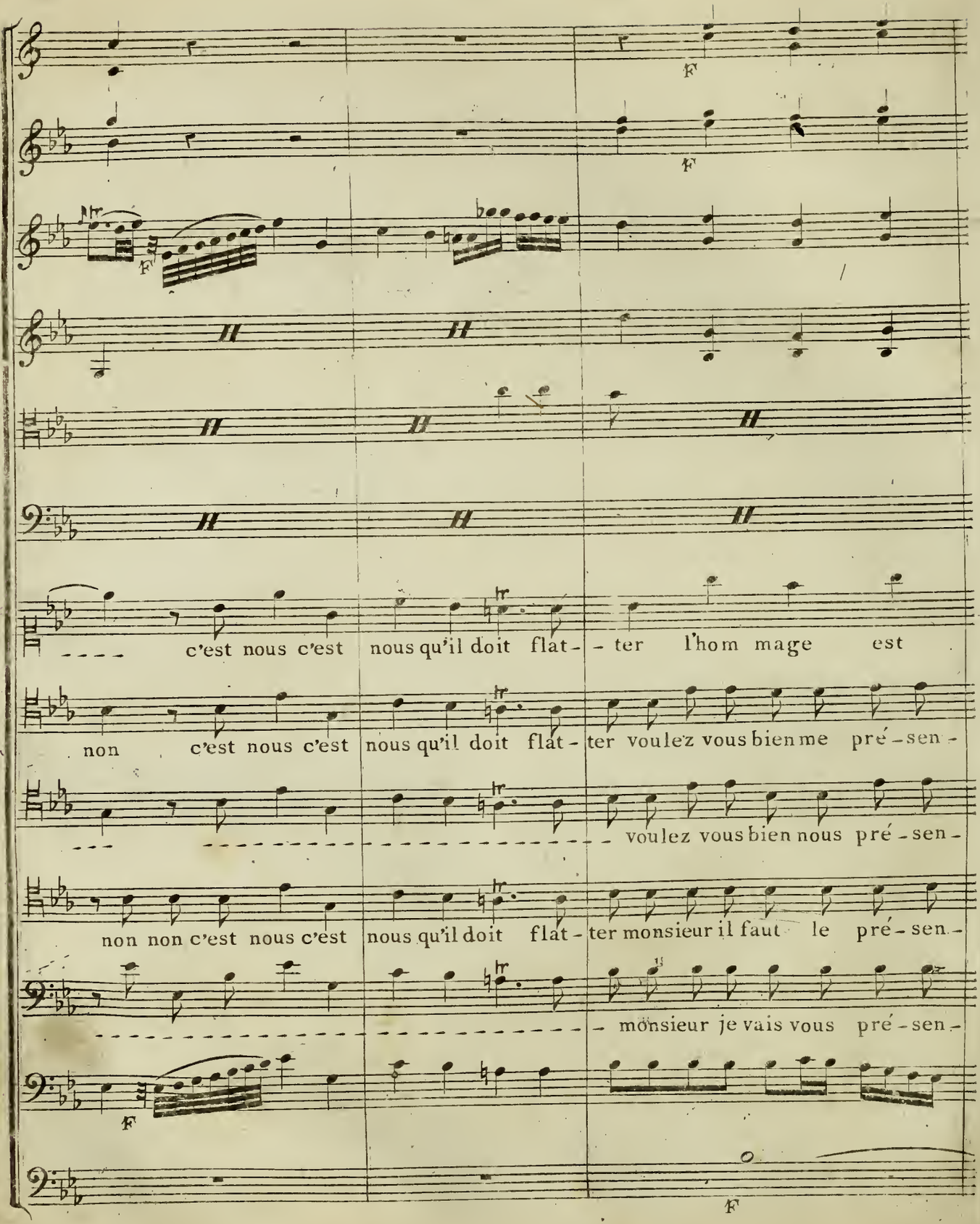

Corni in mi ♭.
Clarini.
Viol. 1.
Viol. 2.
Alto.
Fagotti.
Floretta.
Diégo.
Nugnes.
Basso.
a part
craignons i-ci de nous troubler de
On ne peut mieux lui ressem-bler! lui
nous trou---bler craignons ici de nous trou-
res-----sem----bler nonmon a-mi on ne peut mieux
a part
ne va pas ici te troubler

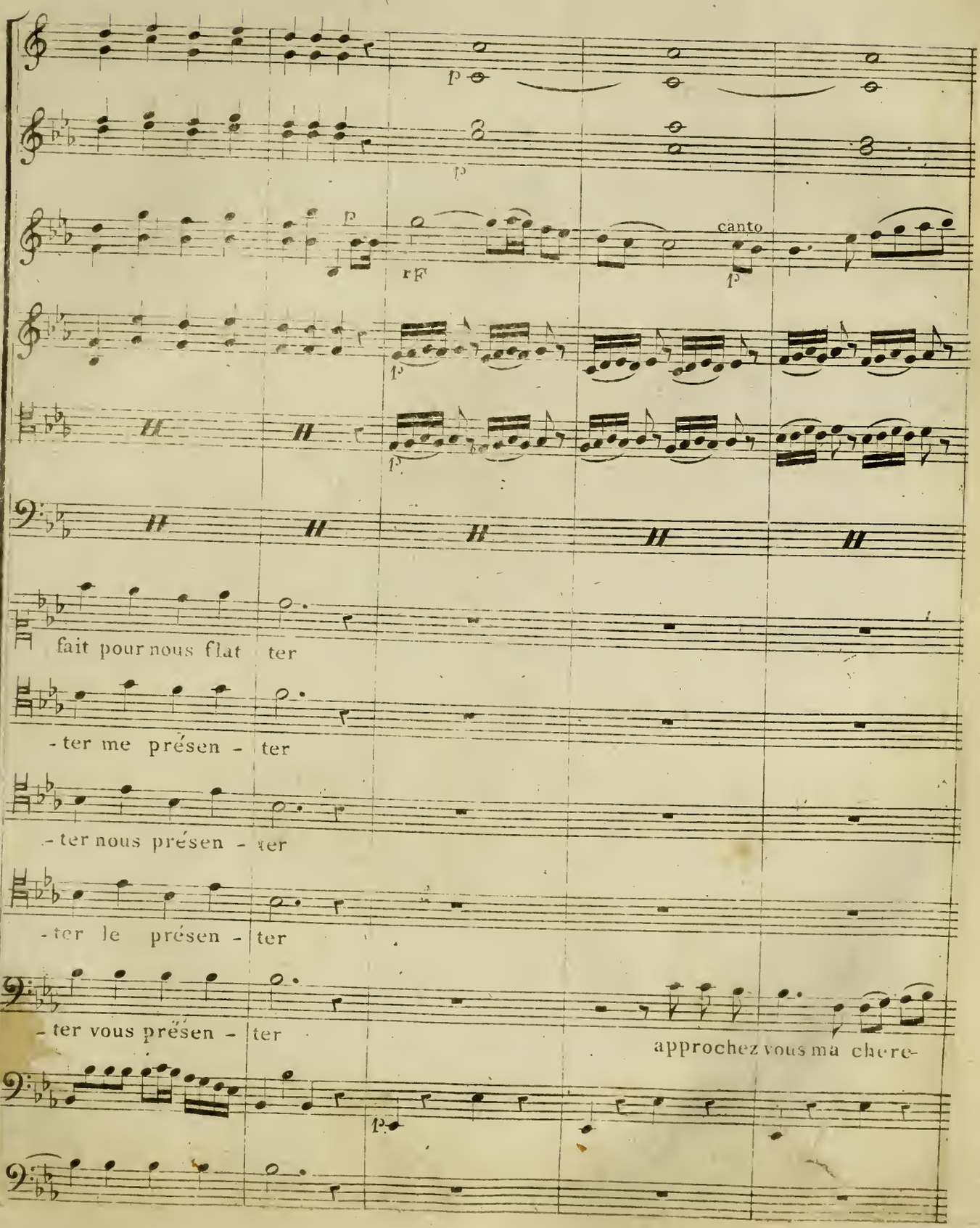

-bler de nous trou - - - - bler
lui res - - - - sem - - - bler c'est la mademoiselle votre fille
ne va pas ici te troubler
tromb.
un poco
Ricard
oui monsieur
voulez vous bien le pré - sen -

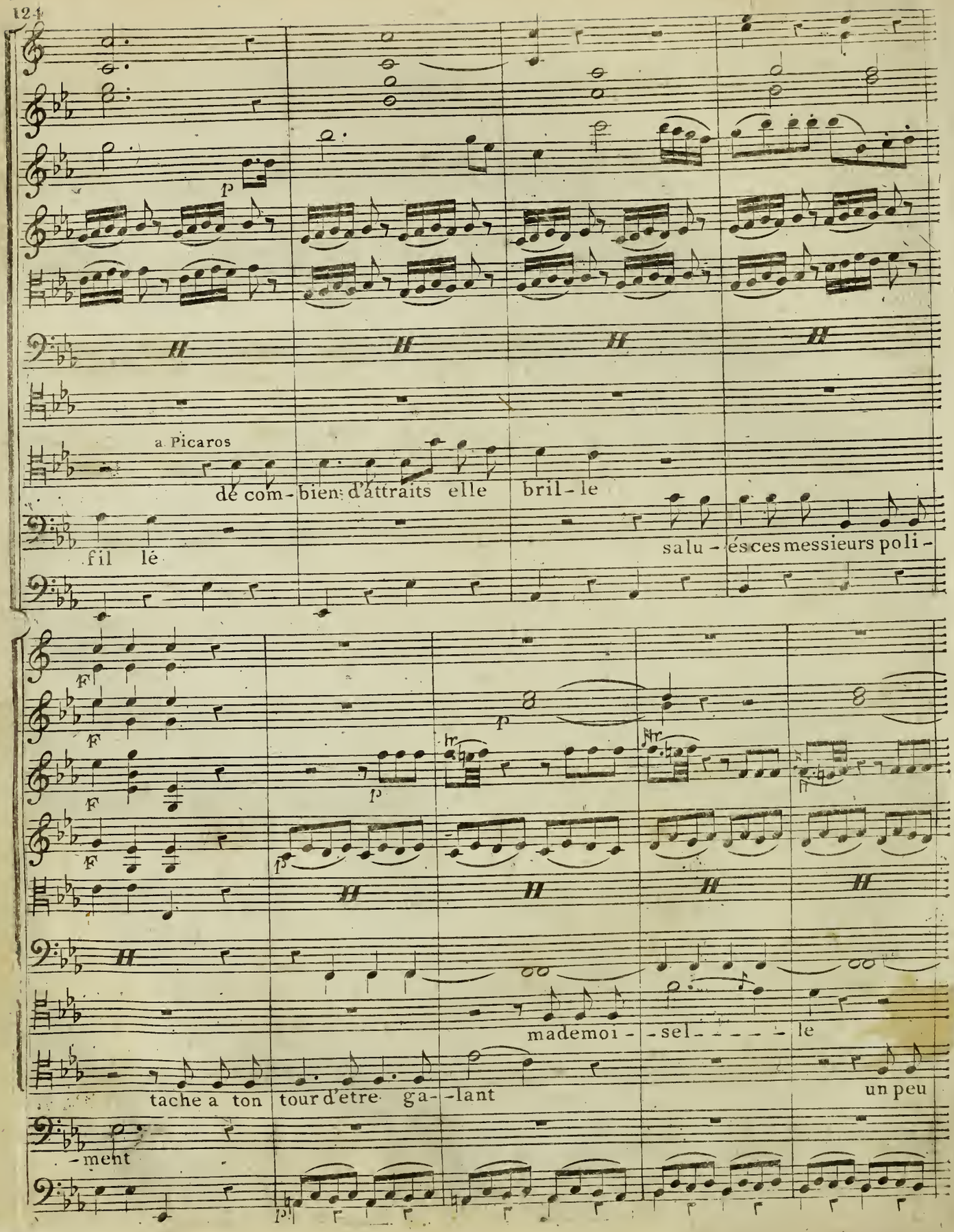

ff
p
ter
je vais monsieur vous pré - sen
p
p
f
a part
he - las he - las je n'en puis plus dou -
ah cet honneur doit nous flat - ter
ah
Julio
non non c'est nous que l'honneur doit flat
- ter
non

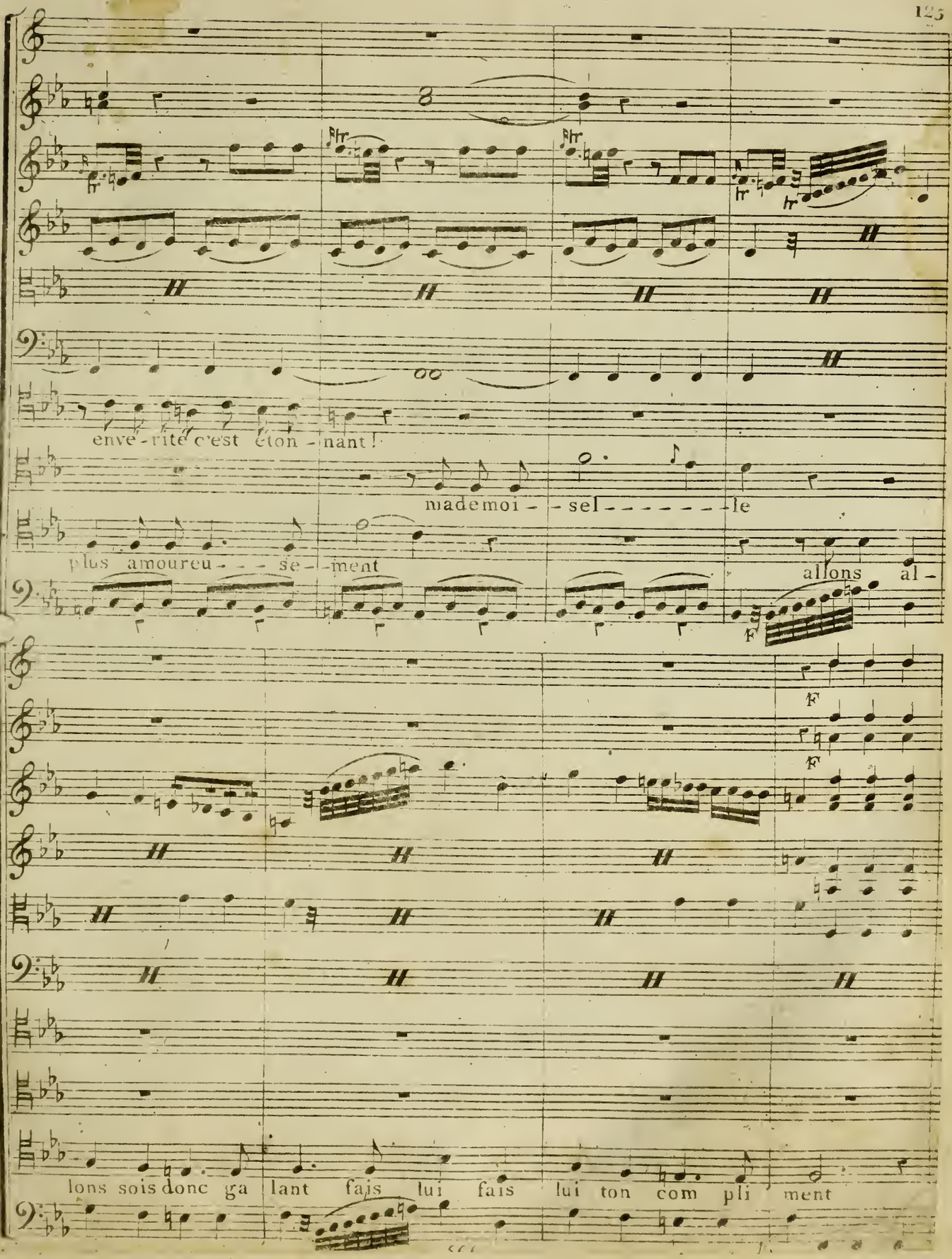

- ter
non
non
he -
c'est nous c'est nous que l'honneur doit flat- - ter c'est nous c'est
c'est
- ter c'est nous c'est nous c'est nous qu'il doit flatter c'est nous c'est nous

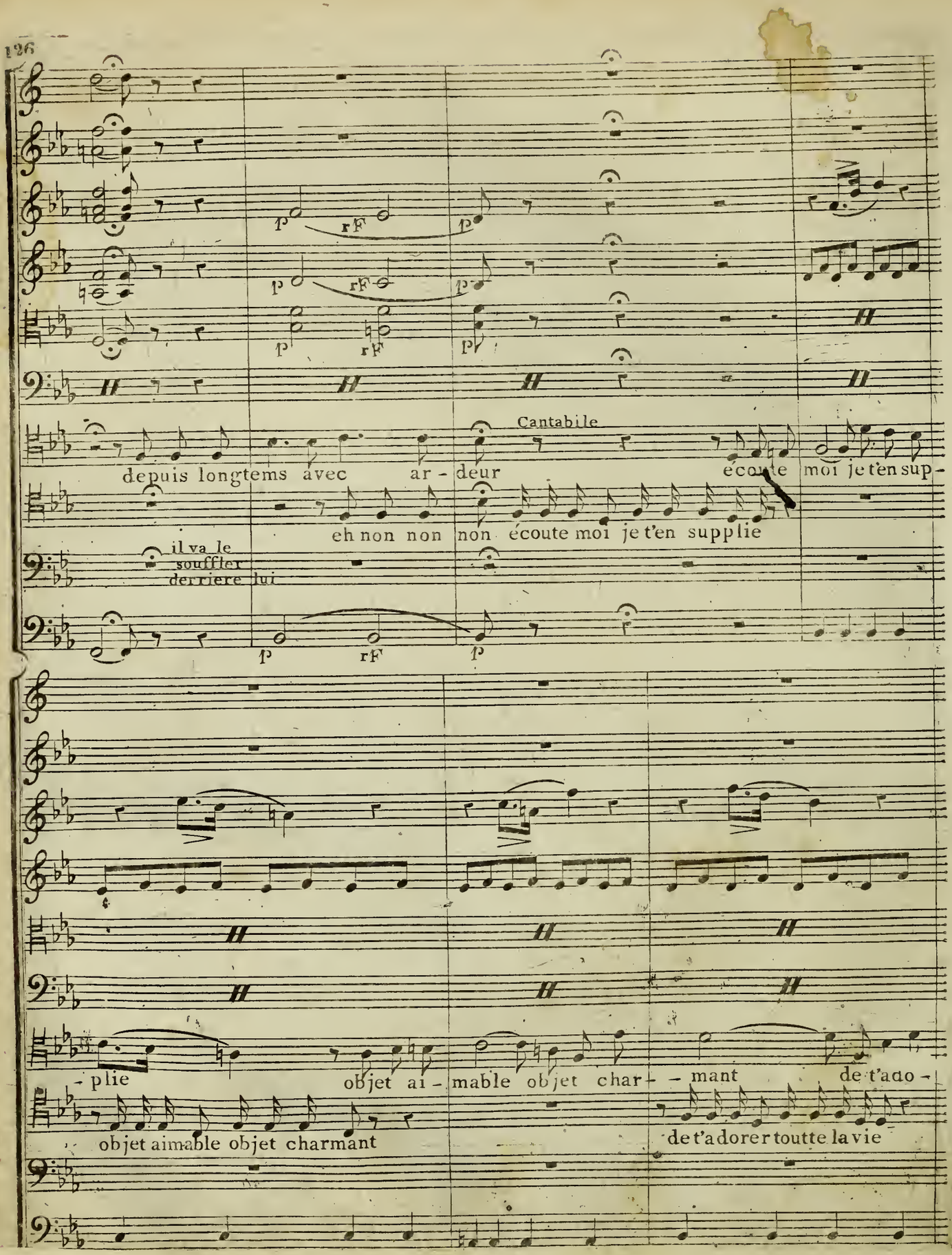

- - las he - - las non
nous que l'honneur doit flat - - ter non non non non non non non
c'est nous qu'il doit flat - ter non non non non non non non non

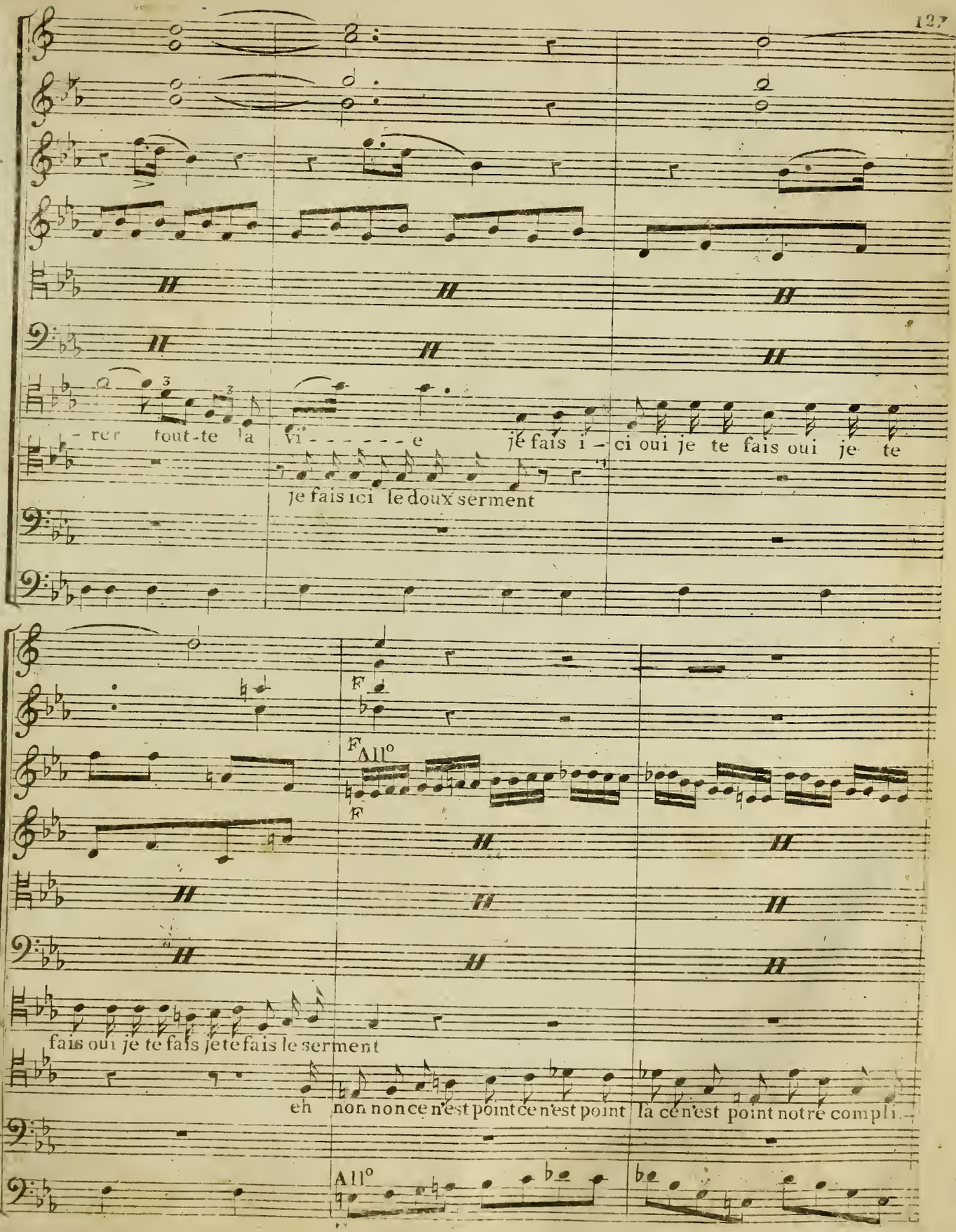

F
F
F
c'est nous c'est nous qu'il doit flat - ter l'hom mage est
non c'est nous c'est nous qu'il doit flat - ter voulez vous bien me pré - sen -
voulez vous bien nous pré - sen -
non non c'est nous c'est nous qu'il doit flat - ter monsieur il faut le pré - sen -
monsieur je vais vous pré - sen -
F
F

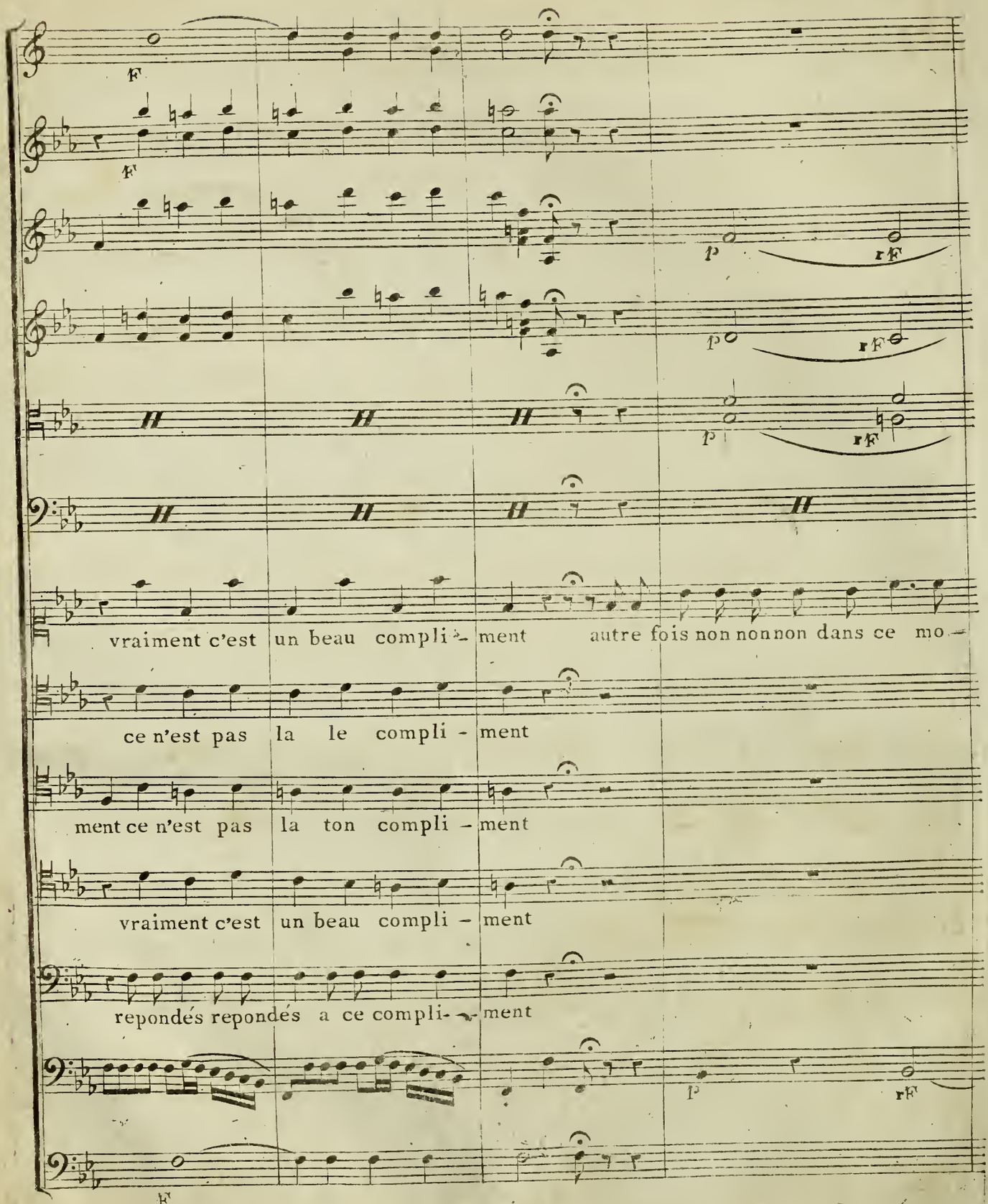

p
p
p
rF
canto
p
p
p
fait pour nous flat ter
-ter me présen - ter
-ter nous présen - ter
-ter le présen - ter
-ter vous présen - ter
approchez vous ma chere-
p

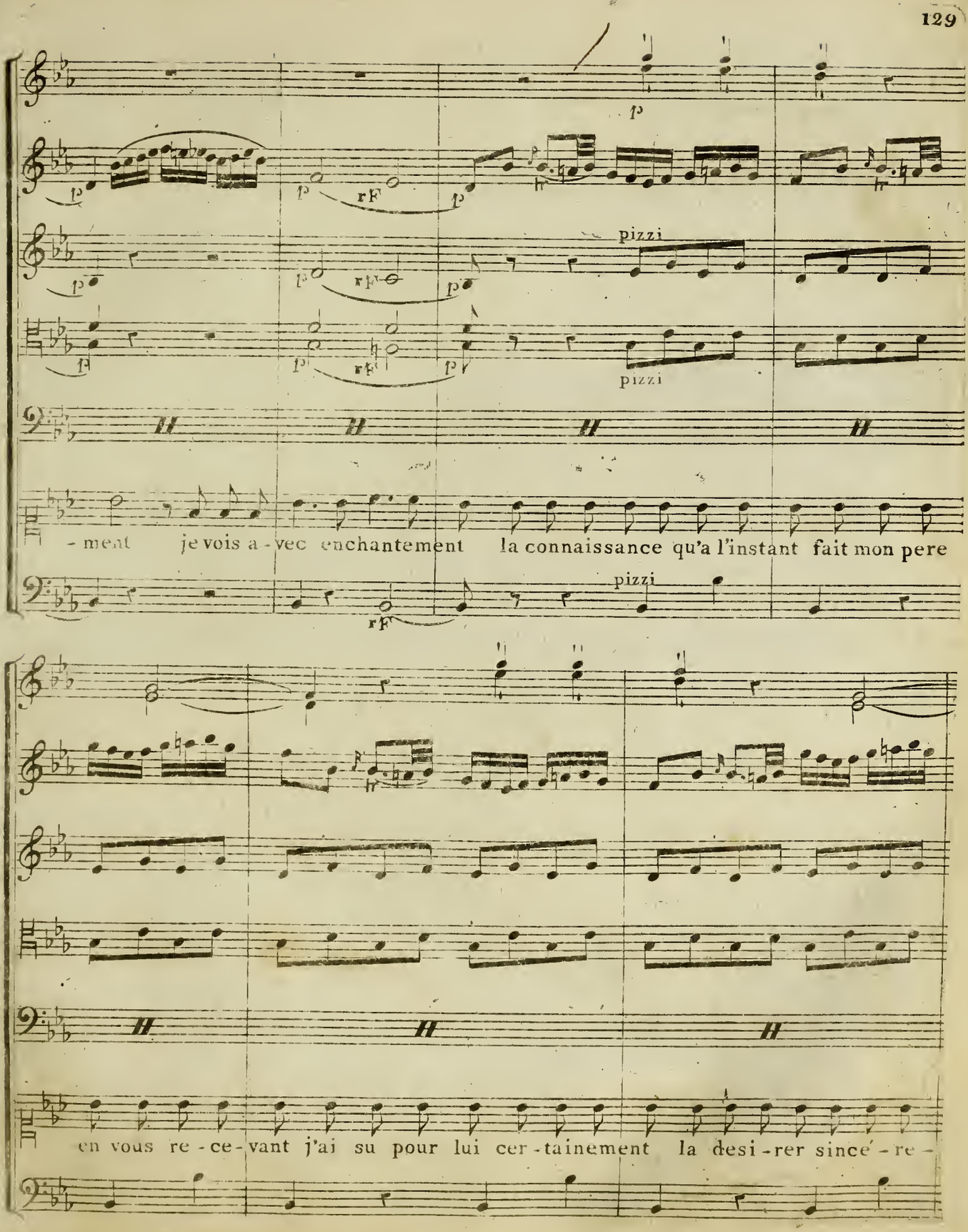

a Picaros
de com- bien d'attraits elle bril- le
fil lé
salu- és ces messieurs poli-
mademoi- -sel- - - - - le
tache a ton tour d'etre ga- -lant
un peu
-ment

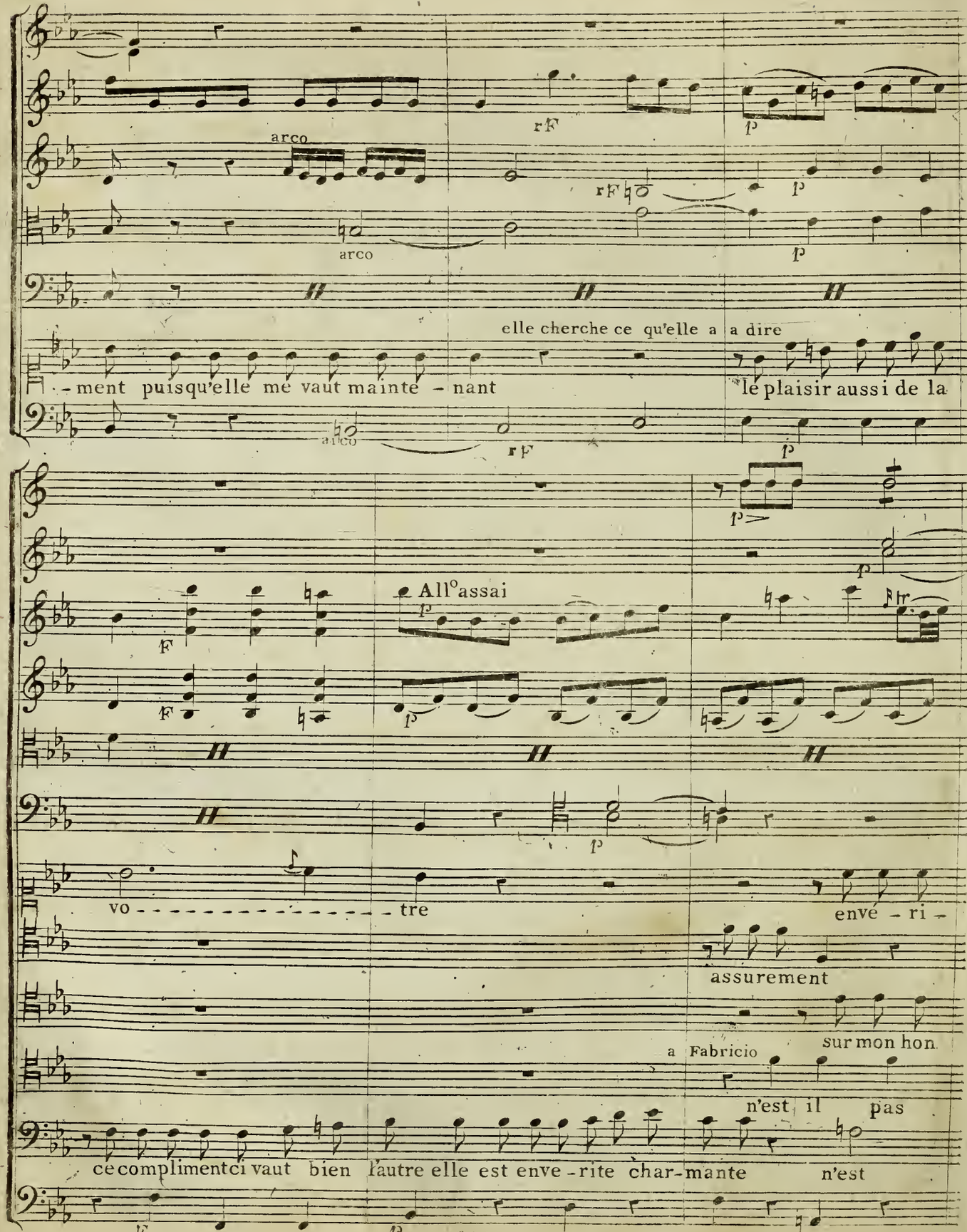

enve-rité c'est éton-nant!
mademoi- -sel- - - - - - -le
plus amoureu- - - se- -ment
allons al-
lons sois donc ga lant fais lui fais lui ton com pli ment

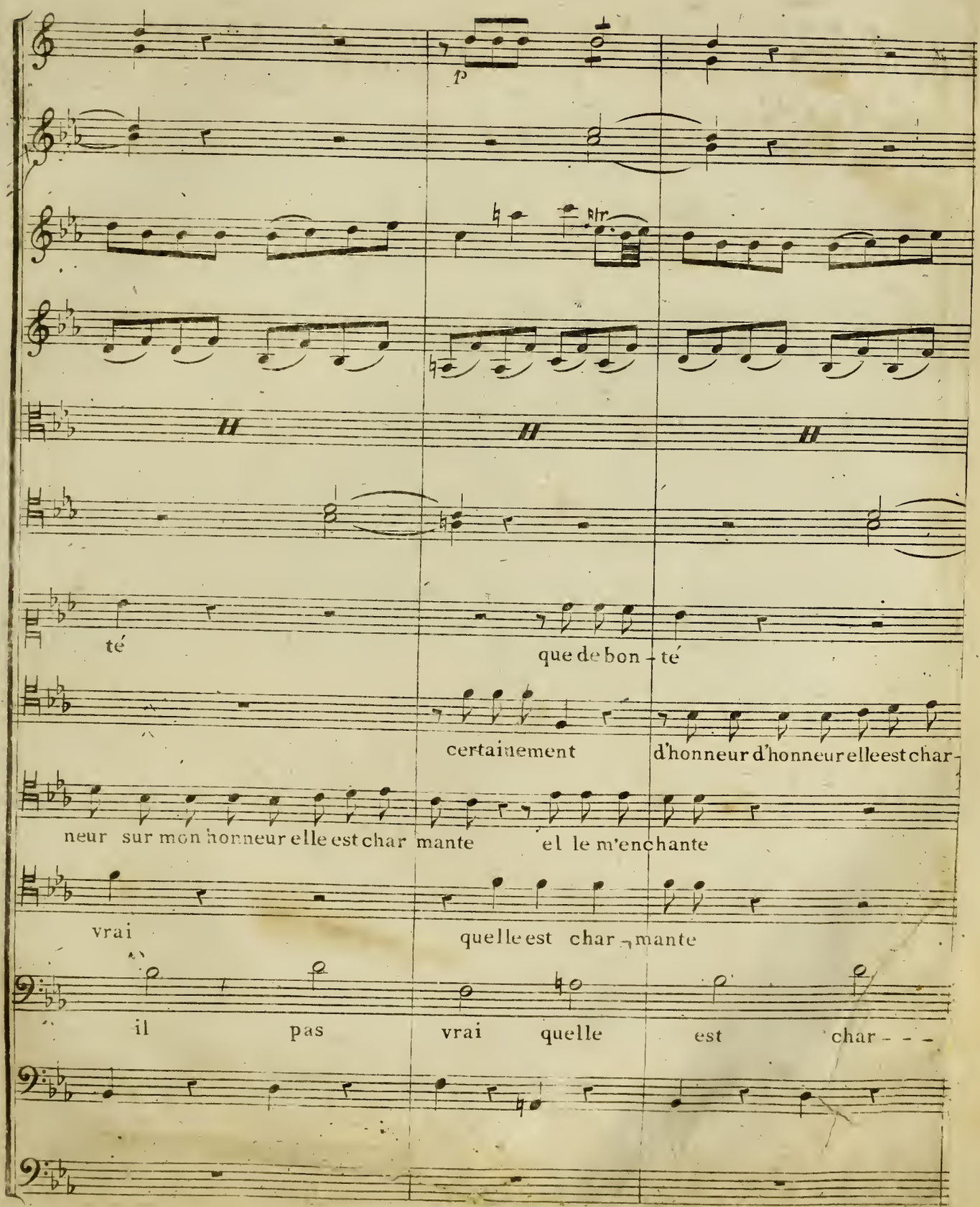

Cantabile
depuis longtems avec ar - deur écoute moi je t'en sup -
eh non non non écoute moi je t'en supplie
il va le souffler derriere lui
- plie objet ai - mable objet char - - mant de t'ado -
objet aimable objet charmant
de t'adorer toutte la vie

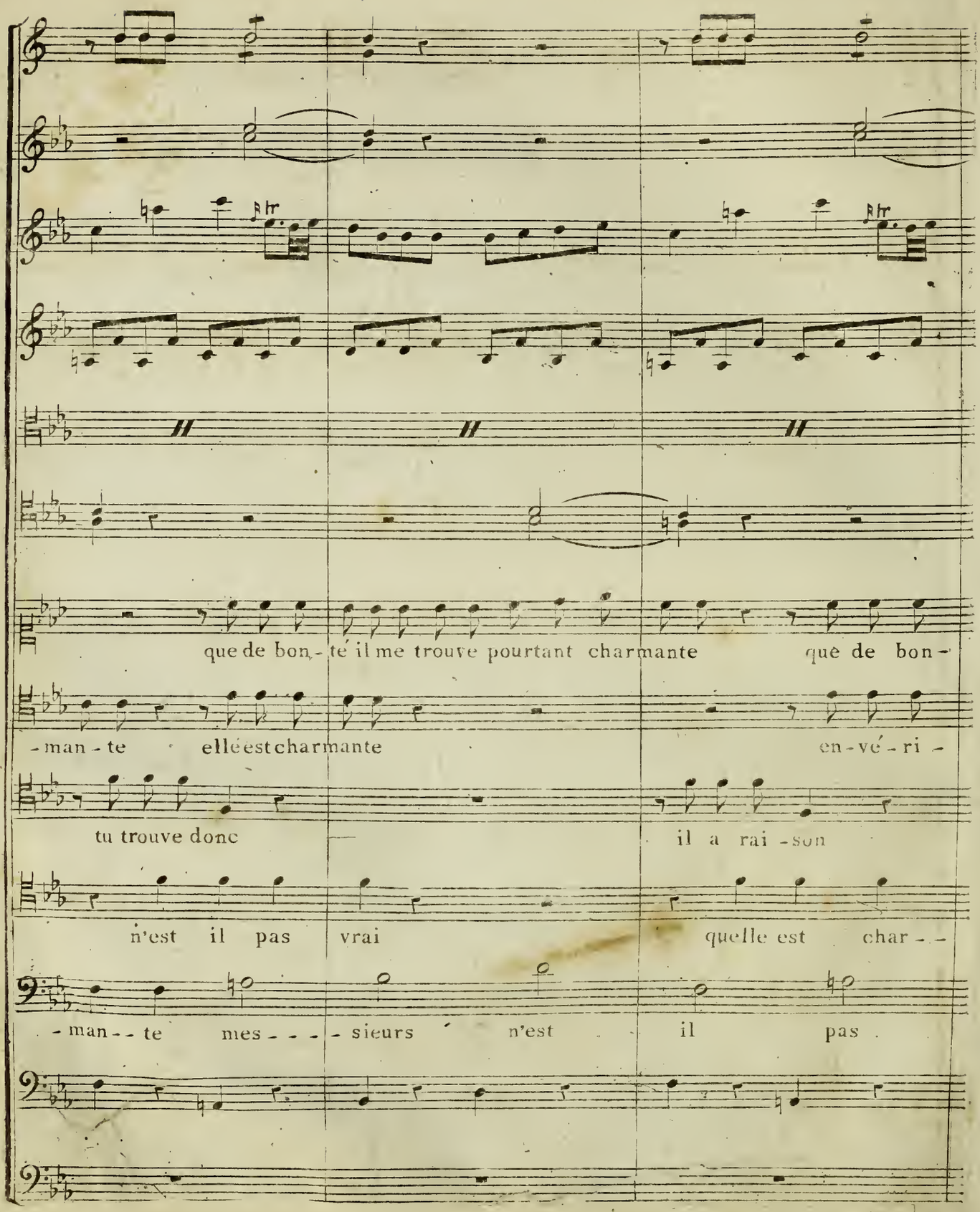

rer tout-te la
Vi - - - - - - e
je fais i - ci oui je te fais oui je te
je fais ici le doux serment
F
F All°
F
fais oui je te fais je te fais le serment
eh non non ce n'est point ce n'est point la ce n'est point notre compli-
All°

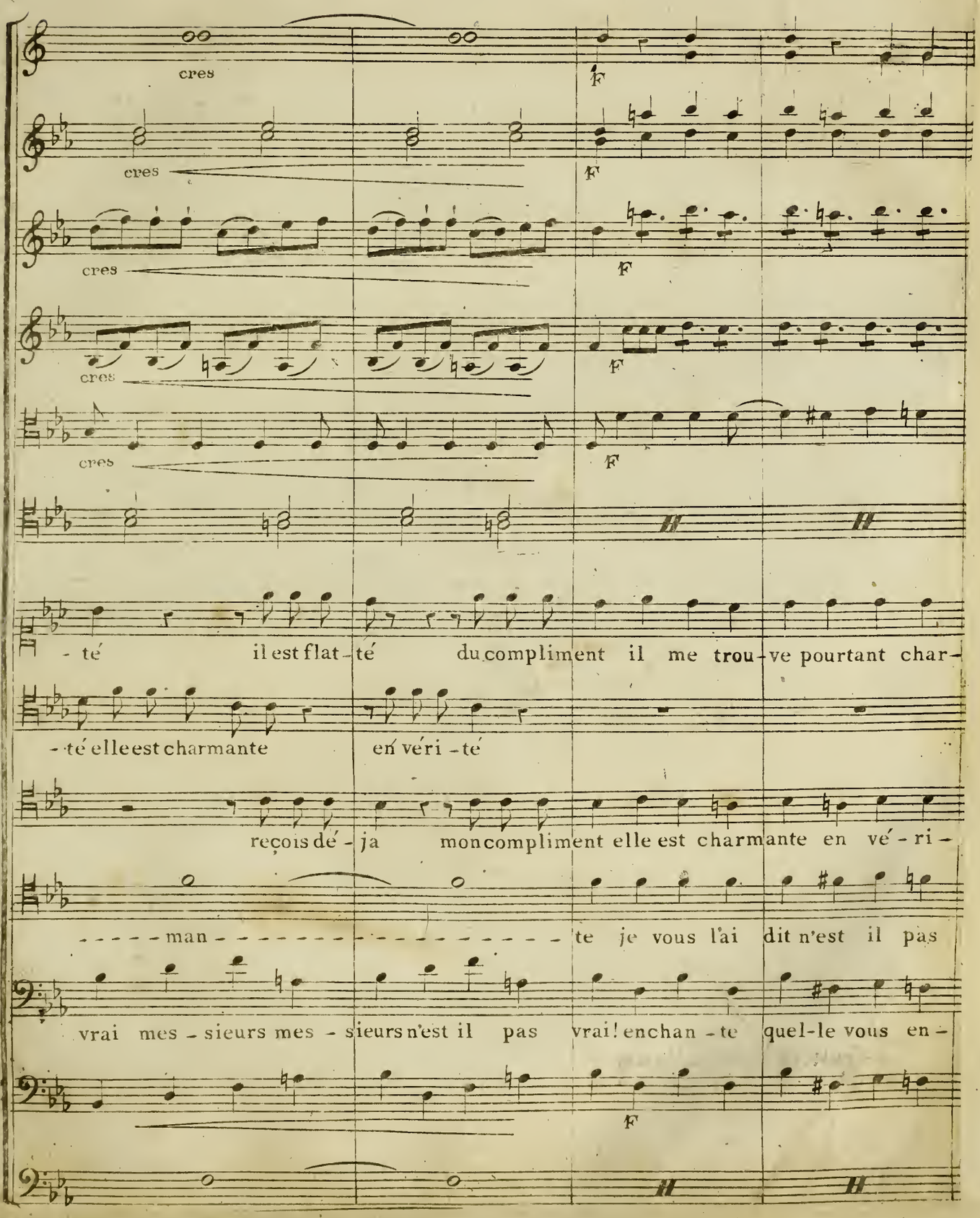

F
F
p
rF
p
rF
p
rF
vraiment c'est un beau compli - ment autre fois non non non dans ce mo -
ce n'est pas la le compli - ment
ment ce n'est pas la ton compli - ment
vraiment c'est un beau compli - ment
repondés repondés a ce compli - ment
p
rF
F

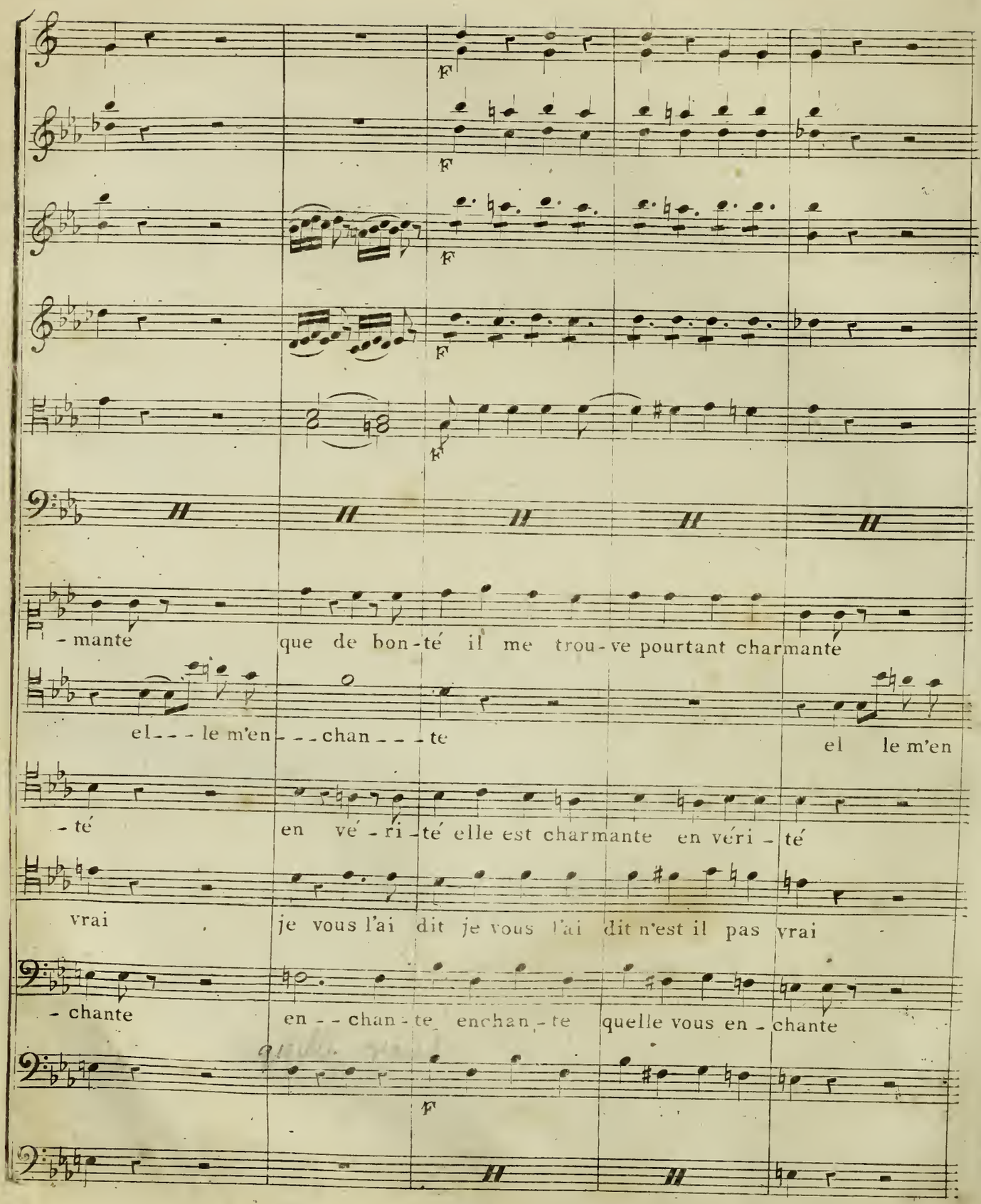

pizzi
pizzi
pizzi
- ment je vois a - vec enchantement la connaissance qu'a l'instant fait mon pere
en vous re - ce - vant j'ai su pour lui cer - tainement la desi - rer since' - re -

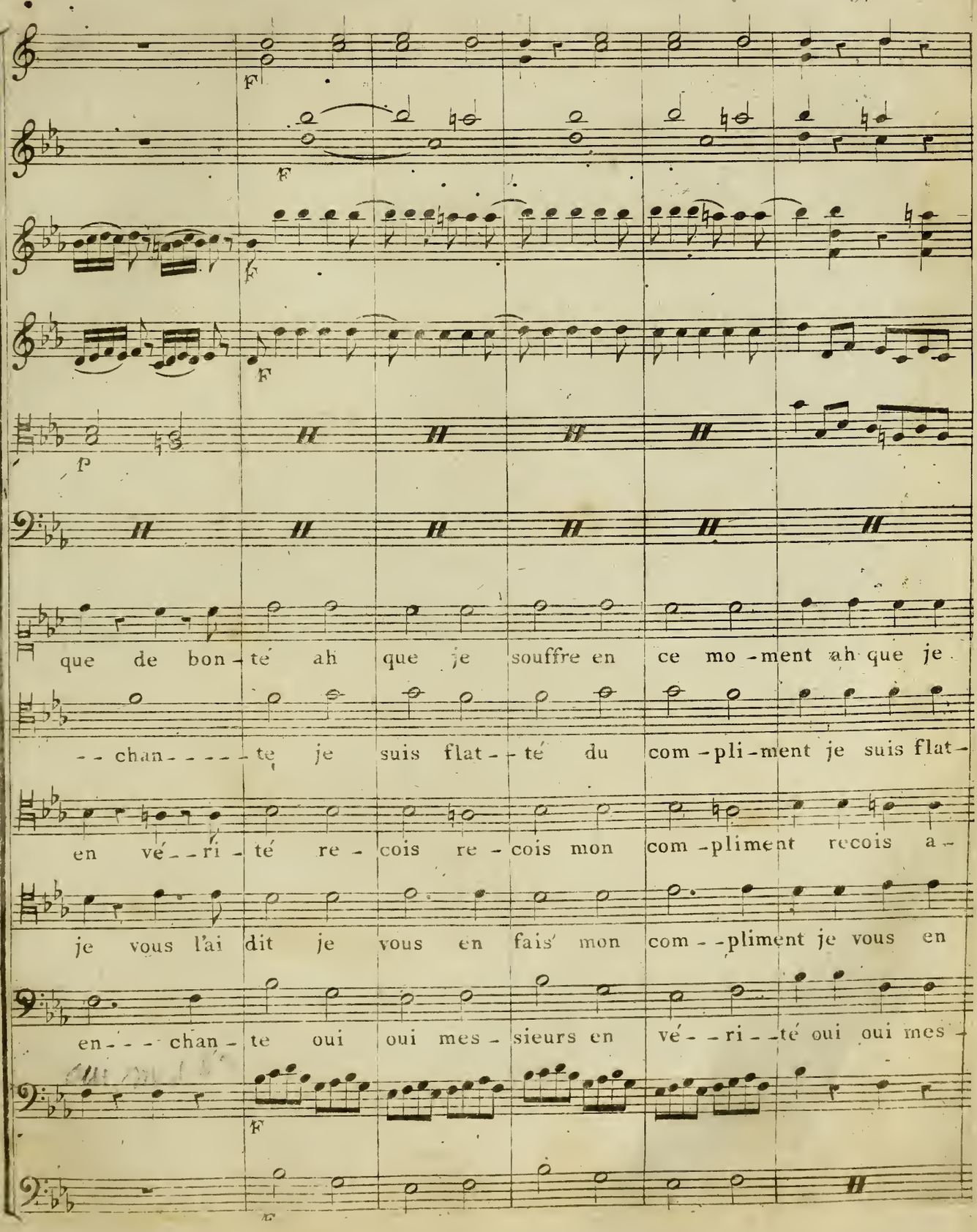

arco
arco
rF
rF
p
p
elle cherche ce qu'elle a a dire
-ment puisqu'elle me vaut mainte - nant
le plaisir aussi de la
arco
rF
p
All°assai
F
p
vo - - - - - - - - - - - - - - - - - tre
enve - ri -
assurement
a Fabricio
sur mon hon
n'est il pas
ce compliment ci vaut bien l'autre elle est enve - rite char-mante
n'est
F
p

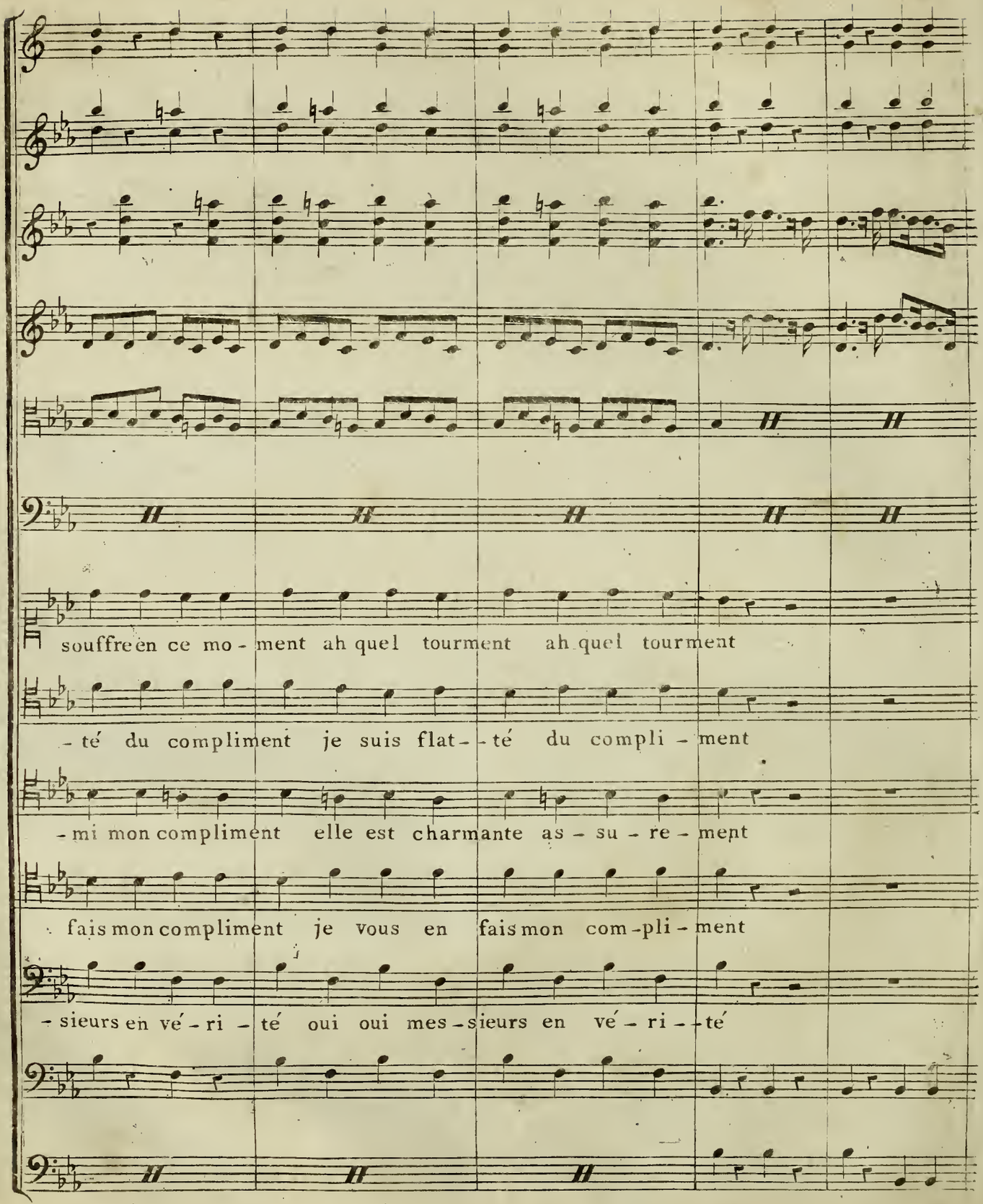

p
Rit.
té
que de bon - té
certainement
d'honneur d'honneur elle est char-
neur sur mon honneur elle est char mante
el le m'enchante
vrai
quelle est char - mante
il pas vrai quelle est char - - -

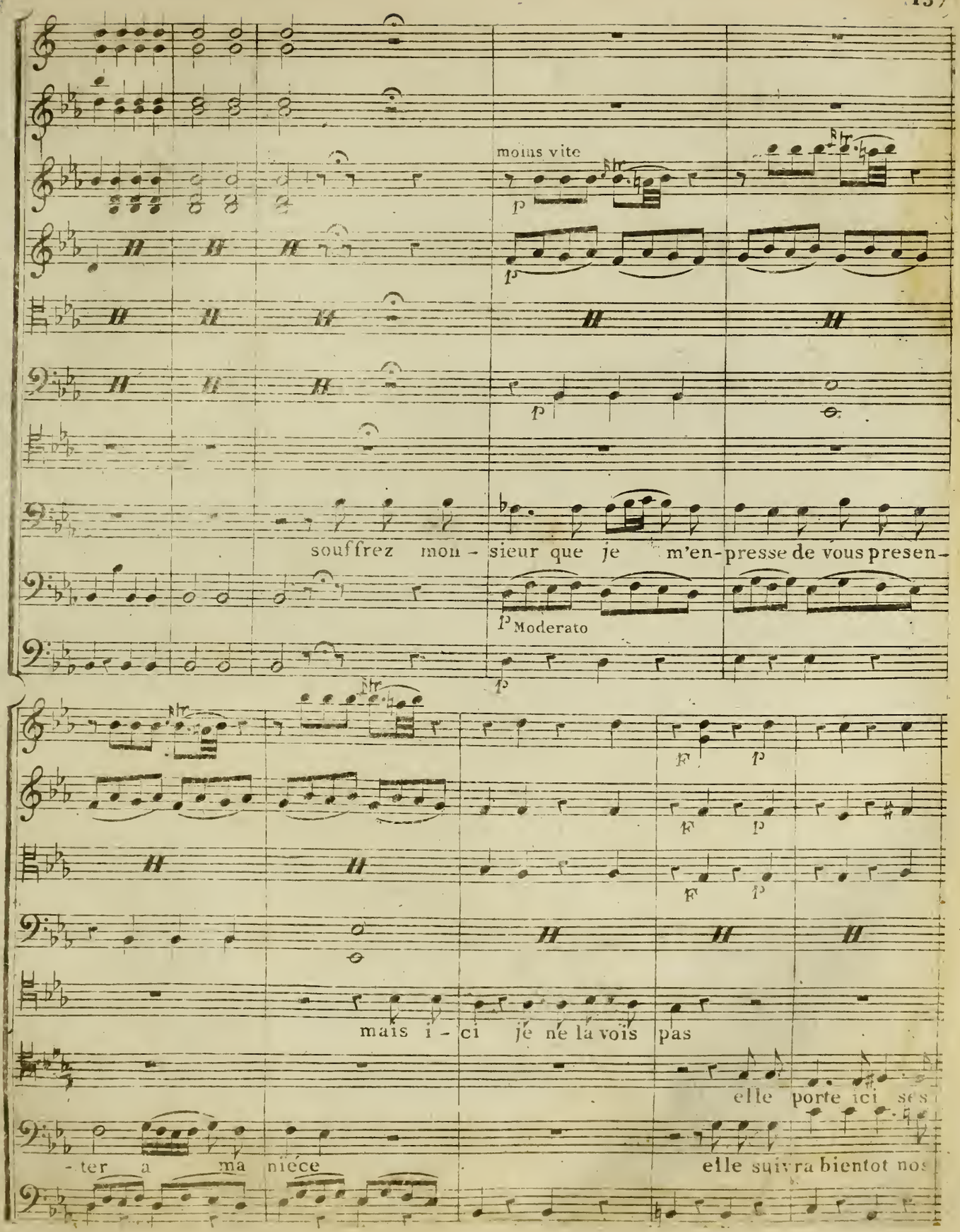

que de bon - té il me trouve pourtant charmante que de bon -
- man - te elle est charmante en - vé - ri -
tu trouve donc il a rai - son
n'est il pas vrai quelle est char - -
- man - - te mes - - - - sieurs n'est il pas

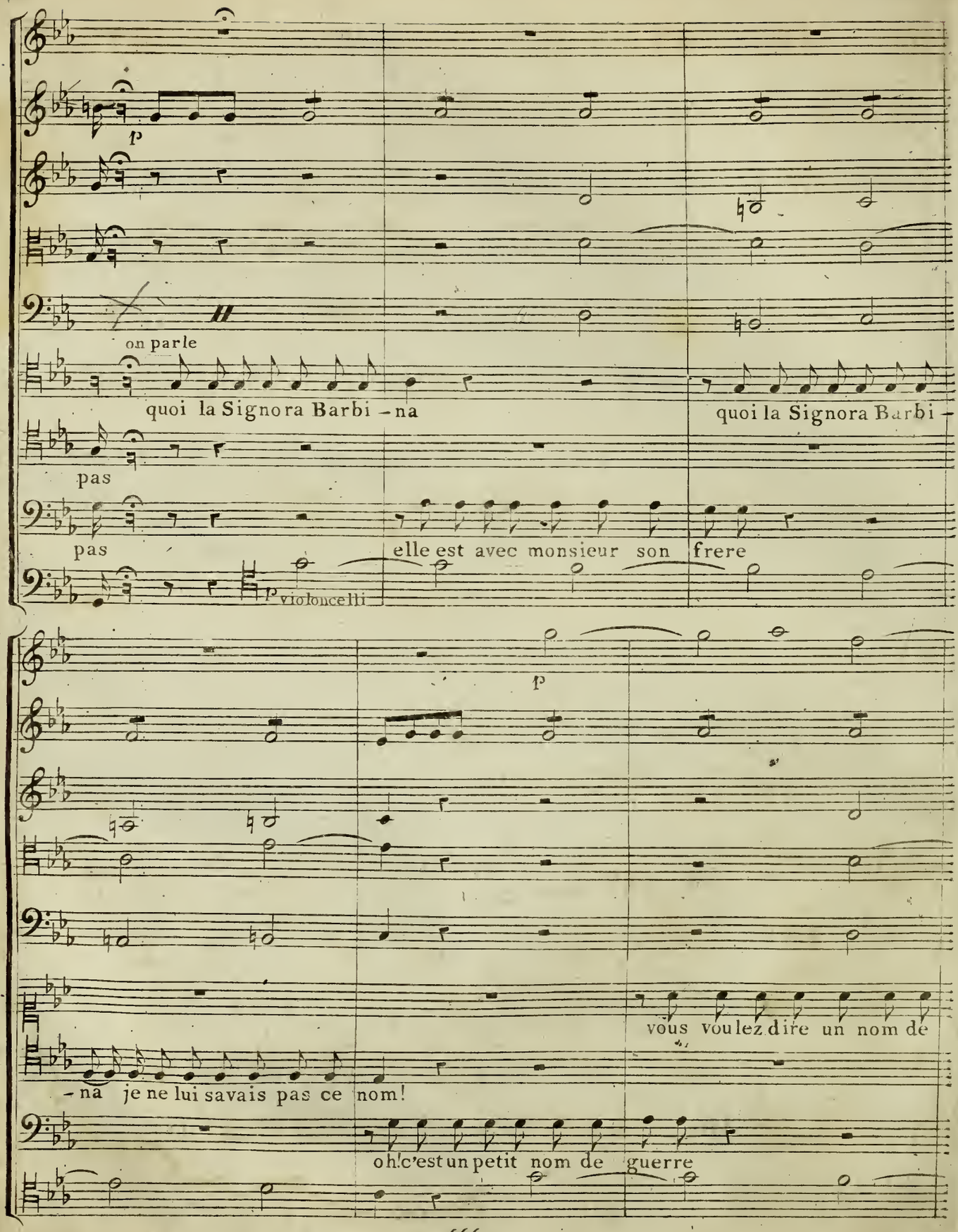

cres
F
cres
F
cres
F
cres
F
té il est flat-té du compliment il me trou-ve pourtant char-
té elle est charmante en véri-té
reçois dé-ja mon compliment elle est charmante en vé-ri-
man-te je vous l'ai dit n'est il pas
vrai mes-sieurs mes-sieurs n'est il pas vrai! enchan-te quel-le vous en-
F

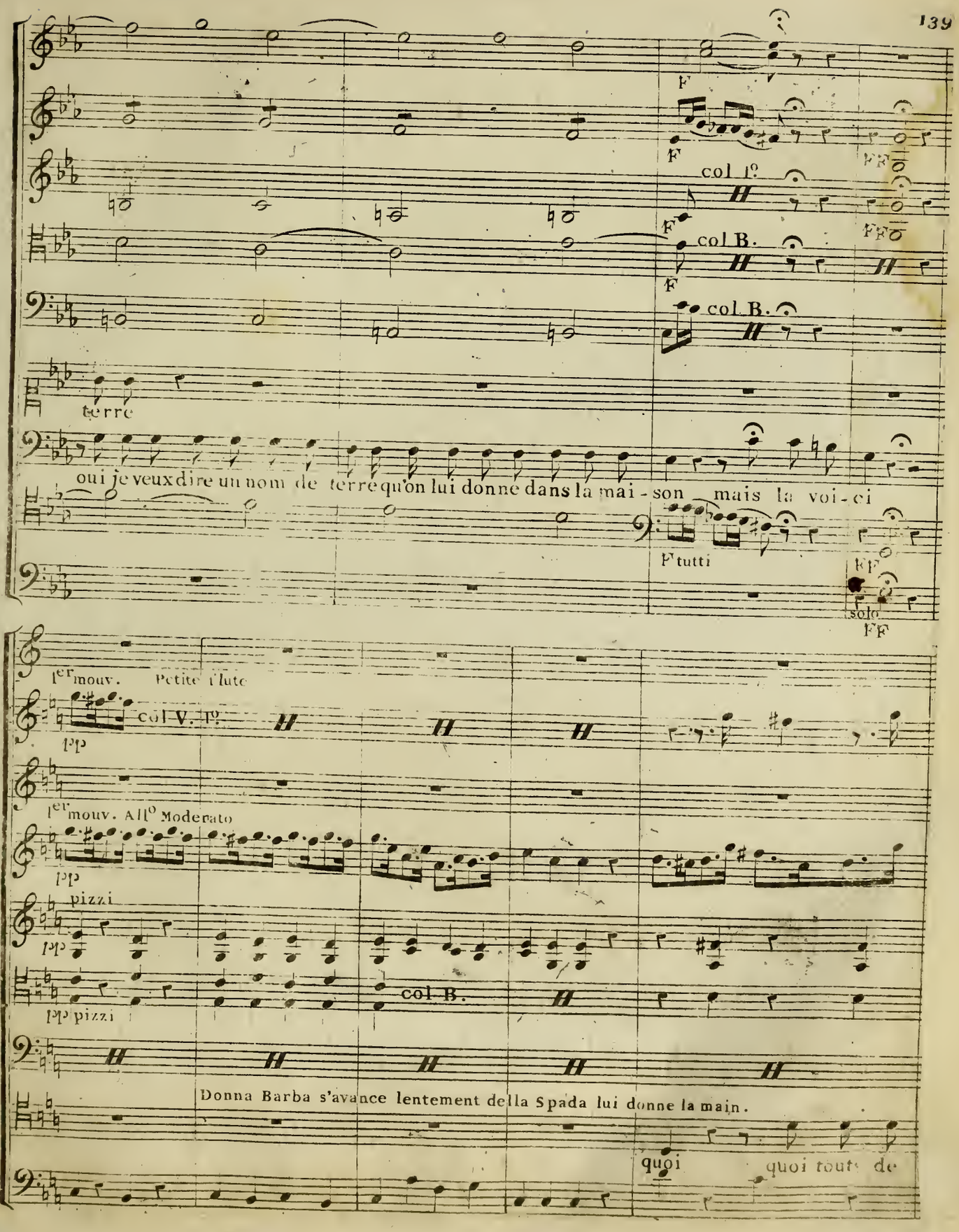

f
f
f
f
- mante que de bon - té il me trou - ve pourtant charmante
el - - - le m'en - - - chan - - - te el le m'en
- té en vé - ri - té elle est charmante en véri - té
vrai je vous l'ai dit je vous l'ai dit n'est il pas vrai
- chante en - - chan - te enchan - te quelle vous en - chante
f

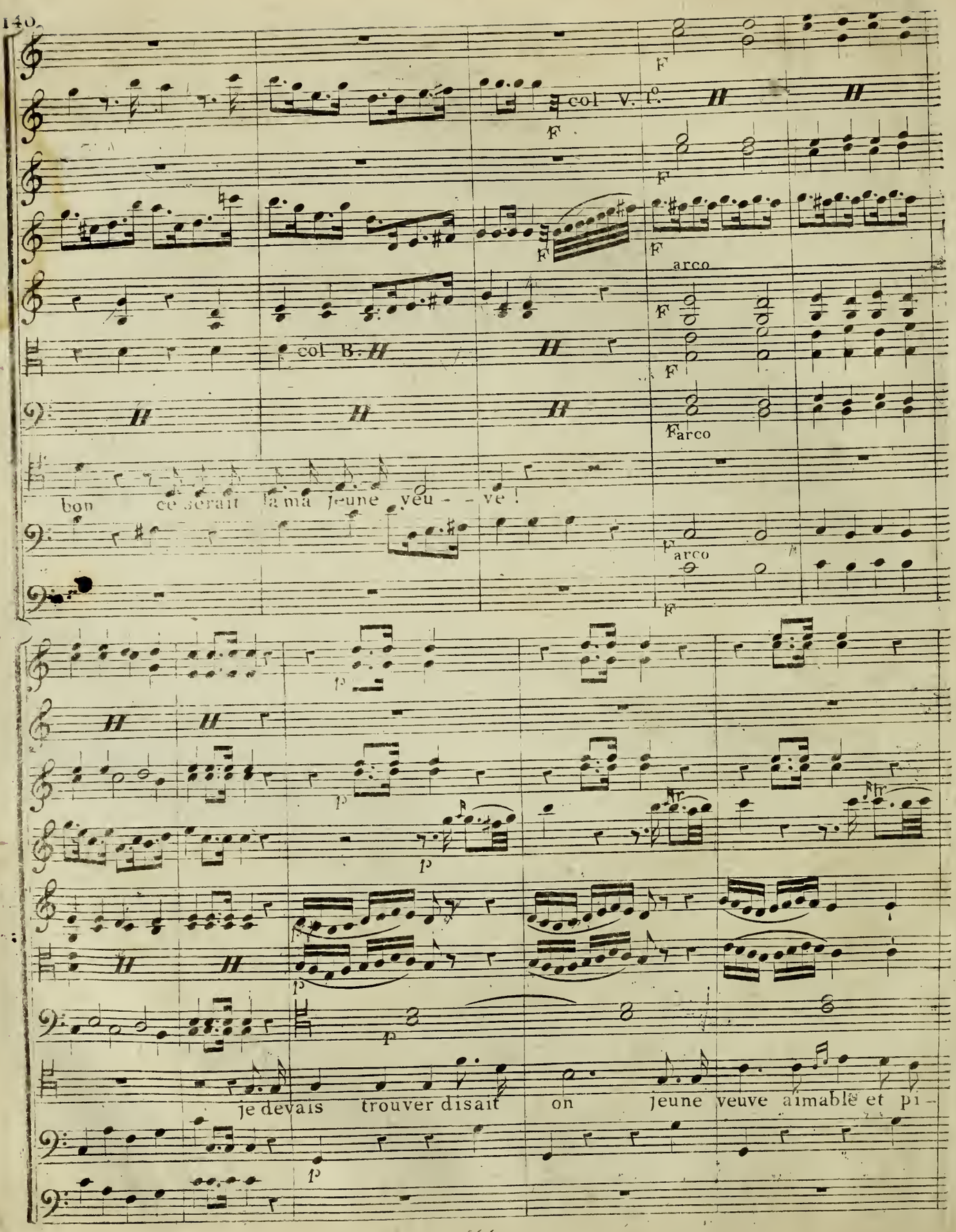

F
F
F
F
P
que de bon - té ah que je souffre en ce mo - ment ah que je
-- chan - - - - - te je suis flat - - té du com - pli - ment je suis flat -
en vé - - ri - té re - cois re - cois mon com - pliment recois a -
je vous l'ai dit je vous en fais mon com - - pliment je vous en
en - - - chan - te oui oui mes - sieurs en vé - - ri - - té oui oui mes -
F
F

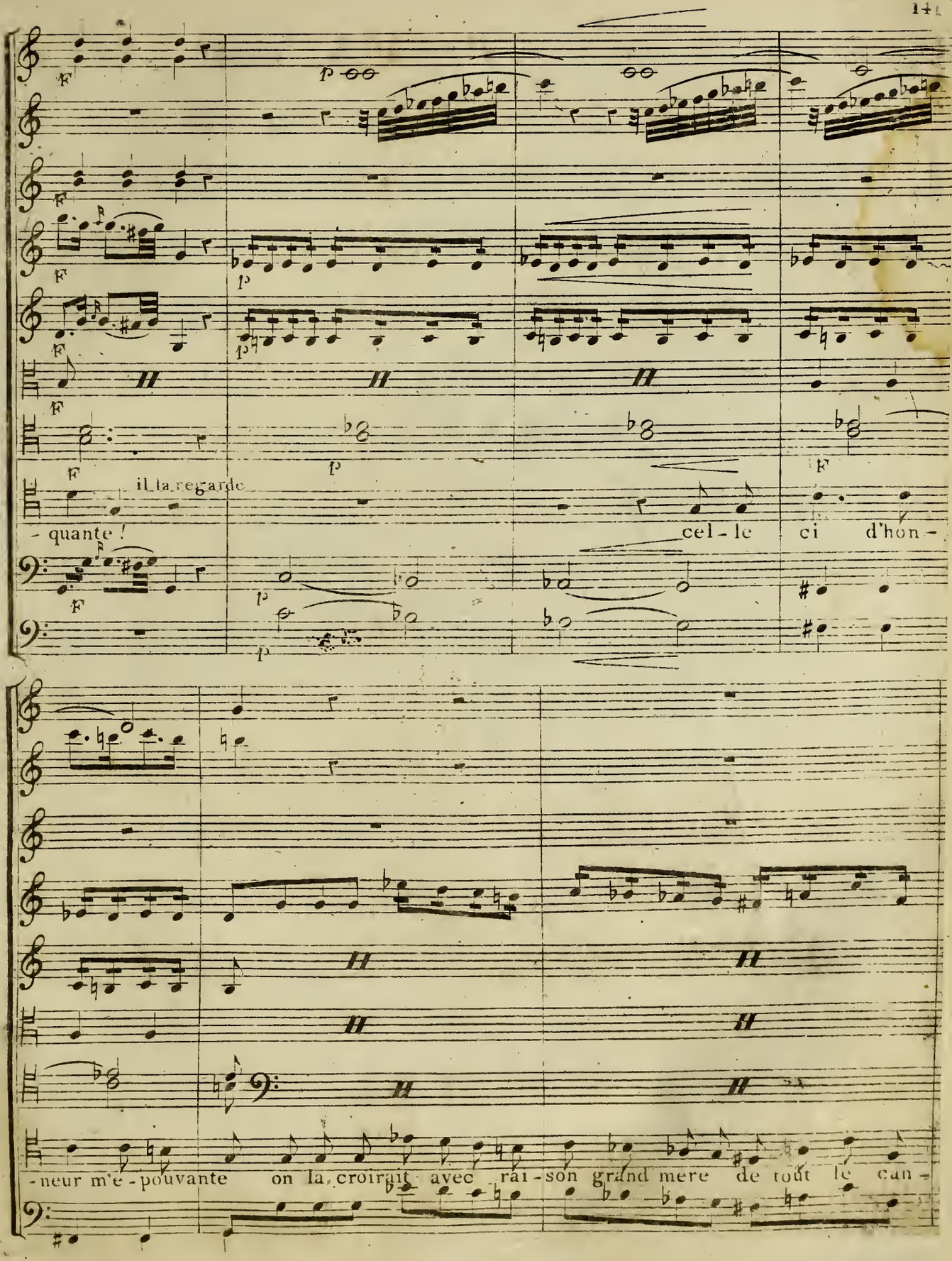

souffre en ce mo - ment ah quel tourment ah quel tourment
- té du compliment je suis flat - - té du compli - ment
- mi mon compliment elle est charmante as - su - re - ment
fais mon compliment je vous en fais mon com - pli - ment
- sieurs en vé - ri - té oui oui mes - sieurs en vé - ri - - té

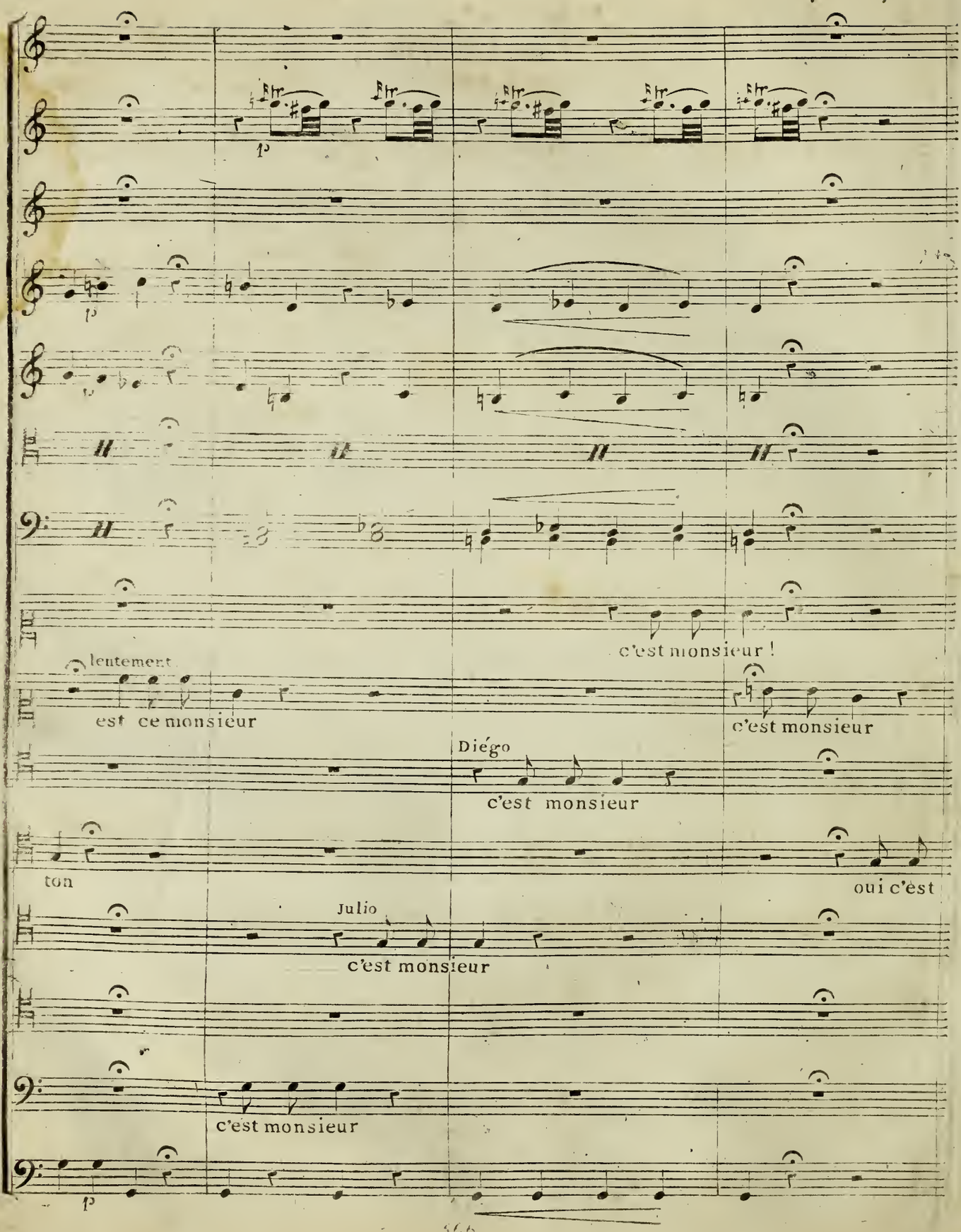

moins vite
souffrez mon - sieur que je m'en-presse de vous presen-
Moderato
mais i - ci je ne la vois pas
elle porte ici ses
- ter a ma nièce
elle suivra bientot nos

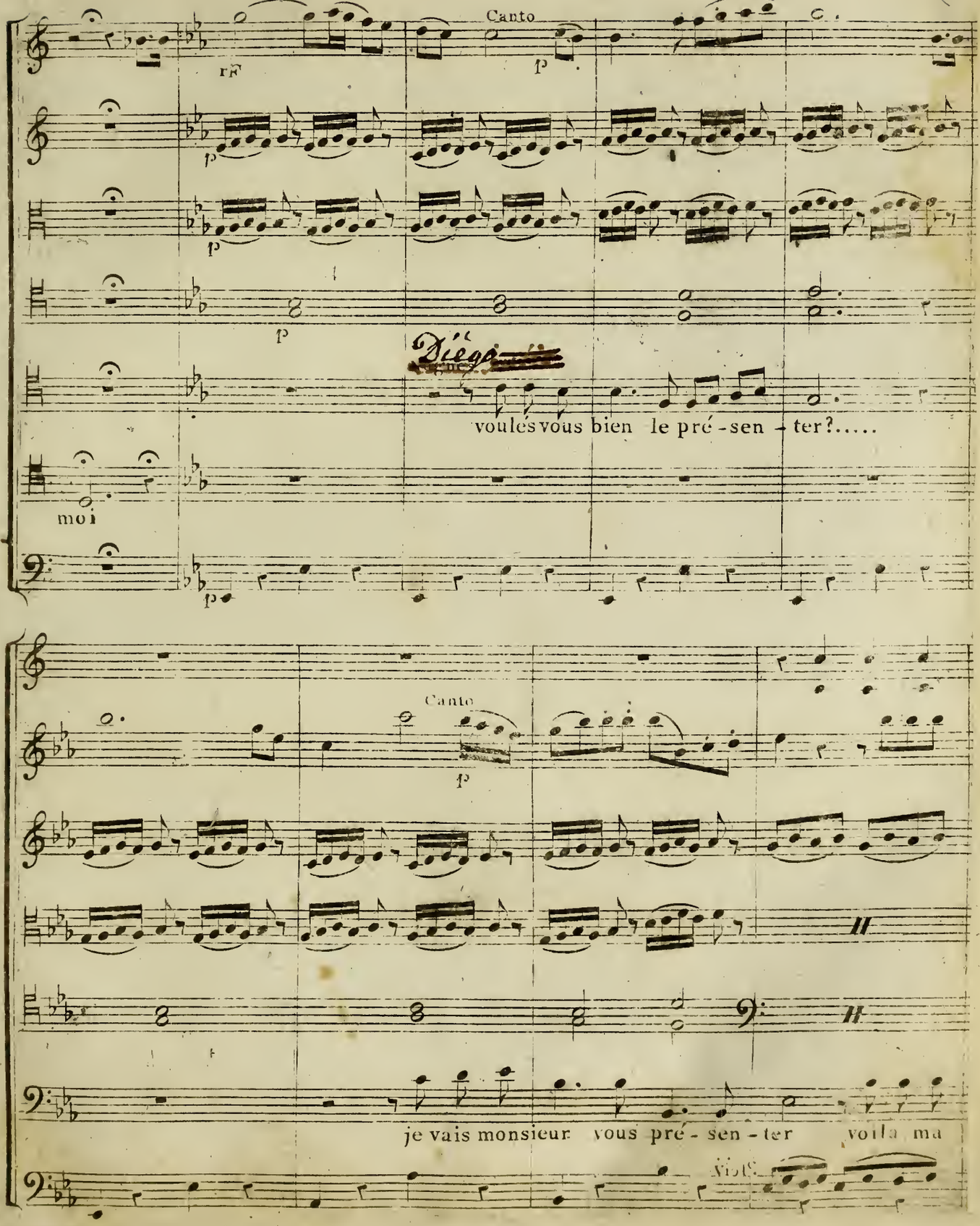

p
on parle
quoi la Signora Barbi – na
quoi la Signora Barbi –
pas
pas
elle est avec monsieur son frere
p violoncelli
p
vous voulez dire un nom de
– na je ne lui savais pas ce nom!
oh! c'est un petit nom de guerre

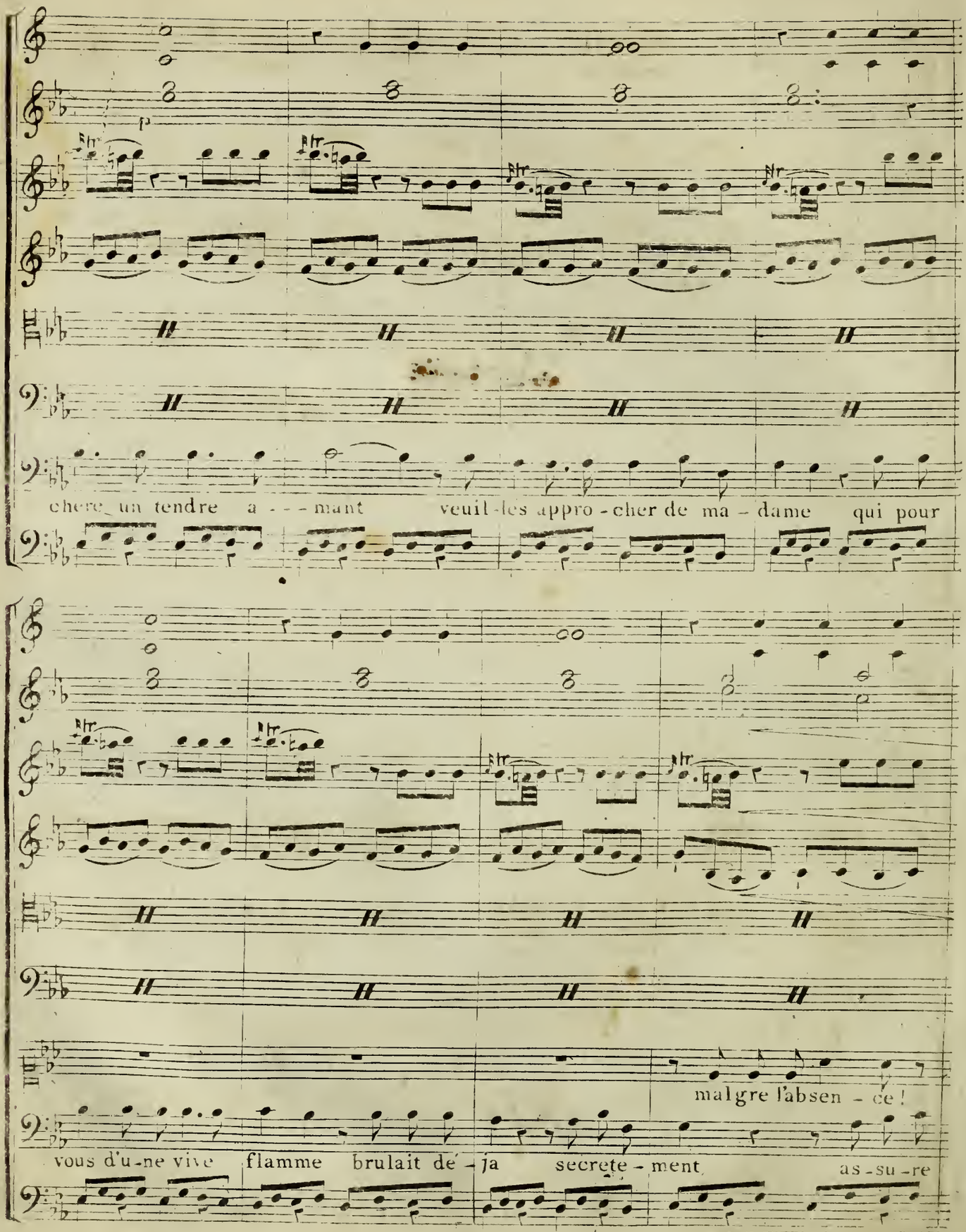

F
F
FF
col 1°
F
FF
col B.
F
col B.
terre
oui je veux dire un nom de terre qu'on lui donne dans la mai - son mais la voi - ci
P tutti
FF
solo
FF
1er mouv. Petite flute
col V. 1°
pp
1er mouv. All° Moderato
pp
pizzi
pp
col B.
pp pizzi
Donna Barba s'avance lentement de la Spada lui donne la main.
quoi
quoi toute de

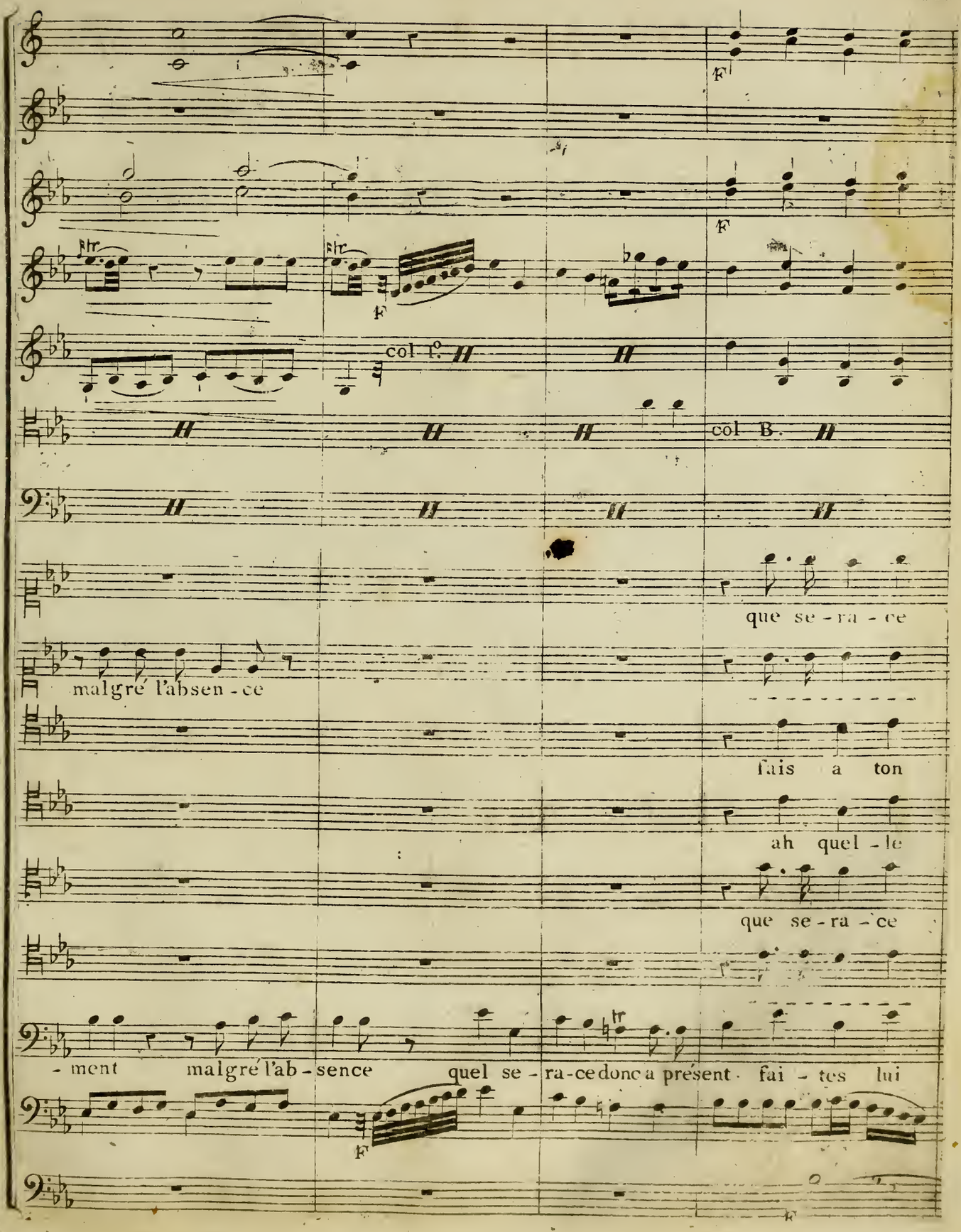

col V.to
col B.
arco
arco
arco
bon ce serait la ma jeune veu - - ve !
je devais trouver disait on jeune veuve aimable et pi -

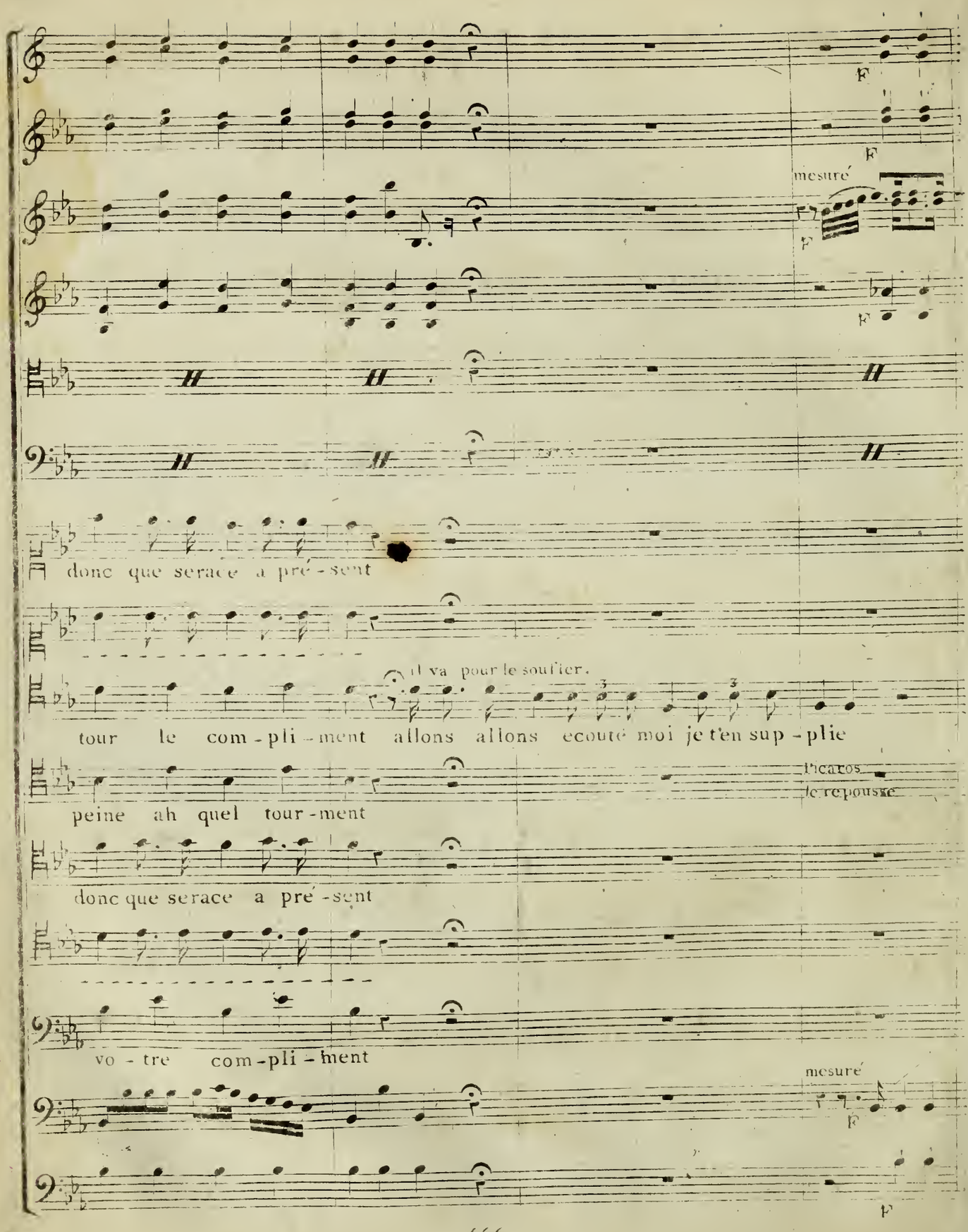

il la regarde
- quante !
cel - le ci d'hon -
- neur m'é - pouvante on la croirait avec rai - son grand mere de tout le can -

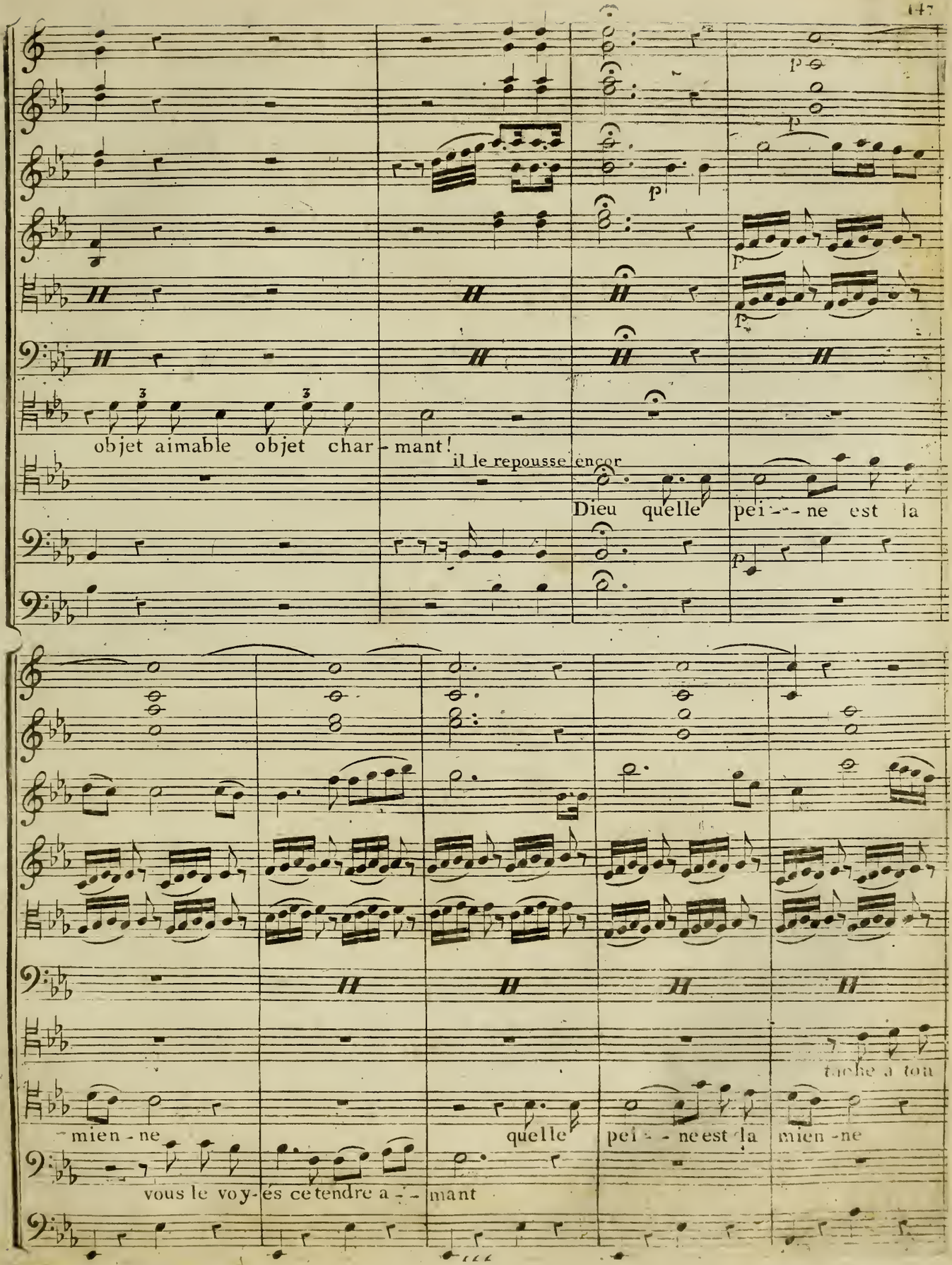

lentement
est ce monsieur
c'est monsieur !
c'est monsieur
Diégo
c'est monsieur
ton
oui c'est
Julio
c'est monsieur
c'est monsieur

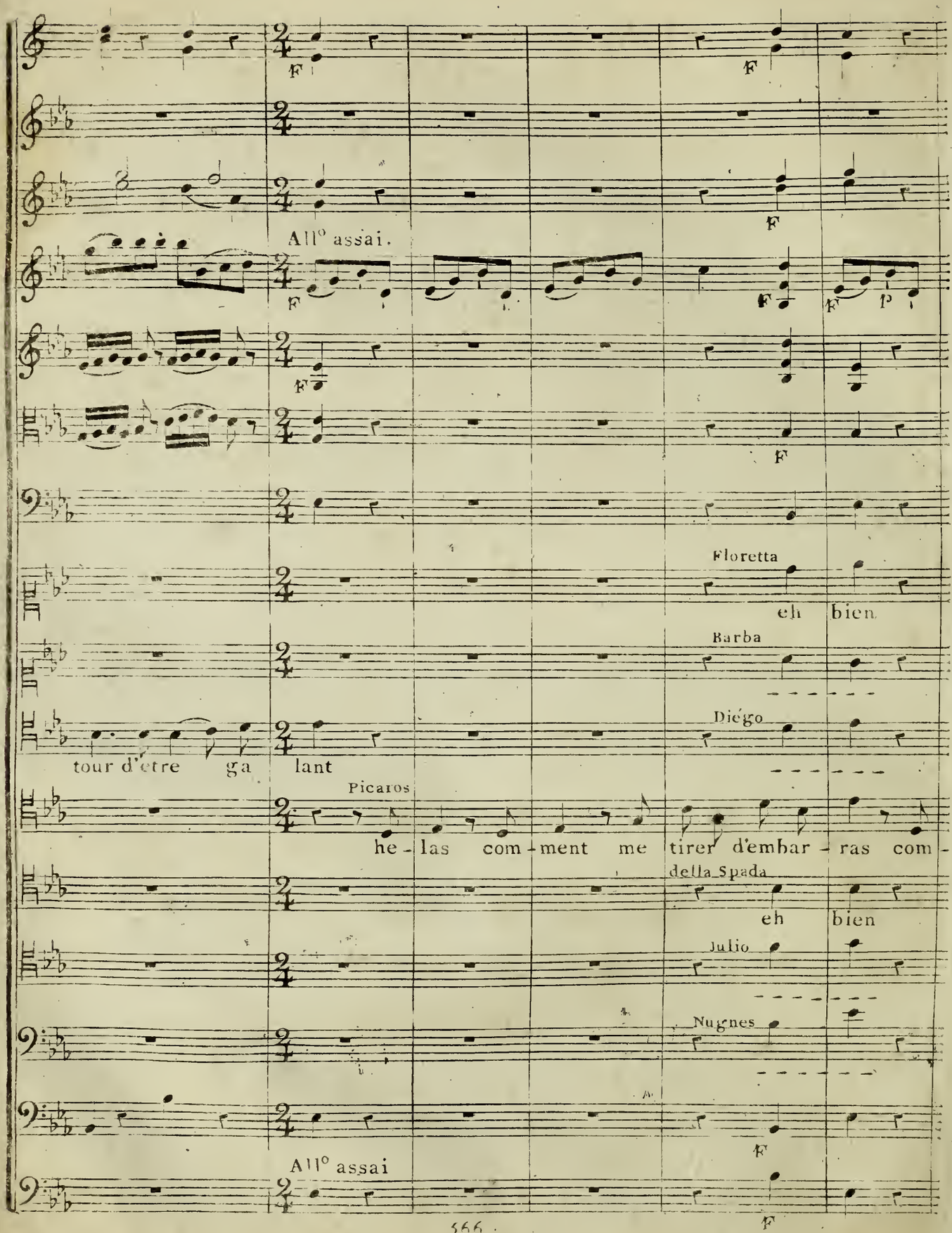

Canto
rF
p
p
p
p
Diego
voulés vous bien le pré - sen - ter?.....
moi
p
Canto
p
je vais monsieur vous pré - sen - ter voila ma
Viol.

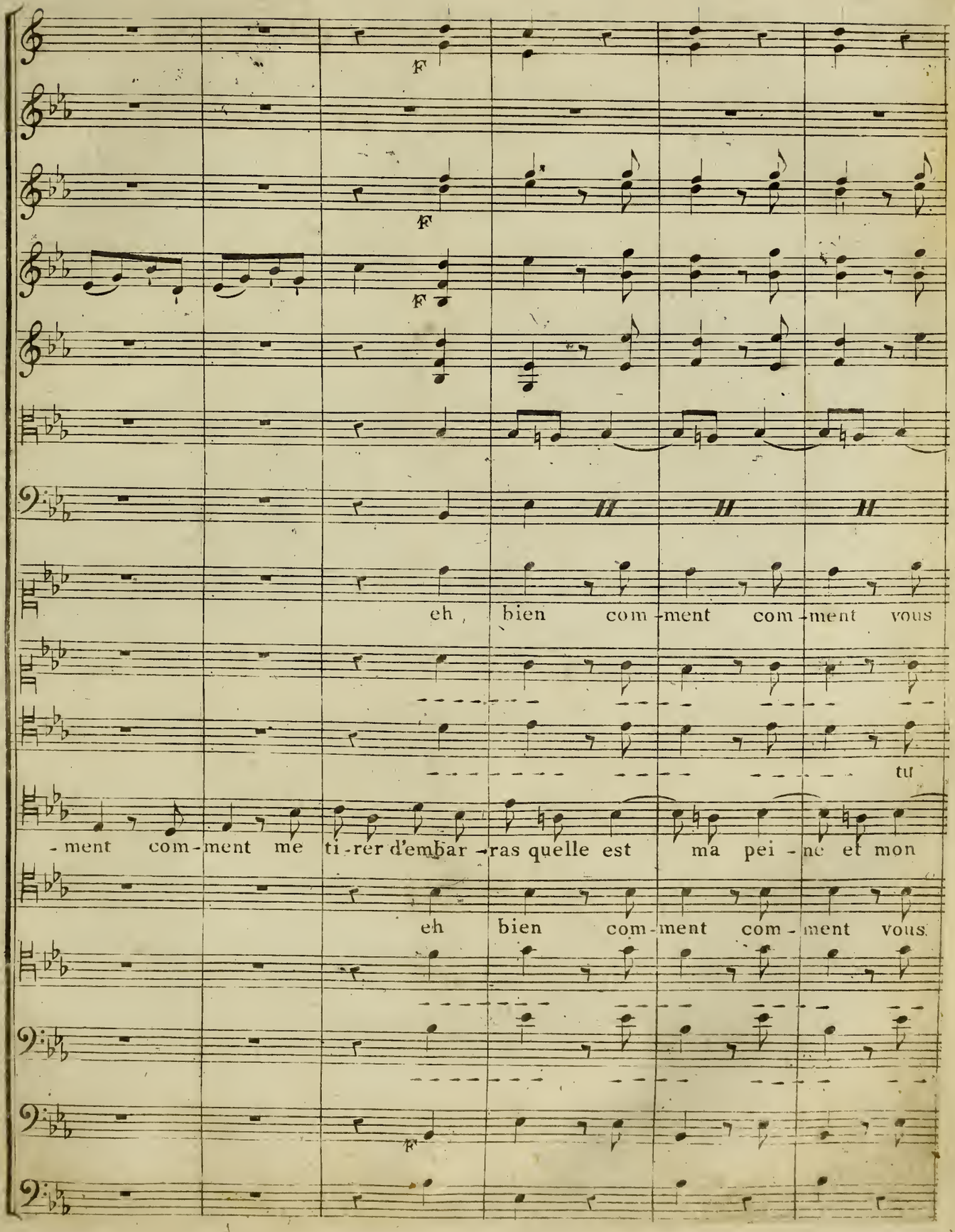

chere un tendre a - - - mant veuil-les appro-cher de ma-dame qui pour
malgre l'absen-ce!
vous d'u-ne vive flamme brulait de-ja secrete-ment as-su-re

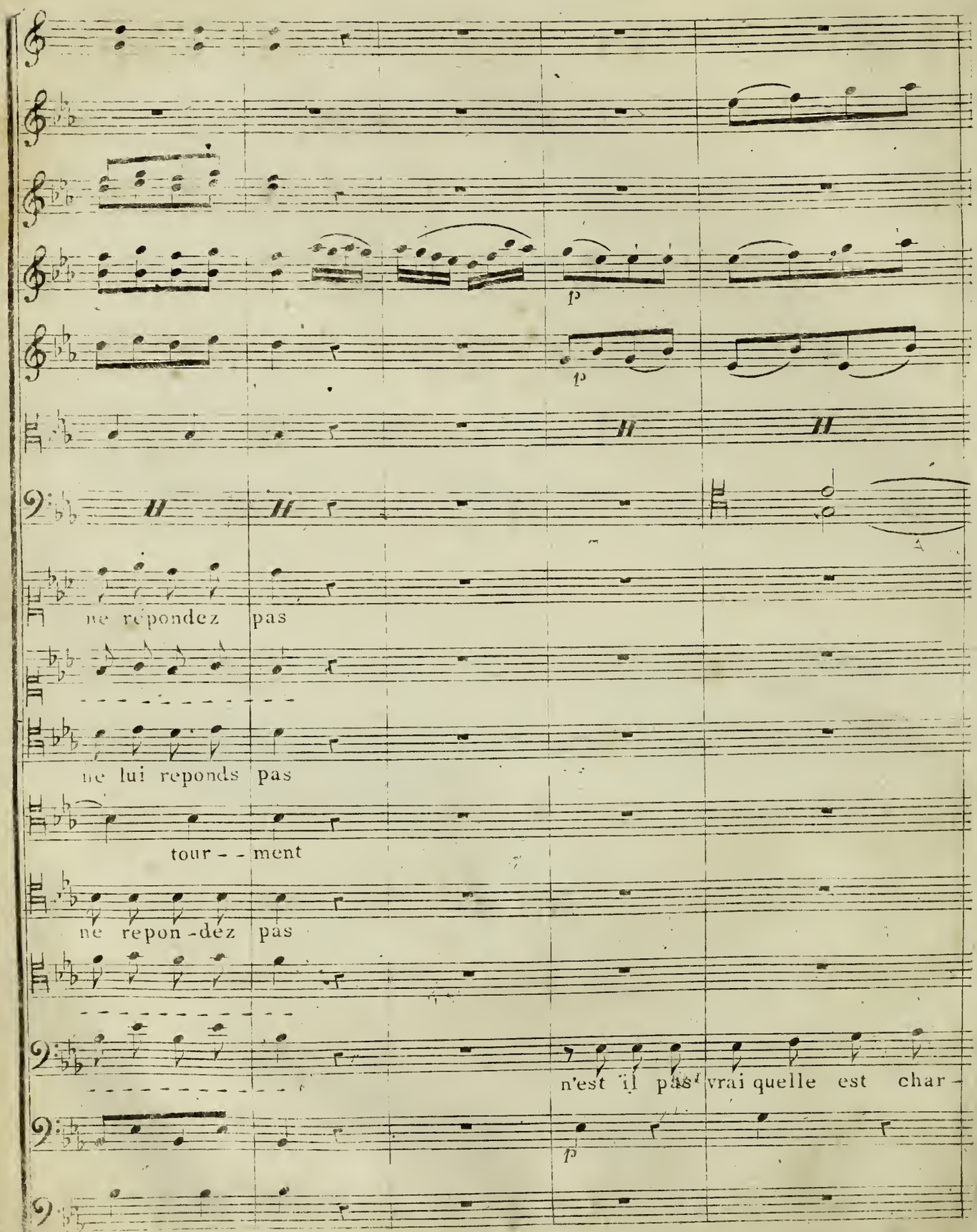

col t.°
col B.
que se - ra - ce
malgré l'absen - ce
fais a ton
ah quel - le
que se - ra - ce
- ment malgré l'ab - sence quel se - ra-ce donc a présent fai - tes lui

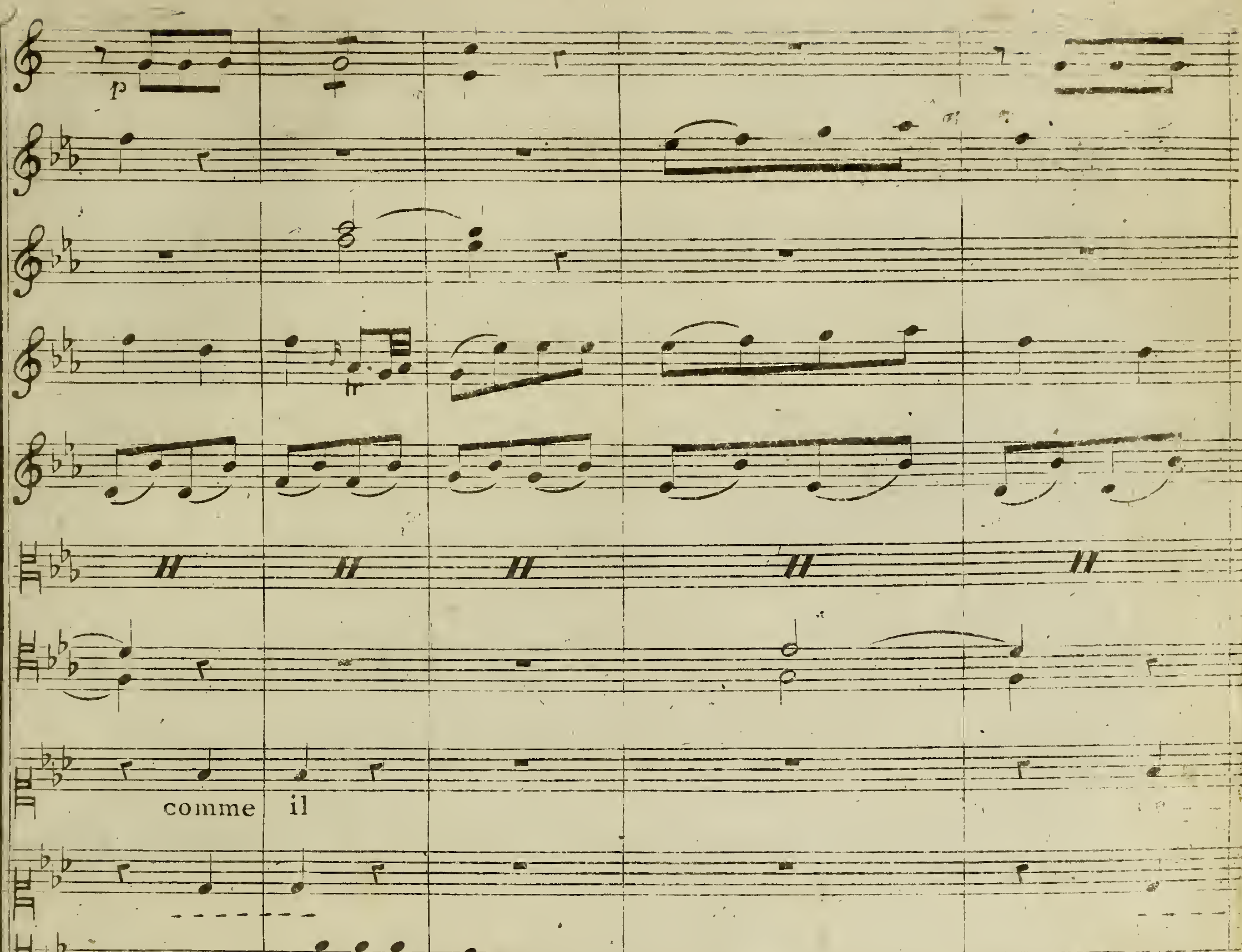

mesuré
donc que serace a pré - sent
il va pour le soufler.
tour le com - pli - ment allons allons ecouté moi je t'en sup - plie
Icaros
le repousse
peine ah quel tour - ment
donc que serace a pré - sent
vo - tre com - pli - ment
mesuré

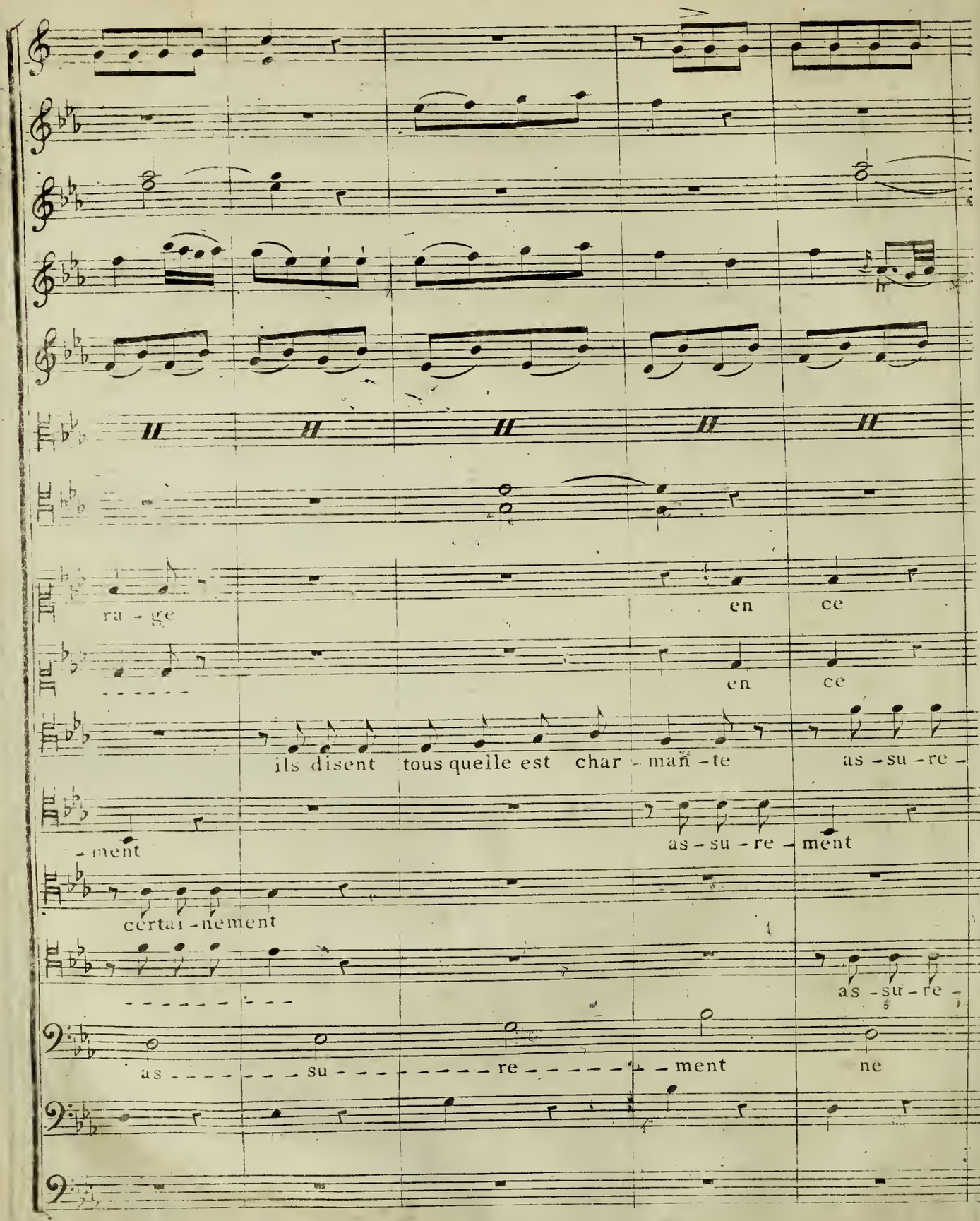

objet aimable objet char - mant!
il le repousse encor
Dieu quelle pei - - ne est la
tache à ton
- mien - ne
quelle pei - - ne est la mien - ne
vous le voy - és ce tendre a - - mant

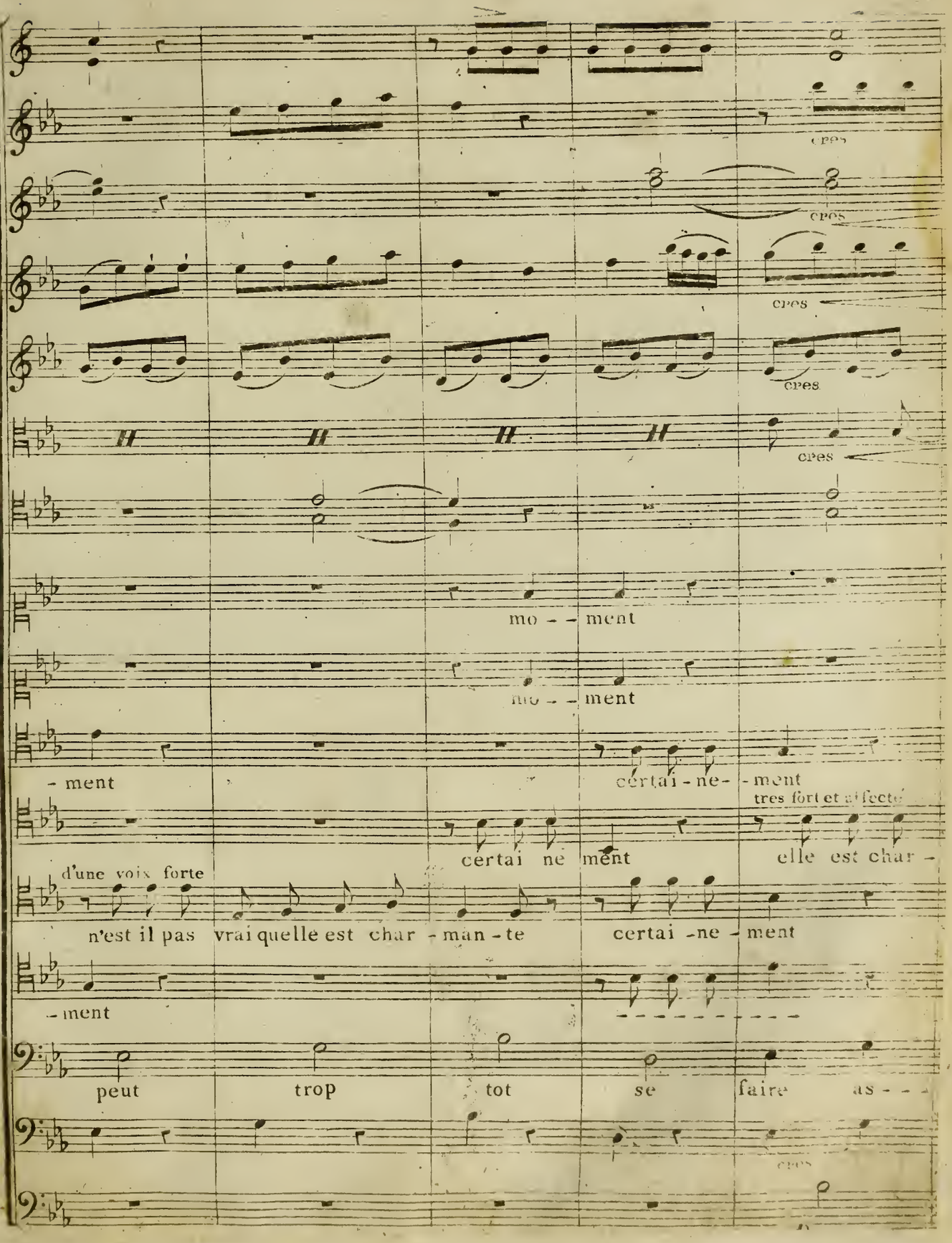

All° assai.
Floretta
eh bien
Barba
Diégo
tour d'être ga lant
Picaros
he - las com - ment me tirer d'embar - ras com -
della Spada
eh bien
Julio
Nugnes
All° assai

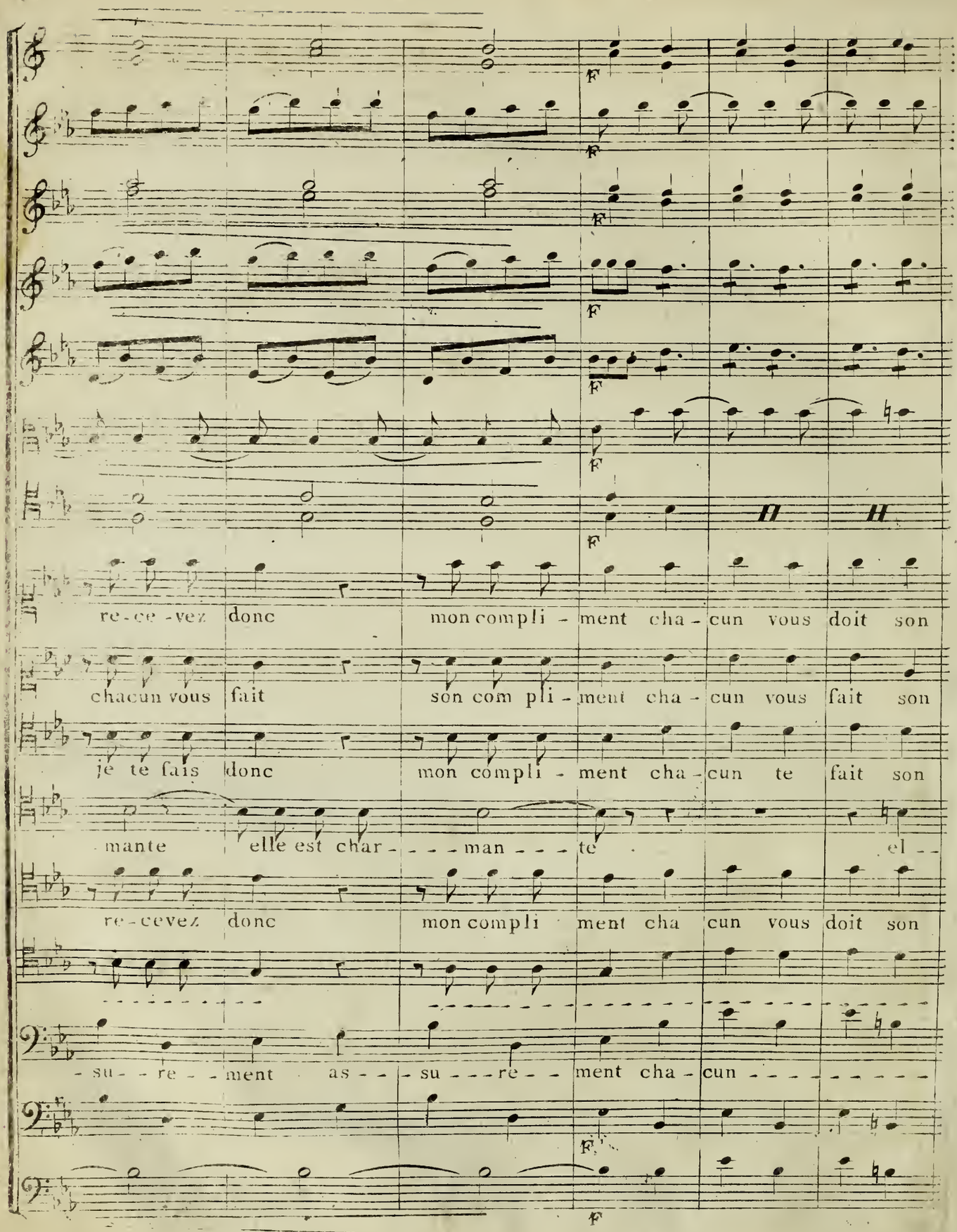

F
F
F
eh bien com-ment com-ment vous
tu
-ment com-ment me ti-rer d'embar-ras quelle est ma pei-ne et mon
eh bien com-ment com-ment vous
F

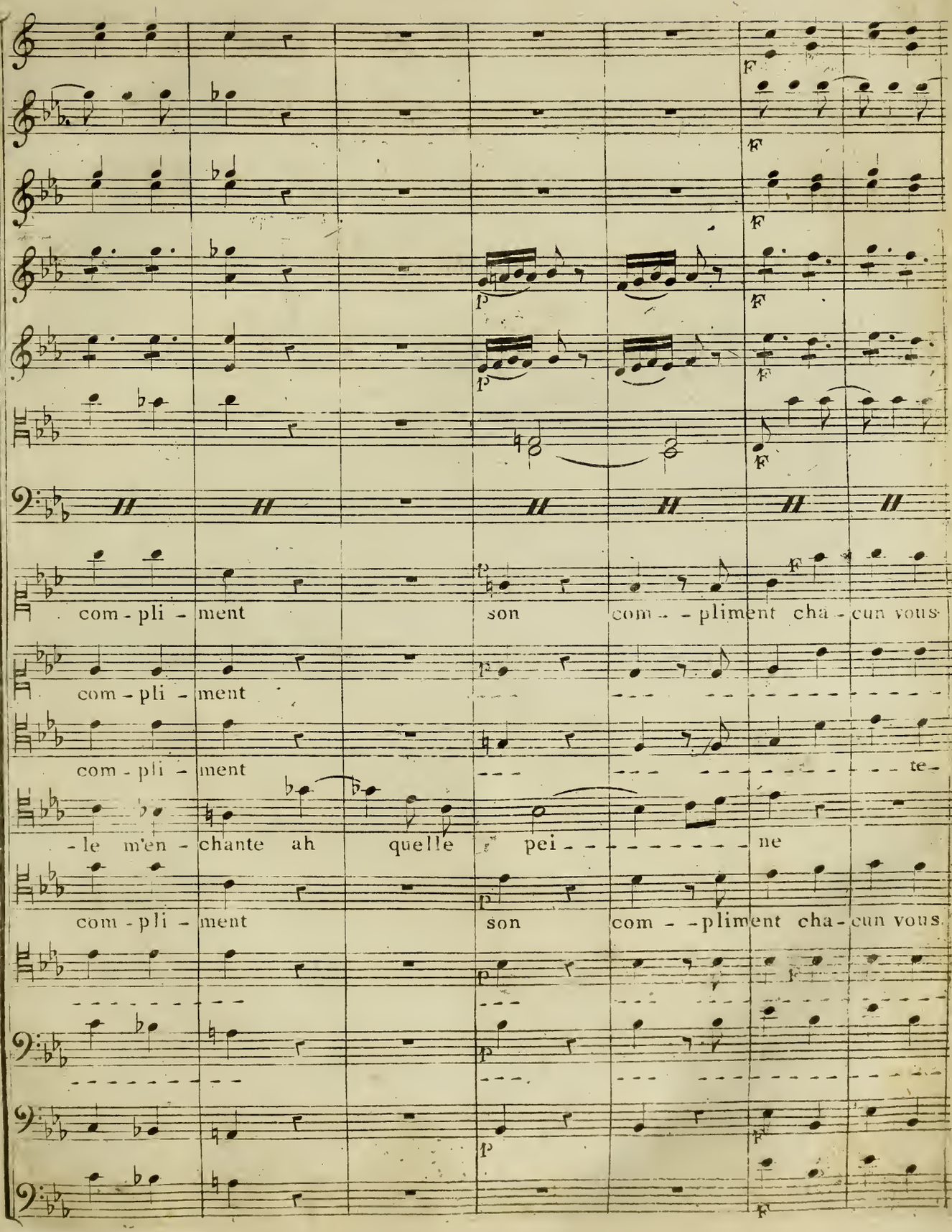

p
p
ne répondez pas
ne lui reponds pas
tour - - ment
ne repon-dez pas
n'est il pas vrai quelle est char-
p

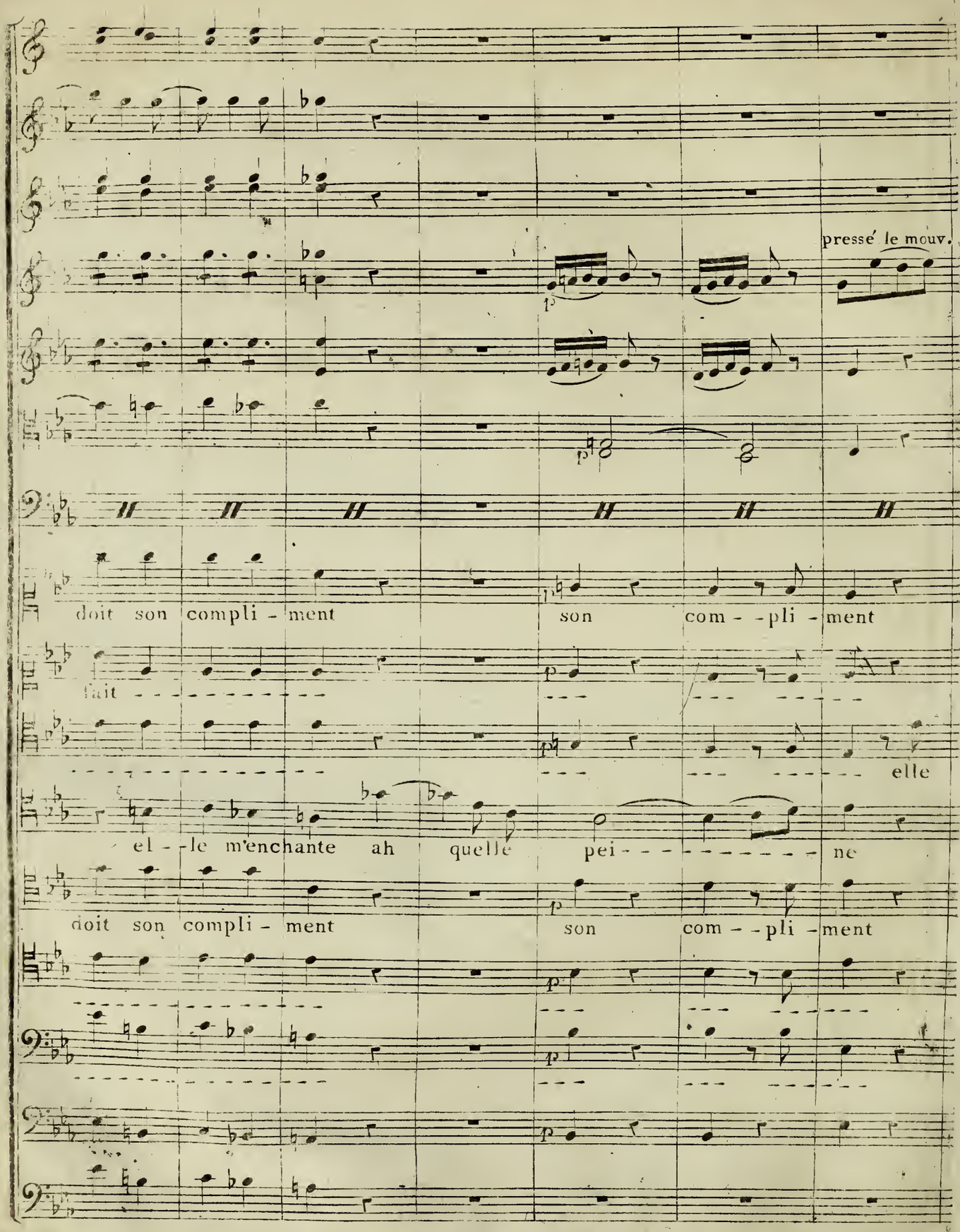

comme il
assu-re-ment
assu - rement
cer-tai-ne
assu -re-ment
n'est il pas vrai quelle est char-man
mante
ce
ma - - - ri - - - a

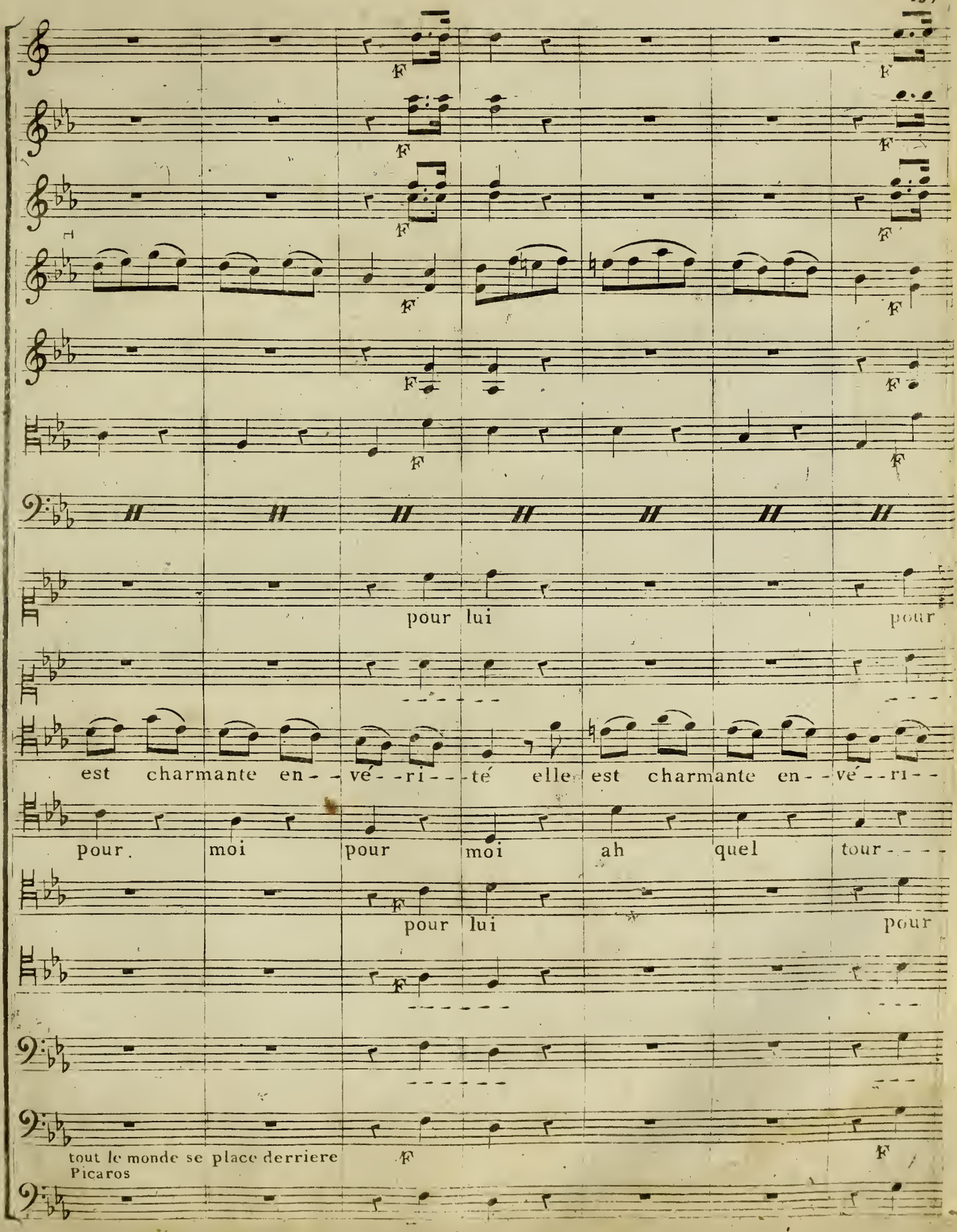

ra - ge
en ce
en ce
ils disent tous queile est char - man - te as - su - re -
- ment
as - su - re - ment
certai - nement
as - su - re -
as - - - - - su - - - - - - - - re - - - - - - ment ne

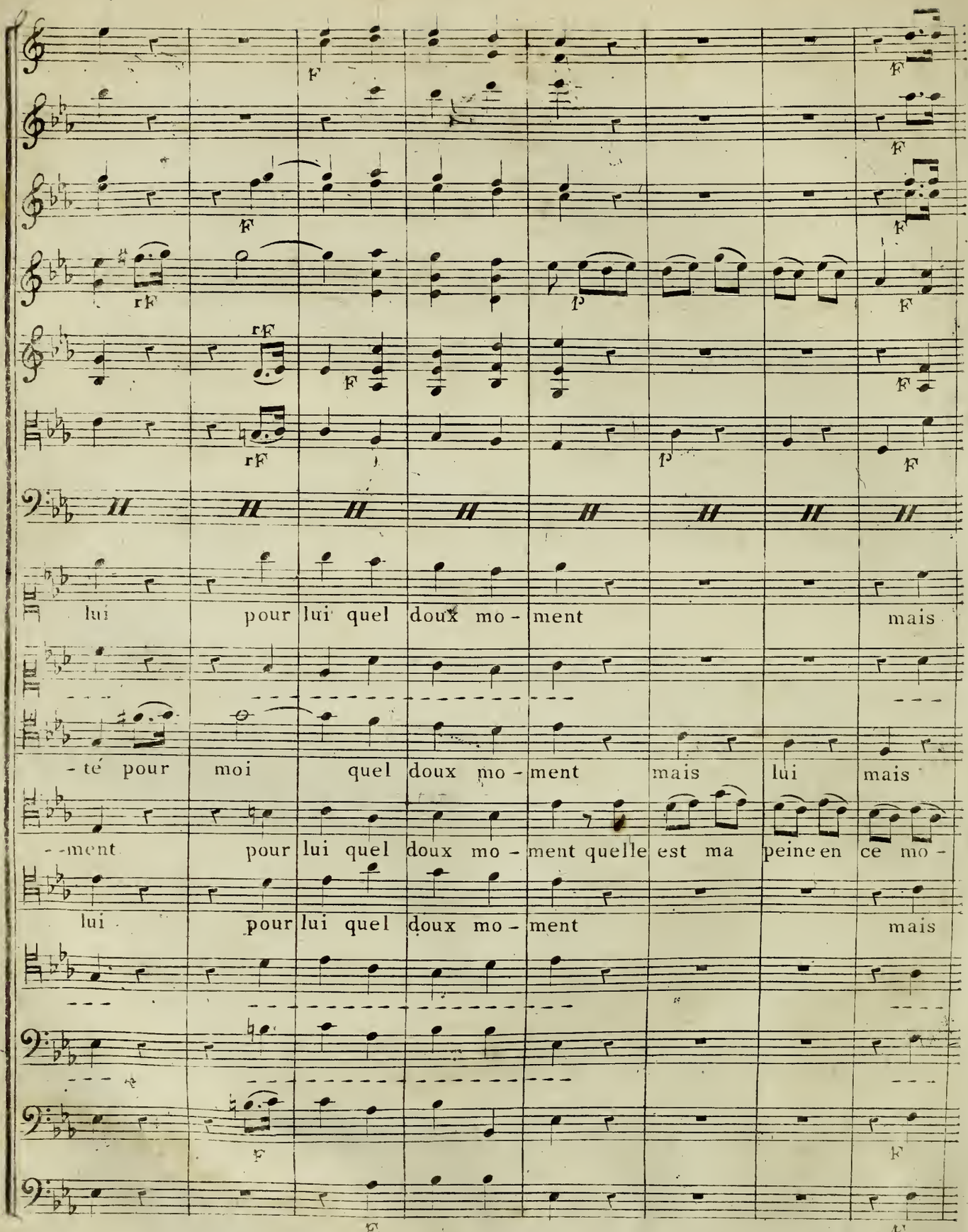

cres
cres
cres
cres
cres
mo - - ment
mo - - ment
- ment
certai - ne - - ment
tres fort et affecté
d'une voix forte
certai ne ment
elle est char -
n'est il pas vrai quelle est char - man - te
certai - ne - ment
- ment
peut
trop
tot
se
faire
as - - -
cres

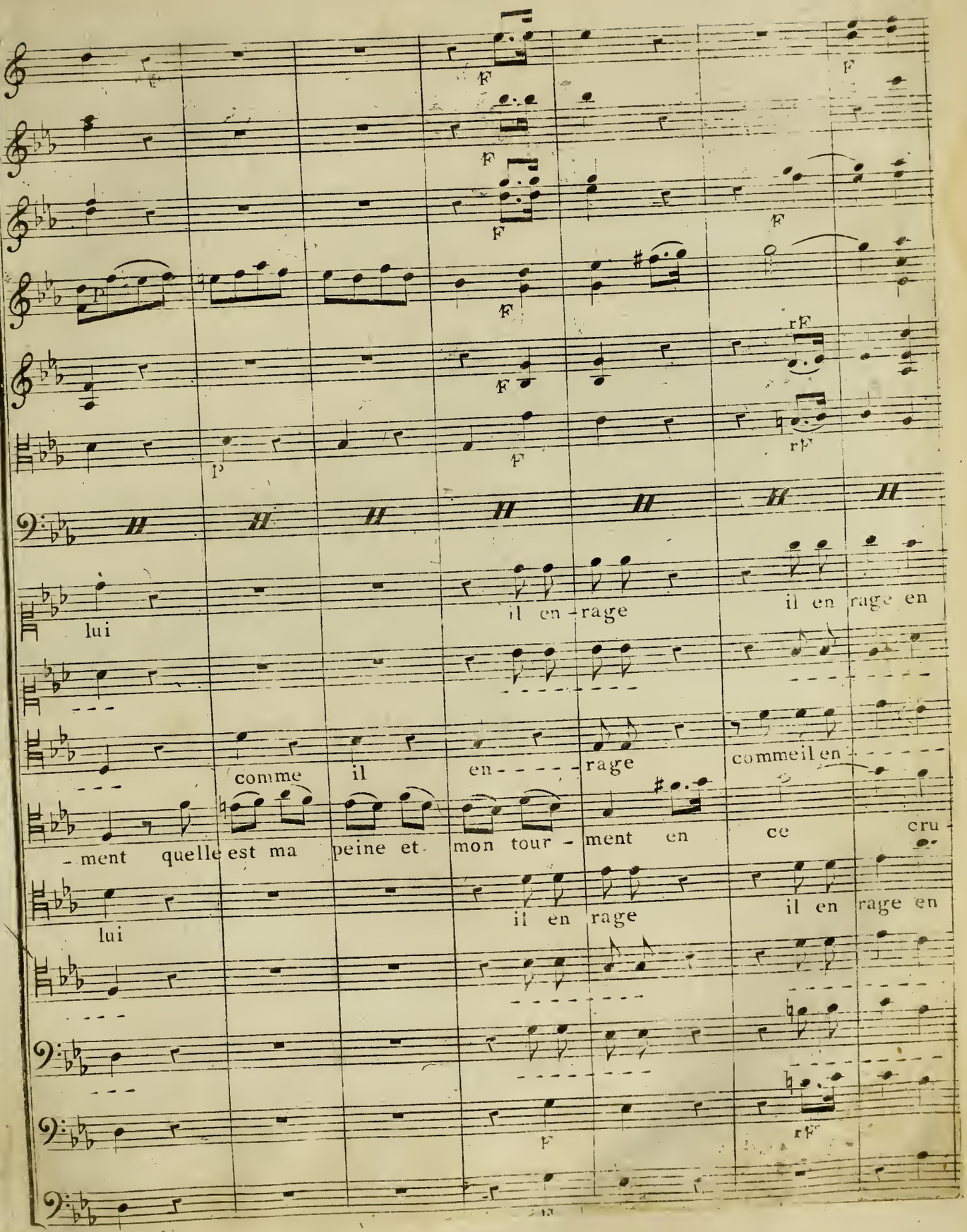

F
re-ce-vez donc mon compli-ment cha-cun vous doit son
chacun vous fait son com pli-ment cha-cun vous fait son
je te fais donc mon compli-ment cha-cun te fait son
mante elle est char- - - man - - - te el - -
re-cevez donc mon compli ment cha cun vous doit son
- su - re - ment as - - su - - re - - ment cha - cun

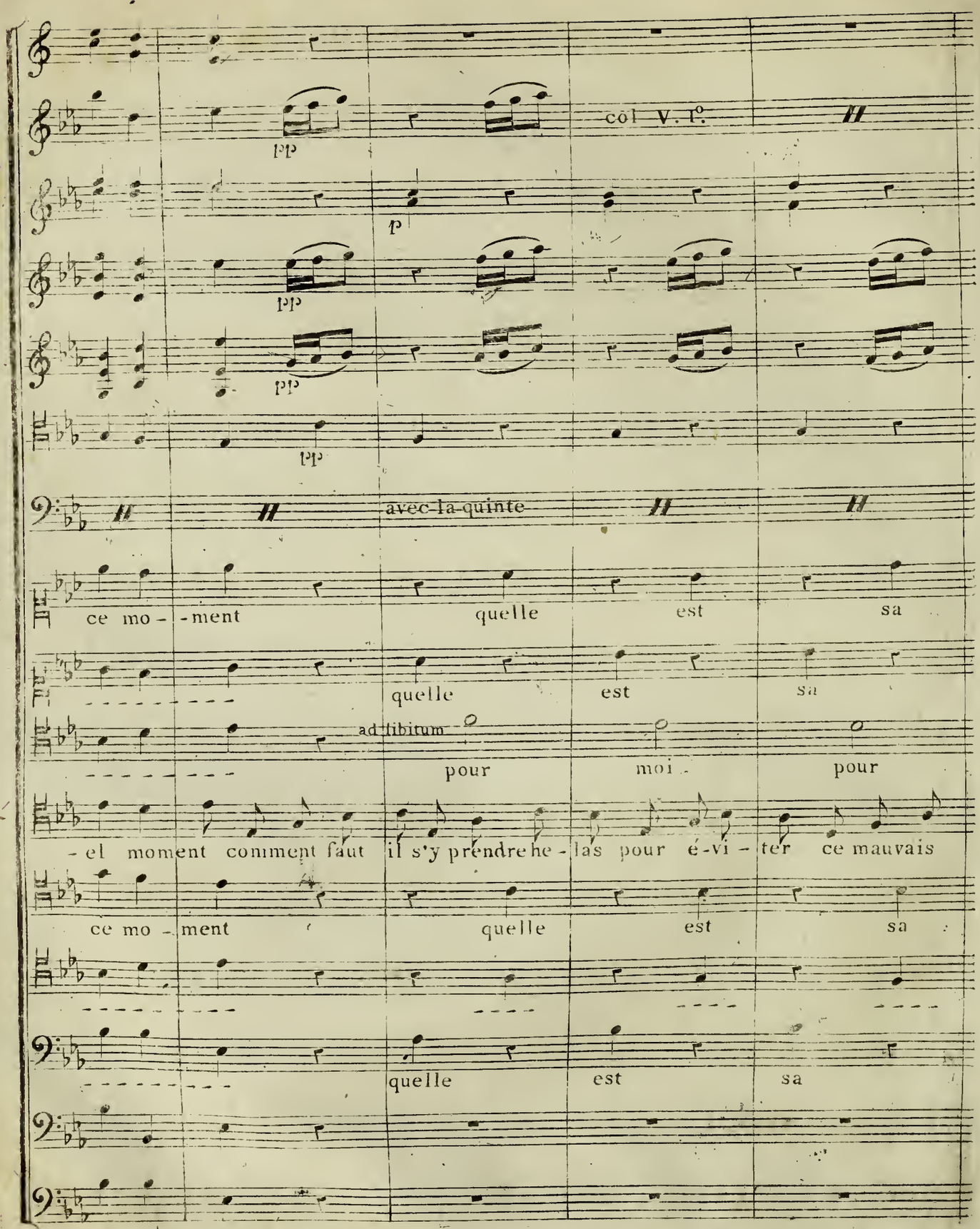

com - pli - ment
son
com - - pliment cha - cun vous
com - pli - ment
com - pli - ment
te -
- le m'en - chante ah
quelle
pei - - - - - - - - - ne
com - pli - ment
son
com - - pliment cha - cun vous

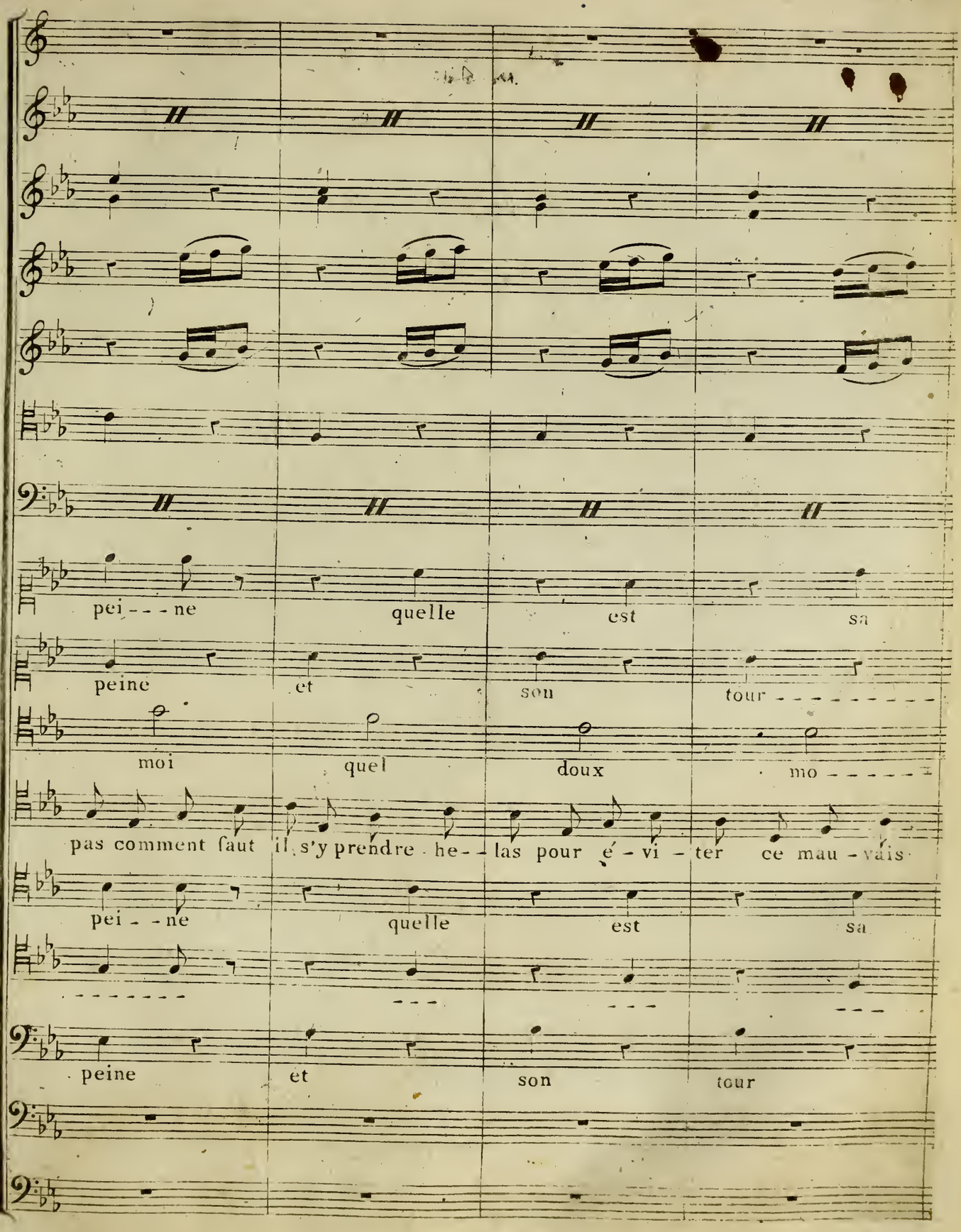

pressé le mouv.
doit son compli - ment
son com - - pli - ment
fait
elle
el - - le m'enchante ah quelle pei - - - - - - - - - ne
doit son compli - ment
son com - - pli - ment

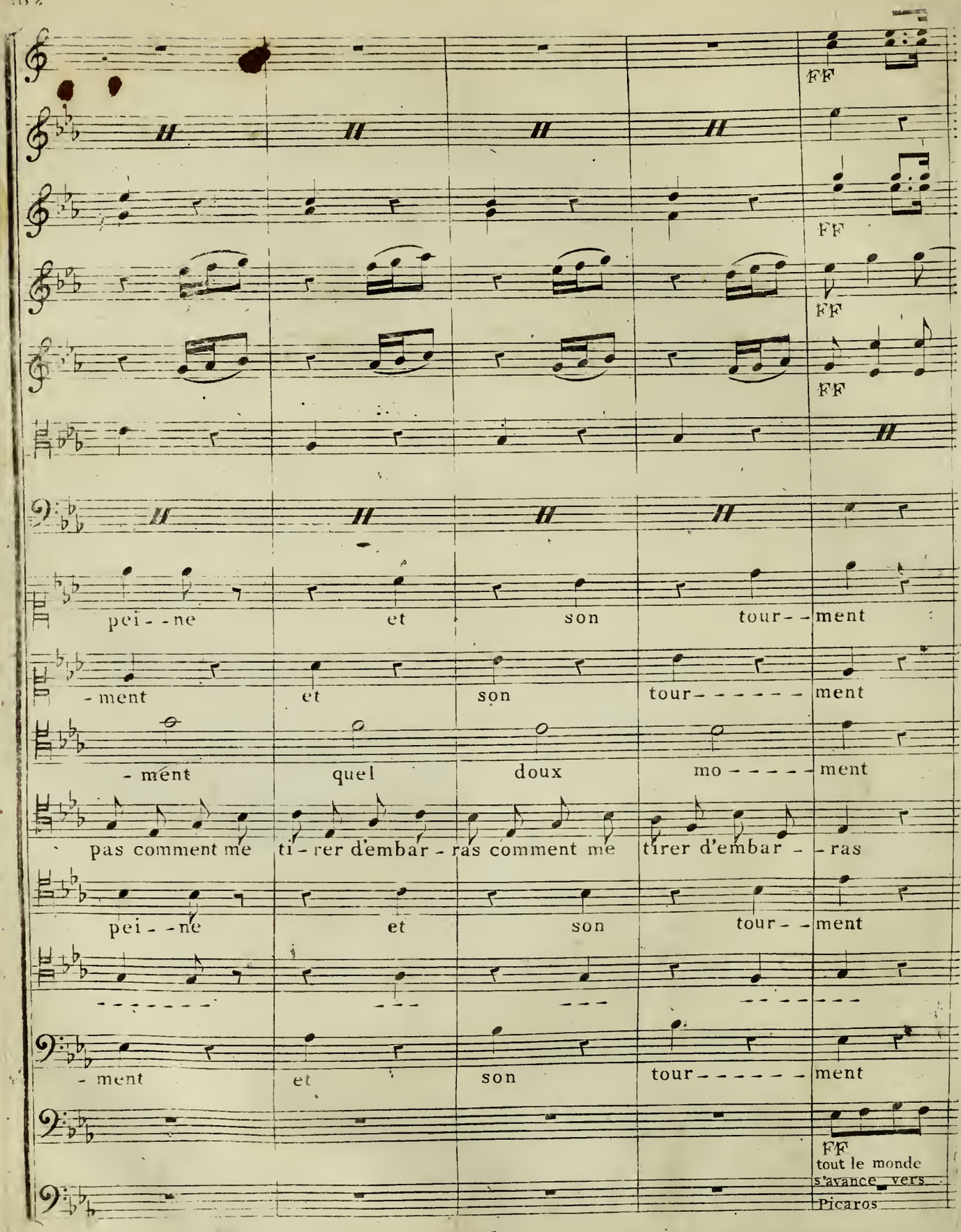

F
pour lui pour
est charmante en--vé--ri--té elle est charmante en--vé--ri--
pour moi pour moi ah quel tour----
pour lui pour
tout le monde se place derriere
Picaros

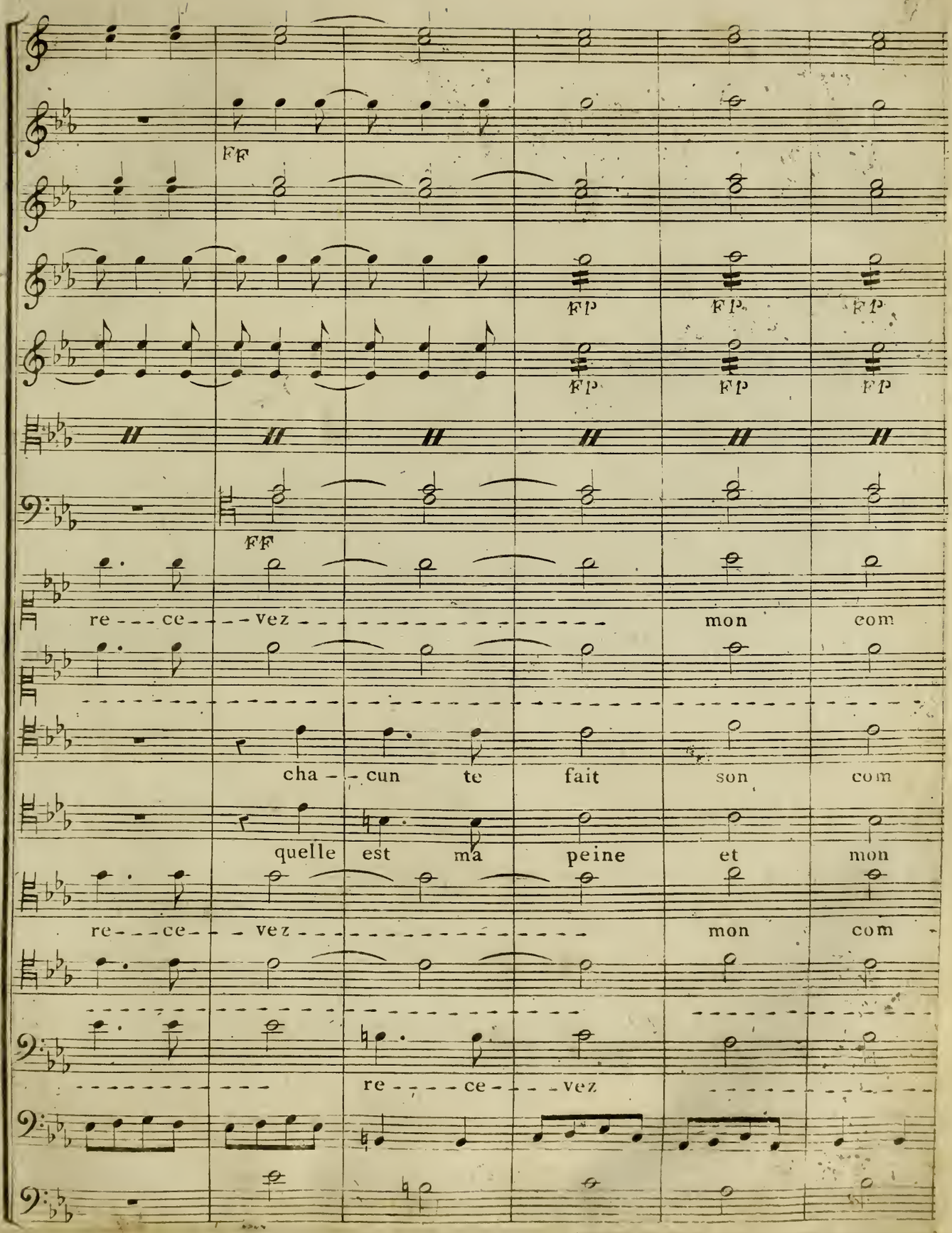

lui pour lui quel doux mo - ment mais
- té pour moi quel doux mo - ment mais lui mais
- ment pour lui quel doux mo - ment quelle est ma peine en ce mo -
lui pour lui quel doux mo - ment mais

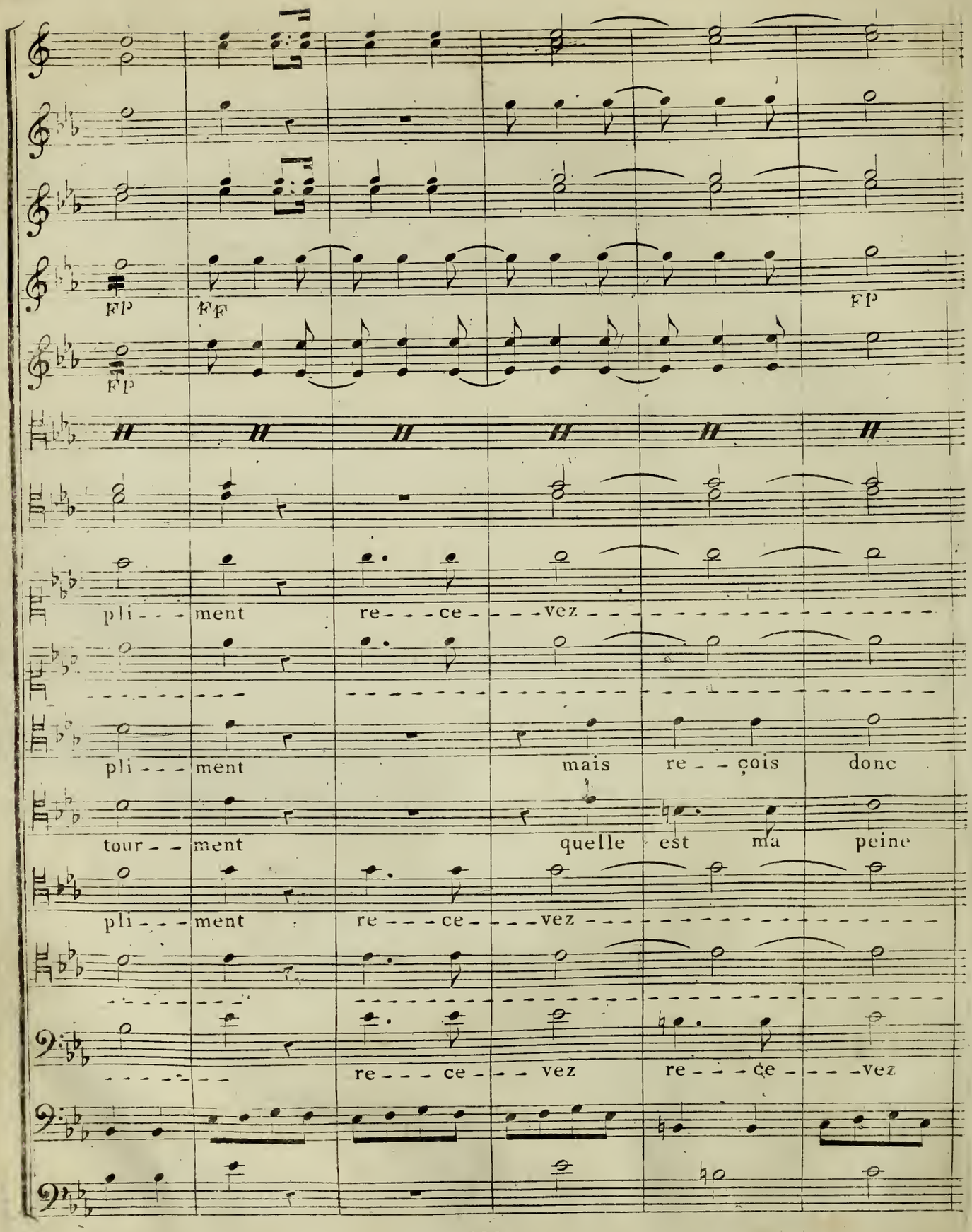

lui
il en - rage
il en rage en
comme il en - - - - - rage
commeil en
- ment quelle est ma peine et mon tour - ment en ce cru -
lui
il en rage
il en rage en

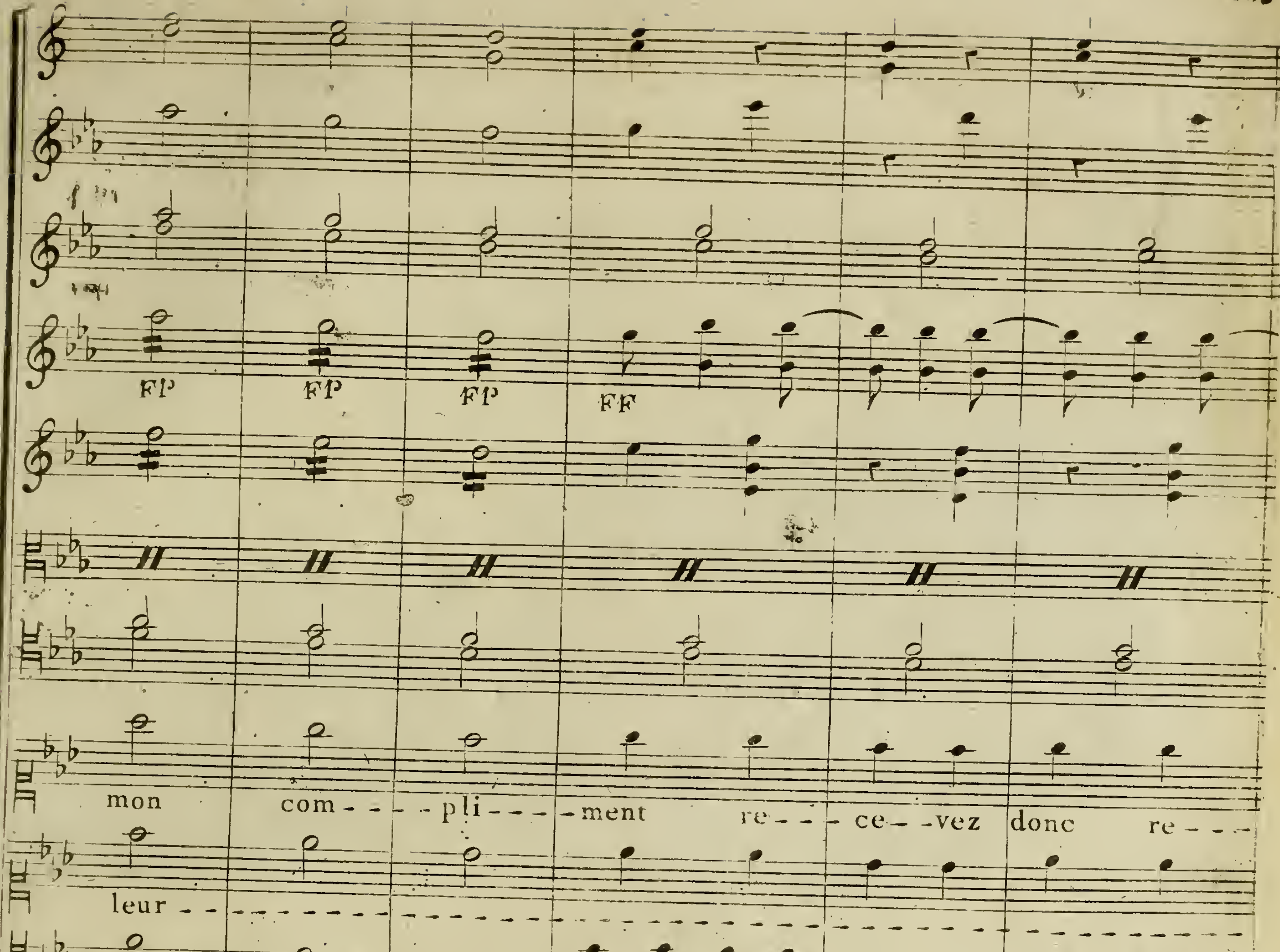

col V. to
avec la quinte
ce mo - ment quelle est sa
quelle est sa
ad libitum
pour moi pour
- el moment comment faut il s'y prendre he - las pour é-vi - ter ce mauvais
ce mo - ment quelle est sa
quelle est sa

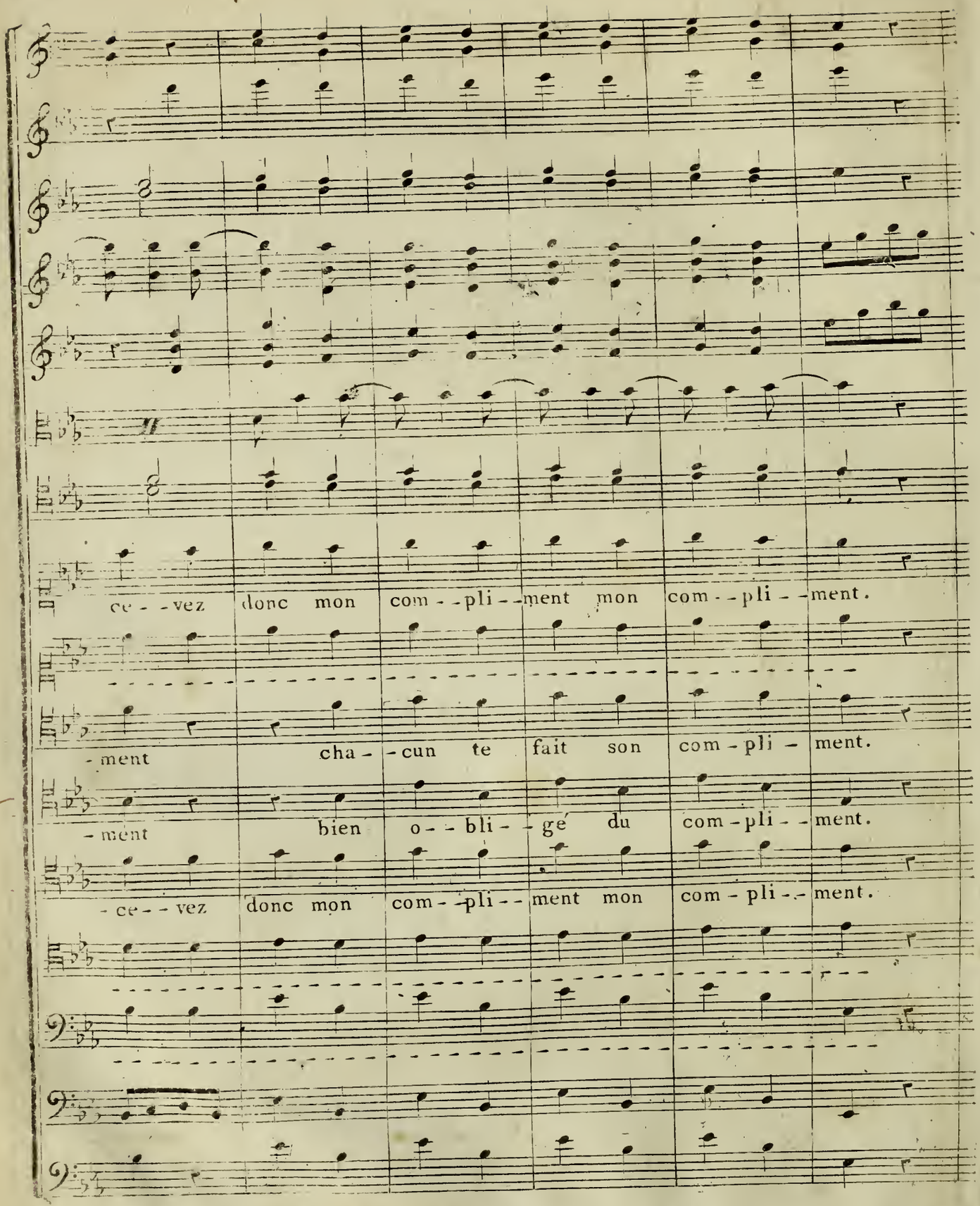

pei - - - ne quelle est sa
peine et son tour - - - - - - - - - -
moi quel doux mo - - - - - -
pas comment faut il s'y prendre he - - las pour é - vi - ter ce mau - vais
pei - - ne quelle est sa
peine et son tour

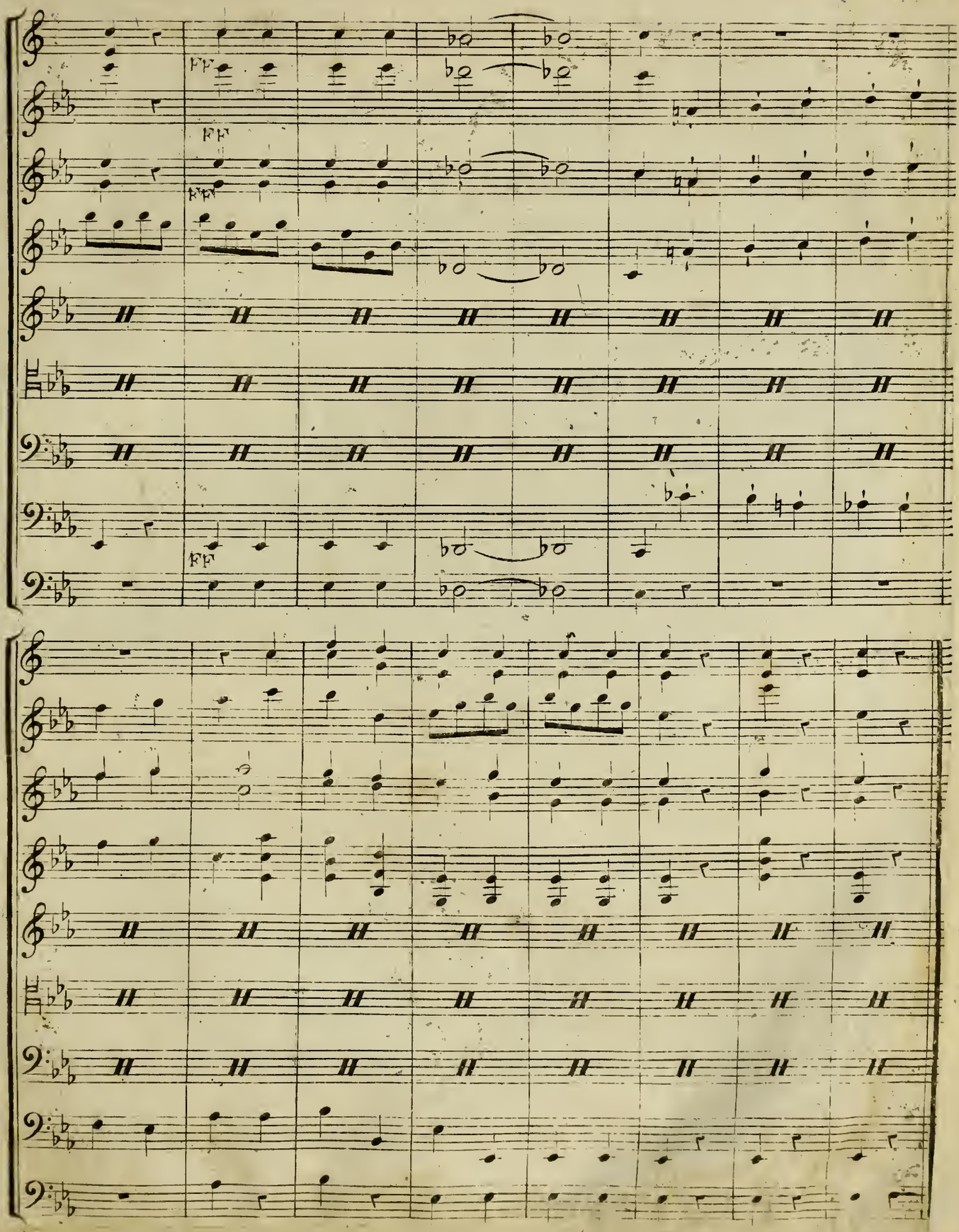

FF
FF
FF
FF
pei - - ne et son tour - - ment
- ment et son tour - - - - - - ment
- ment quel doux mo - - - - - ment
pas comment me ti - rer d'embar - ras comment me tirer d'embar - - ras
pei - - ne et son tour - - ment
- ment et son tour - - - - - - ment
FF
tout le monde s'avance vers Picaros


FF
FP
FP
FP
FP
FP
FP
FF
re - - - ce - - - vez - - - - - - - - - - - - - - - - - - mon com
cha - - cun te fait son com
quelle est ma peine et mon
re - - - ce - - - vez - - - - - - - - - - - - - - - - - - mon com
re - - - ce - - - vez


FP
FF
FP
FP
pli - - - ment
re - - - ce - - - vez
pli - - - ment
mais re - - çois donc
tour - - ment
quelle est ma peine
pli - - - ment
re - - - ce - - - vez
re - - - ce - - - vez
re - - - ce - - - vez


FP FP FP FF
mon com - - - - pli - - - - ment re - - - ce - - vez donc re - - -
leur - - - - - - - - - - - - - -
leur com - - - - pli - - - ment chacun te fait son compli - -
et mon tour - ment bien o - bli - - gé du com - pli -
mon com - - - - pli - - - ment re - - - ce - - vez donc re - - -
FF


ce - - vez donc mon com - - pli - - ment mon com - - pli - - ment.
- ment cha - - cun te fait son com - pli - ment.
- ment bien o - - bli - - gé du com - pli - - ment.
- ce - - vez donc mon com - - pli - - ment mon com - pli - - ment.



FLORETTA à part.

Il n'avait oublié, mais je crois que je recommence a lui plaire. Faisons un peu la coquette.

NUGNES

Ma fille, pour combler les vœux de ces messieurs, allés donner l'ordre que l'on fasse venir sur le champ mon notaire.

PICAROS

Mais, Mr un instant.

NUGNES

Non. Mr je ne veux pas vous faire attendre. Allés ma fille, et salués.

FLORETTA

J'y vais mon pere. (a part) je resterais pourtant comme je suis là, si j'étais sa femme. (elle sort

Scène 15

Les mêmes, excépté, FLORETTA

DIEGO

Elle est charmante comme tout, mon ami.

PICAROS

Mais vois donc la mienne.

NUGNES

Ma chere nièce, D. Alvarés desire savoir si l'absence ne la point tout à fait effacé de votre cœur?

BARBINA

Du tout.

TOUS

Du tout.

DIEGO

Du tout, cela s'entend.

BARBINA

Je n'avais pas dabord très bien reconnu Monsieur.

PICAROS

Je le crois.

BARBINA

Mais les Elans du cœur, l'emotion que j'eprouve en le voyant, tout me dit que c'est lui qui s'offre à mes regards, à ma tendresse, à mon amour,

DIEGO

Tu lui plais!

BARBINA

Et comment, Monsieur, ne me plairait il pas? je retrouve à la fois en lui l'objet de mes premiers sentimens, toutes les graces de feu mon premier mari, toute la tournure de feu mon second, tout l'esprit de.....

PICAROS

O mon Dieu! quoi! Madame. Vous vous êtes mariée seulement..... (Barbina fait un geste) Mde. Mde. je ne merite pas.....

NUGNES

Pardonnés moi, pardonnés moi, vous merites...ça, pas de modestie.

DIEGO

Comme ça marche!

NUGNES

Quant à Mr. il me disait encor tout à l'heur, chère nièce, qu'il avait toujours eu pour vous les sentimens les plus vifs.

PICAROS

(A part) Ô ciel! (haut) Mr. permettés donc..... c'est que je ne m'attendais pas à trouver dans votre nièce une jeune veuve de cet âge là.

NUGNES

Souffrés que je vous présente à son frère D. Ambrosio della Santa Spada fora, homme un peu susceptible, très singulier: mais brave au dernier point.

PICAROS à Spada

Mr. je suis ravi.....

SPADA

Je n'avais pas l'honneur de vous connaître, Monsieur, avant votre Départ; mais sur votre réputation, je ne puis, Monsieur, qu'être enchanté de vous voir épouser ma jeune sœur.

PICAROS

A part) Un moment, c'est que je n'épouse plus la jeune sœur. haut) permettés que je vous avoue avec franchise que.....

NUGNES

Mon ami, si vous quitties votre Epée?

SPADA

Quitter mon epée, corbleu, vous savés bien que nous sommes inséparables. le point d'honneur est à mon gré une chose si délicate que l'on doit toujours se trouver prêt à venger le moidre affront qui nous est fait, soit dans notre personne, soit dans celle de nos proches, ah! ah! ah! (il se met en garde)

DIEGO

Peste! ne badinons pas! c'est un ferailleur!

NUGNES

Vous ne connaissiés pas ce parent là?

PICAROS

Non, monsieur. non!

NUGNES

C'est lui qui venge tout les outrages que l'on fait à la famille. la botte sure et le jeu brouillé!..... du reste avec ses amis l'homme le plus doux.

SPADA

Ventre Dieu! Mr.... nous avons été interrompus..... vous voulies m'avouer que.....

PICAROS

Mr. que j'étais moi même très flatté, très enchanté..... de l'occasion qui..... (à part) que le diable t'emporte!

SPADA

Mais il me semble que pour un amant aussi passionné vous ne parlés pas beaucoup à ma sœur.

PICAROS

Pardonnés moi, sa conversation est charmante. (a part) je ne sais que lui dire. (haut) Madᵉ me parait jouir d'une parfaite santé?

BARBINA

Excepté les vapeurs qui me prennent de tems en tems.

SPADA

C'est la maladie des femmes comme il faut.

SCENE. 16.me

Les mêmes: FLORETTA, LOPES.

FLORETTA

Voilà le notaire.

PICAROS

O ciel! déja!

LOPES

Salut au Seigneur D. Gusman. Bonjour à tout le monde. Comment va cette santé, dona Barbina, votre rhumatisme, votre athsme, vos palpitations?..

PICAROS

Elle n'a que ça?

LOPES

Ces messieurs sont apparemment les deux Seigneurs que vous attendiés?

SPADA

Précisément!

DIEGO

Oui, mersieur les nouveaux débarqués, D. Belflor, et D. Alvares.

NUGNES

Mr le notaire, je vous ai fait mander pour serrer les plus tendres nœuds entre D. Alvares et madame.

LOPES

Je serai charmé d'y contribuer, jamais futurs ne m'ont paru mieux assortis.

PICAROS

Quel compliment pour moi!

SPADA

Ventre Dieu! Mr le notaire, hatés vous d'assurer une aussi belle union.

LOPES

Vous n'attendrés pas, Monsieur, vous n'attendrés pas.

PICAROS

Un petit moment, Mr le notaire, Madᵉ n'a pas donné son consentement.

BARBINA

Que vous êtes préssant Mr que vous êtes préssant!

PICAROS

Non, Madame, non.

BARBINA

Impossible de vous resister, je me rend..

TOUS

Elle se rend!

NUGNES

Vous avés son consentement. Mr vous l'avés.

TOUS

Vous l'avés.

DIEGO

Tu l'as, mon ami tu l'as!

SPADA

Allons, vite le contrat; sentés vous votre bonheur, M.r? point d'obstacles, point de rivaux.

BARBINA

Point de rivaux.

PICAROS

Je le crois bien!.... mais je vous prie d'observer.....

SPADA

Ventre dieu! Monsieur, je crois que vous balancés?

PICAROS

Non, Monsieur, non! mais les choses sont bien changées..... quand je voulais epouser madame.....

SPADA

Ventre bleu!. M.r détour que tout ça, détour! ma soeur cesserait elle déja de vous plaire?

PICAROS

Au contraire, M.r mais j'ai des raisons pour ne rien précipiter.

SPADA

Ventre dieu! M.r des raisons. Savés vous quelle est cette femme interessante que vous offensés de la sorte?

PICAROS

Oui, monsieur je le sais.

SPADA

Non, monsieur. vous ne le savés pas. Savés vous quelle est cette société respectable que vous voyés?

PICAROS

Oui, monsieur je le sais.

SPADA

Non, M.r vous ne le savés pas.

DIEGO

Dis que tu ne le sais pas!

PICAROS

Eh bien! M.r soit, je ne le sais pas.

SPADA

Vous vous conduiries autrement.

BARBINA

Quoi! M.r refuseroit?.....

PICAROS

Non, Mad.e non, je ne refuse pas.

SPADA

Pardon, monsieur je croyais..... Sans cela, morbleu!

PICAROS à part

Julio m'avait dit quelle etait charmante

DIEGO

Ma foi, cela depend des gouts. Au reste, tu ty feras, je t'assure. Elle a des petites graces, de la representation .... et puis songe donc aux biens.

PICAROS

Oüi, c'est quelque chose; mais regarde ladonc?

LOPÉS

Dans quels termes dresserons nous l'acte?

NUGNES

Comme nous attendons pour la signature définitive un parent qui ne doit arriver que sous quelques jours, nous nous contenterons pour le moment d'une promesse avec dédit.

PICAROS à part

Oh! si je pouvais ne pas l'epouser, et tirer parti du dédit!

LOPÉS

En voici la minute; et si vous voulés, on peut fixer la sómme et signer.

SPADA

Je crois que Mad.e ne risque rien.

PICAROS à part

Ni moi non plus! trait de lumiere! (a Lopés) Ecrivés Pacome; Picaros.

LOPÉS

Mais.....

PICAROS

Oui, oui; Pacome Picaros dit D. Alvares.

LOPÉS

J'entends! à quelle somme porterons nous le dédit?

NUGNES

La bonne foi des contractans est si peu douteuse que 50.000ll. en cette occasion ne me paraissent pas une somme trop forte.

PICAROS

Non, M.r non; (a part) 50.000ll mon affaire est sure!..... avant le mariage, je ferai sous main savoir qui je suis: on ne voudra plus de moi, et l'aimable famille sera forcée de me compter 50.000ll excellente spéculation!

LOPES

Tout est prèt, vous n'avés plus qu'à signer.

PICAROS

Je signe aveuglement.

LOPES

A vous belle Dame. elle signe.

PICAROS

Je garde le double.

NUGNES

Maintenant nous allons nous occuper de votre ami.

DIEGO

A mon tour à présent.

NUGNES

Il ne faut qu'obtenir le consentement de ma fille.

DIEGO

Ah! Mad.e si j'avais ce bonheur!

FLORETTA

J'en suis fachée, Monsieur. mais je ne suis pas aussi prompte à me décider; il faut connaitre un peu les gens, avant de les Epouser.

NUGNES

C'est naturel! en attendant les signatures définitives, nous allons, messieurs, vous proposer quelques petits divertissemens aux quels vous ne vous attendés pas.

DIEGO

Que d'égards, hein!

NUGNES

Ces messieurs aiment ils la danse?

DIEGO

Passionnement.

SPADA

Nous vous ferons danser.

DIEGO

C'est charmant.

NUGNES

Nous vous offrirons dès ce soir une petite Scène de Comédie de ma composition, faite à l'occasion de l'heureux Evénement.....

DIEGO

La comédie, comme c'est délicat!

BARBINA

D. Alvares nous fera le plaisir d'y jouer un petit role.

PICAROS

Je serai charmé de contribuer à vous amuser.

SPADA

Vous nous amusés déja beaucoup.

BARBINA

M.r aime surement la chasse?

DIEGO

Oui, beaucoup!

NUGNES

Quand nous aurons eu le bonheur de posséder ces deux messieurs plus longtems, nous nous empresserons de les faire chasser.

DIEGO

Ma foi! tu m'avais bien dit qu'on se mettrait en frais pour nous. je te remercie de m'avoir conduit ici.

PICAROS

Oui. et moi, sans le dédit, j'allais faire de belles affaires.

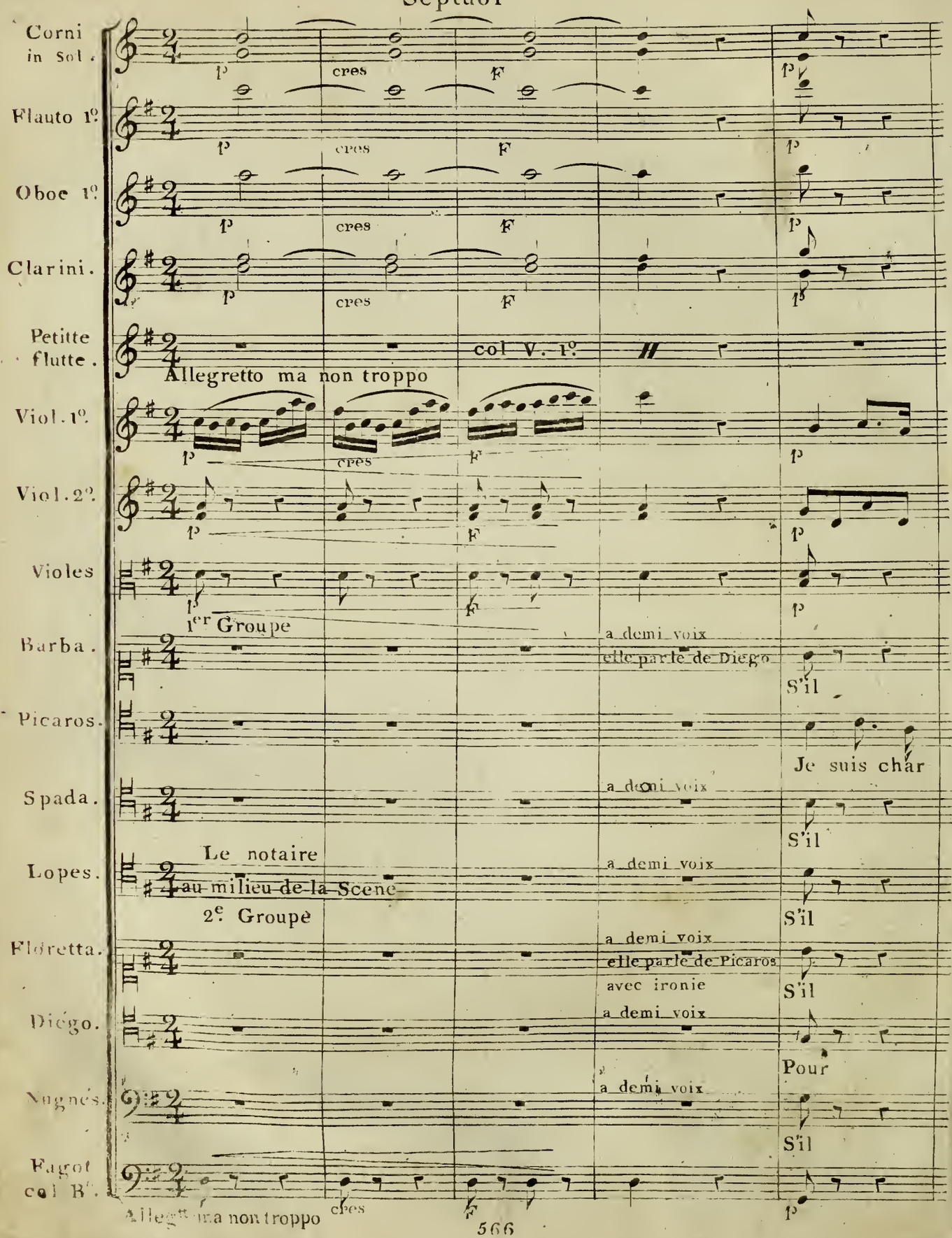
NUGNES

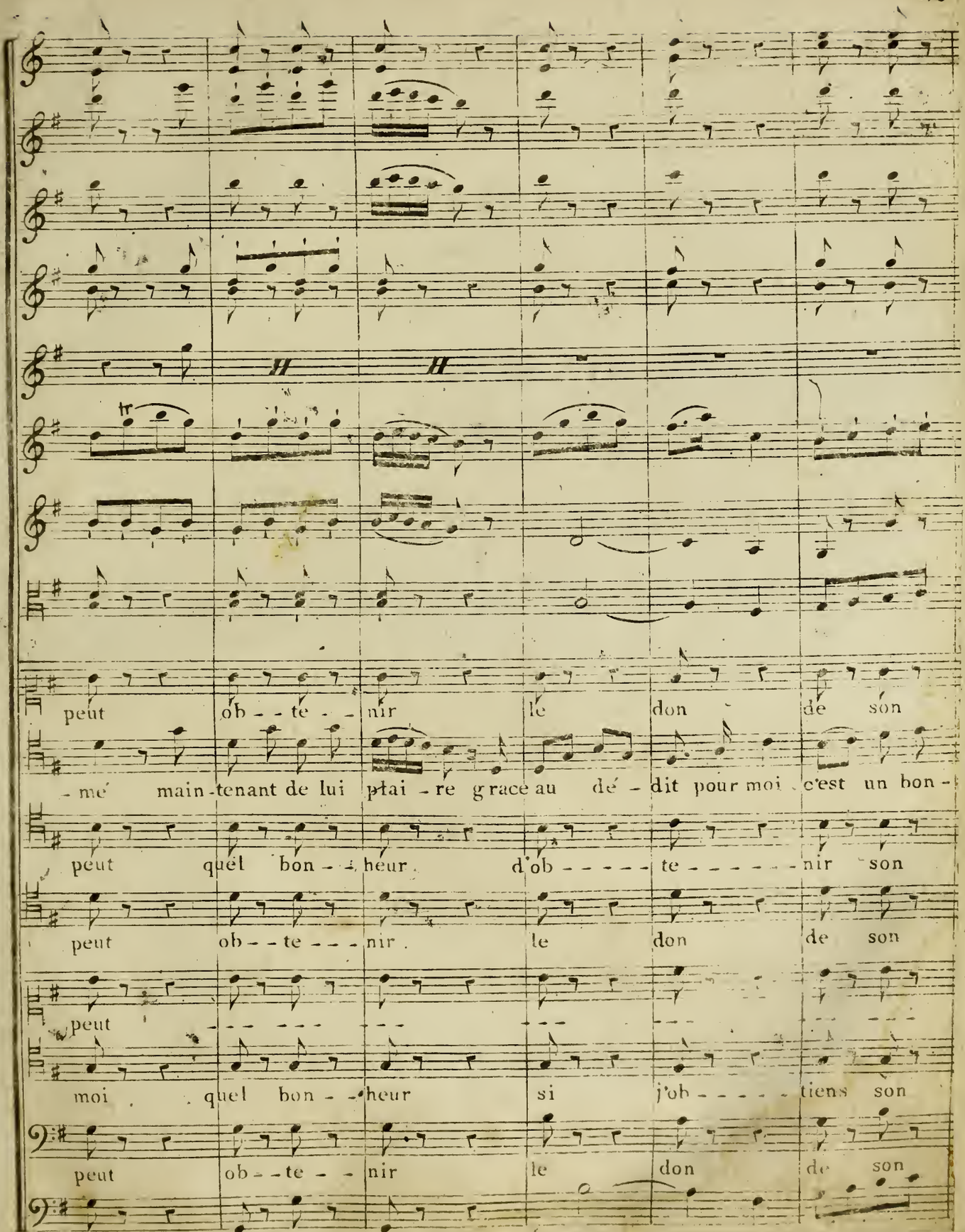
Pendant que nos jeunes gens vont rester ensemble, pour se connaitre d'avantage, nous irons faire prendre au Seig.r D. Alvarés le costume du rôle qu'il doit remplir dans le divertissement.

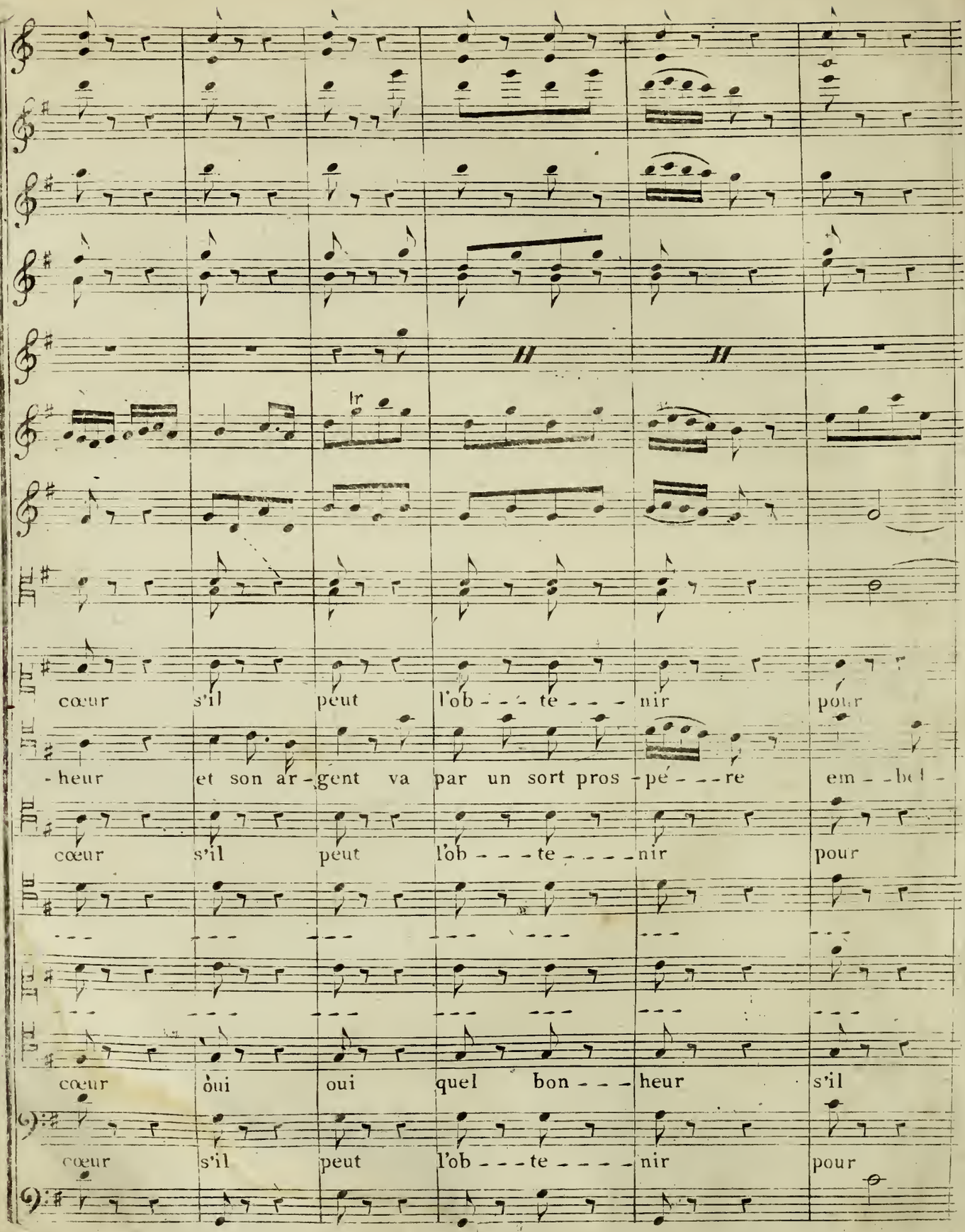
PICAROS

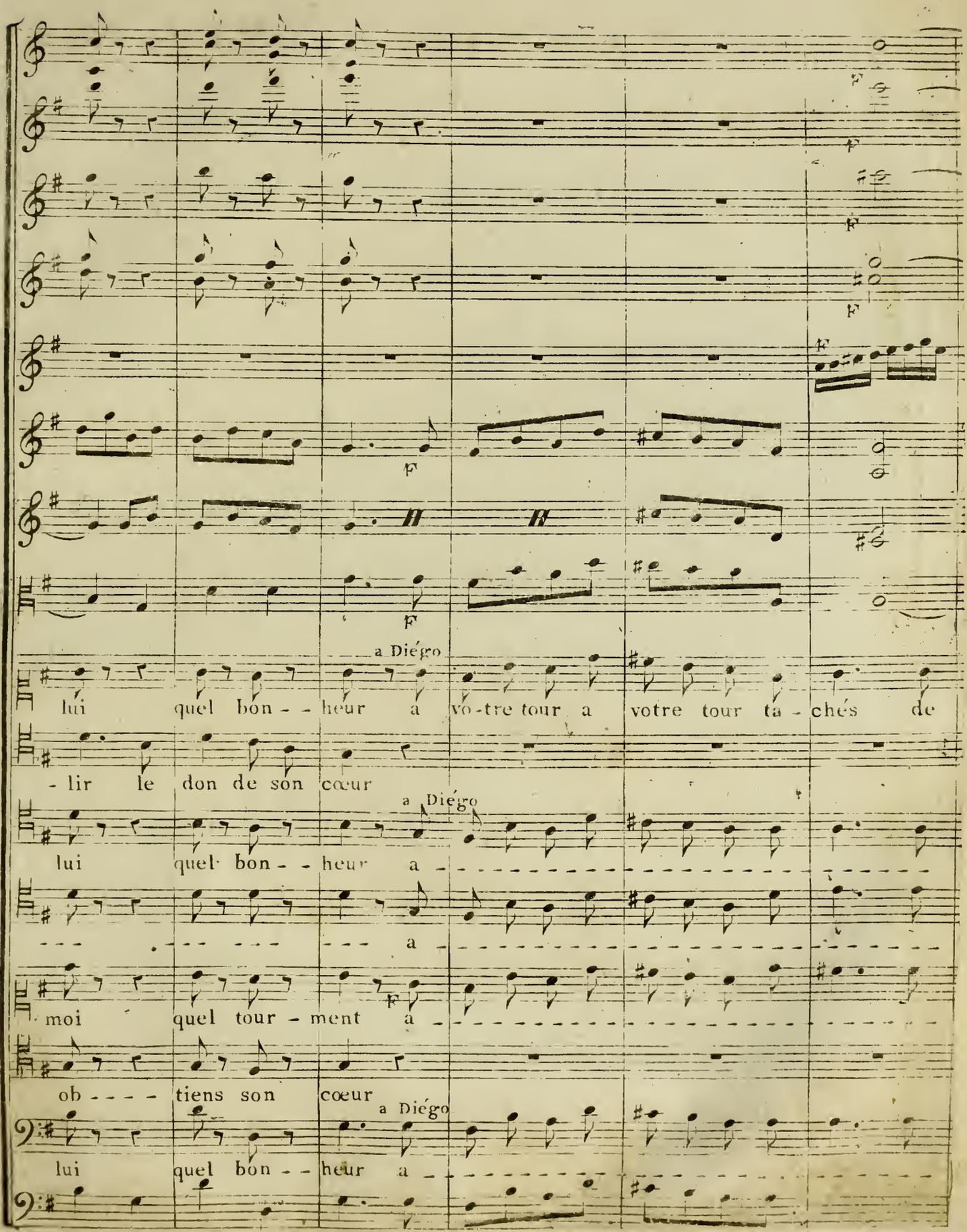
Avec plaisir.

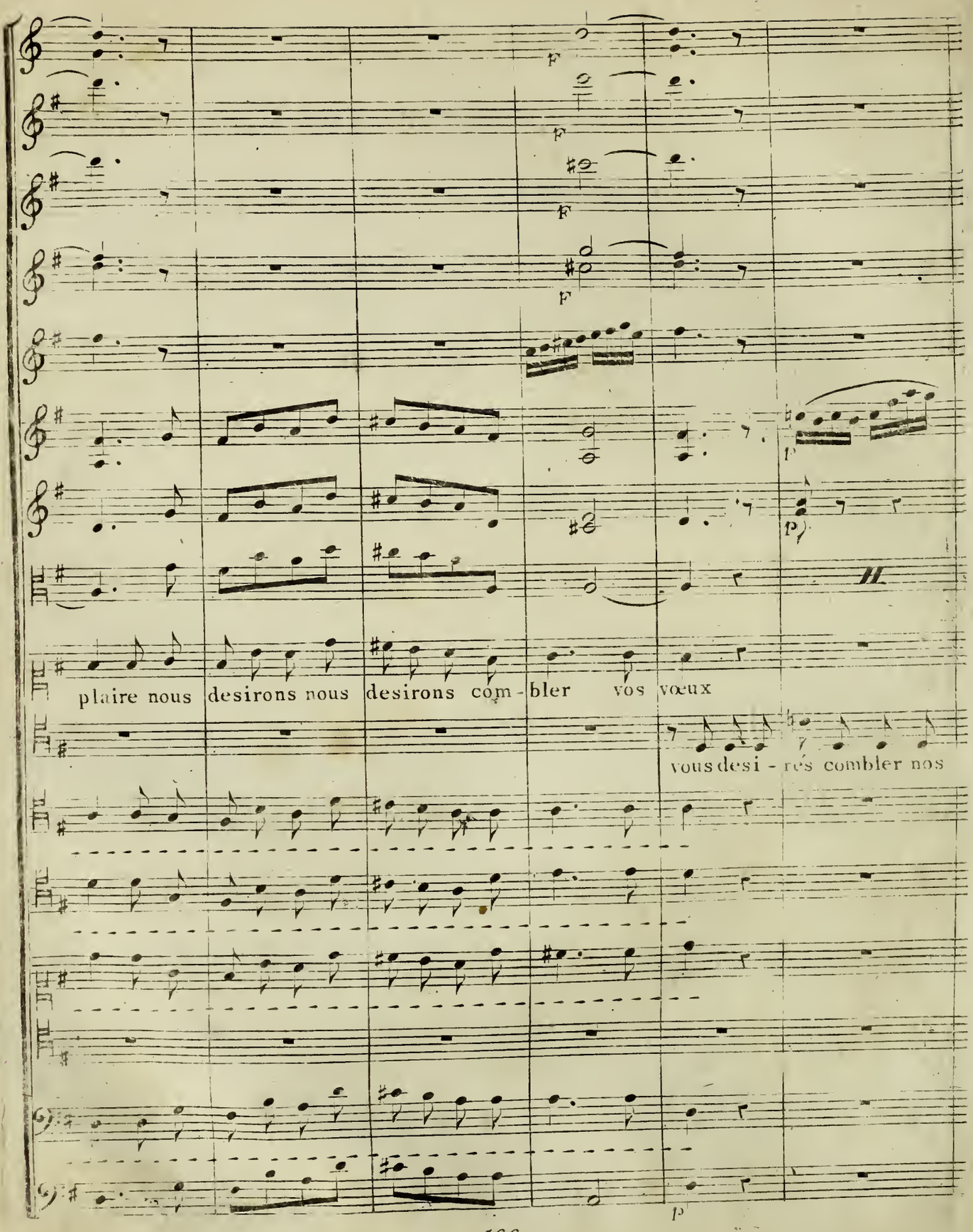
Septuor

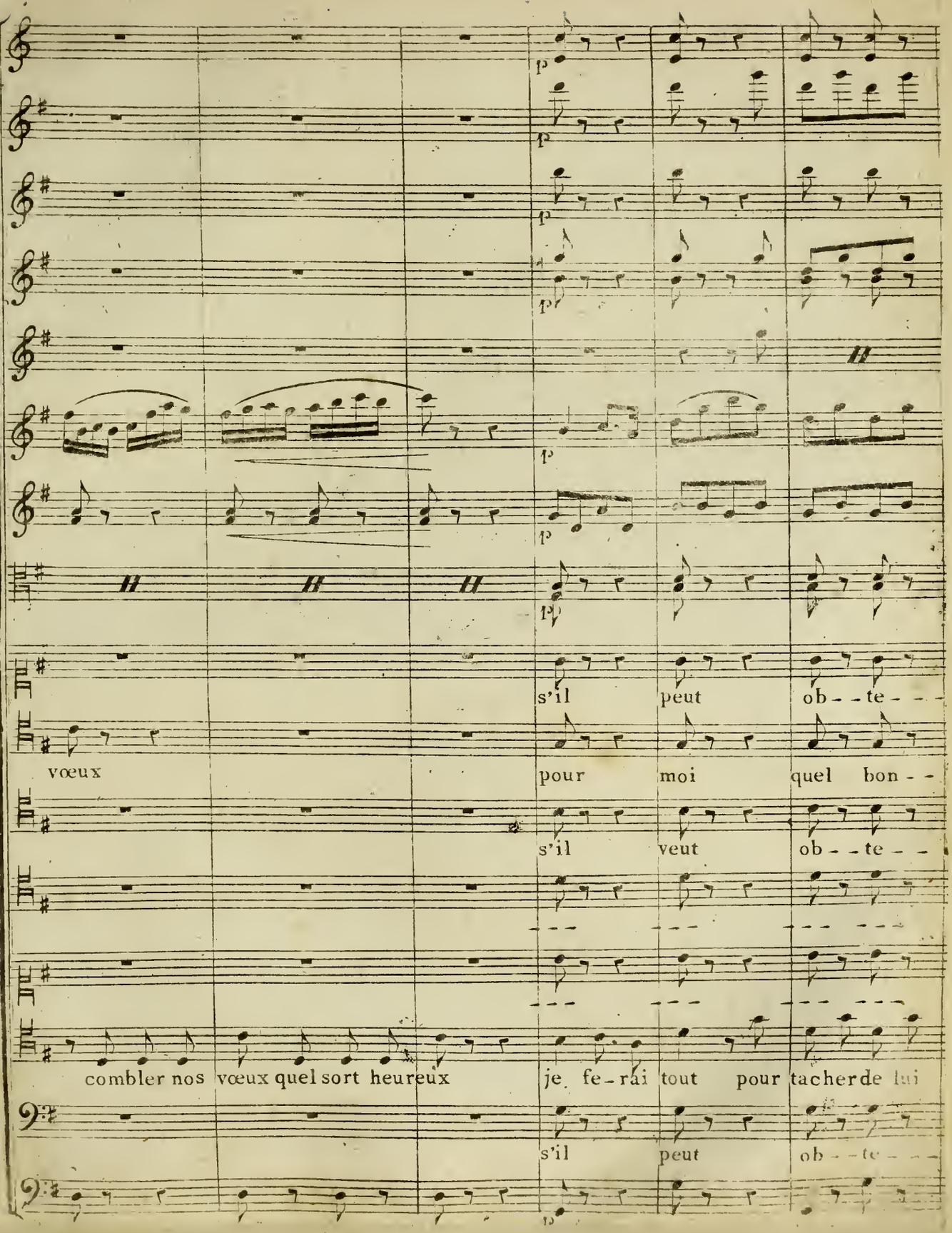

Corni in Sol.
Flauto 1º
Oboe 1º
Clarini.
Petitte flutte.
col V. 1º
Allegretto ma non troppo
Viol. 1º.
Viol. 2º.
Violes
1er Groupe
Barba.
a demi voix
elle parle de Diego
S'il
Picaros.
Je suis char
Spada.
a demi voix
S'il
Le notaire
au milieu de la Scene
Lopes.
a demi voix
2e Groupe
S'il
Floretta.
a demi voix
elle parle de Picaros
avec ironie
S'il
Diego.
a demi voix
Pour
Nugnes.
a demi voix
S'il
Fagot col B.
Allegto ma non troppo
cres
F
P

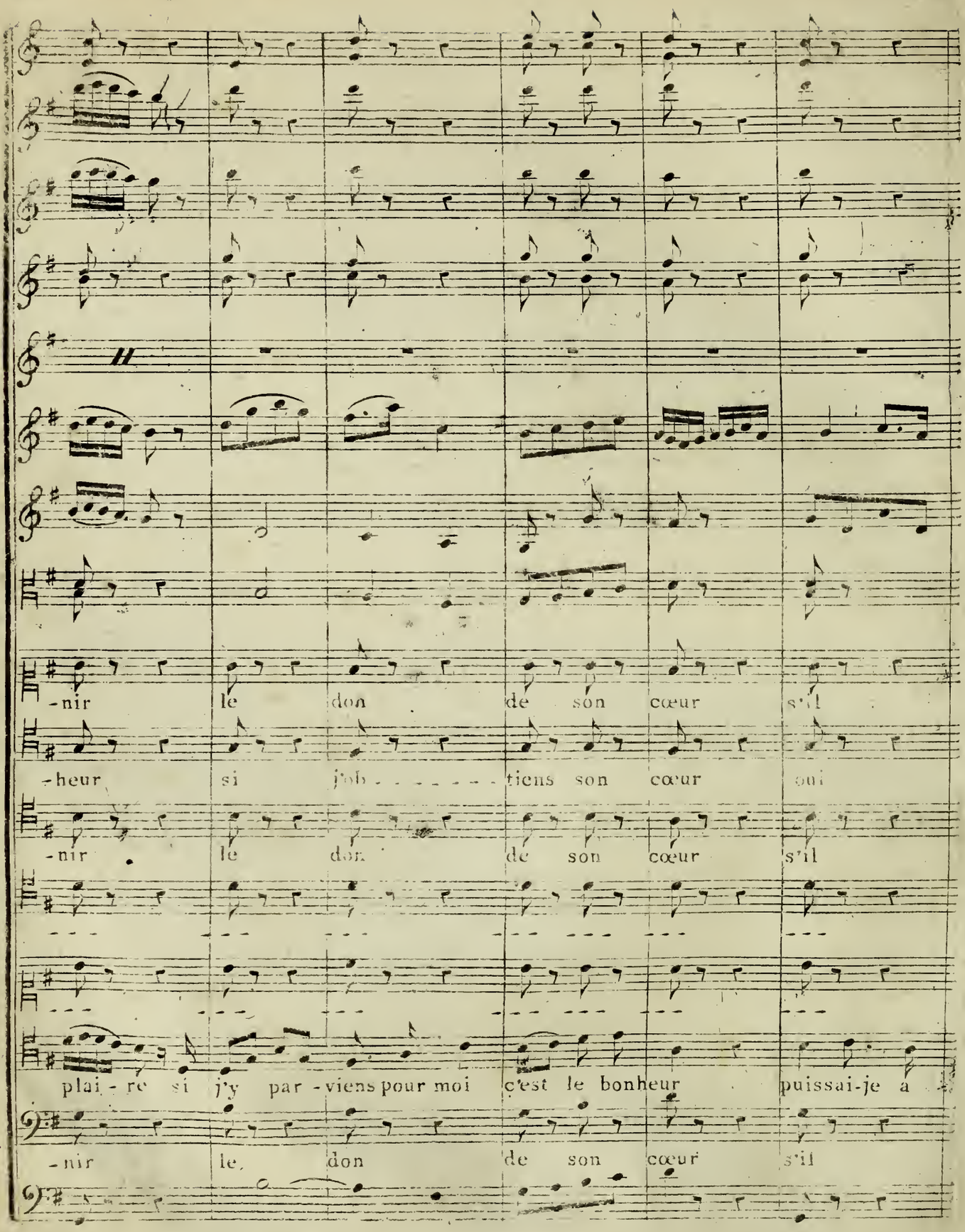

peut ob - - te - - nir le don de son
- me main-tenant de lui plai - re grace au dé - dit pour moi c'est un bon -
peut quel bon - heur d'ob - - - - te - - - - - nir son
peut ob - - te - - - nir le don de son
peut
moi quel bon - - heur si j'ob - - - - - tiens son
peut ob - - te - - nir le don de son

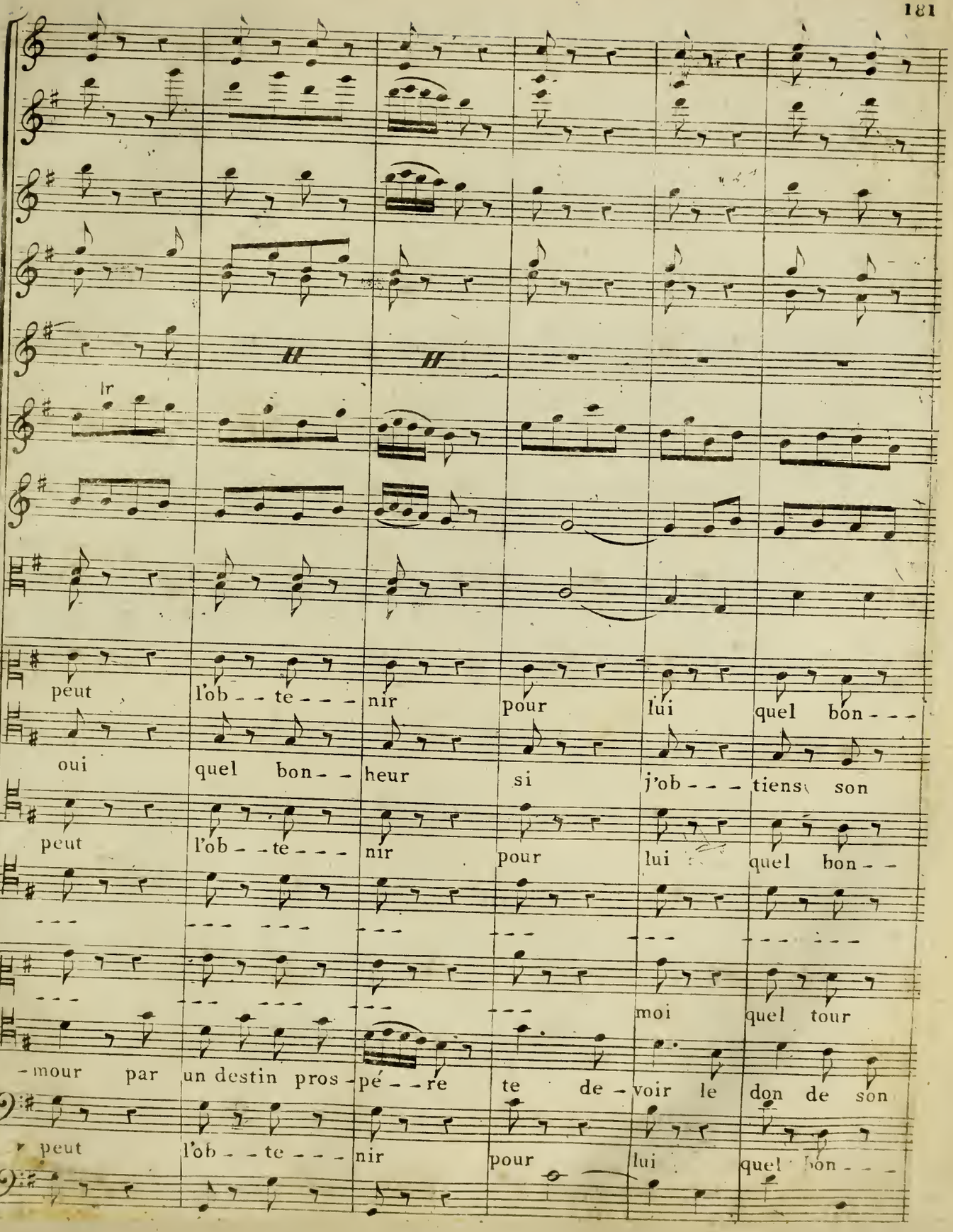

cœur s'il peut l'ob - - - te - - - nir pour
-heur et son ar - gent va par un sort pros - pé - - - re em - - bel -
cœur s'il peut l'ob - - - te - - - - nir pour
cœur oui oui quel bon - - - heur s'il
cœur s'il peut l'ob - - - te - - - - nir pour

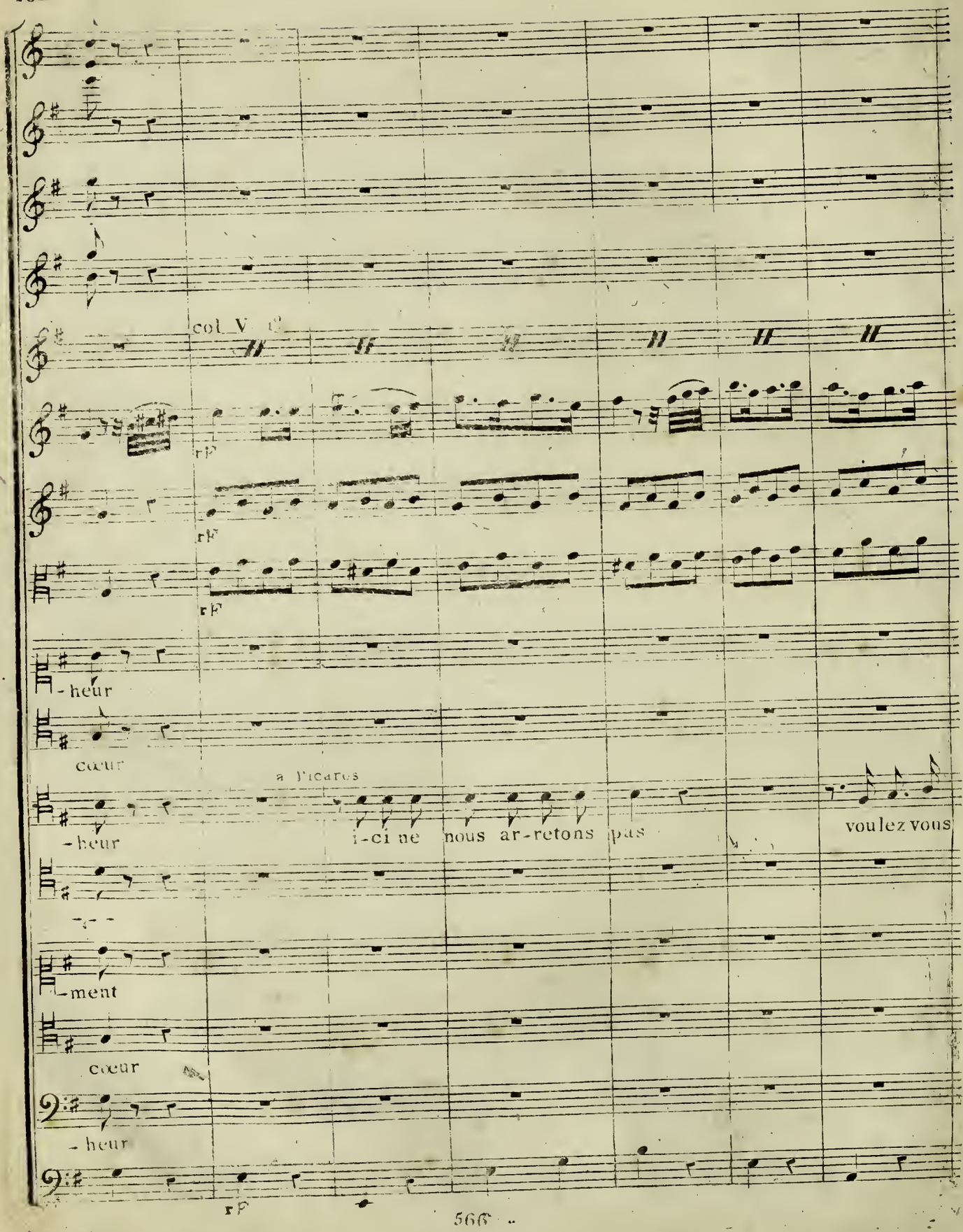

a Diégo
lui quel bon - - heur a vo-tre tour a votre tour ta - chés de
- lir le don de son cœur
a Diégo
lui quel bon - - heur a
a
moi quel tour - ment a
ob - - - - tiens son cœur
a Diégo
lui quel bon - - heur a

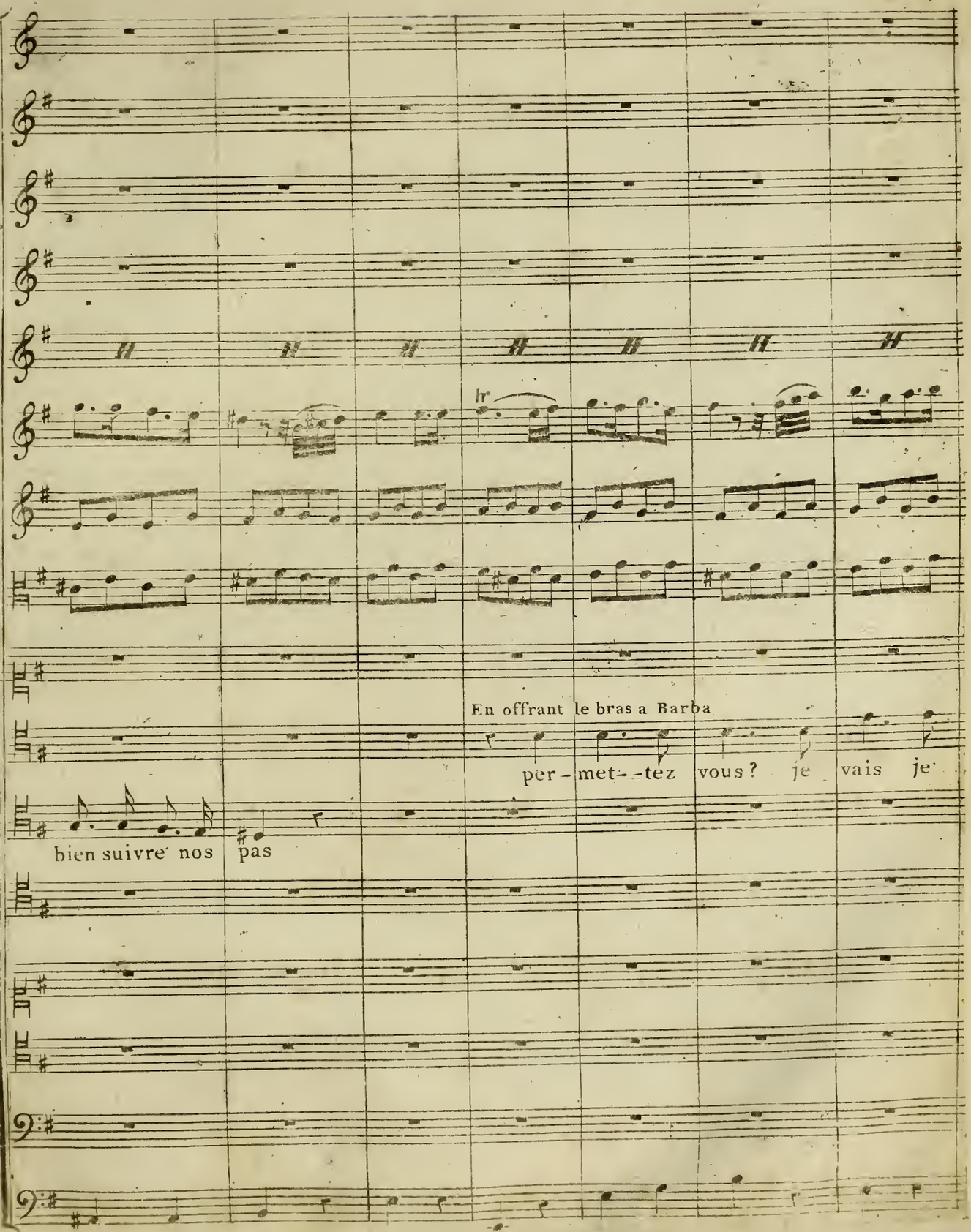

F
F
F
F
p
p
plaire nous desirons nous desirons com - bler vos vœux
vous desi - rés combler nos
p

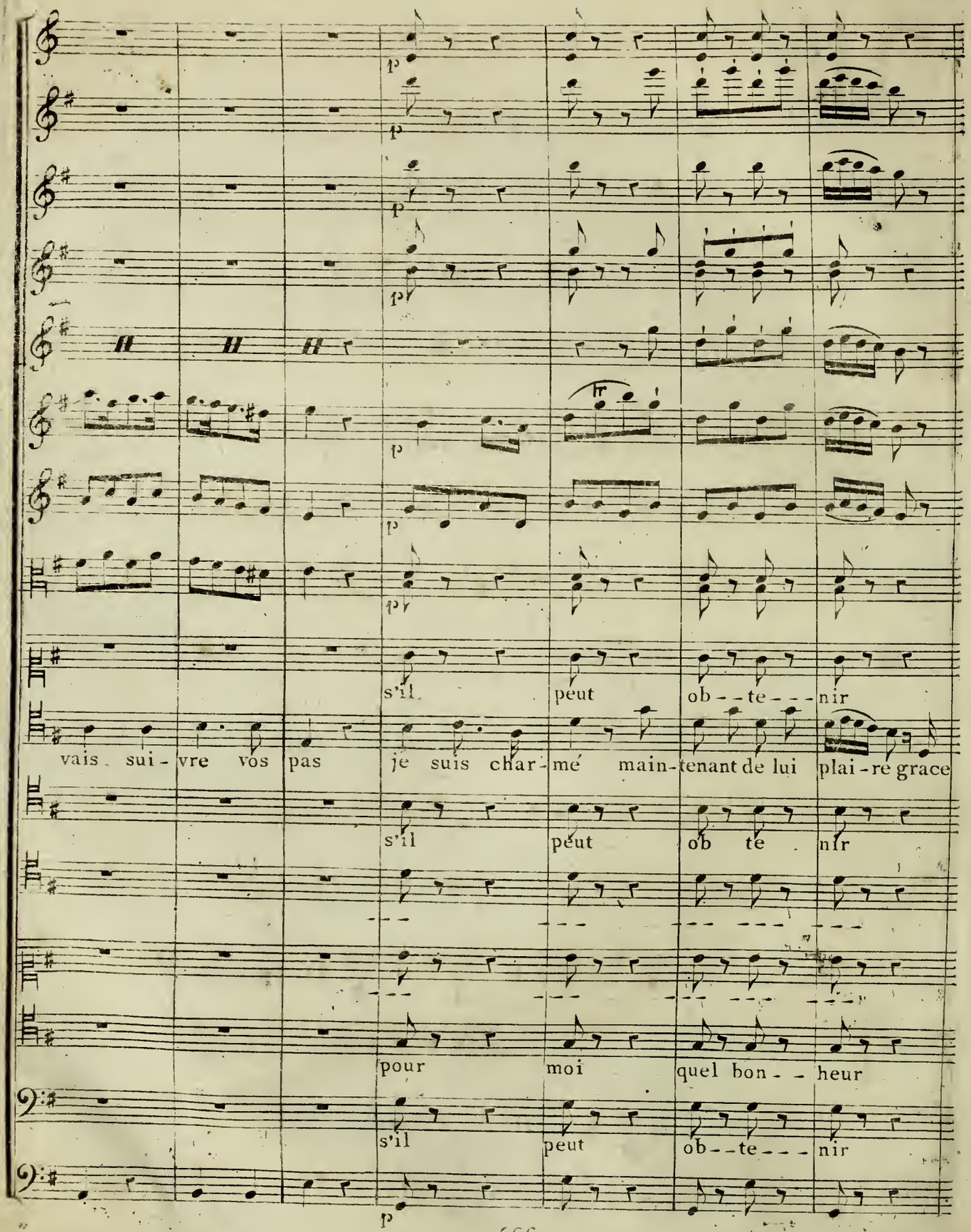

p
p
p
p
p
p
s'il peut ob - - te - - -
vœux pour moi quel bon - -
s'il veut ob - - te - -
combler nos vœux quel sort heureux je fe - rai tout pour tacher de lui
s'il peut ob - - te - - -

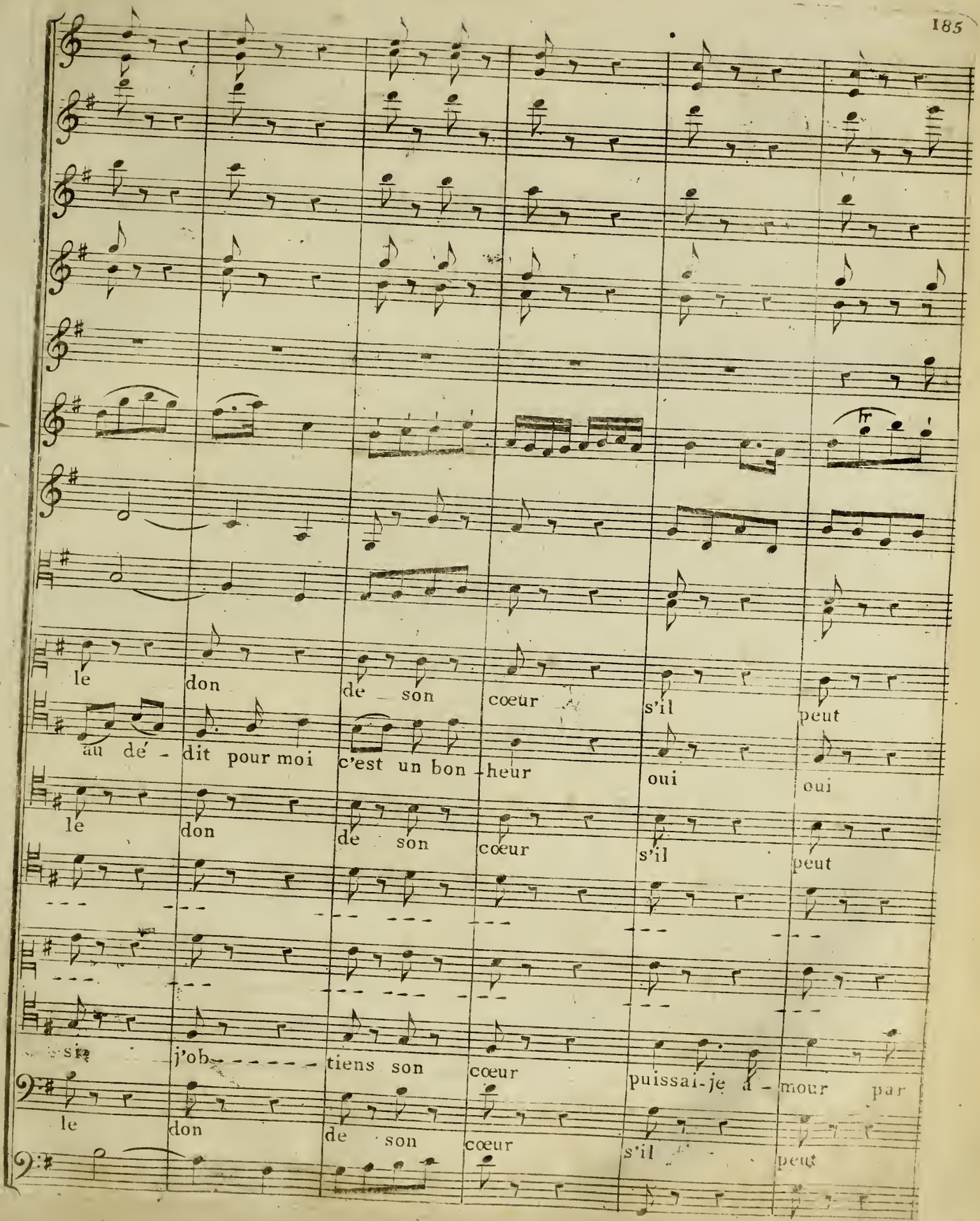

-nir le don de son cœur s'il
-heur si j'ob - - - - - tiens son cœur oui
-nir le don de son cœur s'il
plai - re si j'y par - viens pour moi c'est le bonheur puissai-je a
-nir le don de son cœur s'il

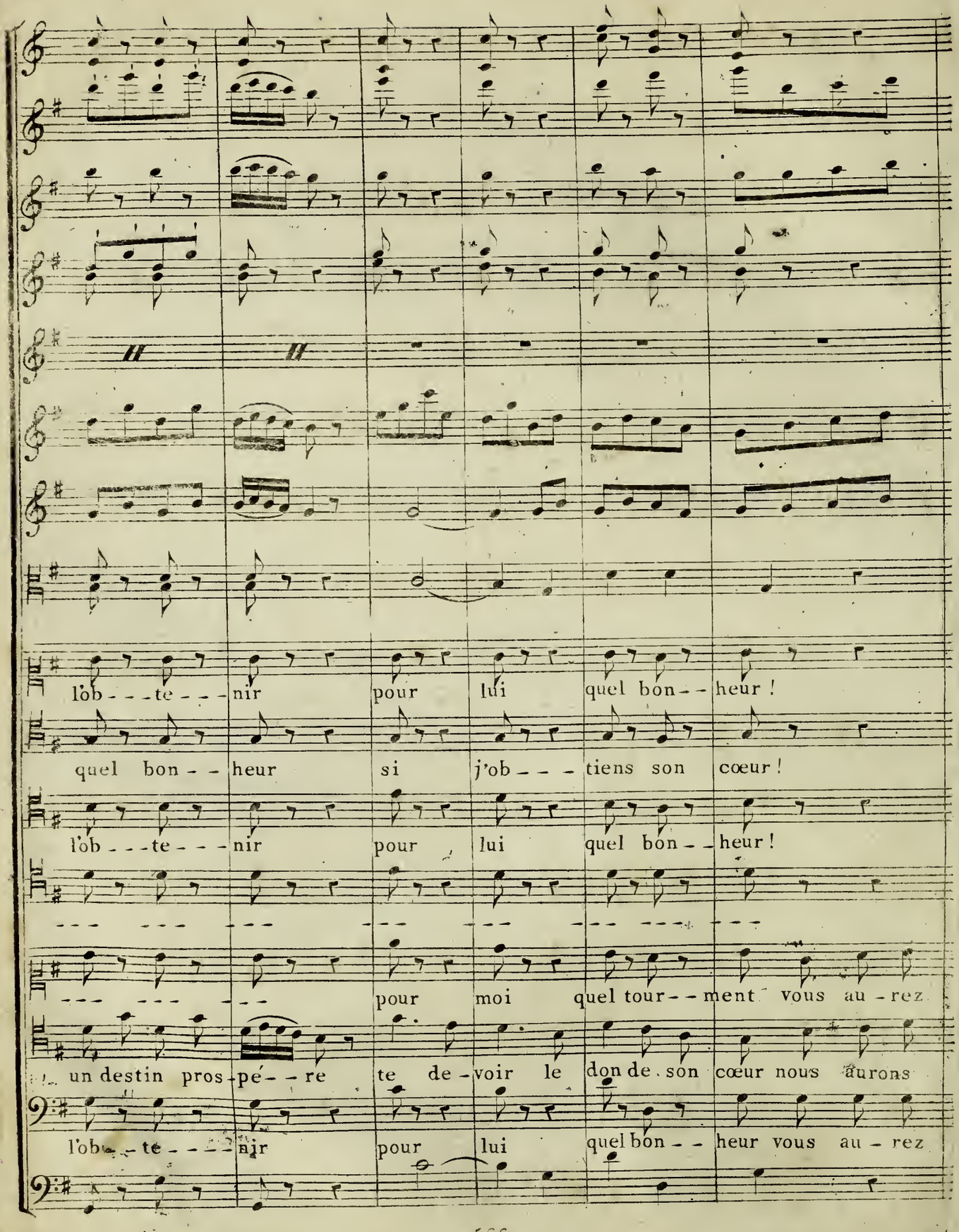

peut l'ob - - te - - - nir pour lui quel bon - - -
oui quel bon - - heur si j'ob - - - tiens son
peut l'ob - - te - - - nir pour lui quel bon - -
- mour par un destin pros - pé - - re te de - voir le don de son
peut l'ob - - te - - - nir pour lui quel bon - - -

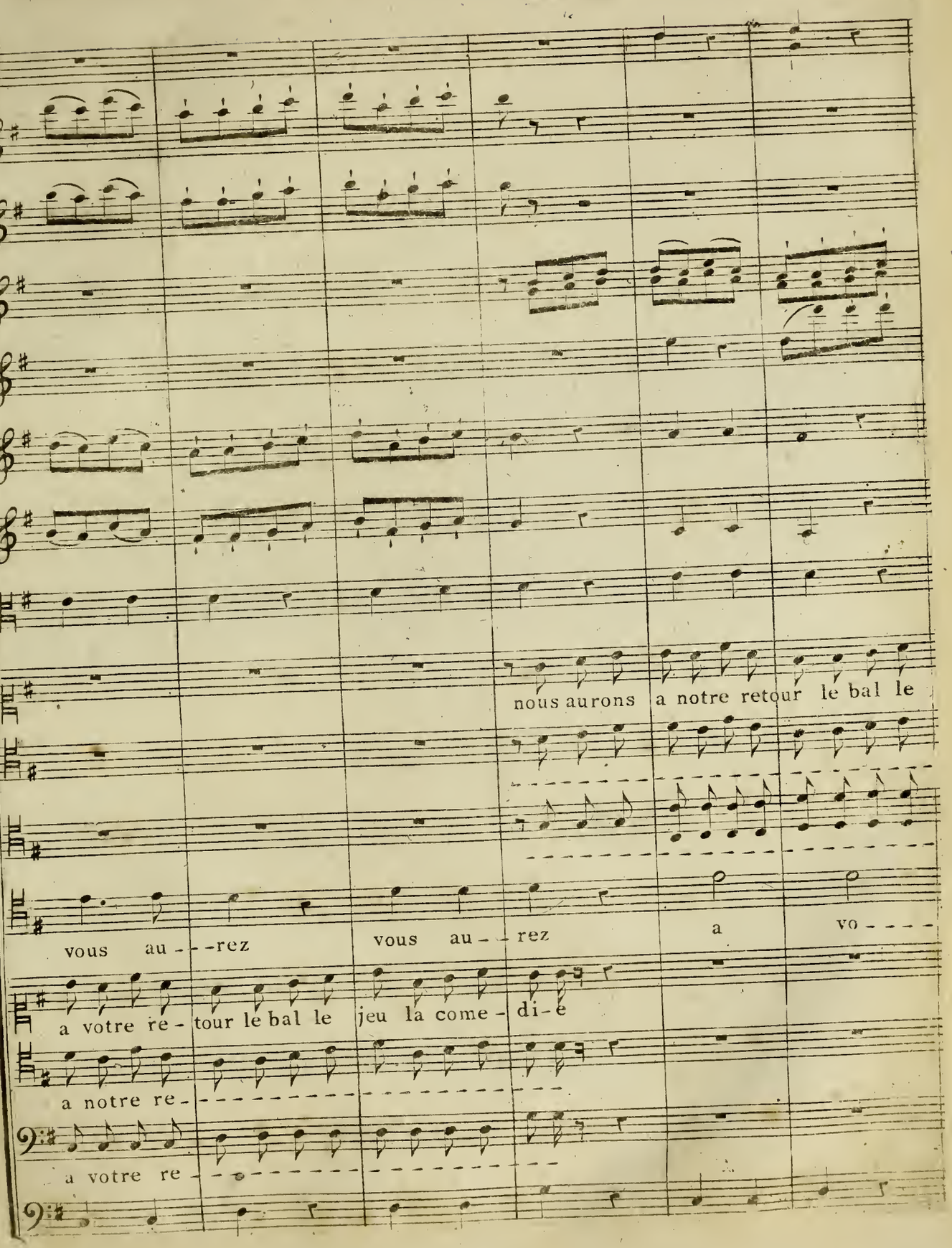

col V
rf
rf
rf
-heur
cœur
a l'icares
-heur
i-ci ne nous ar-retons pas
voulez vous
-ment
cœur
-heur
rf

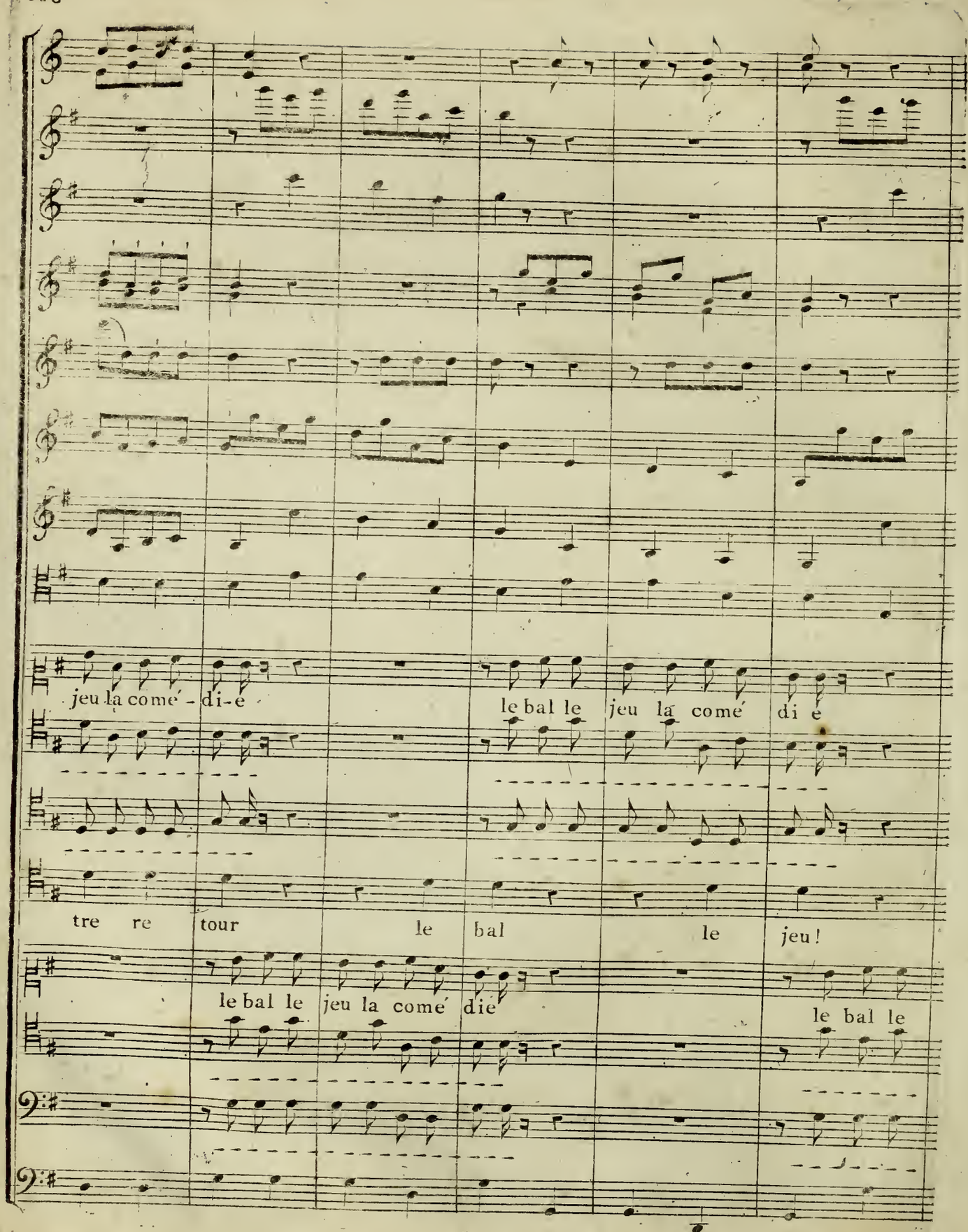

En offrant le bras a Barba
per - met - - tez vous? je vais je
bien suivre nos pas

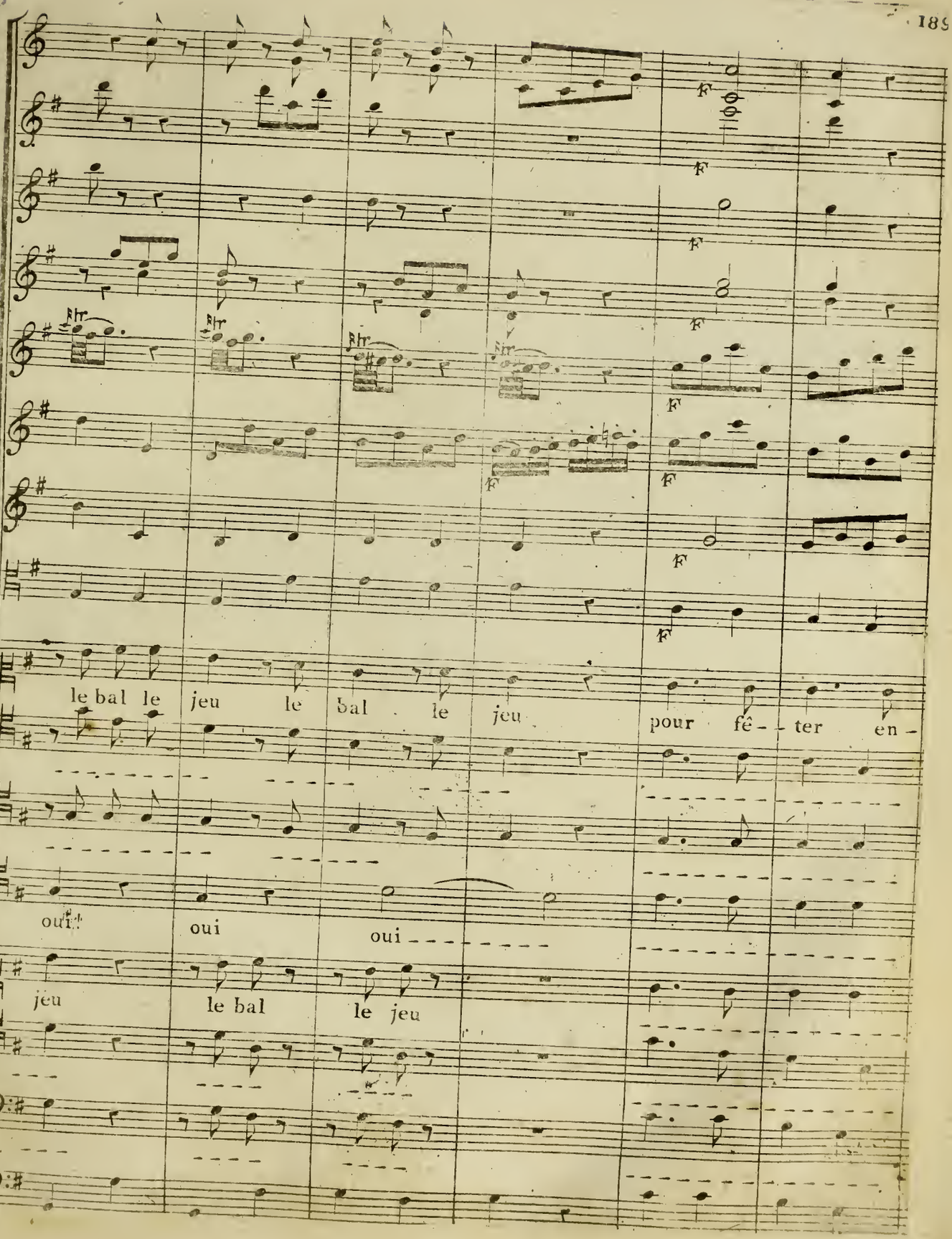

p
p
p
p
p
p
p
s'il peut ob--te---nir
vais sui-vre vos pas je suis char-mé main-tenant de lui plai-re grace
s'il peut ob te nir
pour moi quel bon--heur
s'il peut ob--te---nir
p

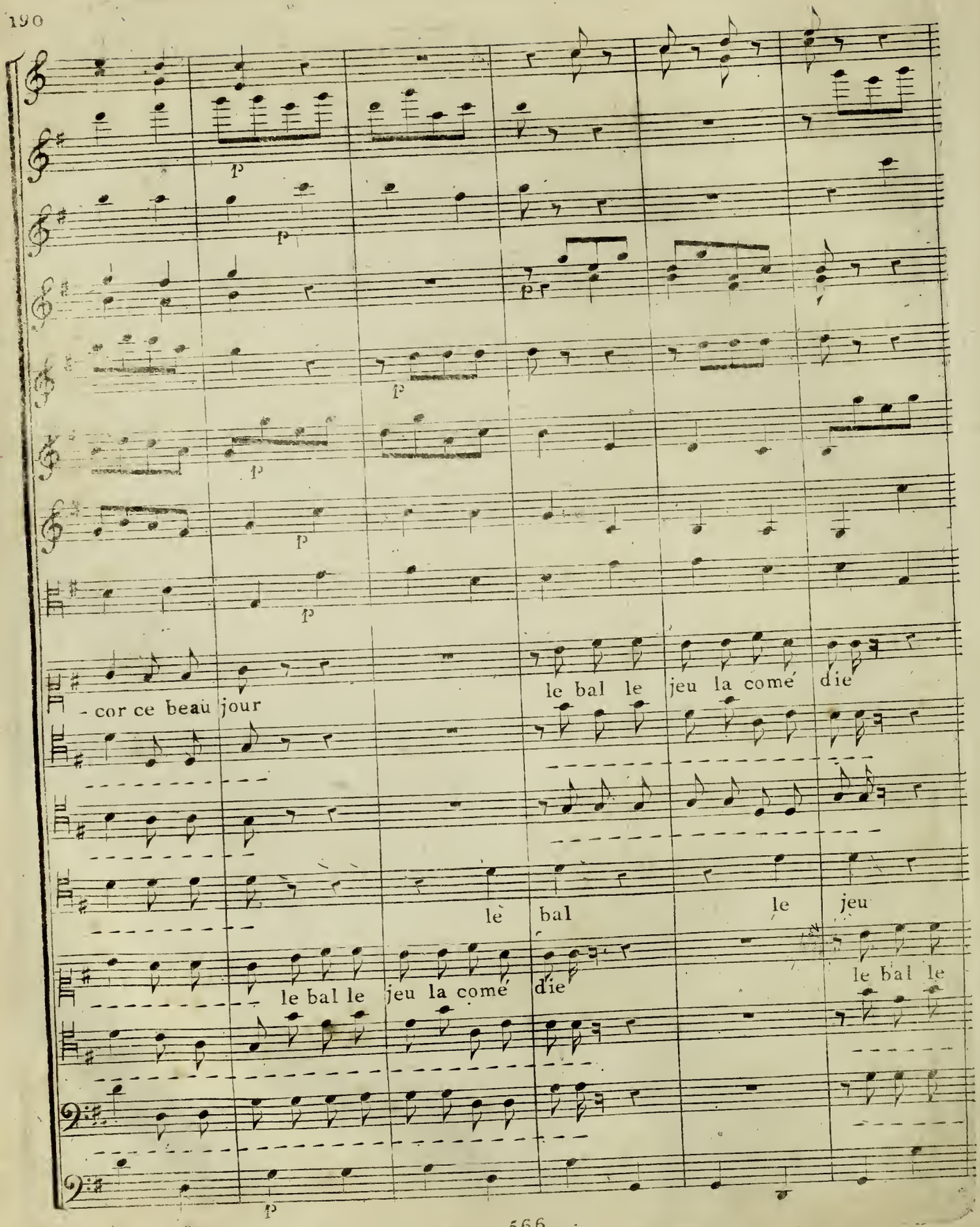

le don de son cœur s'il peut
au dé - dit pour moi c'est un bon - heur oui oui
le don de son cœur s'il peut
si j'ob - - - - - tiens son cœur puissai-je a - mour par
le don de son cœur s'il peut

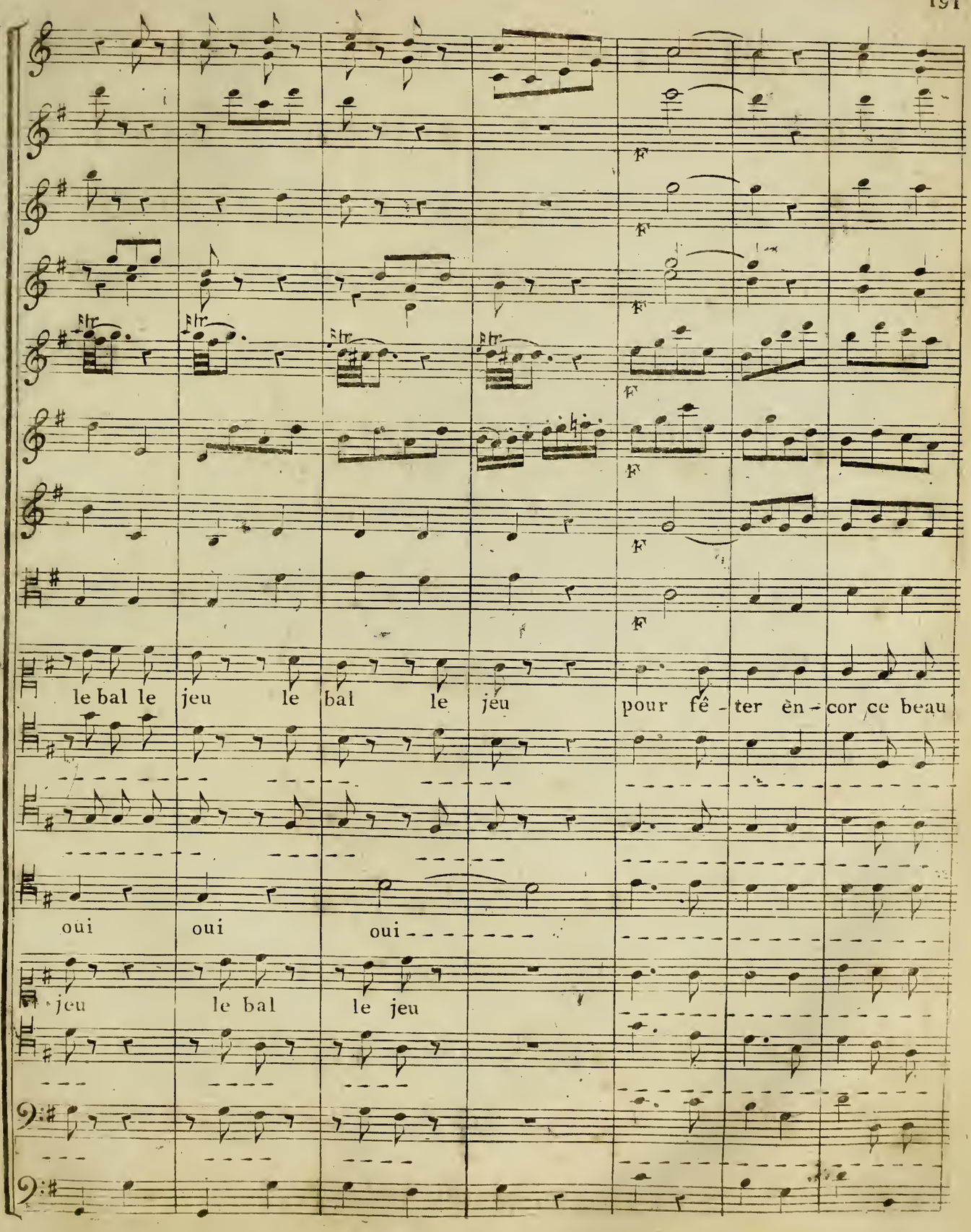

l'ob - - - te - - - nir pour lui quel bon - - heur !
quel bon - - heur si j'ob - - - tiens son cœur !
l'ob - - - te - - - nir pour lui quel bon - - heur !
pour moi quel tour - - ment vous au - rez
un destin pros - pé - - re te de - voir le don de son cœur nous aurons
l'ob - - te - - - nir pour lui quel bon - - heur vous au - rez

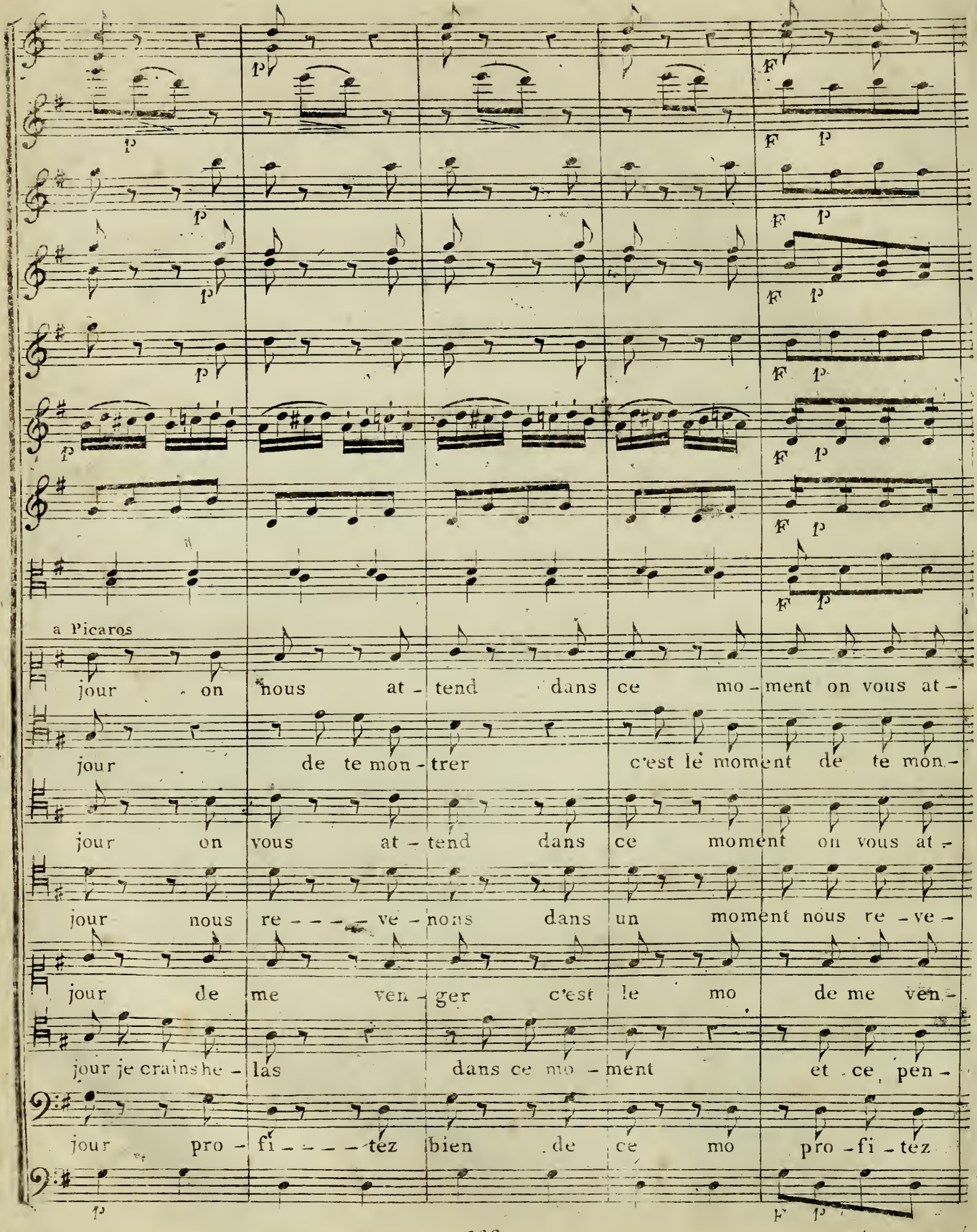

nous aurons a notre retour le bal le
vous au - - -rez
vous au - - rez
a
vo - - - -
a votre re - tour le bal le jeu la come - di - e
a notre re - - - - - - - - - - - - - - - -
a votre re - - - - - - - - - - - - - - - -

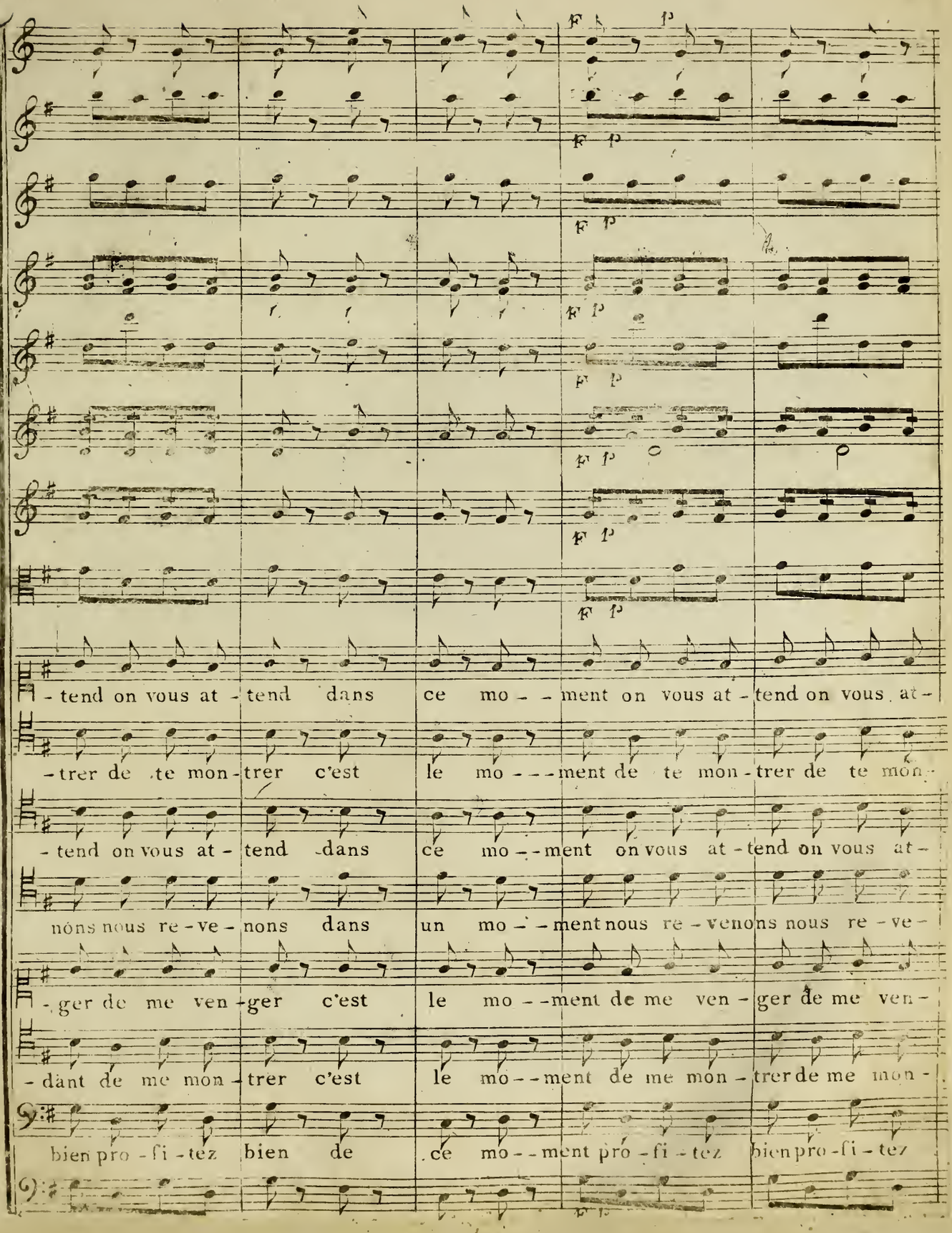

jeu la comé - di-e
le bal le jeu la comé di e
tre re tour le bal le jeu!
le bal le jeu la comé die
le bal le

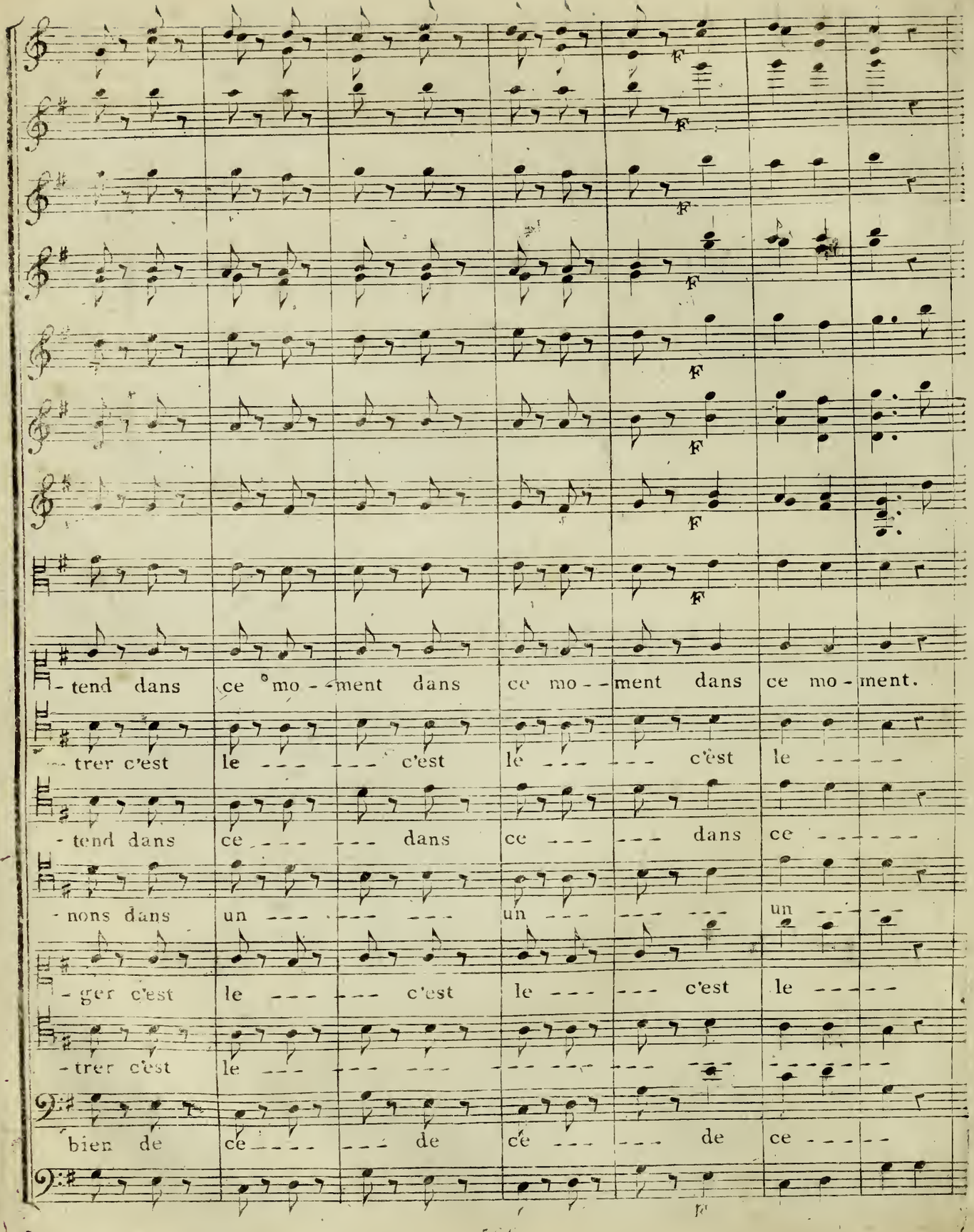

F
le bal le jeu le bal le jeu pour fê - ter en -
oui oui oui
jeu le bal le jeu

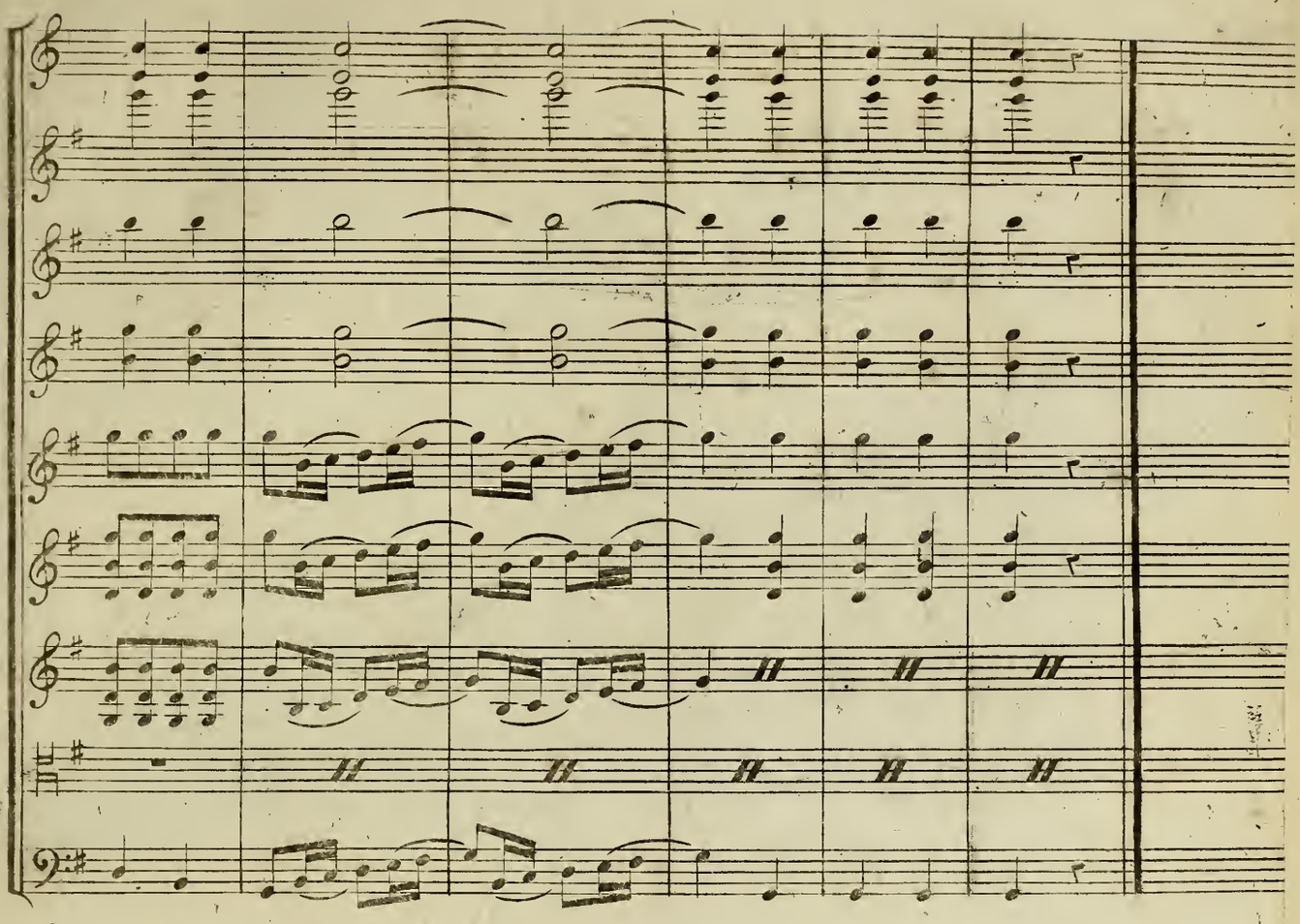

p
p
pp
p
p
p
p
- cor ce beau jour
le bal le jeu la comé die
le bal
le jeu
le bal le jeu la comé die
le bal le
p


le bal le jeu le bal le jeu pour fê - ter èn - cor ce beau
oui oui oui
jeu le bal le jeu


a Picaros
jour on nous at - tend dans ce mo - ment on vous at -
jour de te mon - trer c'est le moment de te mon -
jour on vous at - tend dans ce moment on vous at -
jour nous re - - - - ve - nons dans un moment nous re - ve -
jour de me ven - ger c'est le mo de me ven -
jour je crains he - las dans ce mo - ment et ce pen -
jour pro - fi - - - - tez bien de ce mo pro - fi - tez


-tend on vous at-tend dans ce mo--ment on vous at-tend on vous at-
-trer de te mon-trer c'est le mo---ment de te mon-trer de te mon-
-tend on vous at-tend dans ce mo--ment on vous at-tend on vous at-
nons nous re-ve-nons dans un mo--ment nous re-venons nous re-ve-
-ger de me ven-ger c'est le mo--ment de me ven-ger de me ven-
-dant de me mon-trer c'est le mo--ment de me mon-trer de me mon-
bien pro-fi-tez bien de ce mo--ment pro-fi-tez bien pro-fi-tez


-tend dans ce mo--ment dans ce mo--ment dans ce mo-ment.
-trer c'est le --- --- c'est le --- --- c'est le ------
-tend dans ce ---- --- dans ce --- --- dans ce -------
-nons dans un --- --- --- un --- --- --- un ------
-ger c'est le --- --- c'est le --- --- c'est le ------
-trer c'est le --- --- --- --- --- --- --- ---
bien de ce ---- --- de ce --- --- de ce ------



SCENE. 17.me

FLORETTA, DIEGO

DIEGO à part

Approchons!

FLORETTA à part

Ne le regardons pas!

DIEGO à part

Comme elle parait fiere. il faut que je débute par un joli compliment sur sa figure..... haut Mademoiselle.....

FLORETTA

Eh bien Mr. quest ce quil y a!

DIEGO

Vous avés la mademoiselle une robe qui vous sied a ravir.

FLORETTA

Je l'ai mise exprès pour vous, Mr. à part l'ingrat! il ne voit que la robe: eh bien! quil la regarde.

DIEGO à part

Quelle tournure noble et distinguée! haut Mad.lle..... il marche sur la robe.

FLORETTA

Prenés donc garde.

DIEGO

Oh! mon dieu! pardon!..... en vérité plus je la regarde et plus je crois retrouver en elle les traits, la voix..... mademoiselle oserais-je vous demander s'il y a longtems que vous êtes la fille de D. Gusman d'Alcantara

FLORETTA

Comment Monsieur.

DIEGO

Je me trompe, M.lle M.r votre pere s'est il toujours appellé D. Gusman?

FLORETTA

Est ce que l'on ne vous auroit pas toujours appellé D. Belflor?..... attrape!

DIEGO

Pardon M.lle mais c'est qu'enverite..... quoi! vous ne reconnaissés pas celui qui.....

FLORETTA

Je ne reconnais personne M.r

DIEGO

Je vais lui faire une autre question! n'aviés vous pas autrefois un amant?

FLORETTA

Je ne me rappelle d'aucun amant, M.r

DIEGO à part.

Ce n'est pas elle.

FLORETTA

Mais vous meme Monsieur est ce que vous auriés eu déja quelqu'inclination.... est ce que vous oseriés venir me demander en mariage sans m'apporter un cœur dégagé de tout autre sentiment?

DIEGO

Dégagé.... bien aucontraire, M.lle

FLORETTA

Comment, M.r vous en aimés un autre et vous venés.....

DIEGO

Non, Mad.lle je voulais dire que je navais jamais aimé.

FLORETTA

Quoi! M.r vous osés dire que vous n'avés jamais aimé

DIEGO

C'est a dire..... tenés Mad.lle je ne veux pas vous tromper..... eh bien! oui, j'ai aimé, vous me le rappellés..... j'ai aime..... ah! Dieux!.....

FLORETTA

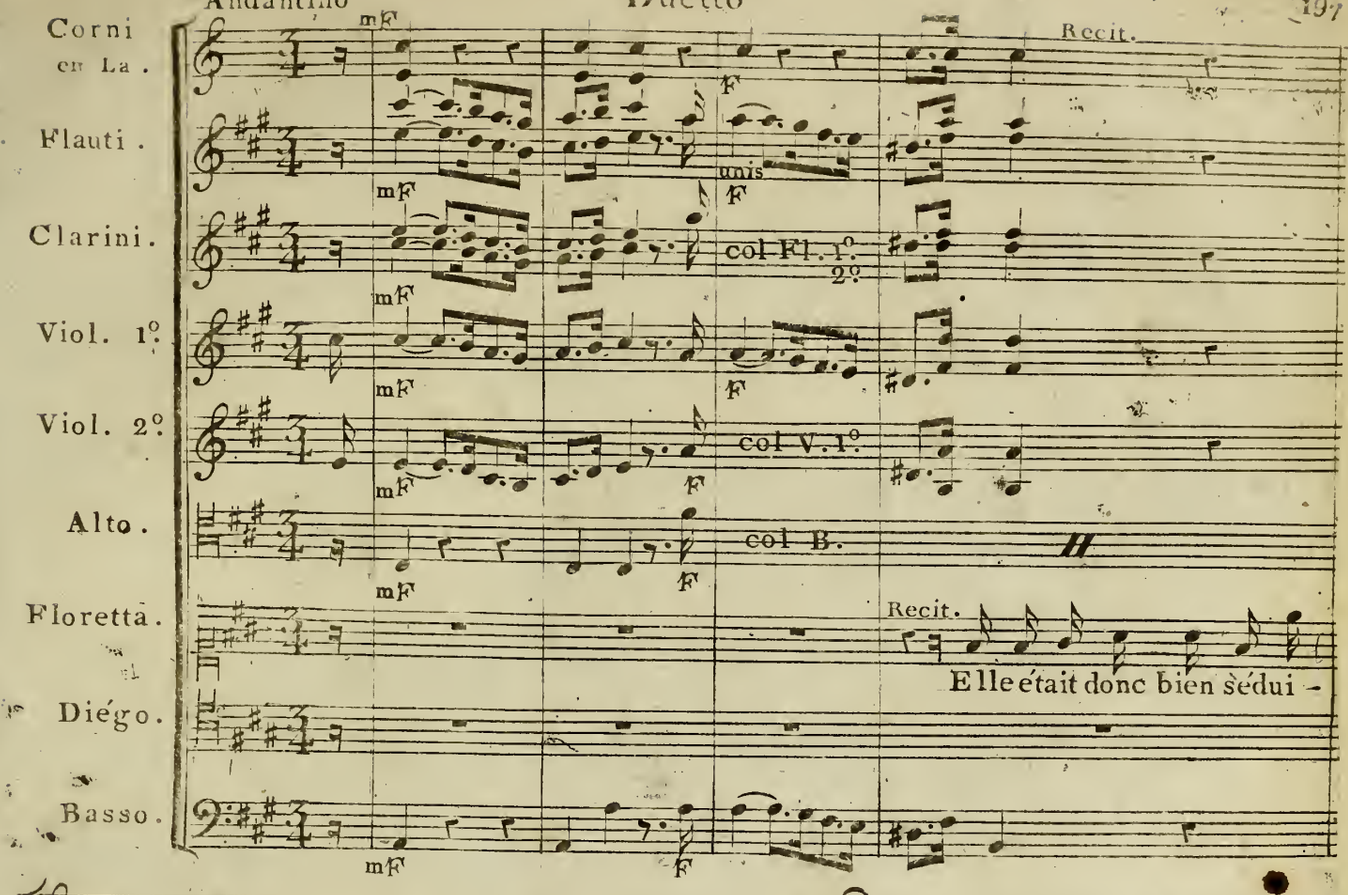
Ah! vous vous le rappellés..... et vous avés aimé sans doute une bien grande Dame?

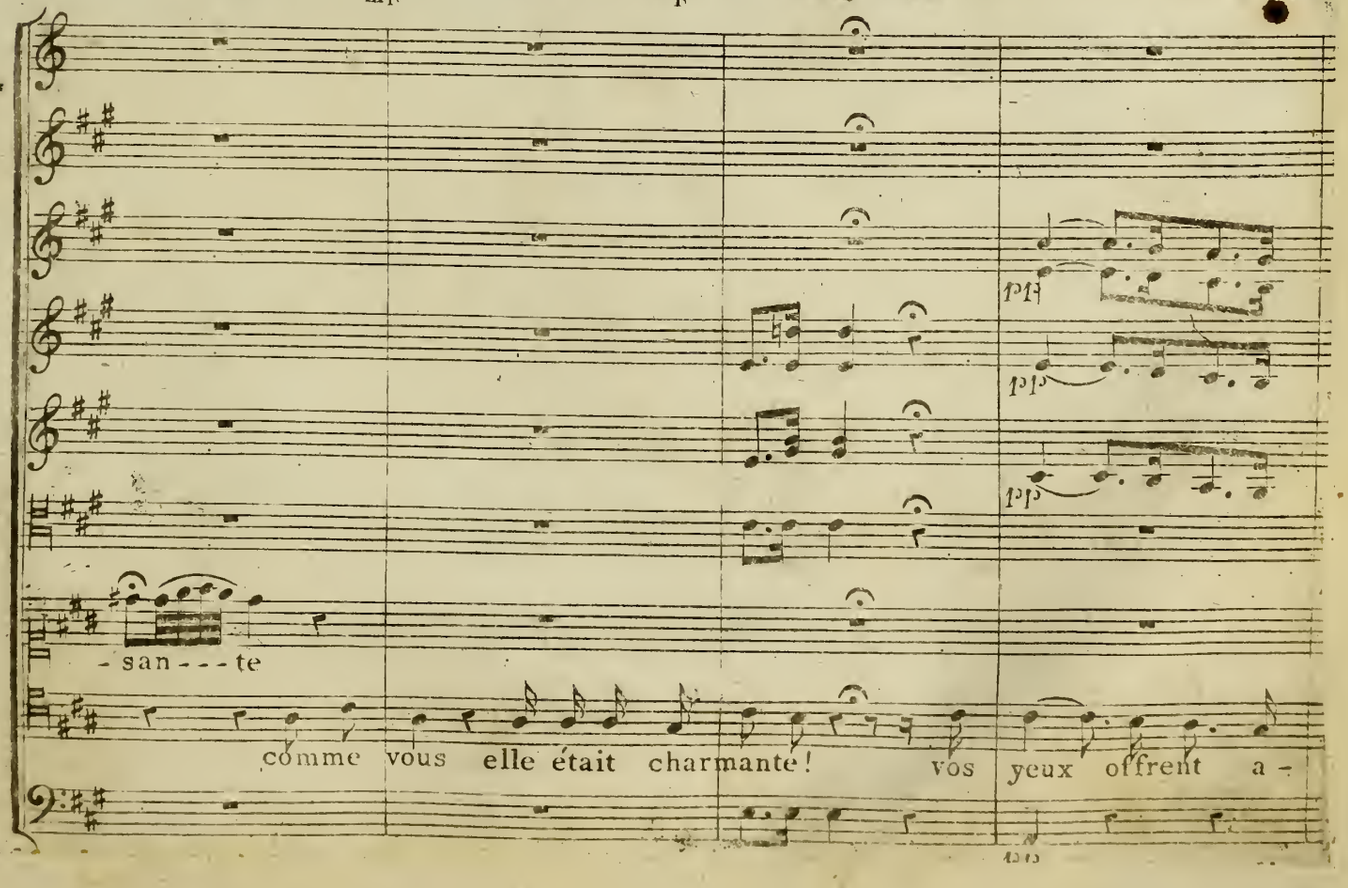
DIEGO

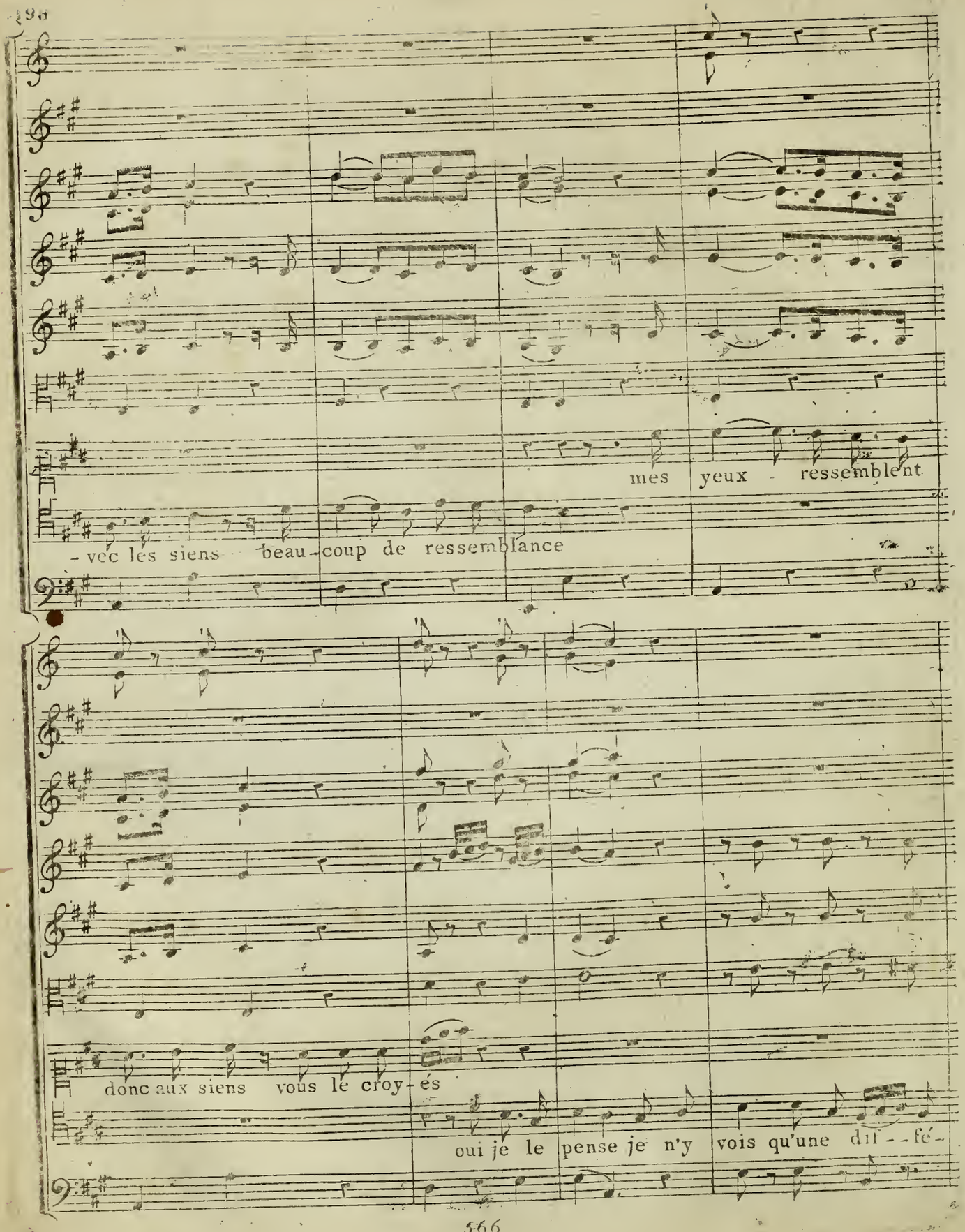
Oui, mademoiselle, une Dame

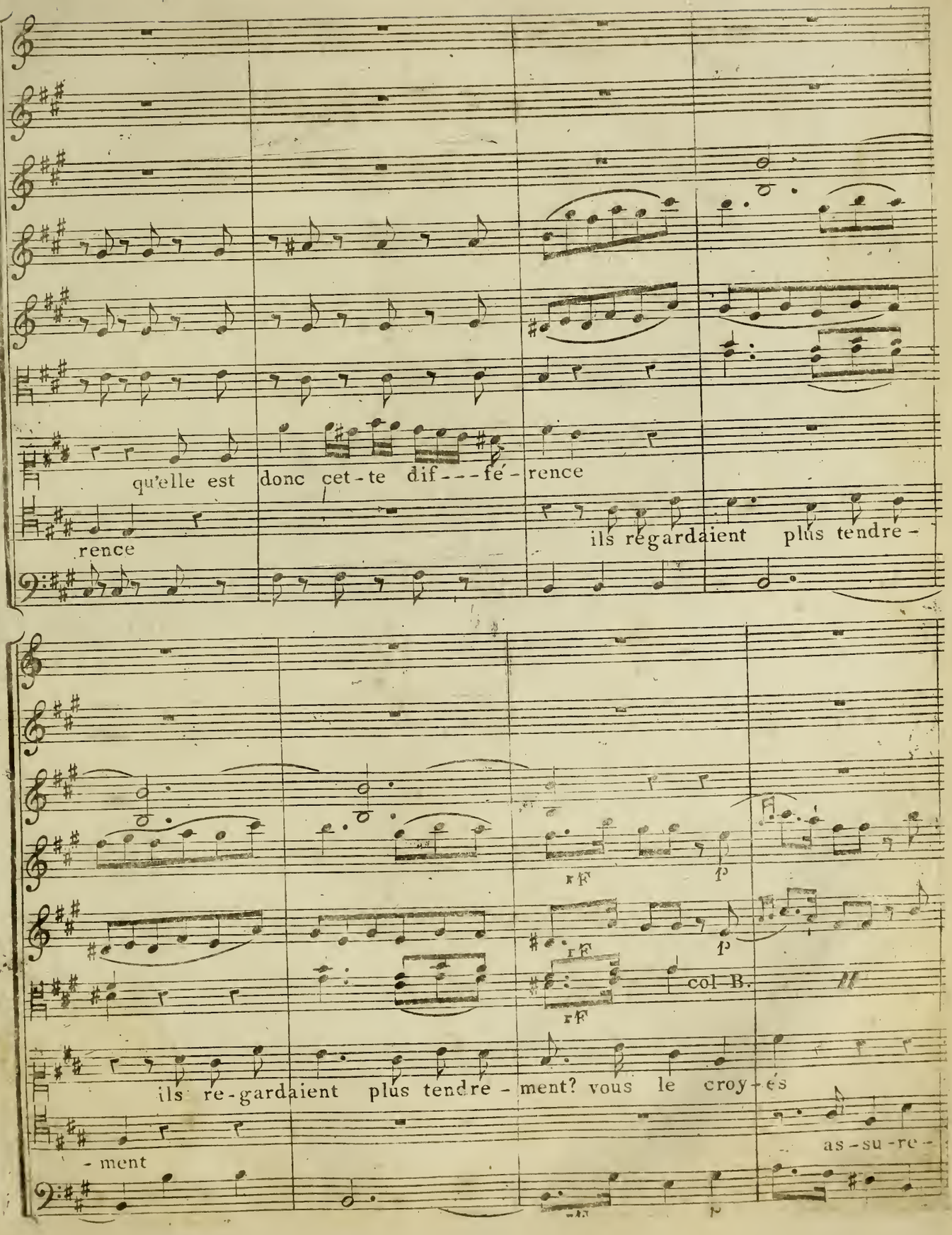
Andantino

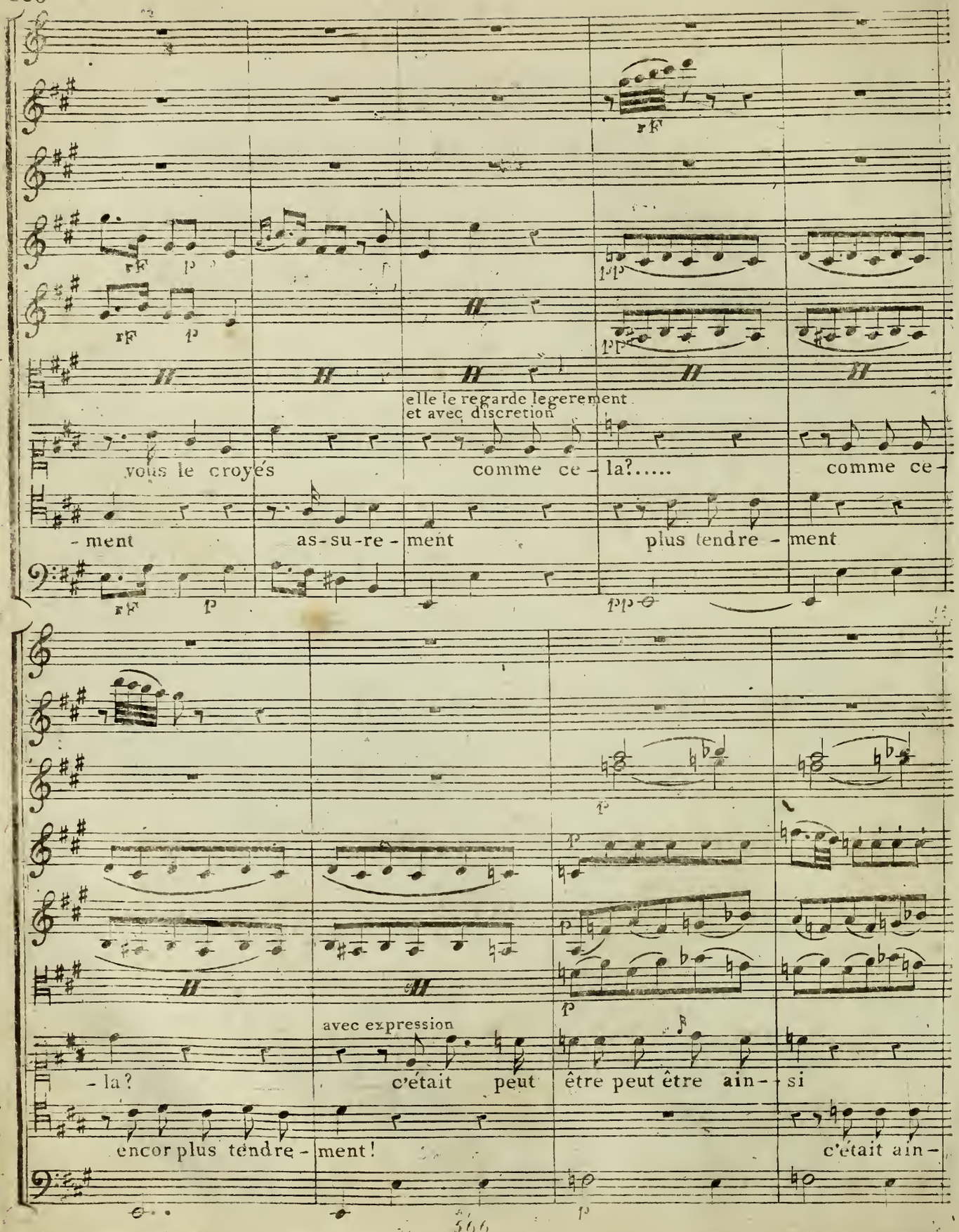
Duetto

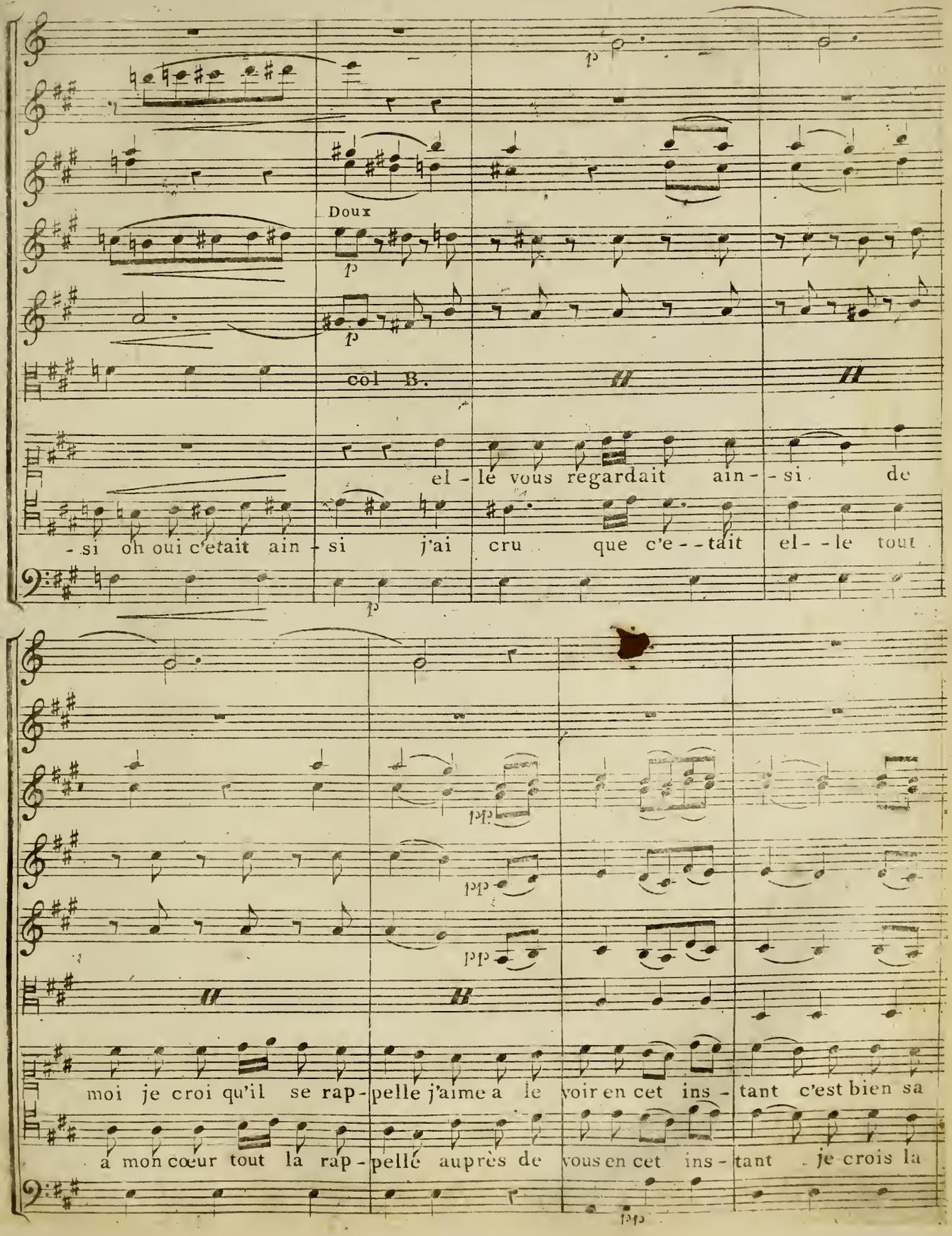


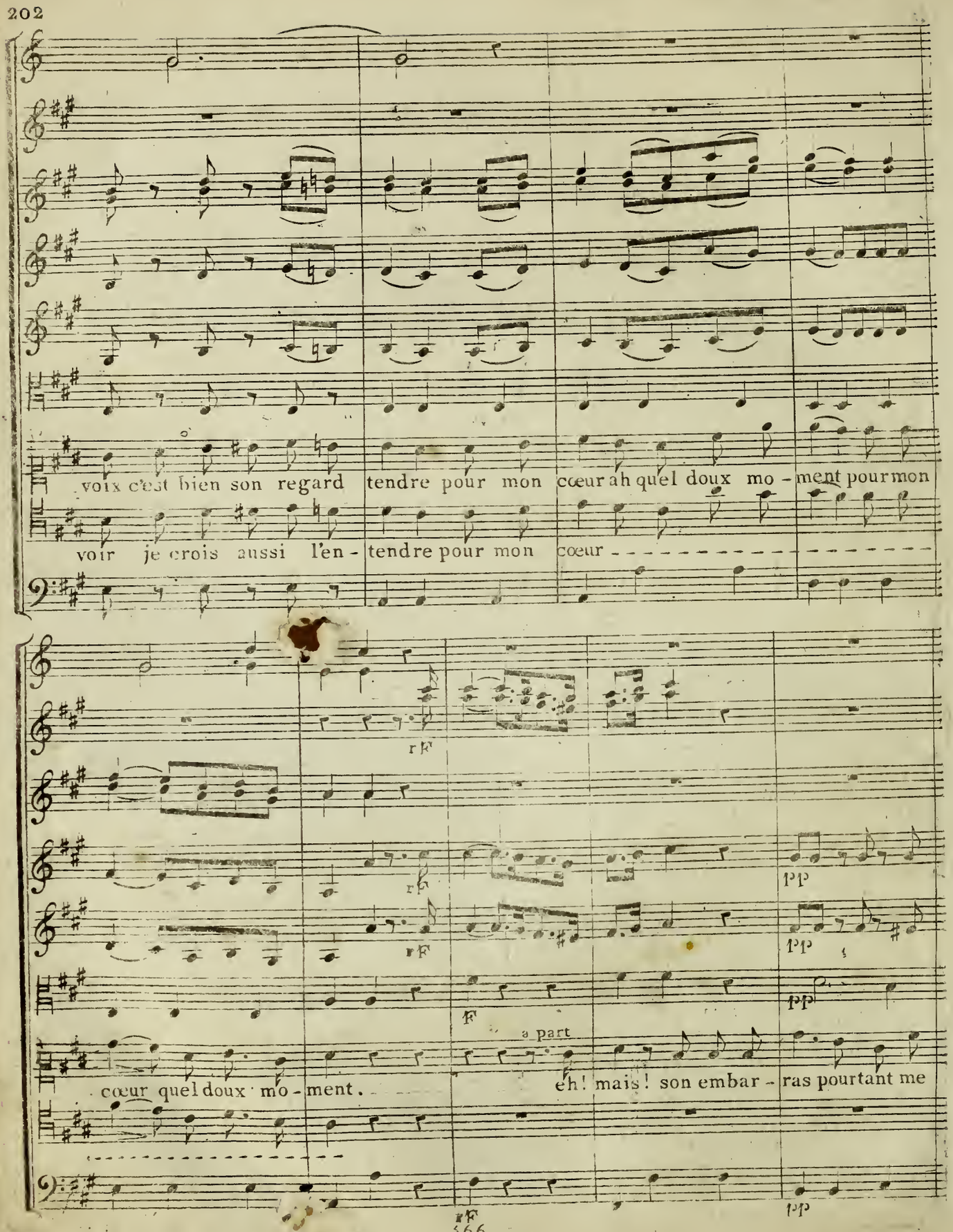


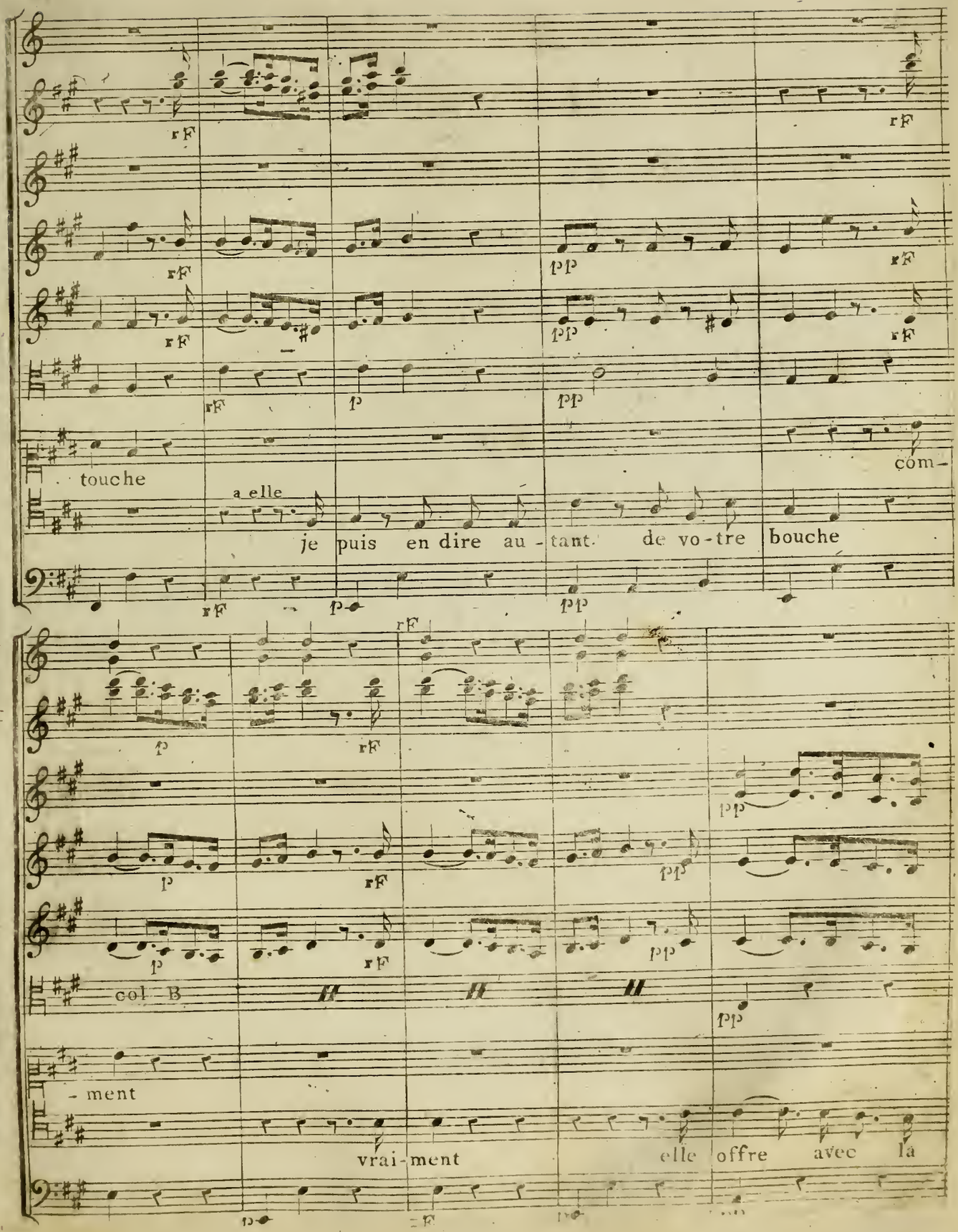

mes yeux ressemblent
-vec les siens beau-coup de ressemblance
donc aux siens vous le croy-és
oui je le pense je n'y vois qu'une dif--fé-

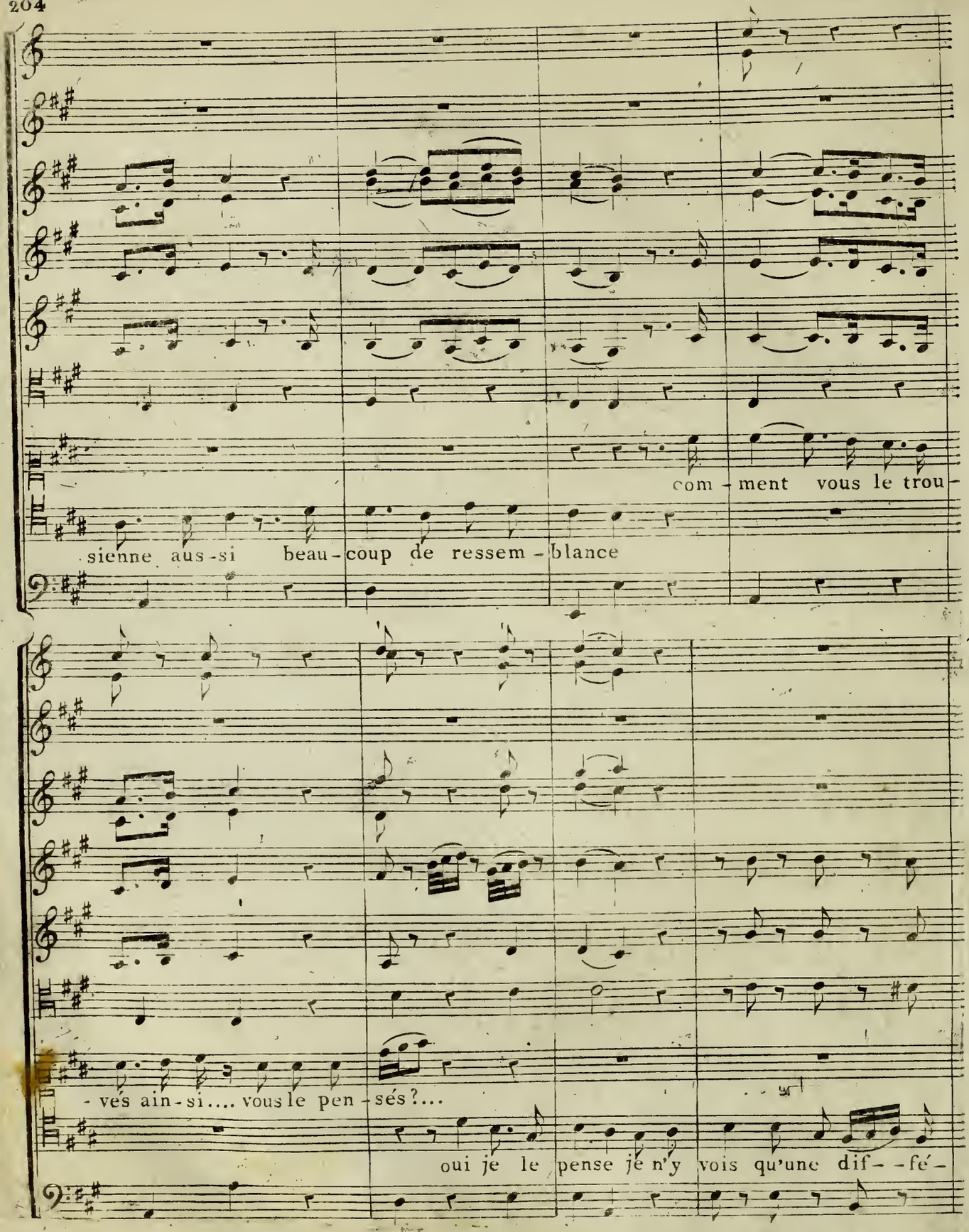

qu'elle est donc cet-te dif---fé-rence
rence
ils regardaient plus tendre-
ils re-gardaient plus tendre-ment? vous le croy-és
-ment
col B.
as-su-re-

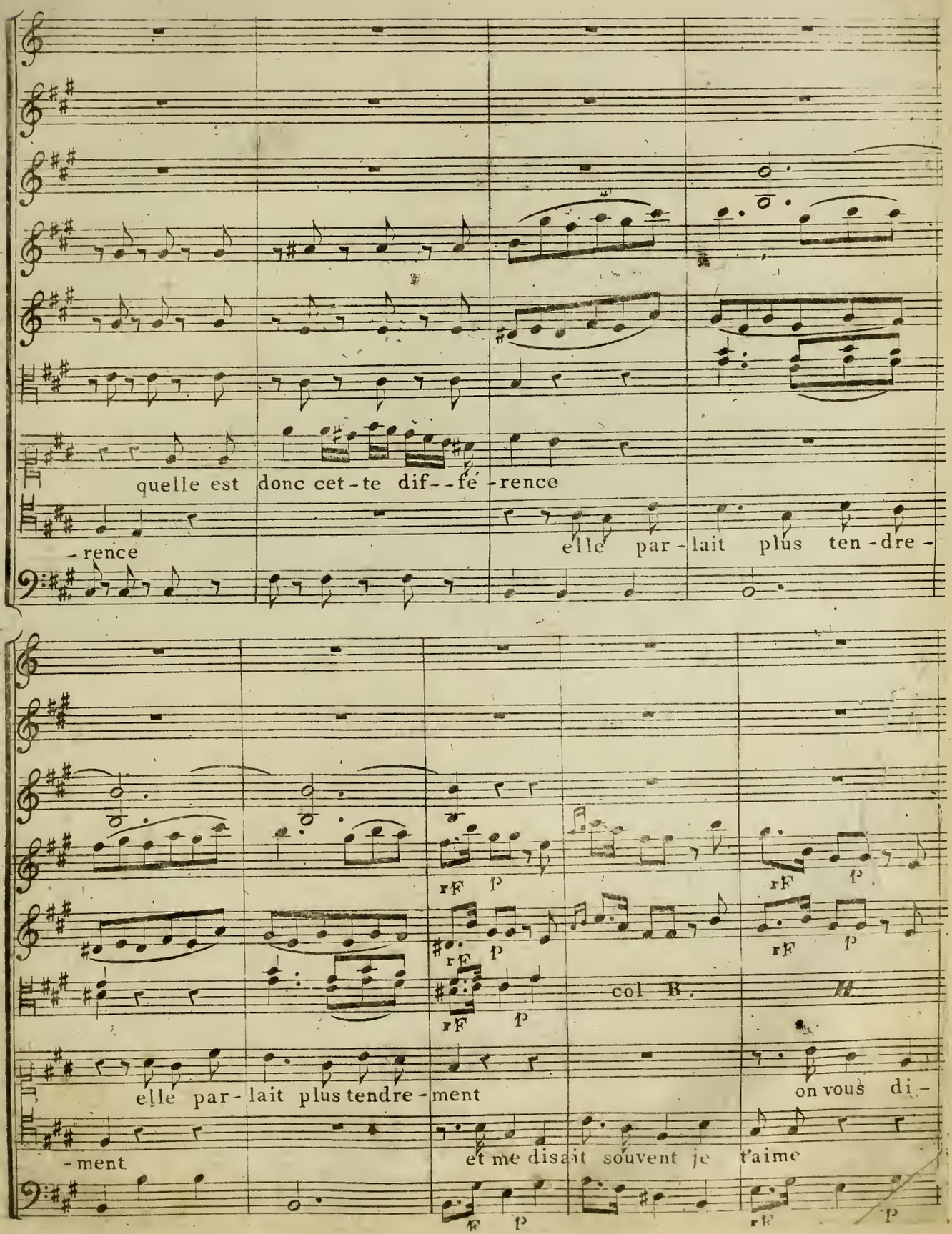

elle le regarde legerement et avec discretion
vous le croyés comme ce - la?..... comme ce -
- ment as-su-re - ment plus tendre - ment
avec expression
- la? c'était peut être peut être ain - si
encor plus tendre - ment! c'était ain -

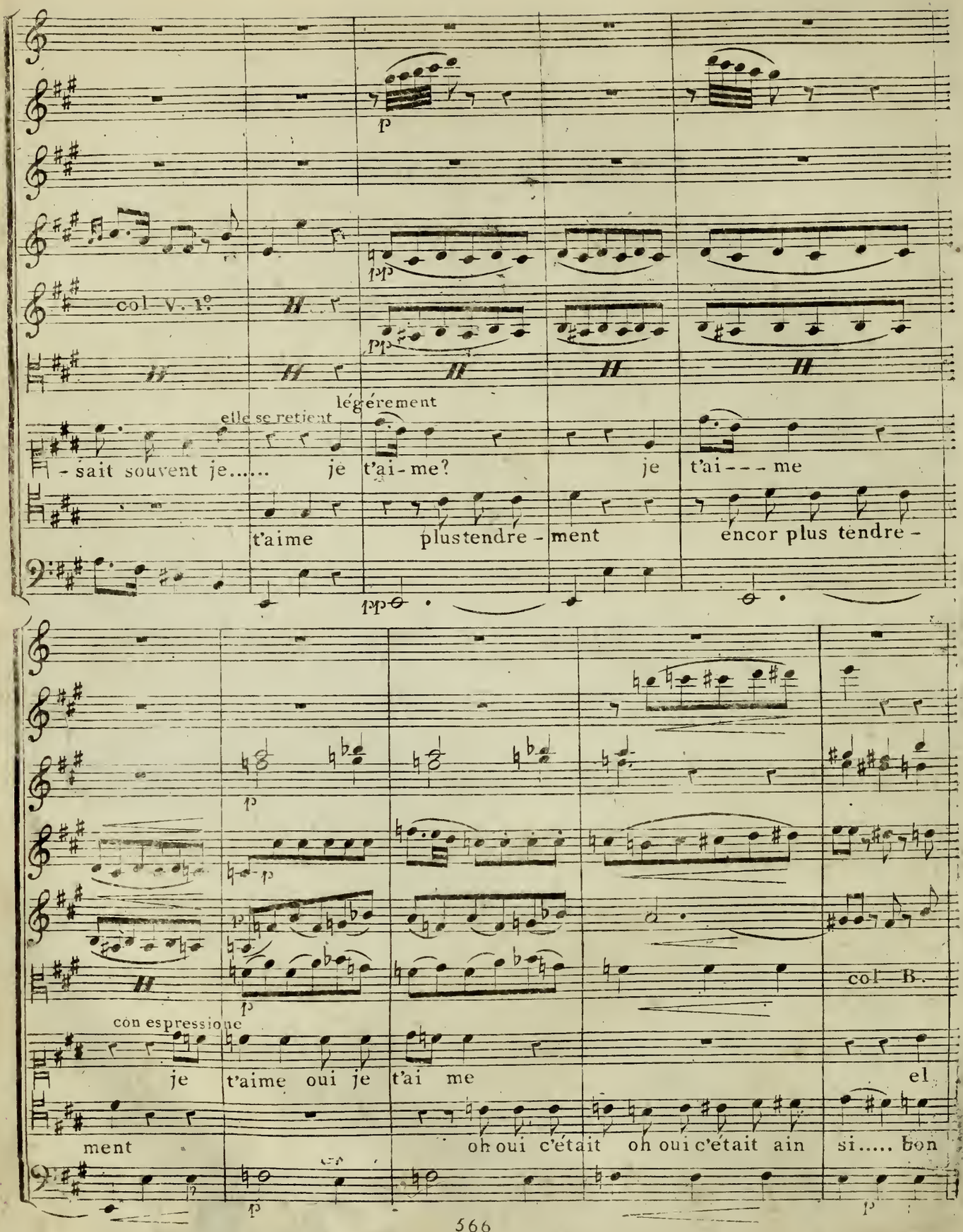

Doux
col B.
el - le vous regardait ain - si de
- si oh oui c'etait ain - si j'ai cru que c'e - - tait el - - le tout
moi je croi qu'il se rap - pelle j'aime a le voir en cet ins - tant c'est bien sa
a mon cœur tout la rap - pelle auprès de vous en cet ins - tant je crois la

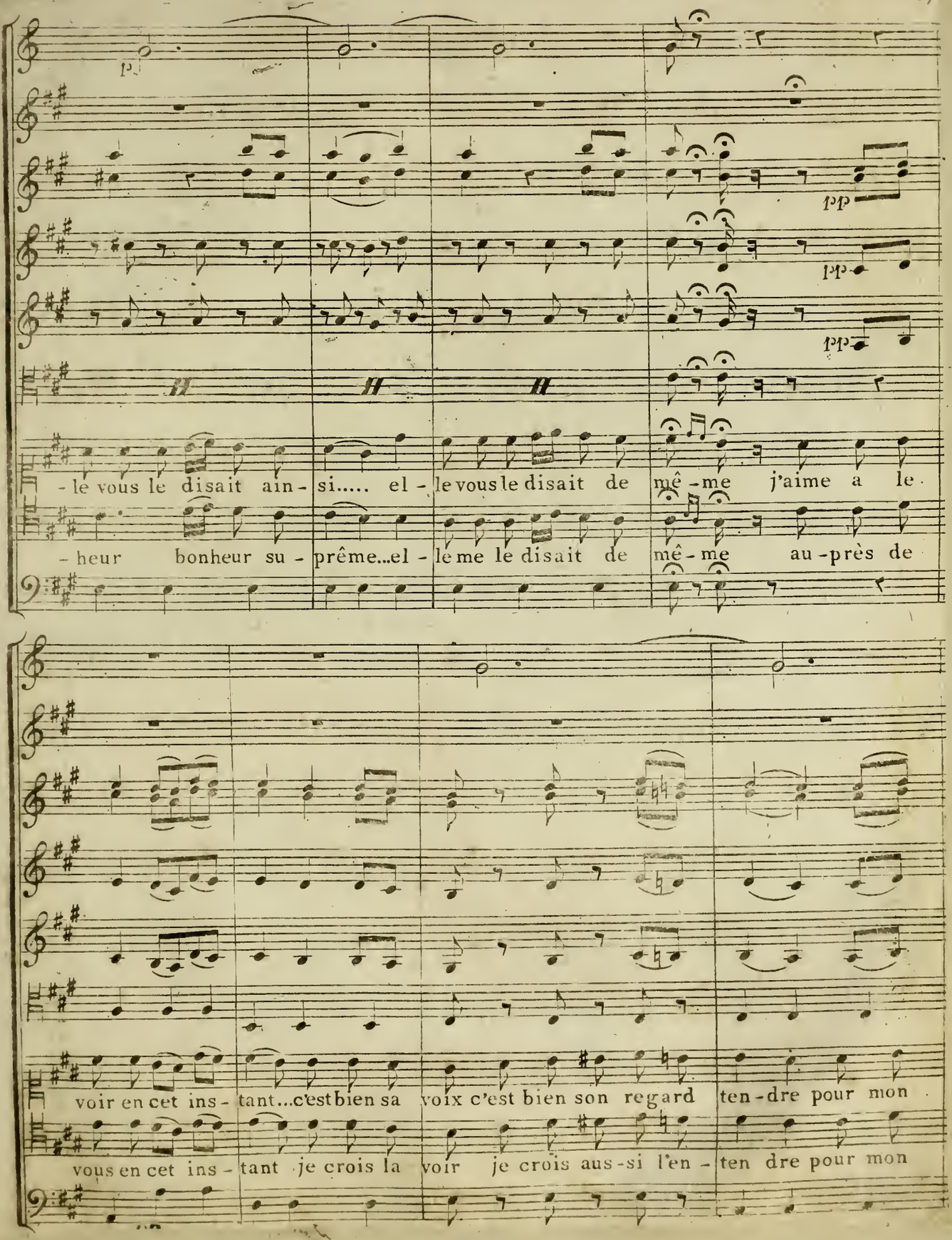

voix c'est bien son regard tendre pour mon cœur ah quel doux mo - ment pour mon
voir je crois aussi l'en - tendre pour mon cœur
rf
rf
rf
pp
pp
pp
a part
cœur quel doux mo - ment.
eh! mais! son embar - ras pourtant me
rf
pp

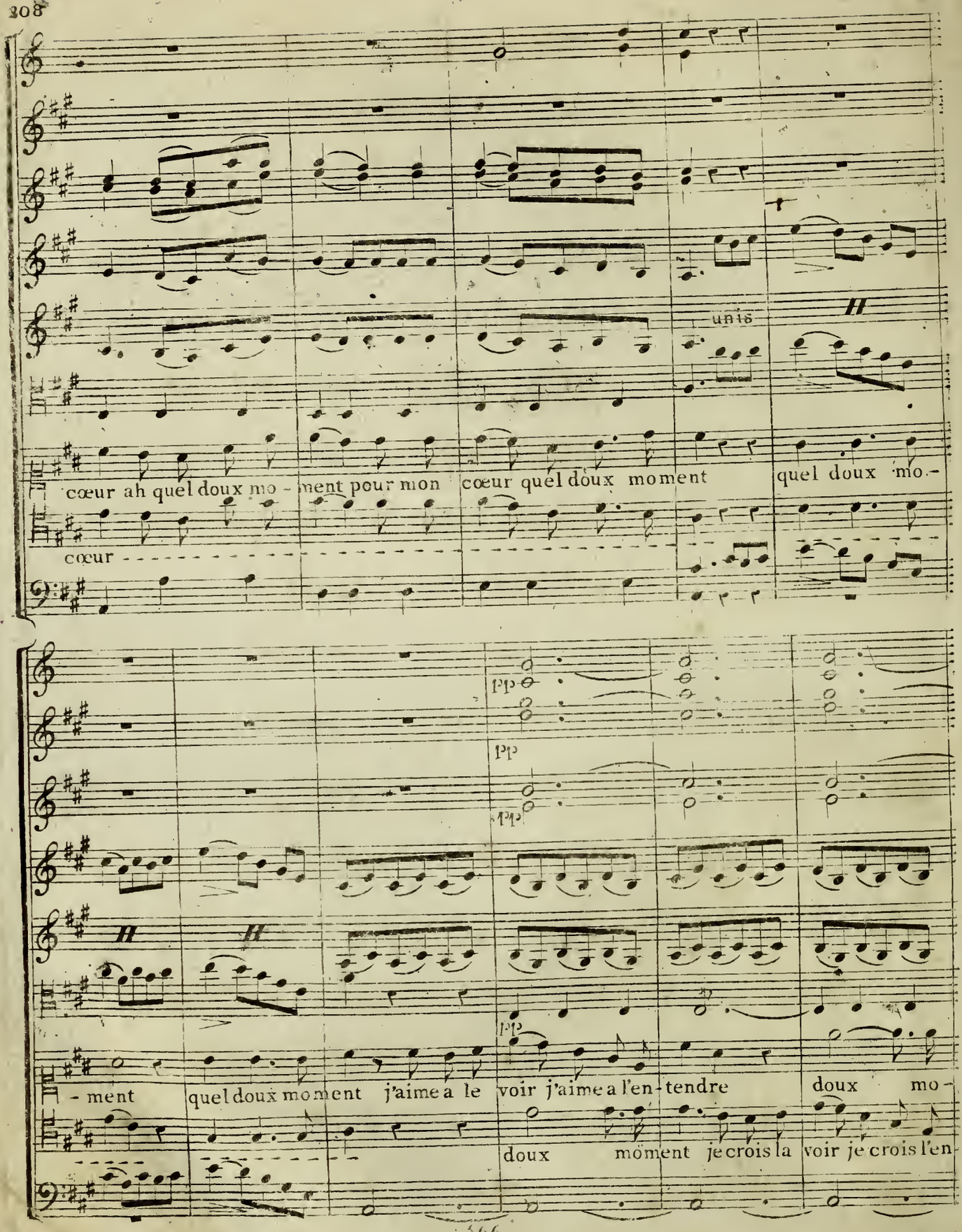

touche
a elle
je puis en dire au - tant de vo-tre bouche
com-
col B
- ment
vrai-ment
elle offre avec la

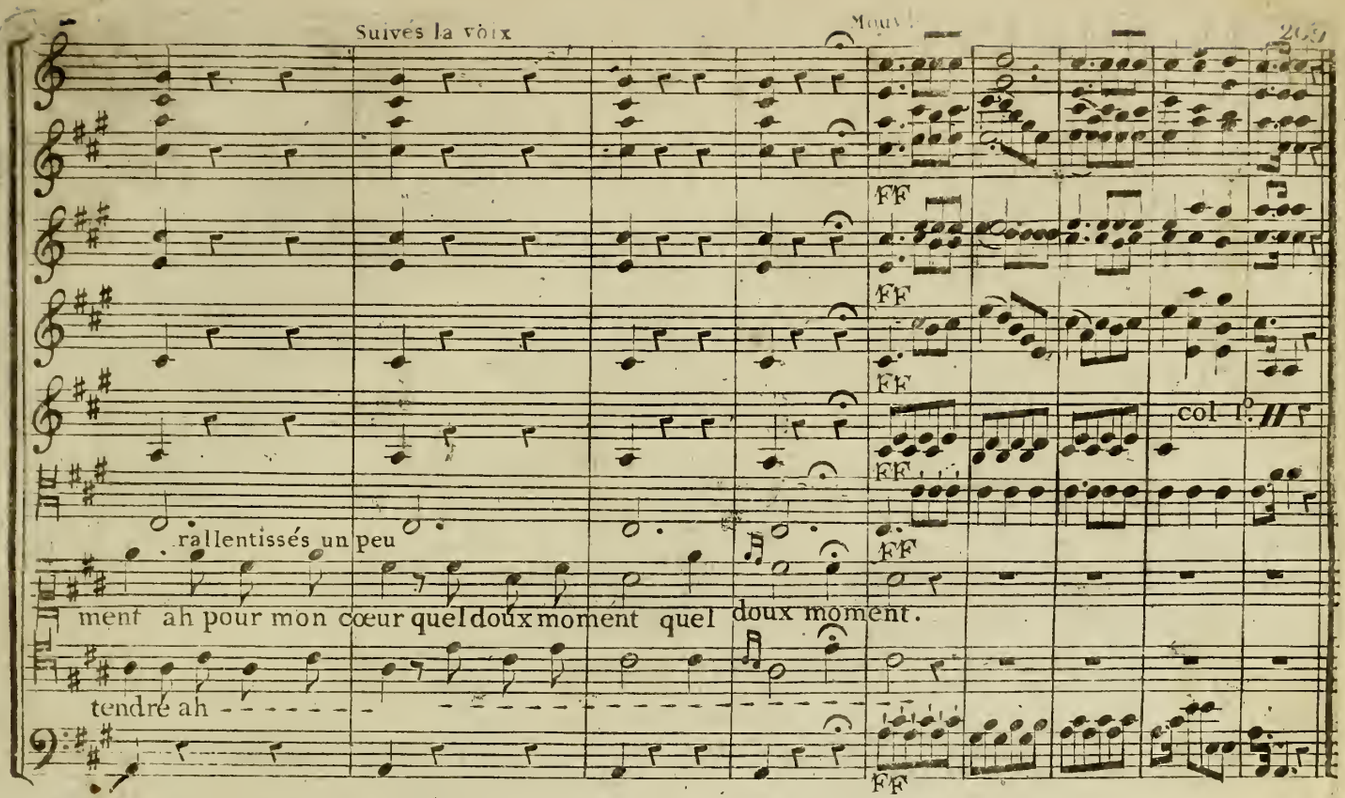

com - ment vous le trou-
sienne aus-si beau-coup de ressem-blance
- vés ain-si.... vous le pen-sés?...
oui je le pense je n'y vois qu'une dif- -fé-


quelle est donc cet-te dif--fé-rence
-rence
elle par-lait plus ten-dre-
elle par-lait plus tendre-ment
-ment
et me disait souvent je t'aime
col B.
on vous di-
rF
P


col V. 1°
elle se retient
légérement
- sait souvent je..... je t'ai-me? je t'ai---me
t'aime plustendre-ment encor plus tendre-
con espressione
je t'aime oui je t'ai me el
ment oh oui c'était oh oui c'était ain si..... bon
col B.


p
pp
pp
pp
-le vous le disait ain- si..... el- le vous le disait de mê-me j'aime a le-
-heur bonheur su- prême...el- le me le disait de mê-me au-près de
voir en cet ins- tant...c'est bien sa voix c'est bien son regard ten-dre pour mon
vous en cet ins- tant je crois la voir je crois aus-si l'en- ten dre pour mon


unis
cœur ah quel doux mo - ment pour mon cœur quel doux moment quel doux mo -
cœur
pp
pp
pp
pp
- ment quel doux moment j'aime a le voir j'aime a l'en - tendre doux mo -
doux moment je crois la voir je crois l'en -



FLORETTA

Eh bien! monsieur puisque vous aimés cette grande Dame, pourquoi voulés vous en epouser une autre

DIEGO

Ah! Mademoiselle si l'ingratte ne s'etait pas mariée?

FLORETTA

Et qui vous a dit quelle s'etait mariée?

DIEGO

C'est mon ami qui s'est informé.....

FLORETTA

(a part) je m'en doutais!.... ce bon Diégo! (haut) quoi, mon ami.....

DIEGO

Votre ami! que dites vous? on entend la Sonnette

FLORETTA

a part Ciel! j'allais me trahir haut on m'appelle monsieur je suis obligée de vous quitter. a part il ne m'avait donc pas oubliée.

elle Sort

SCENE

DIEGO SPADA

DIEGO

Comme elle m'a regardé!.... un mot..... un mot encore.... elle fuit..... elle a dit mon ami!.. c'est elle, il n'en faut plus douter..... mais comment se trouve t'elle ici?.... ce nom, cet habits!.... je ne puis rien concevoir courons.

SPADA entrant

Un moment Mr faites moi le plaisir d'attendre là l'événement.

DIEGO

Non Mr c'est impossible!

SPADA

Ventre dieu! Mr faites moi le plaisir d'attendre ici l'evenement!

DIEGO

Mr puisque cela peut vous faire plaisir j'attendrai ici l'evenement.

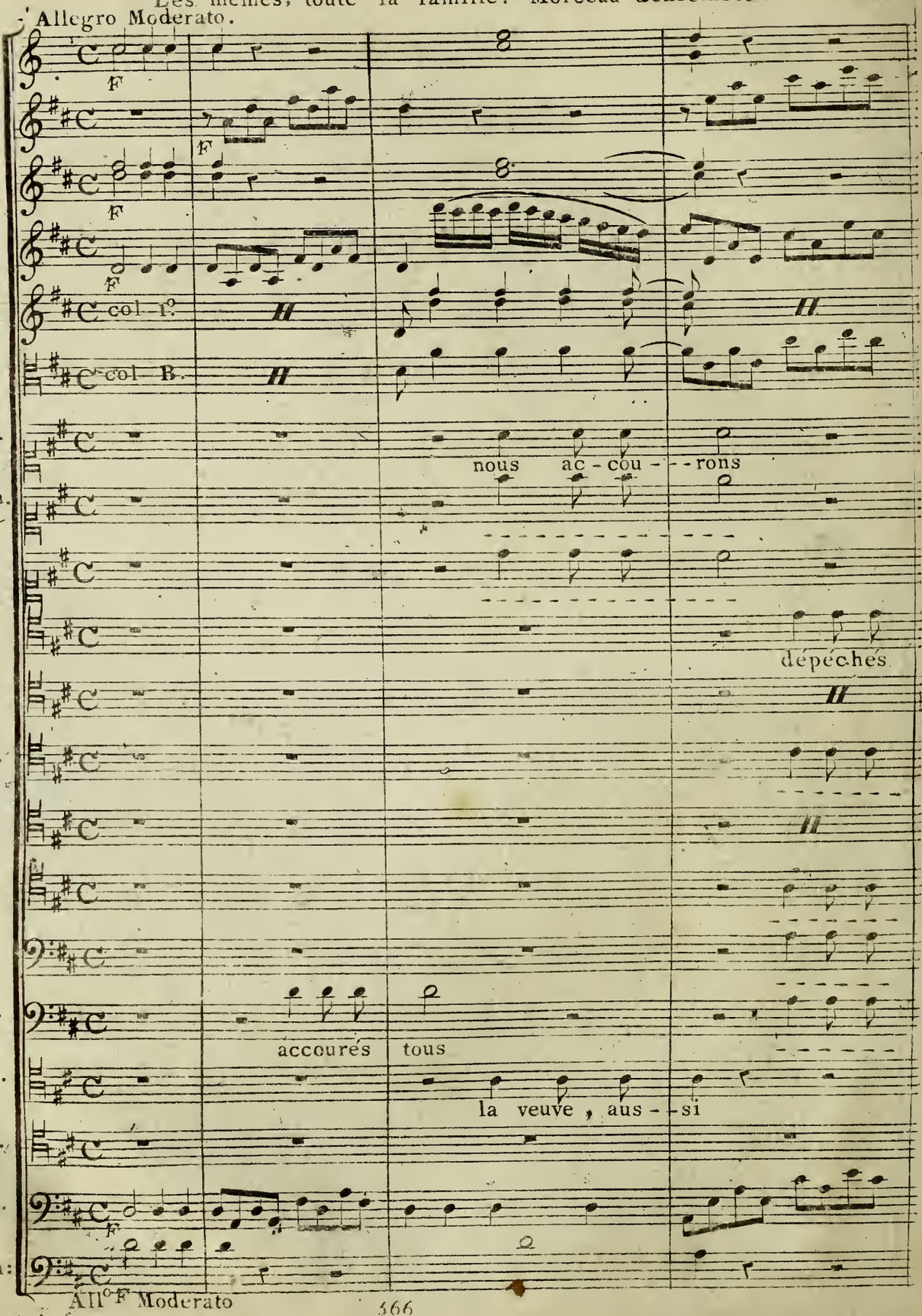
SPADA

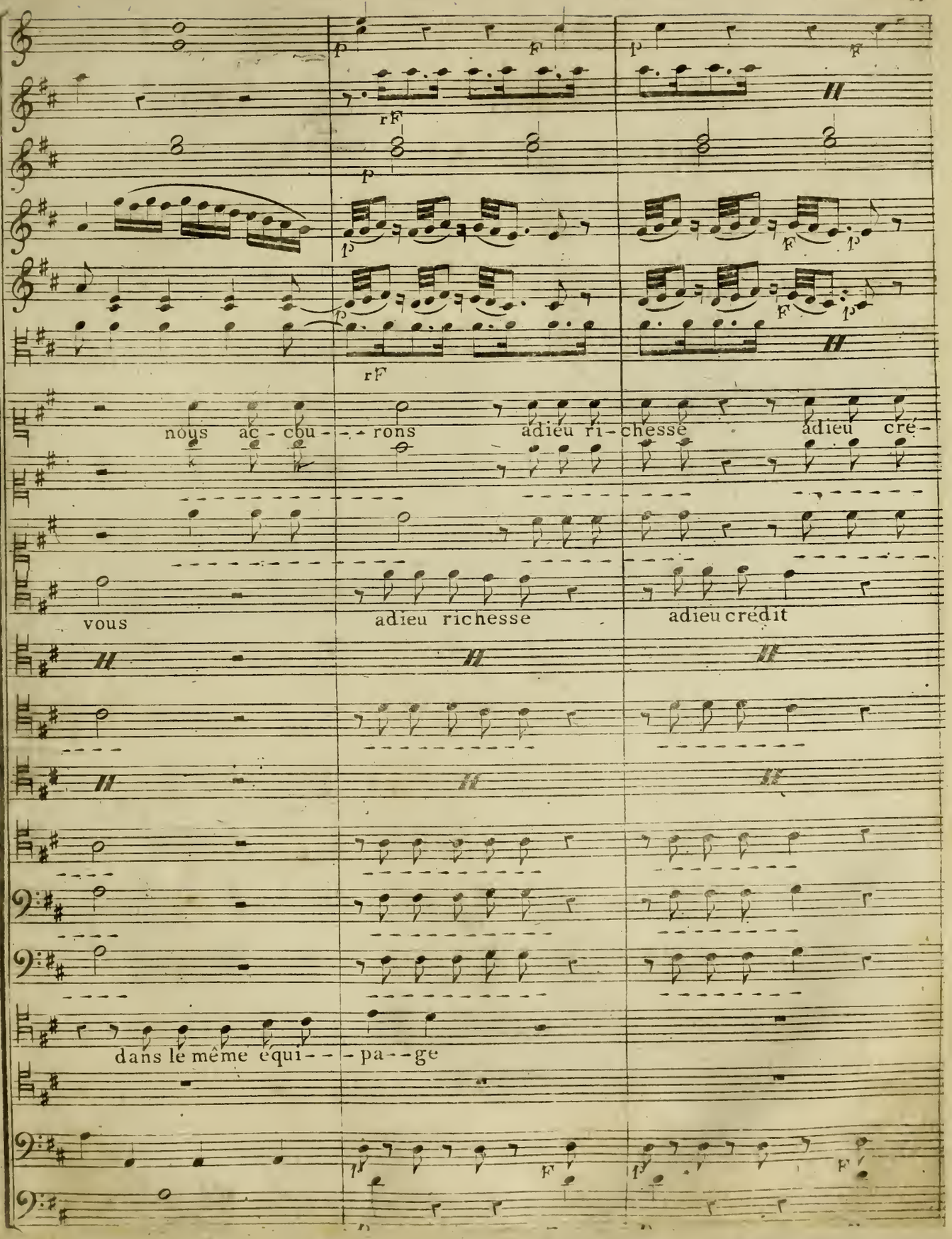
Asseyes vous et ne dites mot!

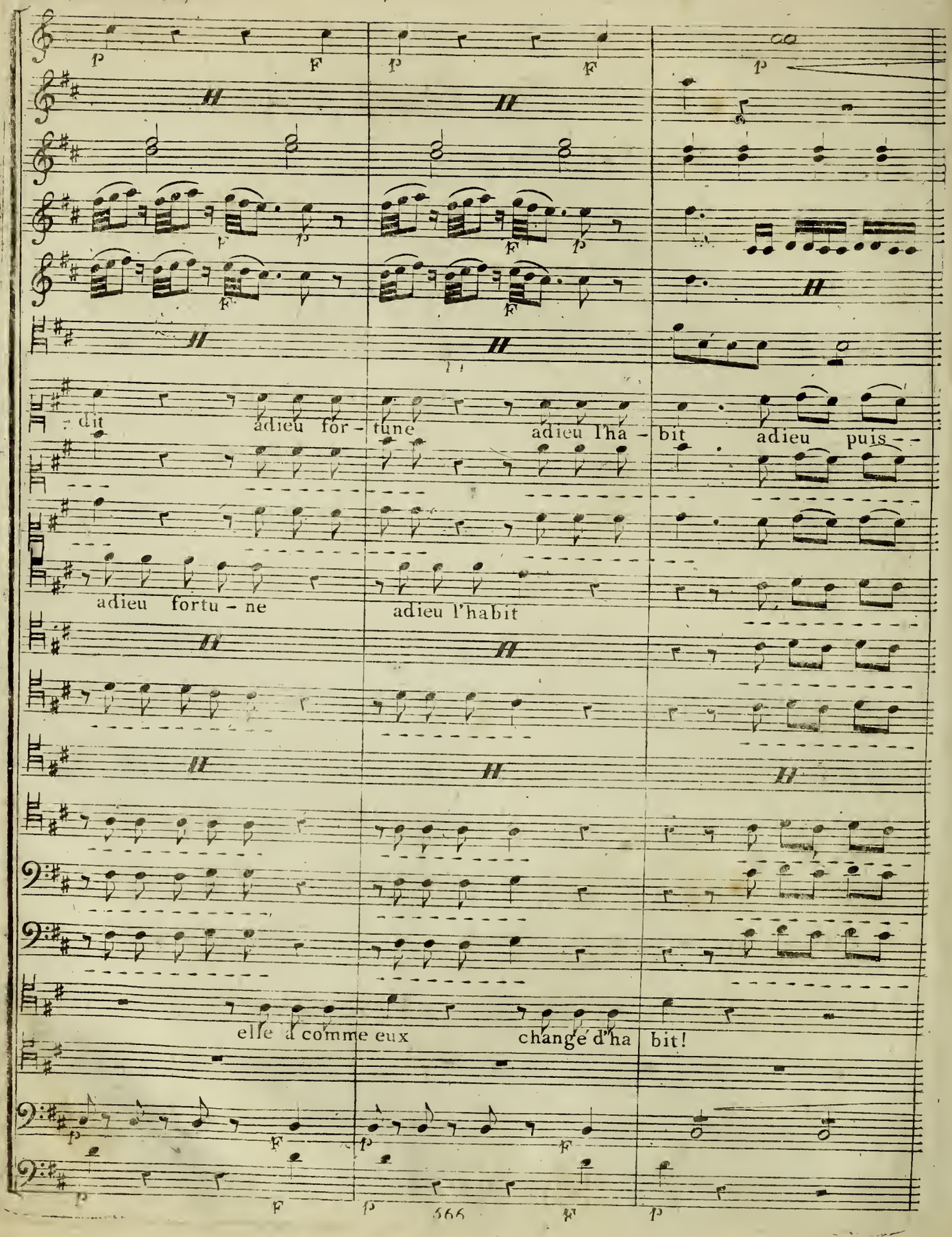
SCENE. 19me

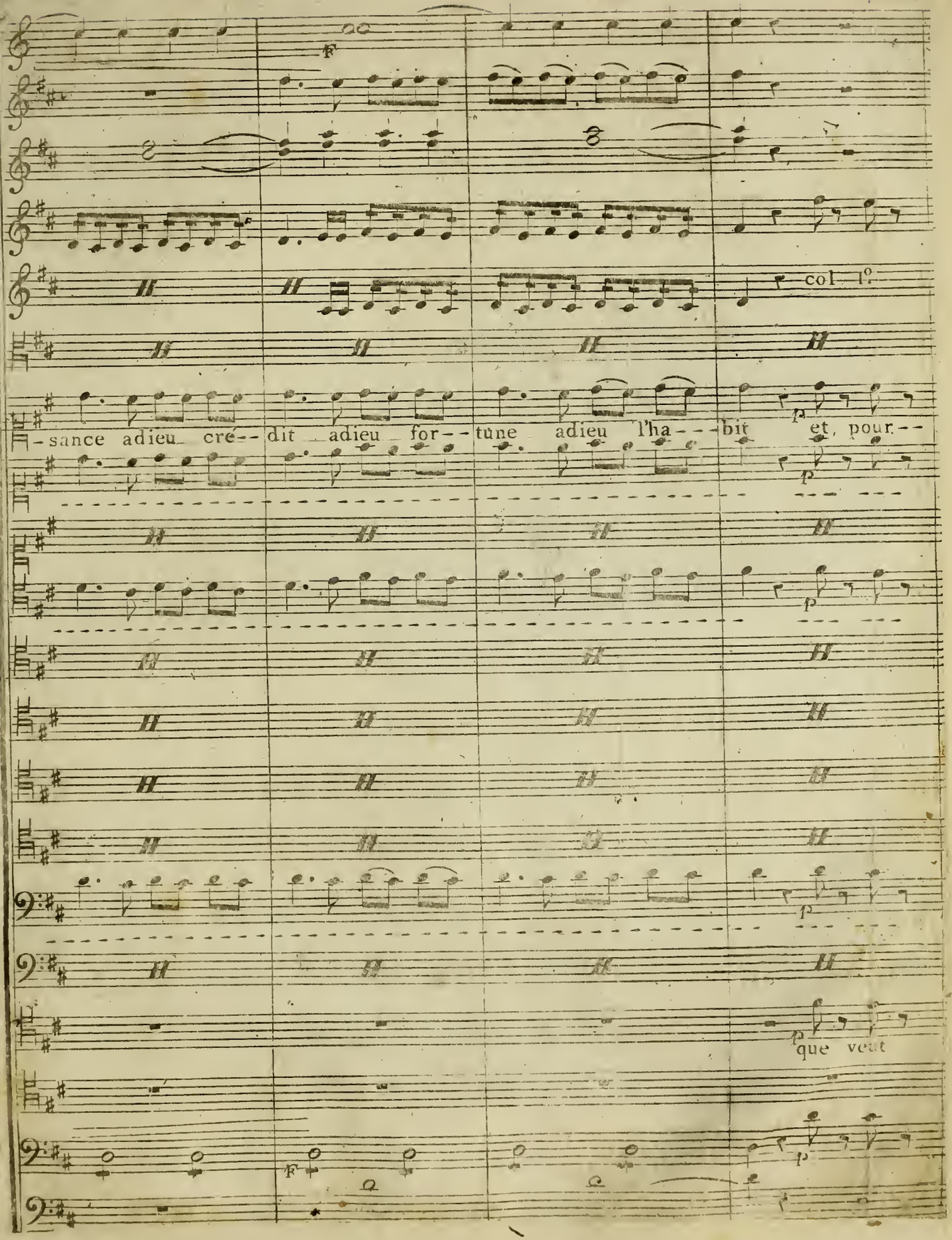
Les mêmes; toute la famille. Morceau d'ensemble.

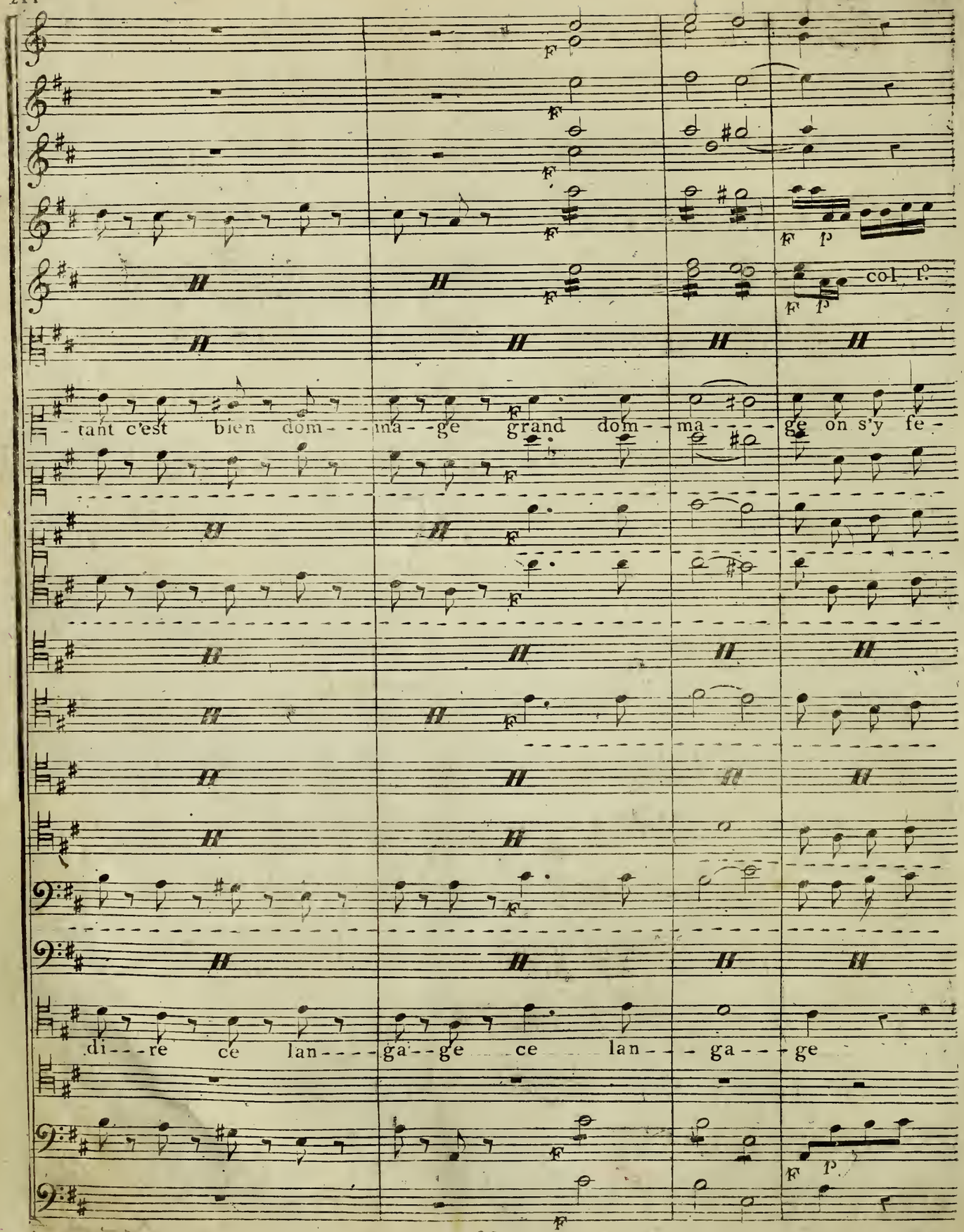
Allegro Moderato.

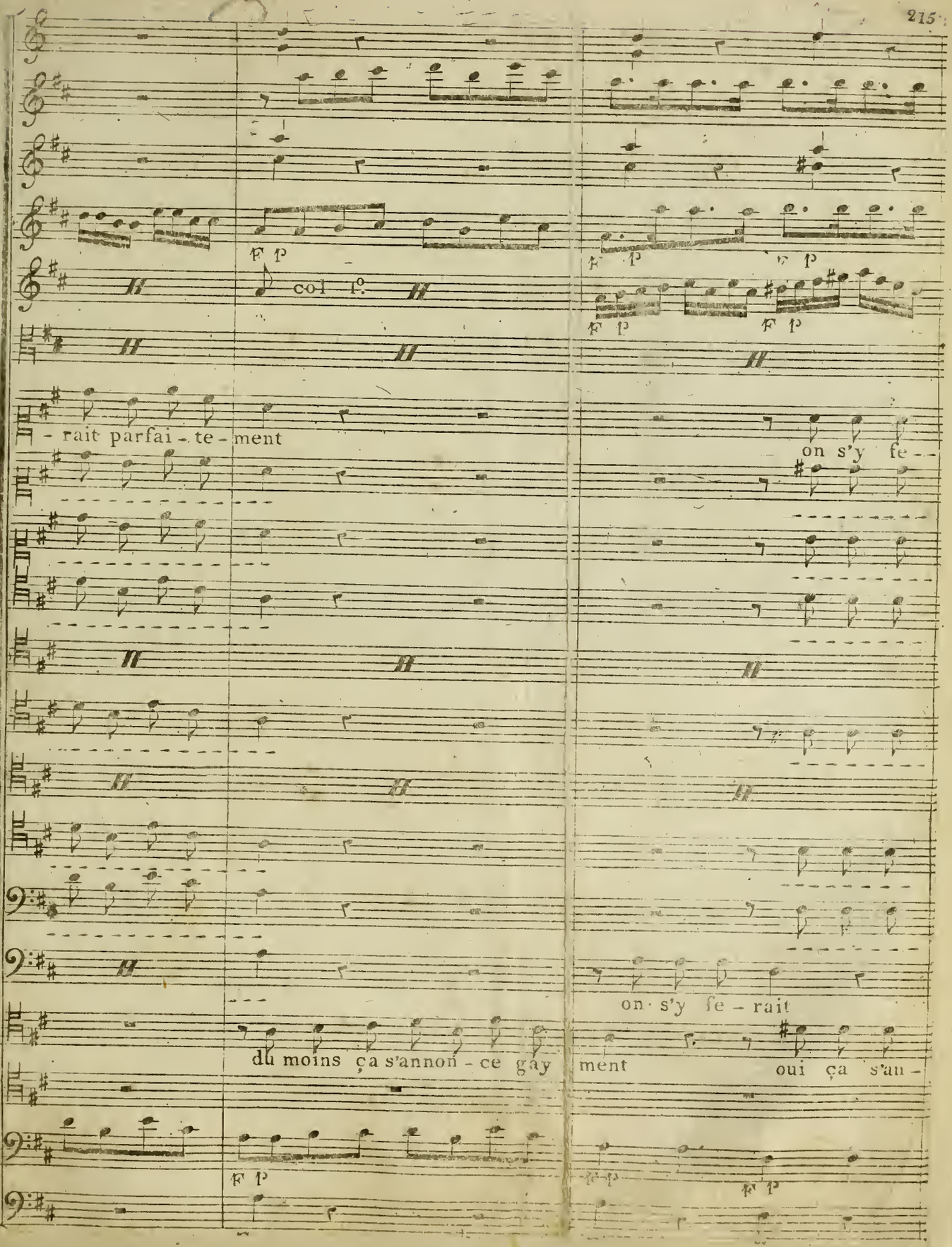


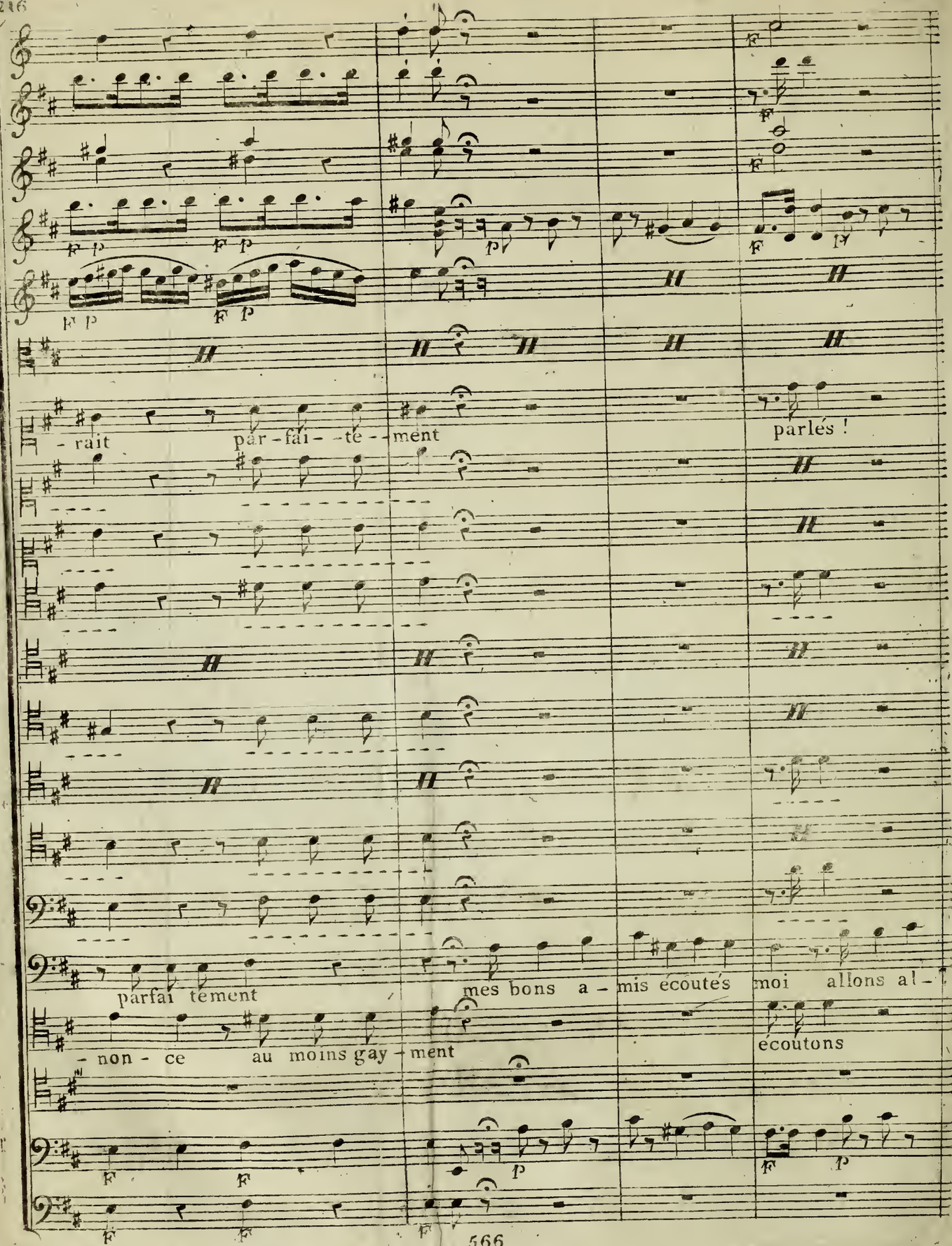

nous ac - cou - - rons
adieu ri - chesse
adieu cré -
vous
adieu richesse
adieu crédit
dans le même équi - - pa - - ge

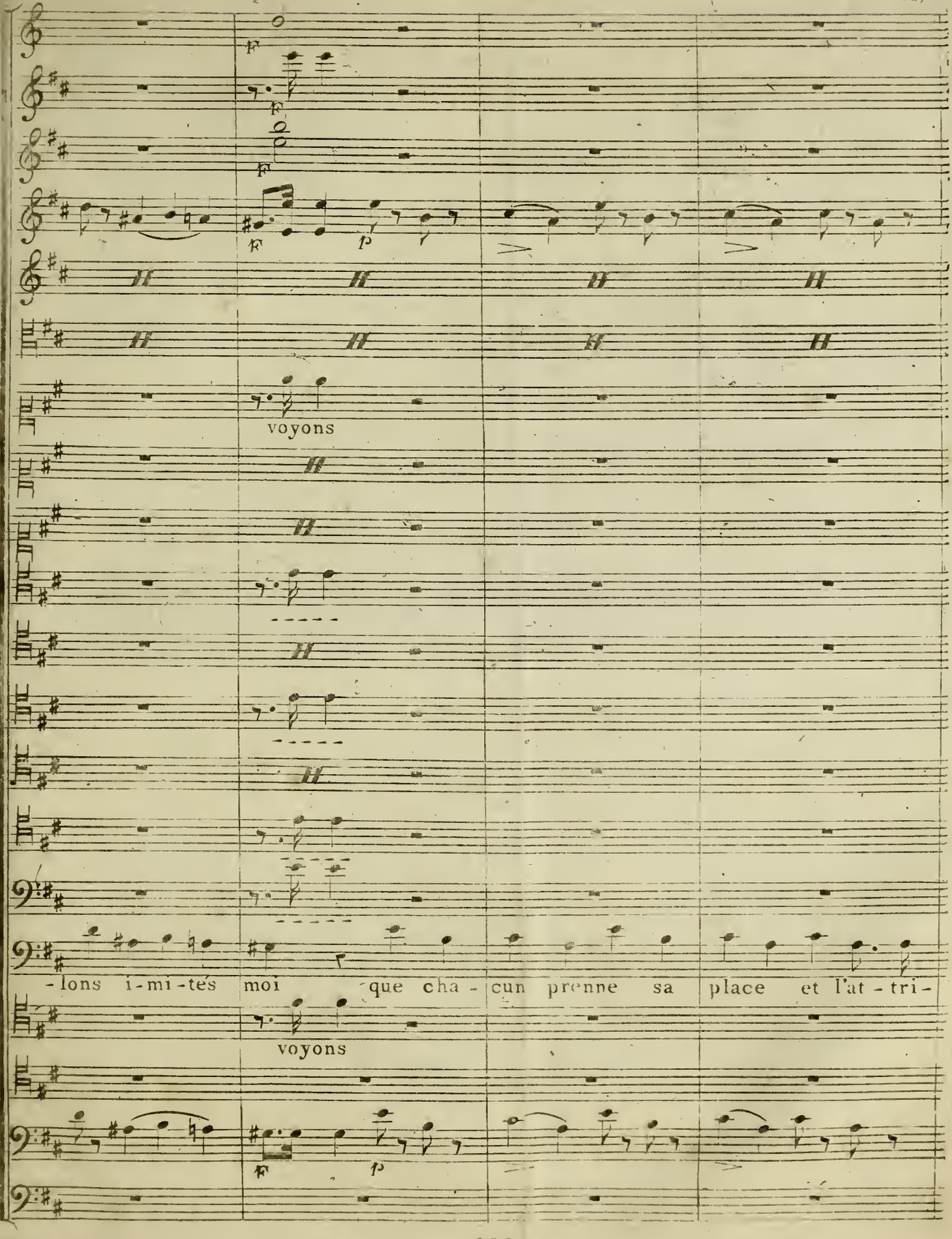

dit adieu for - tune adieu l'ha - bit adieu puis - -
adieu fortu - ne adieu l'habit
elle a comme eux changé d'ha bit!

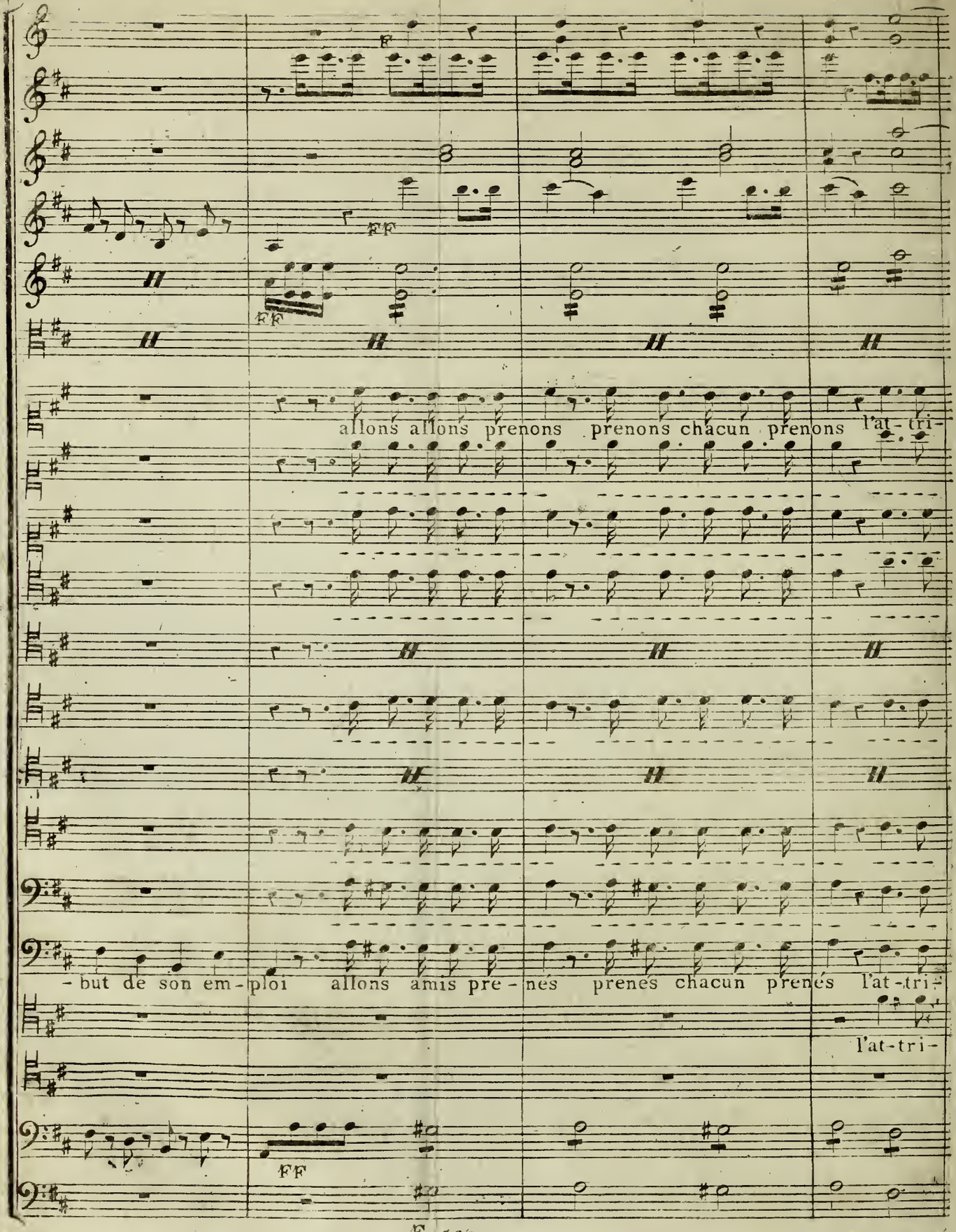

F
col 1°
-sance adieu cré-- dit adieu for-- tune adieu l'ha--- bit et, pour--
p
que veut
F

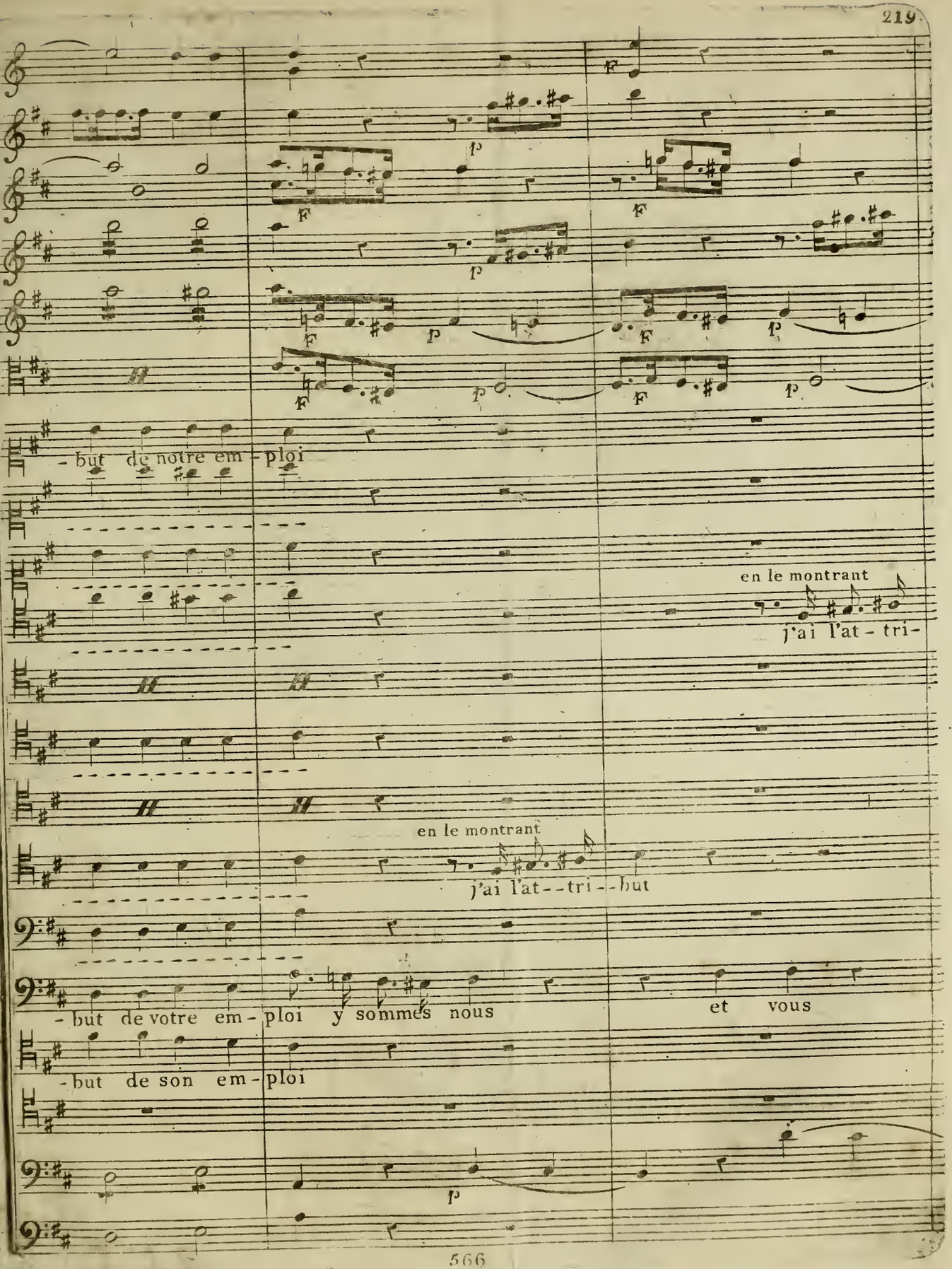

col l°.
- tant c'est bien dom- - - ma - - ge grand dom - - ma - - - ge on s'y fe -
di - - re ce lan - - - - ga - - ge ce lan - - ga - - - ge

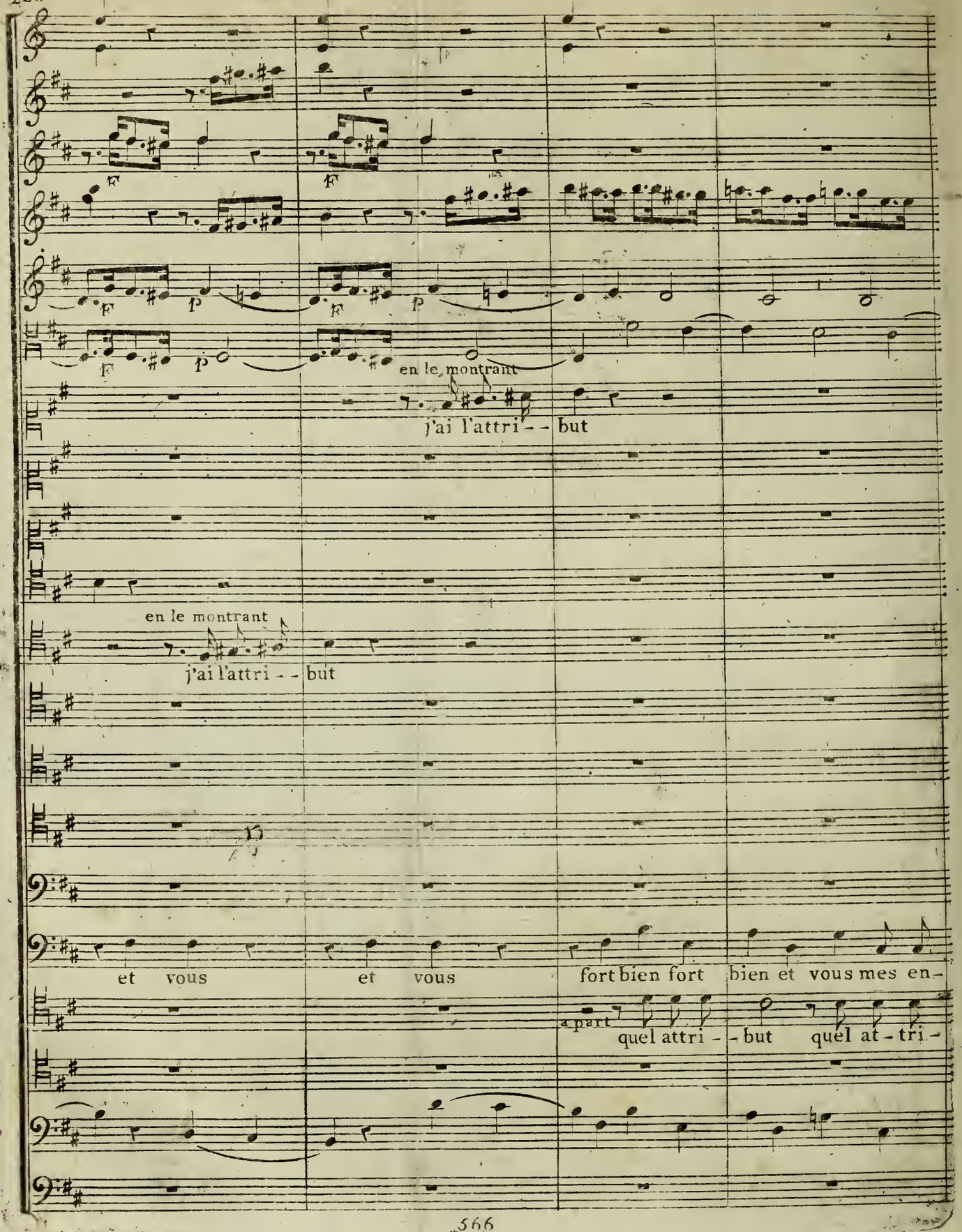

F P
col t.o
- rait parfai - te - ment
on s'y fe - -
on · s'y fe - rait
du moins ça s'annon - ce gay ment
oui ça s'an -

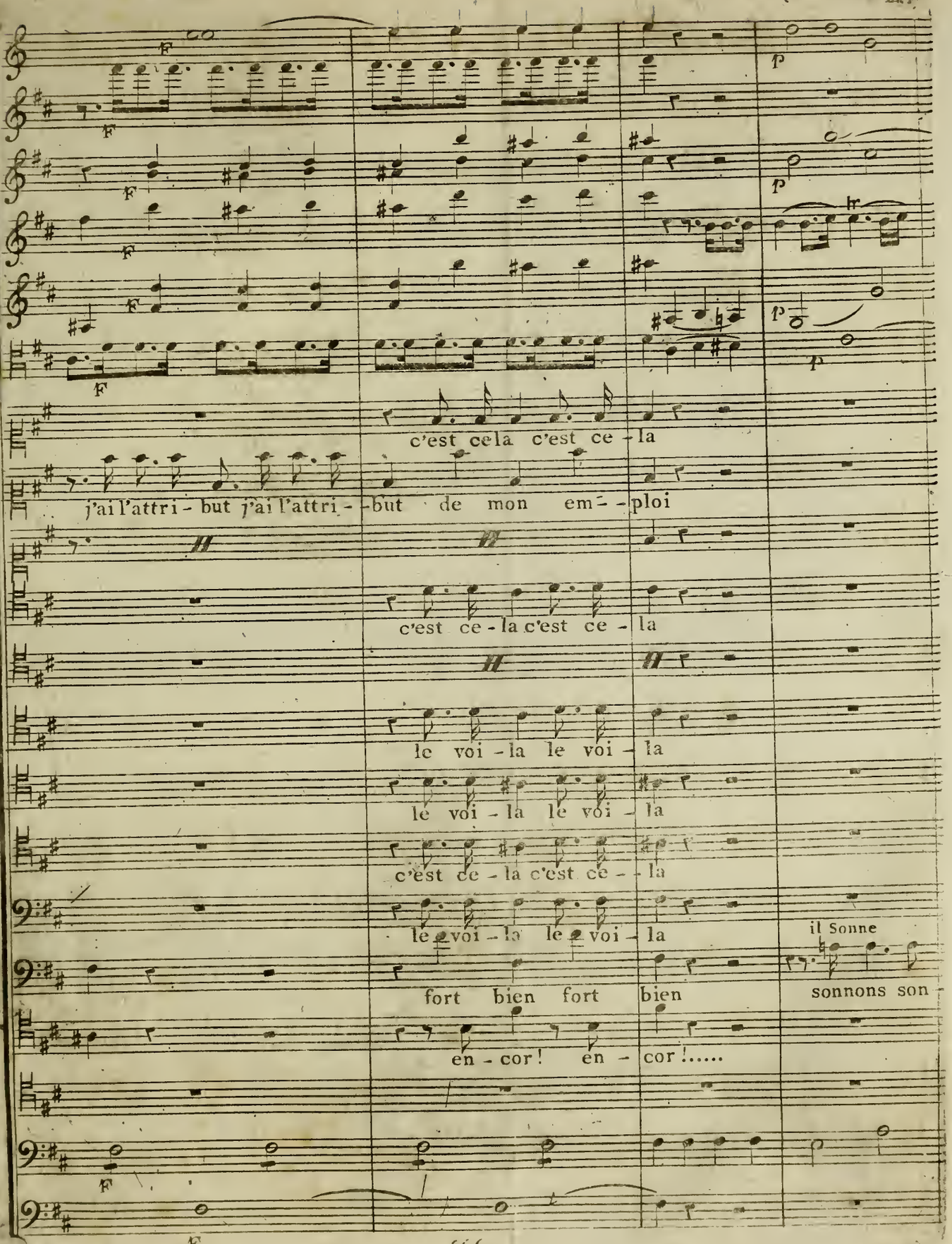

- rait par - fai - - te - - ment
parlés !
parfai tement
mes bons a - mis écoutés moi allons al -
- non - ce au moins gay - ment
écoutons

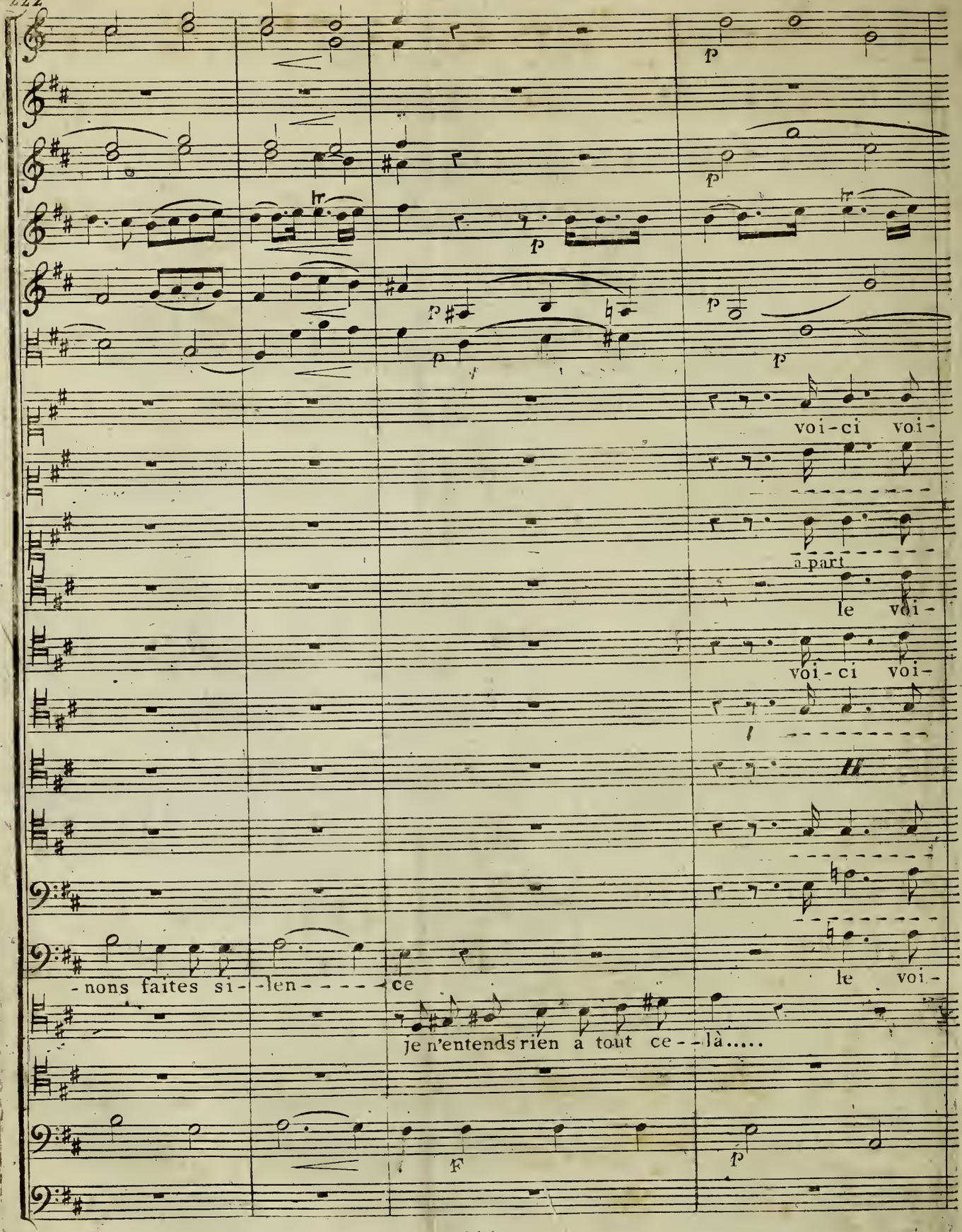

voyons
-lons i-mi-tés moi que cha-cun prenne sa place et l'at-tri-
voyons

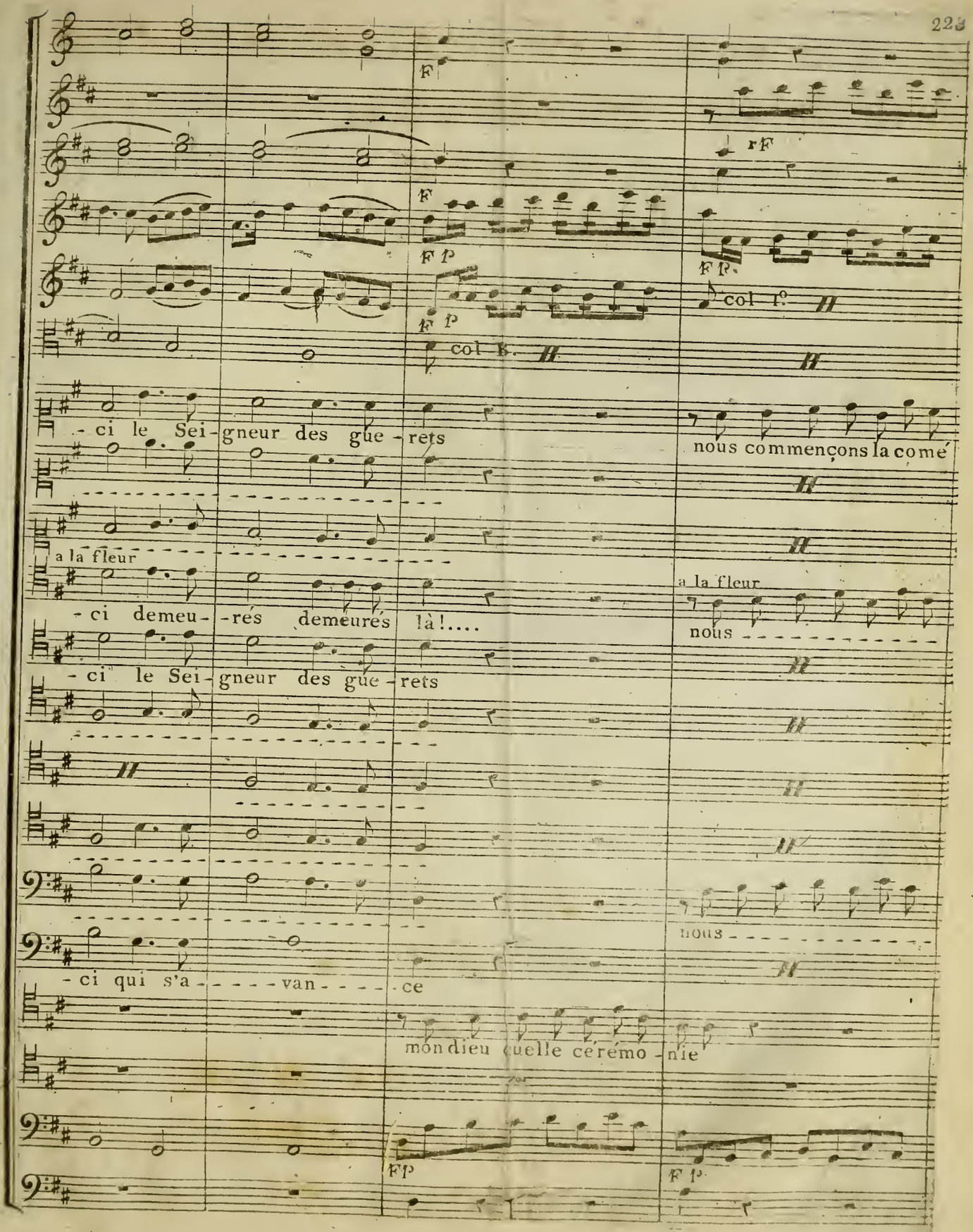

allons allons prenons prenons chacun prenons l'at-tri-
-but de son em-ploi allons amis pre-nes prenes chacun prenés l'at-tri-
l'at-tri-

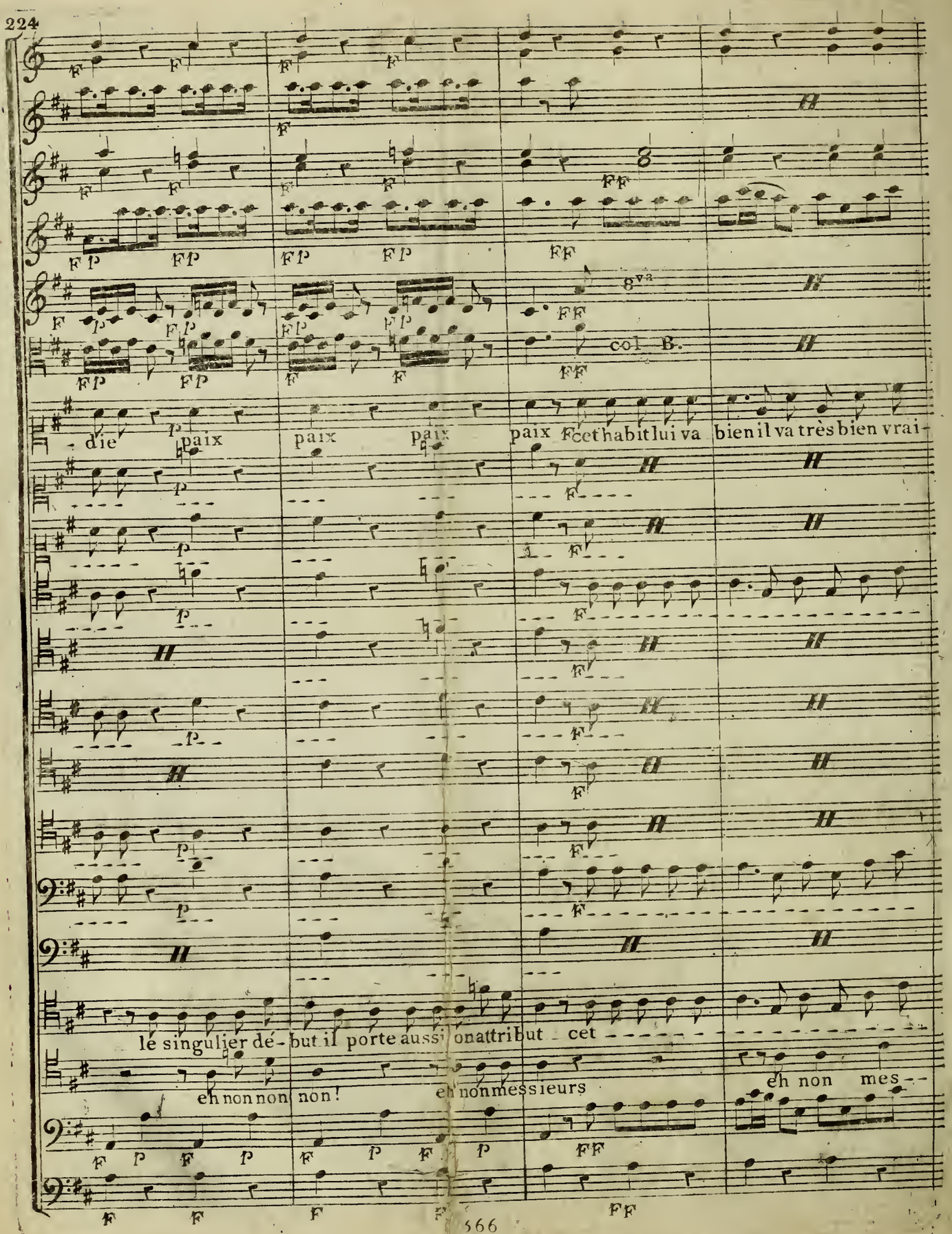

but de notre em - ploi
en le montrant
j'ai l'at - tri-
en le montrant
j'ai l'at - - tri - - but
but de votre em - ploi y sommes nous
et vous
but de son em - ploi

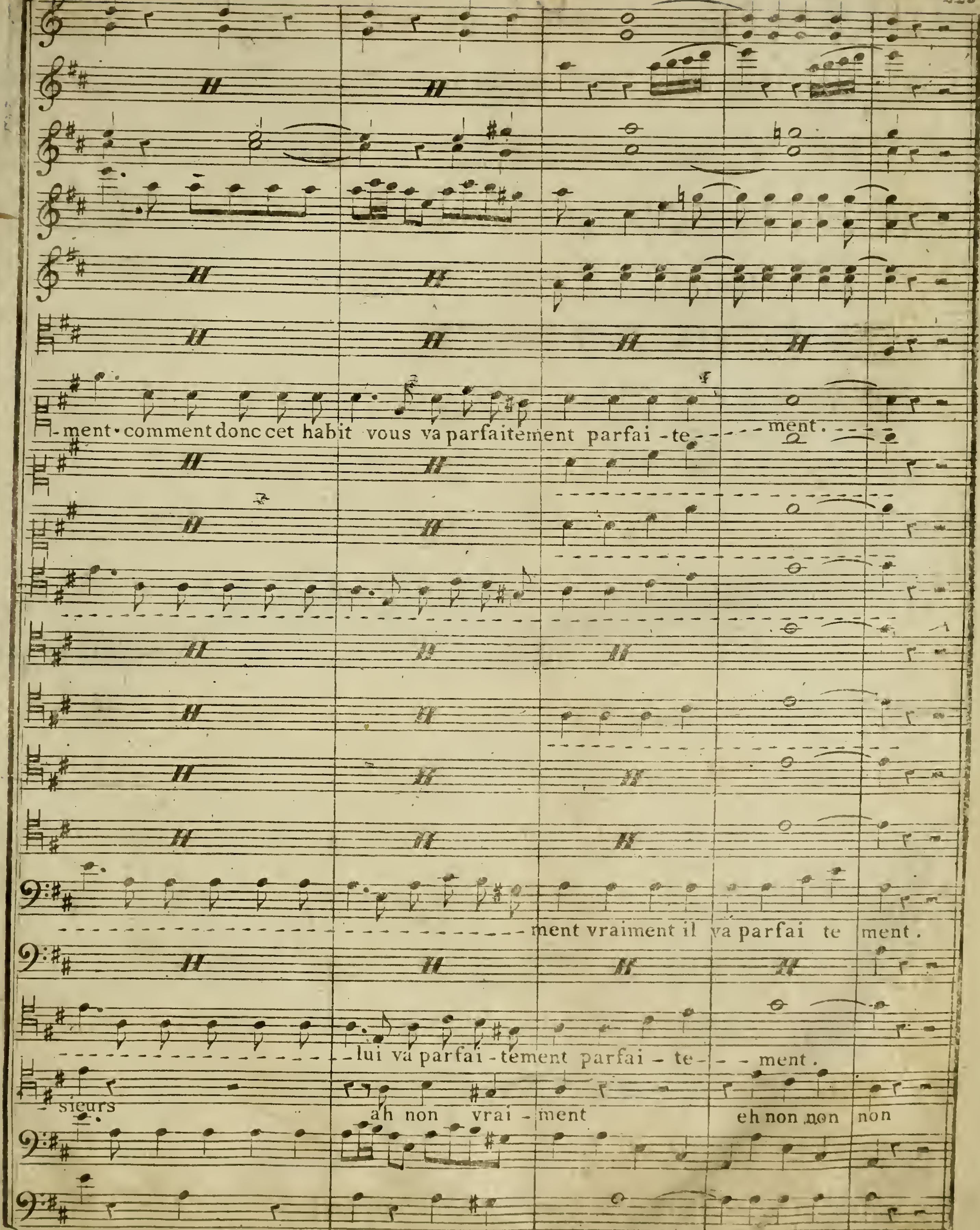

F
F
F
P
F
P
F
P
en le montrant
j'ai l'attri - - but
en le montrant
j'ai l'attri - - but
et vous
et vous
fort bien fort bien et vous mes en-
a part
quel attri - - but quel at - tri -


c'est cela c'est ce - la
j'ai l'attri - but j'ai l'attri - but de mon em - ploi
c'est ce - la c'est ce - la
le voi - la le voi - la
le voi - la le voi - la
c'est ce - la c'est ce - la
le voi - la le voi - la
il Sonne
fort bien fort bien
sonnons son -
en - cor ! en - cor !.....


p
p
p
p
p
voi-ci voi-
a part
le voi-
voi-ci voi-
le voi-
-nons faites si--len-----ce
je n'entends rien à tout ce--là.....
F
p


F
F
F P
F P
col B.
rF
F P
col 1°
- ci le Sei- gneur des gue - rets
nous commençons la comé
a la fleur
- ci demeu- - rés demeurés là!....
a la fleur
nous
- ci le Sei- gneur des gue - rets
nous
- ci qui s'a - - - - van - - - - ce
mon dieu quelle cérémo - nie
F P
F P


8va
col B.
die paix paix paix paix Fcet habit lui va bien il va très bien vrai-
le singulier dé- but il porte aussi on attribut cet
eh non non non! eh non messieurs
eh non mes--


-ment · comment donc cet habit vous va parfaitement parfai - te - - - - ment.
- - - ment vraiment il va parfai te ment.
- - lui va parfai - tement parfai - te - - - ment.
sieurs
ah non vrai - ment
eh non non non

SCENE derniere

Les memes PICAROS en habit de barbier Espagnol.

PICAROS

Eh bien! vous voila donc tous en costume?

NUGNES

Vous nous voyés tous prets pour le divertissement que nous comptons vous donner.

PICAROS

Mais vous allés nous dire le sujet du petit proverbe?

NUGNES

Le sujet? le voici. Il s'agit de mettre en Scène une aventure qui vient d'arriver tout récemment.

PICAROS

Ah! c'est une anecdote!

NUGNES

Positivement! deux jeunes gens qui n'avoient rien autrefois se sont enrichis dans les indes.

JULIO

Il n'y a pas de mal à ça?

PICAROS

Non, sans doute

NUGNES

L'un est un intriguant, un mauvais sujet, ancien barbier chirurgien, chevalier d'industrie.

DIEGO

Tiens, c'est comme toi.

NUGNES

L'autre est un assés bon enfant, dupe du fripon!..... nous vous avons destiné le role du fripon.

PICAROS

Messieurs ce n'est pas là ce qui me convient!

SPADA

Modestie! nous connaissons votre facilité; vous êtes le fripon!

PICAROS

Comment!

DIEGO

Oui, tu es le fripon: tu fais le role du fripon.

PICAROS

Ah! ah!

SPADA

Vous avés un ami facile à Duper.... vous lui avés surpris un écrit par le quel il renonce en votre faveur, à la moitie d'une fortune acquise en Commun.

DIEGO

Diable! ça ressemble un peu..... à ma muscade!

NUGNES

Voila votre personnage, et vous avés déja l'habit. Vous venés avec votre ami sous les noms de deux Seigneurs que vous croyés morts.

PICAROS

Et ils ne le sont pas ?

NUGNES

Vous l'avés dit! ils sont arrivés il y a 15 jours.

PICAROS

Ah! Diable!

NUGNES

Le bon garçon a une famille, qui dispersée d'abord, se trouve maintenant a Barcelone.

DIEGO

O mon dieu! ce sont eux je crois!

PICAROS

Mais quel est donc votre role à vous, messieurs

NUGNES

Notre role est de faire restituer a ce bon jeune homme, dupe de sa faiblesse, les 50.000 ll dont vous voulés le Dépouiller, maintenant nous allons entrer dans l'action.

DIEGO

L'action, mon ami! prends garde à toi, tu es le fripon.

TOUS

Oui, l'action

PICAROS

Mr que pretendés vous par la? que voules vous dire?

TOUS

C'est bien, Mr c'est bien!

SPADA

Vous voila dans la situation! abandonnés vous; la nature, monsieur la nature! il n'y a que cela! allons; mons Picaros!

DIEGO

Réponds donc, c'est a toi

PICAROS

A qui parlés vous Mr. expliques vous plus clairement.

TOUS

A vous, mons Picaros.

SPADA

Voila le moment de vous montrer un beau mouvement! voyes ce bon Diego, la premiere cause de votre fortune.....

DIEGO

Nous sommes reconnus !

SPADA

Rendés lui généreusement la cession que vous lui avés surprise.

PICAROS

Comment ! que dites vous ? je n'ai rien surpris.

DIEGO

Ah ! ça, par exemple, tu ne diras pas.....

PICAROS

Eh bien ? je suis reconnu ! c'est ce que je voulais. mon veritable nom est sur le dedit, madame a Signé, Mad.e est majeur, elle payera les 50,000 ou elle m'epousera. ah ! ah !

BARBINA

Moi, M.r je ne demande pas mieux que de vous Epouser.

PICAROS

Quoi ! madame.....

BARBINA

Il me semble que donna Barbina la lingere peut bien.....

PICAROS

Quoi ! vous seriés ?.....

DIEGO

C'est ma tante, mon ami ! tu vas épouser ma tante.

PICAROS

Et ces messieurs Sont ?

JULIO

Tous parens de Diego.

PICAROS

Je suis joué !

NUGNES

Vous voyés Nugnes, l'Intendant de D. Gusman..... voici Floretta, la petite Couturiere.

DIEGO a part

La voila ! j'en était sur ! haut elle n'est donc pas mariée ?

NUGNES

Non, mon ami !

DIEGO

Que me disais tu donc, toi ?

PICAROS

Je voulais t'empecher de faire une sottise, allons nous en.

DIEGO

Non, j'ai pris mon parti et je reste ici.

PICAROS

Comment tu pourrais ?

DIEGO

Ecoute mon ami : toi tu peux figurer dans le monde, tu as de l'intrigue, de la finesse, tout ce quil faut pour y reussir ; mais moi, je suis un peu trop simple. depuis que tu m'as lancé

dans la Société j'ai fait l'impossible pour être aimable; j'ai fait des progrés, c'est vrai; mais je m'ennuie et j'aime mieux être heureux. quand tu m'auras rendu ce qui m'appartient, j'aurai un joli bien: si mademoiselle Florette veut bien m'epouser, je lui offre ce que je possède, avec l'agrément de la famille.

TOUS

Avec plaisir: soyés heureux!

FLORETTA

Quoi! M.r Diego, vous voules bien.....

PICAROS

Fi donc! tu te mesallies! Bon soir.

BARBINA

Petit ingrat! et notre mariage?

PICAROS

Vous epouser, moi jamais!

SPADA

Ventre Bleu! l'ami, vous avés fait l'acte en votre nom....

BARBINA

Oui, oui; je le tiens le dedit: Floretta est ma niece, et comme je suis majeur, vous payerés, mon petit ami, ou bien vous rendrés a Diégo.....

SPADA

A l'instant!

TOUS

A l'instant

DIEGO

Allons rends, mon ami, l'écrit et tout s'arrangera.

PICAROS

As tu pu croire que je voulusse le garder? le voila, ton écrit.

DIEGO

Oh! j'étais bien tranquille, mais j'aime autant l'avoir!

BARBINA

Et moi, je le dechire.

NUGNES

Maintenant je vous previens que D. Alvares, et D. Belflor vont arriver, si vous voulés les attendre..... ils vont vous procurer le plaisir de la grande chasse.

PICAROS

Ah! c'est le dernier divertissement que vous voulies?.....

SPADA

Precisement: le Bouquet!

PICAROS

C'est charmant! je ne l'attendrai pas, si vous voulés bien me le permettre.

TOUS

Nous allons vous reconduire, si vous le desirés?

PICAROS

Pas la peine. il Sort.

All°. Vivace.

Corni in Ut.

Clari. 1°.

Clari. 2°.

Viol. 1°.

Viol. 2°.

Viole.

col 1°.

Fagotti.

col B.

le marmiton le valet d'écurie

Floretta. Le vrai bon-heur

Barbina. Le

Diégo. Le

Iago. Julio. Le

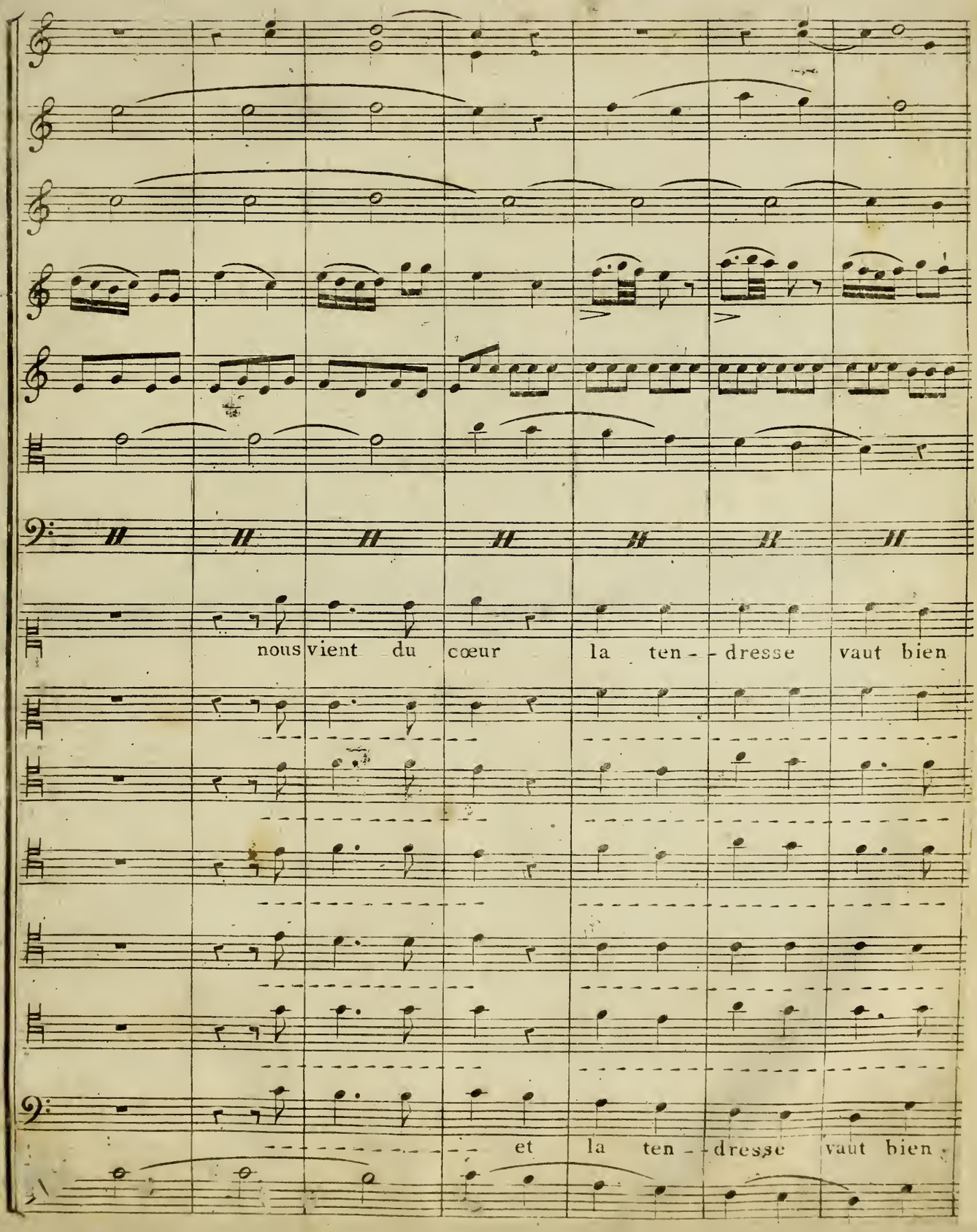
Spada. Vascos. Le

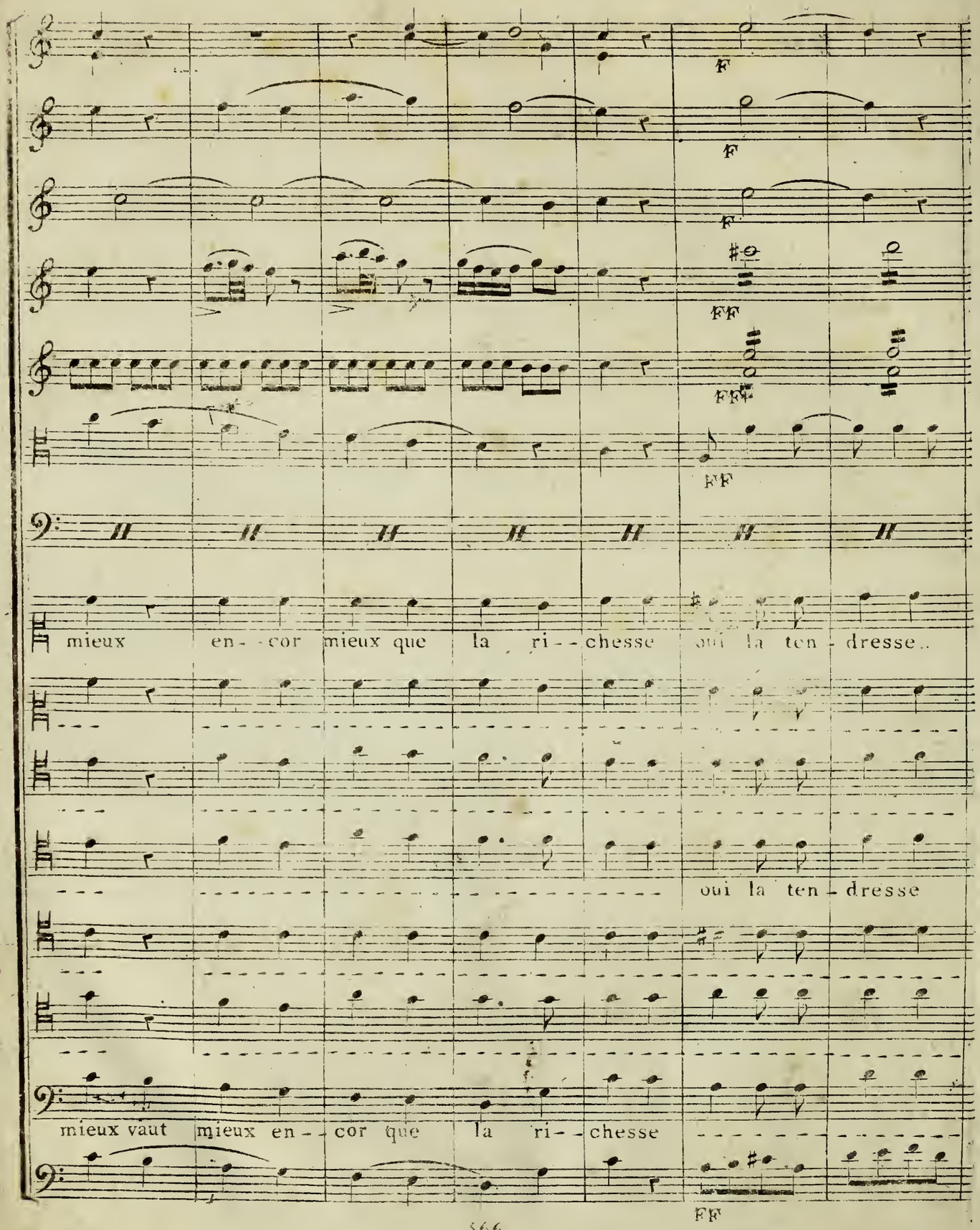
Lopes. Le

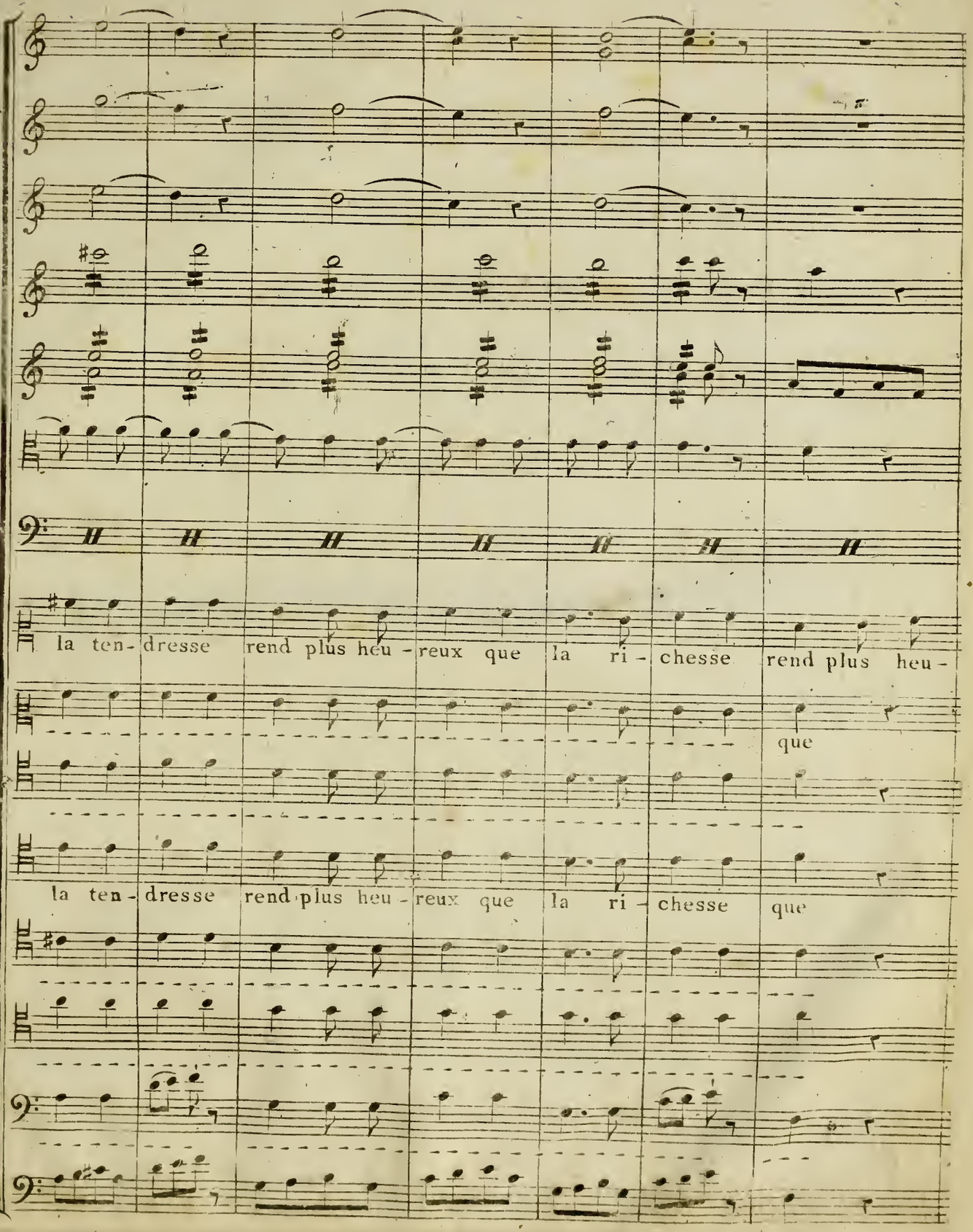
Picaros. Torres. Nugnes. Le

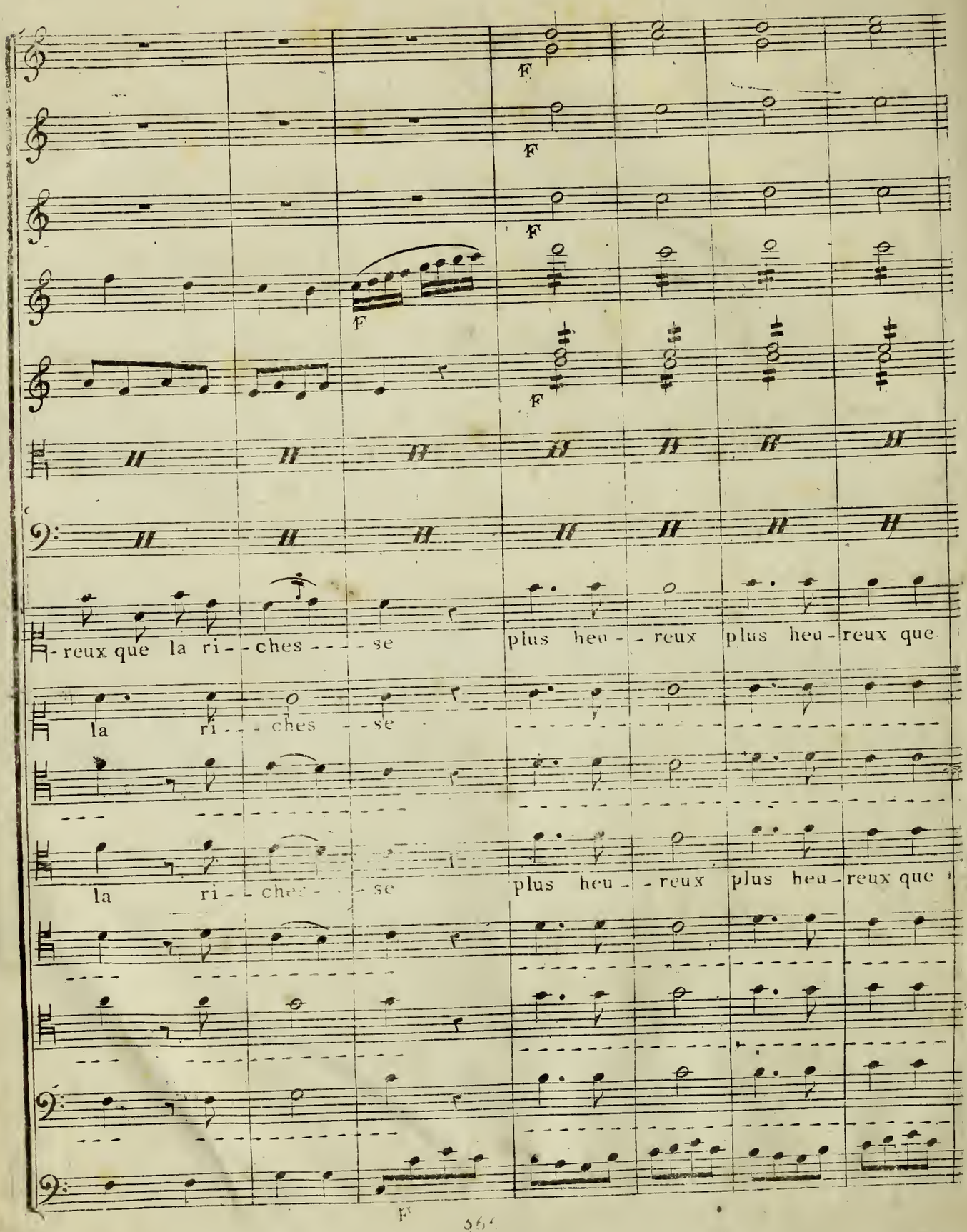
All°. Vivace.

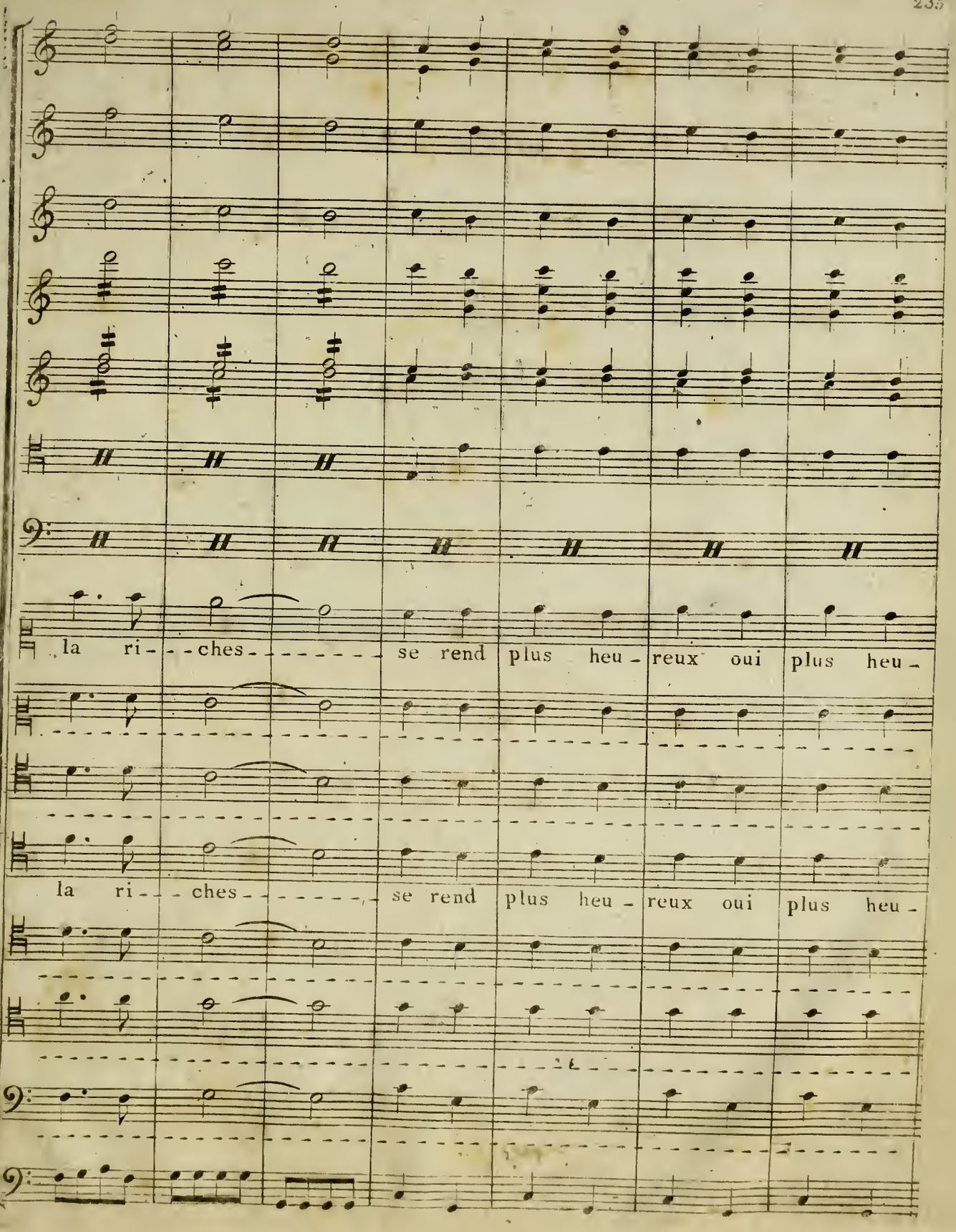
Basso.

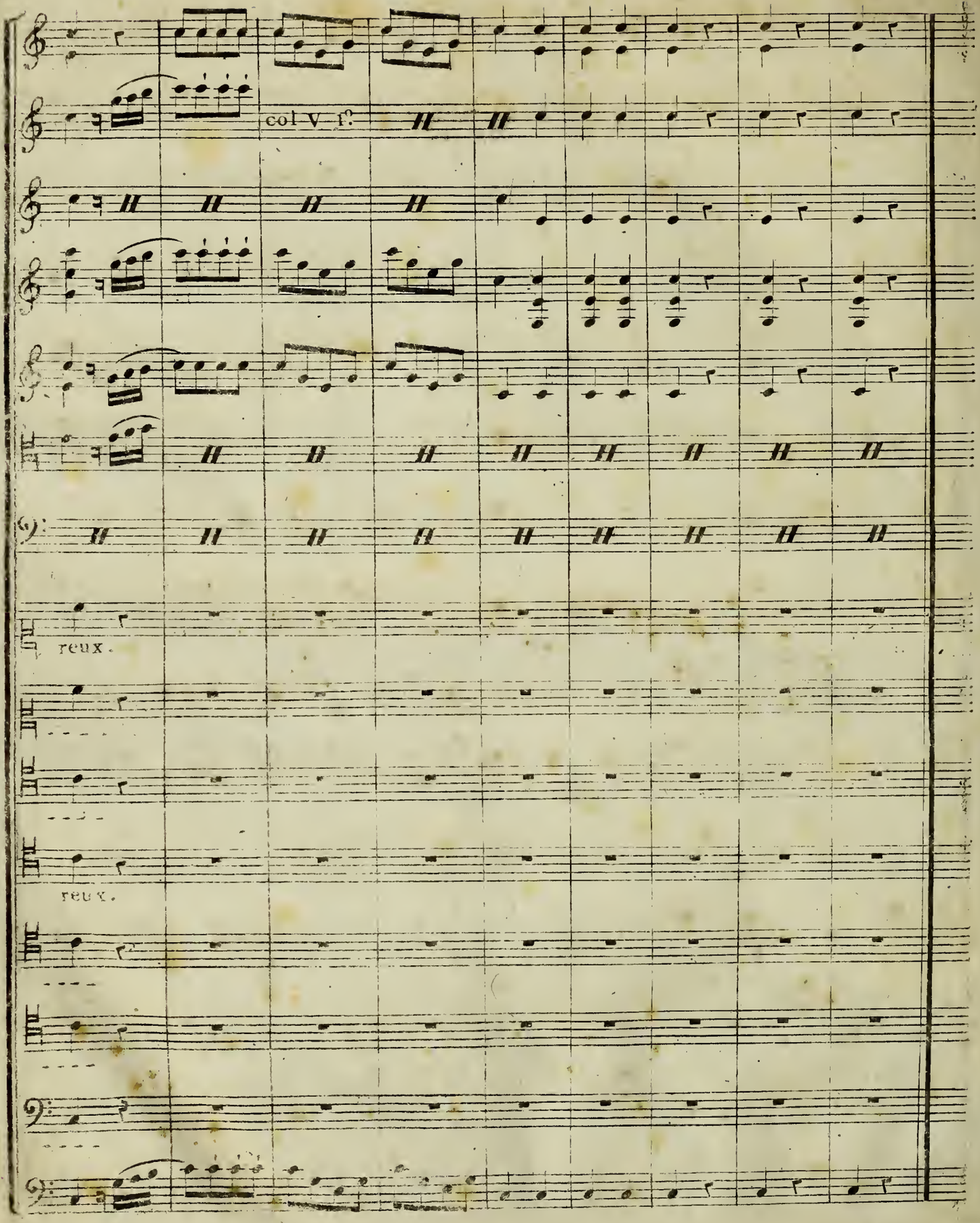

nous vient du cœur la ten - - dresse vaut bien
et la ten - - dresse vaut bien.


F
F
F
FF
FFF
FF
mieux en--cor mieux que la ri--chesse oui la ten-dresse..
oui la ten-dresse
mieux vaut mieux en--cor que la ri--chesse
FF


la ten- dresse rend plus heu - reux que la ri - chesse rend plus heu -
que
la ten - dresse rend plus heu - reux que la ri - chesse que


F
F
F
F
F
reux que la ri - - ches - - - - se
plus heu - - reux plus heu - reux que
la ri - - ches - - se
la ri - - ches - - se
plus heu - - reux plus heu - reux que
F


la ri - - ches - - - - - - se rend plus heu - reux oui plus heu -
la ri - - ches - - - - - - se rend plus heu - reux oui plus heu -


col V f.
reux.
reux.

Courtesy of

Théâtre Royal de la Monnaie

Koninklijke Muntschouwburg